

52

کانوونی دووهم 1987 سانی پشیم

ههوانامهی کتیب

&

KURD ARSHIV

کوردانی

گوفاریکی روشنبیری مانگابه نه مینداریتی گشتی روشنبیری و لاوان به زمانی کوردی و عههسی دهی دهکا





کاروان

کوفاریکی روشنپیری مانگانه به

نه عینداریتی گشتی روشنپیری و
لاوان به زمانی کوردی و عه ره بی
دهری دهکا

له م ژماره یه دا

سه رنووسه ر

محمد امین محمد احمد

جیگری سه رنووسه ر

حسین عارف

52

کانوونی دووهم / ۱۹۸۷

سانی پنجم

نه دره س

هه ولیز : نه عینداریتی

گشتی روشنپیری و لاوان

کوفاری «کاروان» ت : ۲۱۹۲۲

۲	کاروان	له بادی نه مراندا
۶	نه حمید همدی - علی فتح دزه بی	ره خنه و لیکولته وه
۲۳	محسن عثمان عبدالله -	زمانه وانی
۲۸	ملا مسعود (بی بهش) - یساعیل تاها شاهین - نوزاد ره فعت - عوسان مه محمود نه حمید -	دیوانی کاروان
۳۴	معتمم سالدی - نه حمید داود قومی - گمزیه شیرزاد حسین - با کوری -	جیهانی چیرۆک
۵۹	یاسین قادر بهرزنجی -	شانوگه ری
۶۹	محمد عارف -	هونه ر
۷۳	د. کریم صالح عبدول - نه کره م قهره داخی	زانیاری
۸۴	نه مین حمید ره بوتانی - محمد حمه صالح توفیق	فولکلور
۱۰۲	عبدالستار شینوردینی - طلعت مشیر برام ناغا دزه بی	روشنپیری گشتی
۱۱۴	دژوار - نازاد -	کاروانی روشنپیری
۱۲۲	سوزان حمیری	له کوردستاندا پوسته ی کاروان

نرخسی (۲۵۰) فلسه

له کتبخانه ی نیشتمانی له به غدا ژماره «۴۸۳» ی سالی ۱۹۸۲ ی دراوه تی

له چاپخانه ی (الادب البعدادیة) چاپکراوه



کۆریکی فراوان بۆ چله‌ی ماته‌مینی

شاعیری نهمر کامهران موکری «محمد احمد طه ۱۹۲۹ - ۱۹۸۶»

دوای ئەوه مامۆستا مسته‌فا سالح که‌ریم ، پوخته‌یه‌کی ژبانی ئە‌ده‌بی و روشنبیری و هونه‌ری و رامیاری «کامهران موکری» ی خسته‌روو ، ههر له‌ سه‌ره‌تای چوونه‌نیو دینیای ئە‌ده‌بی‌یه‌وه که تهمینی «۱۶» سالان بووه ، تاوه‌که ئیواره‌ی ۱۹۸۶/۱۲/۷ که له‌ سه‌عات «۸ر۴۵» دا بو دوا‌جار مائا‌وایی لی کردووین و ، له‌شاره‌ دیرینه‌که‌ی هه‌ولیز تهرمه‌که‌ی گوێزراوه‌ته‌وه بو شاری سلێمانی و ، بو‌روژی دوایی له‌گردي سه‌یوان به‌خاک سپێزراوه .
- پاشان مامۆستا «مسته‌فا نهریمان» ووتاری ده‌زگای روشنبیری و بلا‌وکردنه‌وه‌ی کوردی خوینده‌وه‌که به‌خیر‌هاتی ئاماده‌بووانی کردو په‌نجه‌ی بو‌ ده‌ورو چالاکی‌یه ئە‌ده‌بی و روشنبیری‌یه‌کانی شاعیری نهمر «کامهران موکری» درێژ کردو ، له‌و رێبازه‌ی دوا که له‌ باری ئە‌ده‌ب‌دا گرتبوی .
- ئینجا مامۆستای دوکتۆر «عزالدين مصطفى رسول» ، ووتاریکی تاییه‌تی خوینده‌وه‌و گوتی :

«ئه‌خۆل شاعیری لاوان بوو ، ده‌رپری سۆزی دئی برزای دلداران بوو ، تو‌مارکه‌ری رابردووی سه‌یوان بوو ، شیردل ، نووری رۆله‌ی نیشان بوو ، عاشقی کوردستان بوو ، باسی خالیککی شاعیری جوانه‌مرگ مه‌لا سه‌عدی له‌ناو مائا‌داو ، له‌

که‌وتوووه رینگا له‌گه‌ل کاروانا
پاداشتم ناوی له‌ تیکۆشانا
تا دل لی‌ بداو خوینم تیا مانی
بو‌ کورد ژبانم ههر ئە‌بی وایی
به‌ سووتاندنم رینگه‌ روشن بی
با ئاگر به‌شی نهم له‌شه‌ی من بی

● کامهران ●

ده‌زگای روشنبیری و بلا‌وکردنه‌وه‌ی کوردی ، سه‌ر له‌ به‌یانی روژی هه‌ینی ۱۶/۱/۱۹۸۷ ، له‌ هۆلی روشنبیری جه‌ماوه‌ر له‌ سلێمانی ، کۆریکی فراوانی بو‌ چله‌ی ماته‌مینی شاعیری نهمرمان کامهران موکری سازکرد . کۆژه‌که له‌ سه‌عات «۹ر۴۵» ی به‌یانی‌دا ده‌ستی پی کردو له‌ سه‌عات «۲ر۱۵» ی دوای نیوه‌رۆدا کۆتایی هات که کۆمه‌لیک و تارو شیعری له‌ لایه‌ن شاعیرو ئە‌دیبا‌نی کورده‌وه تادا پێشکه‌ش کرا .
کۆژه‌که سه‌ره‌تا به‌ چه‌ند ئایه‌تیکی قورئانی پیروژ ده‌ستی پی کردو ئینجا ئاماده‌بووان ، ده‌قیقه‌یه‌ک به‌ ماته‌می بو‌ گیانی پاکی شاعیری نهمرمان راوه‌ستان .

هەلس و کەوتی پوژانەیی دایکی جگەر سوژدا وێردی سەر زمان بوو ، هەموو ئەمە لەکاتی هۆش کردنەوەو گۆی راگرتن و زمان پێزانەوه ، گۆش کەری کامەرانی بوون» .

هەر وەها بەووردی لەبارەیی ژبان و تینکۆشانی کامەرانی شاعیر و نیشمان پەرورەر دوو ، باسی ئەو وەفاداری و دلسۆزی بەی کامەرانی کرد کە بوو بەتی سەبارەت بە وولات و بە کوردستان و مروفابەتی و ، دەنگێکی دلێر بوو و سنووری وولاتی بریوو گەییووتە هەندەران و ، هاوبەشی زام و ئازارەکانی لی قەوماوانی گەلانی جیهان بوو .

- دوای ئەو مامۆستا «عبداللطیف گلی» ووتاری «کۆزی زانیاری عێراق - دەستەیی کوردی خویندەوه ، کە تیایدا ، پرسەنامەیی کۆزی زانیاری عێراق و ، «دەستەیی کورد» لەکۆردا پیشکەش بە بنەمالەیی شاعیری کۆچ کردوو «کامەرانی مۆکری» کردو ، بەنجەیی بو ئەو دەورە دیارەیی شاعیر پراکیشا ، کە بوو بەتی لەبۆاری خزمەت کردنی ئەدەب و روشنبیری کوردی و ، پەرورە کردن وەکو مامۆستایەکی لەزانکۆداو ، پینگەیانندی بەشیکی زۆری قوتایانی بەشی کوردی و ، ئەو هەیی راگەیاندا ، کە کۆچ کردنی ئەو شاعیر و مامۆستایە خەسارە تینکی گەرورە بوو ، بەلام هەرگیز مروفی ئاوا لەبیر ناچیتەوه و ، هەمیشە لەدل و دەروونی هەمواندا دەژی» .

- پاشان کاکەیی فەللاح شیعەریکی خویندەوه دوا بەدوای ئەویش مامۆستای دوکتۆر «احسان فواد» ووتاریکی خویندەوه کە تیایدا باسی ژبان و تینکۆشانی ئەو شاعیرە نەمرەیی کردو ، بەنجەیی بو ئەو هەول و کۆششە بی پایانەیی «مۆکری» پراکیشا کە لە بۆاری ئەدەب و روشنبیری و پوژنامە نووسیدا بوو بەتی و ، چارەنووسی شاعیری بەچارەنووسی نەتەوه کە یەوه گری دا ، ئینجا هەندی نمونەیی لە شیعەرەکانی خویندەوه و ، باسی ئەو وورده کاری یانەیی کرد کە لەبۆاری شیعەردا بوو بەتی و ، گۆتی : «بی دەنگی کامەرانی هەرگیز مانای ووشک بوونەوهی نەبەخشێوه ، بەلکو هەندی جار بی دەنگی لەهەموو دەنگی بەهێزتر بوو ، کامەرانی هونراوهی بو هاتوو ، بەلام بەزۆر شیعەری نەگوتوو» .

ئەوهی شایانی گوتە ووتارە پڕ سوژەکەیی خوشکە «ئەستێرە» ی کچی شاعیری نەمر ، هەستی هەموو بەشدارانی چلەیی ماتەمبەنەکەیی بزواندا ، تەنانەت بەشیکی زۆری ئامادەبوان لەگەل خویندەوهی ووتارەکەدا فرمیسک بەری چاویانی تەنی و ئەو ساتە لەگەل گیانە نەمرەکەیی مۆکری دا دەژبانو ، لەگەل هەر دێرینکی ووتارەکەدا وینەبەکی مەزنی پڕ شکۆی کامەرانی دەخزایە نیو دل و دەروونی هەموو لایەکەوه .

- هەر وەها چەند ووتاریکی تریش خویندەرانەوه ، کە هەر هەموویان دلسۆزی و وەفاداری نووسەرەکانیان دەردەبیری بەرامبەر بە کامەرانی شاعیر و مروف ، کامەرانی دلسۆزی نەتەوه و مروفابەتی و ووشەیی پەسەنی کوردی ، کامەرانی ئەدیب و شاعیر و پوژنامە نووس و مامۆستا ، لەو بیرەوهەری یانە دەدوان کە بوویانە لەگەلیدا ، لەپوژگارە جیا جیاکانی خوشی و ناخوشی سالانی زووی ژبانی دا .

ئەوانیش ئەم بەرێزانە بوون :

شهاب عێمان ، عبدالله عزیز خالد ، کریم زەند ، د . شکرە رسول ، محمد معروف فتاح ، طاهر صالح سعید ، ممتاز حەیدەری ، حمە سعید حمە کریم ، یاسین قادر بەرزنجی ، لطیف هەلمەت .

هەر وەها ئەم شاعیرە بەرێزانەش ، هەر یەکەیان بە پارچە شیعەریک ، هەست و سوژی وەفاداری و خوشەووستی خوی بەرامبەر بە کامەرانی هاویری و برادەر و مامۆستای دەربیری :

کاکەیی فەللاح ، حسیب قەرەداغی ، شیخ حسن بەرزنجی ، جمال شاربازیلی ، ع . ح . ب ، شفیقە علی «لەیلان» ، اسماعیل عارف ، محمد صدیق محمود ، ئەژی گۆران ، محمد امین پیشجویی ، خورشیدە بابان ، اسماعیل خورمالی ، عمر عبدالرحیم ، مەلا توفیق ، بەرزان هەستیار ، جمال محمد اسماعیل ، نەوزاد علی احمد ، هوگر محمود ، هیدایەت حەیران .

« هەر وەها بەرێز مامۆستا «طە بابان» شیعەریکی خوالی خوشبووی خویندەوه ، وێرای پیشەکی بەکی تاییەتی کە خوی ئامادەیی کردبوو .

له چلهی م كامهران موكر

مومتاز حهبدهری

كامهرانی نهم دهلی :-

ههنسکی دایکی نیشتهانهکته

پشکوی ههلمهتی گیانی خوش کردی

هاورپم بو کوردو کوردستانهکته

کوچت کرد ، بویه من نالیم مردی

ئه مه کامهرانی شاعیر له بارهی کوچ کردنی نیشتهانهپروهه رینکی کورد بلی . . . ! ئه ی ئیمه بو مروغهکی چاکه خوازو دلسوزو تیکوشه رینکی ریگای سه رفرازی نه ته وهه و شاعیرینکی هاوچه رخ و رهخته گرینکی وردبین ، به کومه لی نازارو ئاواته وه ، له روزگارینکی ئالوزو ناسکدا ، به نی دهنگی کوچ بکا ده نی چی بلین . . . ؟ ! چی بکه ین . . . ؟

له ئاست و ده رهق ، ئهم که له مروغو شاعیره دا ، به م دهم و ده ست و ده ست کورتی به ، ته نیا ئه وه ی بگوتری و بکری . . دووباره ، سی باره ، به کارو کرده وه هه لوئست و شیعره جوان و پالکو نیشتهانهپروهه ری به کانی دا بچینه وه وه که مه شخهل و چه پکه گولی وه فاداری به نه وه ی نوی پیش که ش بکه ین . . !

له یادی دوو سه د ساله ی سلهانی دا گوتمان : « . . ئه و شاره ی دوو سه د ساله دولتی ژان و خهم و ئه شکه ئجه ی روزگاره ، به لکو ئهم شاره یه که م خشتی به فرمیسلک و خوین شیلراوه ، له کوره ی مل ملانی چی نایه تی و نه ته وه نی دا برزاوه ، به ئاوی جوانی و گولی سروشت و شیعرو گیانی هونه رنی مووتره به کراوه ، به هه ی رو ، هه ی رو فرچکی گرتوه . . . » !

شاعیری گه وه ره مان نه که ته نیا نیشانه و نمونه یه کی زیندووی ره سه نی کاکل و گه وه هری میژووی شکومه ندی ی ئهم دوو سه د ساله ی ره وتی خه باتی درێژخایه ن و ژانی روشنبیری و ئه ده نی و هونه ری و جوامیری به ، بگره سوارچا کینکی لی هاتووی سه ربلندی رپه وه ی نازادی خوازی نه ته وه نی کوردو شاری

کاک «جال غه مبار» یش شیعری «جمیله» ی خوینده وه ، که کامهرانی نهم له سالانی به رپابوونی شوژی جهزایه ر ، پیشکه شی کردبوو به کچه شوژشگیزو نازادینخوازی جهزایه ر «جمیله بو حیزد» .

● برووسکه و نامه ●

ئهم برووسکه و نامه نیش خویندرانه وه که ئاراسته ی لیژنه ی چله ی ماته م و بنه ماله ی شاعیری کوچ کردو «كامهران موكری» کرابوون .

● برووسکه ی به شی کوردی - کولجی پهروه رده ی زانکوی به غدا - که د . ووریا عمر امین ناردبووی . .

● برووسکه ی ماموستا و قوتاییانی کولجی ئه ده بیانی زانکوی سه لاهه دین - له هه ولیژ . .

● برووسکه ی په یمانگه ی هونه ره جوانه کان - له سلهانی . .

● برووسکه ی کومه له ی هونه ره جوانه کانی کورد - مه لبه ندی گشتی و هه مو لقه کانی .

● برووسکه ی ماموستا «فواد حمه خورشید» که له به غداوه ناردبووی . .

- له کوتایی چله ی ماته مینه که دا که چوار سه عاتی ته واوی خایاند ، ماموستا «مسته فا نه زیمان» نویته ری ده زگای روشنبیری و بلاوکرده وه ی کوردی ، به ناوی ده زگا که وه ، دوو دیاری - که بریتی بوون له دوو وینه ی شاعیری نهم کامهران موكری - پیشکه ش به بنه ماله ی خوالی خوشبوو کرد . .

- دوا ی ئه وه ماموستا «ئه خول» ی شاعیر به ناوی بنه ماله ی خوالی خوشبووه وه ، ووتارینکی خوینده وه ، تیایدا سوپاسی ده زگای روشنبیری و به شدارانی چله ی ماته مینی کامهران موكری برای کردو ، هه ر به و بونه یه شه وه پارچه شیعیرینکشی خوینده وه . . ئینجا کوتایی به کوژه که هینا . .

- دوا به دوا ی ته واو بوونی کوژی ماته م ، به شداربوانی چله و ئه و میوانه ی که له ده ره وه ی سلهانی به وه هاتبوون ، سه ردانی ئه و پیشانگایه یان کرد که بو وینه کانی خوالی خوشبوو «كامهران موكری» له هولینکی تری به رپه وه به رایه تی روشنبیری جه ماوه ر ساز کرابوو .



ههلمهت و قوربانی بوو .

ئهم كه لینه گه و ره ی ماموستا كامهران لهم ره وته پیرۆزه دا به ئاسانی دروست نه بوه ، به لكو له ئه نجامی نیشته پهره وهری ی بنه ماله كه ی و ئیش و تازارو شه و نغونی و دهر به دهری ی ده یان سال و لی هاتوو ی و پروا به میللهت بوون و تازادی نیشتهان و سه ره به سستی مرووف دروست بووه ، بگره هیشته میرد منداله و نه مامینکی ناسك بووه ، كه ههست و گیانی كورد په ره وهری ی جوشی سه ندوه و به هره ی شیعری له لای سه ری هه لداوه و ئیش و تازاری كومه لایه تی و نه ته وه ی له ههسانی داوه و بووه ته هه وینی 'شیعره كانی ، ته وه تا له ناخه وه هاوار ده كاو ده لی' :-

چاوم هه له ئه ئه ، دیم ئهم میلله ته

دیمه ئی ژنی قه ناره و په ته

گرم به دهنگی (ئاخ) زرن گابه وه

دهم به هاوار هه له ئه ئه یه وه

بویه ، ههر ئه ئه ی پشكوی توله بم

قوربانی خاك و هی ئهم خو له بم !!

ماموستا كامهران - محمه دی ئه حمه دی تاها - له بوته ی ژبانی دژواری كومه لایه تی و نه ته وه ی و به گیانیکی ره سه نی كوردانه و پریازی تیکۆشه رانه په ره و ده ببوو ، بویه له ناخه وه ، خهم خوری زه خمه تکیشان و دژی جهورو سته می زورداری بوو ، هه ره ها تیکۆشه ریکی راست گوی ریگی سه ره به سستی و یه كسانی كردنی ئافره تی له گه ل برای دا بوو . بگره له ئه نجامی باری ناهه مواری تاییه تی و گشتی بنه ماله و نیشته انه كه ی و هه ره ها له تهك ژیری و ههست ناسکی و تواناو پشوودریژی خویدا ، ماموستا كامهران نمونه به کی كه م وینه ی مروقه کی دلسوزو هیمن و بی فیزو تیکۆشه ریکی گه وهری ره سه نی كورد بی . . . ته وه ی به وردی به میژووی ژبانی ماموستا كامهران و شیعو نووسینه كانی دا بچینه وه ، زور به توندی ،

راستی قسه و بوچوونه كامان ده سه لین .

مرو كه شیعره كانی كامهران ده خوینته وه ، یان گویان لی ده بی ، له ناخه وه راده چله کی و ههست و گیانی گر ده گرن و پروای زیاتر به سه ركه وتنی نه ته وه و نیشته انه كه ی قایمتر ده بی ، پیایوی ترسنوكیش پروزه ردی و شه رمه زاری دای ده گری . ته وه ی شایانی باسه ، له كو تانی په نجاكان و له سه رده می شه وه زهنگی گه ل و نیشته اندا ، وانا بهر له شوپشی ۱۴ ته موز ، شیعره كانی ماموستا كامهران ، سه دان لاوی كوردی ده بیته انه جوش و خروش و هه ژان ، سه رنج بدن چون له و باره وه گوتویه تی :-

ئه وه ی میژووی كورد بخوینته وه

ئه لقه ی زنجیره ی بهوینته وه

تی له گا ، هه رگیز سه ر نایته وه

هیچ هیزنك نه ، بیتوینته وه

ئه و چه رخه نه ما ، دره ختی ره گه ز

ریشه ی دهر كیشن ، هی ئیمه ی نه به ز

به كورنی : ماموستا كامهران موكری مرویه کی ، زیده هیمن و دلپاك و قسه خوش و راست گوو ئاسانی بوو ، ته وه نده ی تر مرویه کی گه وره و شاعیریکی هه لكه وتوو ره خه گریکی كارامه بوو . چون به بی دهنگی ده ژبا ته وه نده ش گه وره بوو ، ئاواش به بی دهنگی و گه وره ی له گه ل باریکی قورسی خهم و خه فهت و ئیش و تازاری تاییه تی و گشتی گردی سه یوانی خانه واده بی چاوه نواری به و په ری ئاخ و داخ و په روش و به شانازی یه وه باوه شی نه مرئی بو كرده وه .

له كو تانی دا زور به كورنی و دووباره ده بیتمه وه كوچ كردنی ماموستا كامهران زیانیکی گه وره و سه خت بوو له نه ته وه ی كوردو ته ده به كه ی كهوت ، كه به هیچ جوړنك كه لینه كه ی پر نایته وه ، هه ره كو شاعیریکی كوچ كردووی چله كان ده لی :-

برام هه ر خاسی كوردانه له ناوه ختا له ده سه ان چوو

گران دهر دیکه ئهم ژانه ، مه لین تباری ئاسانه

● له گه ل چه پکی گول و وشه ی پاك و ره نگین دا بو گیانی

پیرۆزی شاعیری گه وهری كورد .

بهره‌تی کیشکی عه‌رووزی و کیشی دوو هونراوه

ئه‌حمده‌د ههردی

با‌یچینه‌ ناو جه‌رگی باسه‌که‌وه .

ماموستا (بیار) که باسی کیشی (موضاربع) ده‌کا ، له‌ خالی (۳) و (۴) دا ، دوو جووری لی ده‌ژمیری^(۵) ، که من به‌ کیشی (موضاربع) یان نازانم . به‌لام له‌ پیشه‌وه ئه‌مه‌وی دوو خالی روون بکه‌مه‌وه .
به‌که‌میان ئه‌وه‌یه : ئه‌وه‌ی کاک (بیار) له‌ خالی (۳) و (۴) دا به‌ دوو کیشی ئه‌زانن ، ههردووکیان به‌ک کیشن . ته‌نانه‌ت (بیار) خووشی دانی به‌وه‌دا ناوه^(۶) .

دووهمیش ئه‌وه‌یه : ئه‌مه‌وی هه‌له‌به‌ک راست بکه‌مه‌وه ، که من به‌ هی چاپی ئه‌زانم . ئه‌ویش بریتی به‌ له‌وه‌ی ماموستا (بیار) له‌ ژئر خالی (۴) داو له‌ دیری (۲) دا ، (فاعلاتن) یاخود (فعالتن) ، به‌ پئی به‌که‌م ، واته‌ به‌ (ته‌فعیله‌) ی به‌که‌م دائه‌نی^(۷) ، که‌چی له‌ پاش چه‌ند دیرپک به‌ (پئی دووه‌می) له‌ قه‌له‌م ئه‌دا^(۸) . که‌ بی‌گومان ئه‌مه‌ی دووه‌میان راسته‌رو هی به‌که‌میان هه‌له‌ی چاپه‌ چونکه‌ ته‌فعیله‌کان یاخود بلّیم : پئی‌به‌کافی ئه‌م کیشه‌ به‌م جووره‌یه :

مَفَاعِلُنْ فَعِلَاتُنْ مَفَاعِلُنْ فَعِلُنْ
ب - ب ب - ب ب - ب ب - ب

(۱)

بهره‌تی کیشکی عه‌رووزی

ماموستا «عبدالرزاق بیار» له‌ گوڤاری «رۆشنیری نوی» دا وتاریکی نووسیوو ده‌رباره‌ی : «سی کیشی عه‌رووزی، له‌ هه‌له‌ستی کوردی دا»^(۱) که له‌ کیشی «موضاربع» و «موته‌قاره‌ب»^(۲) و «خه‌فیف» دوابوو . جا له‌به‌ر ئه‌وه‌ی منیش ماوه‌یه‌که‌ خووم به‌ ساغ کردنه‌وه‌ی کیشه‌ عه‌رووزی به‌کافی شیعری کوردی به‌وه ، خه‌ریک کردووه ، به‌ پئیوستی ئه‌زانم له‌م سوچه‌وه سه‌یریکی وتاره‌که‌ی بکه‌م . ئومیدم وایه ، به‌ سنگیکی فراوانه‌وه ، بیخوینینه‌وه .

له‌ سه‌ره‌تاوه‌ ماموستا نووسیوی که‌ په‌په‌وه‌ی دوو خالی کردووه ، به‌کیشکیان ئه‌وه‌یه که له‌ خالی «۲» دا ئه‌لی : (له‌ زانستی عه‌رووزدا زاراوه‌ گه‌لیکی زوور هه‌یه به‌ پئیوستی نازانم وه‌ریان بگێرینه‌ سه‌ر کوردی وه‌کو به‌حر ، وه‌تهد ، سه‌به‌ب ، مقصور ، مخبون^(۳) .. هتد) . ئه‌لیم منیش ئه‌م قسه‌یه‌م لاپه‌سه‌نده‌وای به‌راست ئه‌زانم که له‌م وتاره‌دا ، په‌په‌وه‌ی ئه‌م پیشنیا به‌که‌م . دووه‌میشی ئه‌وه‌یه : که منیش بو پرگه‌ی کورت ، ئه‌م نیشانه : (ب) ، وه‌ بو پرگه‌ی ناوه‌راست نه‌ک دریز ئه‌م نیشانه‌یه : (-) دابنیم ، که کاک (بیار) له‌ خالی (۴) دا به‌ پرگه‌ی^(۴) دریزی داناوه . دوای ئه‌م سه‌ره‌تایه ،



واته : (فَعِلَاتُنْ) تەفەیلەى ذووهمە نەك یەكەم .

دوای ئەم روونکردنەوهیە ، با بیرسین : ئایا راستە ئەم كێشه وهك مامۆستا (بیار) ئەلى : (موضاربعى ههشت تەفەیلەى مەقبوضى مەخبونى مەخدوفە^(۹) ! ؟) له وهلام دا ئەلیم : هەرچەندە مامۆستا تەفەیلەکانى بە شیۆههكى راست نووسیوه ، بەلام داخەكەم نە ئەم كێشه (موضاربع) هه وه نە زىخافەكانى بەم جورەیه .

بەلكو ئەم كێشه (موجتەسى مەخبونە = المجتث المخبون) كه تەفەیلەى چوارەمى ، تووشى (خەذف) بووه . جا با بزانی چۆن ؟ . كێشى (موجتەسى) ههشت تەفەیلەى له بنەرەت دا بەم جورەیه :

مُسْتَفْعِلُنْ فاعِلَاتُنْ مُسْتَفْعِلُنْ فاعِلَاتُنْ^(۱۰)
 - - - - - - - - - - - -

له دواییدا دوو قوناغى برپوه ، یاخود بلیم دوو گۆرانی بەسەردا هاتوووه له گۆرانی یەكەم دا هەر چوار تەفەیلەكه تووشى (خەبن) بوون . واته : (پیتی نهجوولایوی دووهه مى هەر چواریان ، فری دراوه) . له مهوه (تەفەیلەى) یەكەم و سێ یەم ، بوون به : (مُتَفَعِّلُنْ) (ب - ب -) ، له پاشدا (مُفَاعِلُنْ) خراوه ته جى یان . ههروهها تەفەیلەى دووهه و چواره مېش بوون به : (فَعِلَاتُنْ) ، وهكو له خوارهوه ئەیان بینن :

مُفَاعِلُنْ فَعِلَاتُنْ مُفَاعِلُنْ فَعِلَاتُنْ^(۱۱)
 - - - - - - - - - - - -

ئەم كێشه لهم قوناغەدا ، واته بەم شیۆهه لای عەرروز ناسانى عەرهب و فارس ههیه و هەر به كێشى (موجتەسى مەخبون) ناسراوه . بۆ راستى قسهكەم ، دوو نمونەى عەرهبى و فارسى ئەهینمهوه ، كه هەردووکیان له دوو سەرچاوهى (عەرروزی یهوه ، وهگرراون . ئەوهنده ههیه ، له عەرهبى دا ئەم كێشه چوار (تەفەیلە) ی ههیه و له فارسى و كوردى دا ههشت

تەفەیلە . بەلام گرنگ ئەوهیه كه : كێشى هەردووکیان (موجتەسى مەخبون) ه .

۱ - له كێشى «الاقناع»^(۱۲) هوه :

وَلَوْ عَلِمْتَ بِسَلْمِي عَلِمْتَ أَنْ سَمَوْتُ

كه بەم جورە كەرت ئەكرى :

وَلَوْ عَلِمْتَ تَبَسَّلَا عَلِمْتَ أَنْ سَمَوْتُ
 - - - - - - - - - - - -
 مُفَاعِلُنْ فَعِلَاتُنْ مُفَاعِلُنْ فَعِلَاتُنْ

له كێشى (بحور الألمان)^(۱۳) هوه ، (سەعدى) ئەلى :

هزار جهه بکردم كه سر عشق بپوشم

نبود برسر اتشن میسرم كه نجوشم

كەرت کردنى :

ههزارجهه دبهكەردەم كى سررى عيش قهپووشەم
 - - - - - - - - - - - -
 نه بود بهر سهرى ئاتەش مويه س سه رهم كى نه جووشم
 - - - - - - - - - - - -
 مُفَاعِلُنْ فَعِلَاتُنْ مُفَاعِلُنْ فَعِلَاتُنْ

ئەبى له خوێندنهوه دا ، لهنگەرێك بجهته سه ر (رى) ی

(قافی) ی (عیشق) له دپړی په کهم دا . وکو وتم ثم کیشه له کوردی دا ، وهکو شیعره کهی (سه عدی) ، بریتی په له ههشت ته فعلیه ، یاخود ههشت ههنگاو . ټینجا ټه مهی که باسم کرد ، گورانی په کهم بوو . له دواى ټه وه ، گورانیکی کهی به سردا دی ، یاخود بلیم : ته فعلیه ی چوارهم ، له دواى (خه بن) ، تووشی (حه ذف) ټه ټی . واته : (دوا برگه ی ته فعلیه ی چوارهم ، فری ټه دری) ، (فعلی) [ب ب -] ټه مینټه وه . ټه میش ټه کری به (فعلن = ب ب -) . ټویه کیشه که بهم جورهی لی دی :

مَفَاعِلُنْ فَعْلَاتُنْ مَفَاعِلُنْ فَعْلُنْ
 - - - - - - - - - - - -

به لام جاری واهیه (ته فعلیه) ی چوارهم ، له باتی ټه وهی تووشی (خه بن) و (حه ذف) ټی ، تووشی گورانیکی که ټه ټی ټی ټه ټین : (به تر) ^(١٦) که بریتی په له (حه ذف) و (قه طع) . (حه ذفی - فاعلاتن - فری دانی برگه ی دواى به که بریتی به له - تن - هه تا ټه ټی به - فاعلا -) . (قه طع - یش ټه وهیه «ټه لفی - عِلا» فری دهیت ، ټینجا «لامه» که ی نه بزبو «ساکن» که ی ، هه تا ټه ټی به «فاعِل» - - - «ټینجا «فعلن» بجه ټه جی ی) .

جاری واش ههیه (ته فعلیه) ی چوارهم ، دواى (خه بن) تووشی (قه صر) ټه ټی تا ټه ټی به (فعلان = ب ب - / ه) ، یاخود له دواى (به تر) ، تووشی (إسباغ) ټه ټی ، هه تا ټه ټی به (فعلان) (- - / ه) . که پیویست ناکا له وه زیاتر له سهری پرؤم . ټه مهیه به کورتی (زیمخاف) و به سهرهاتی (ته فعلیه) کانی ټه م کیشه که به ټاشکرا دیاره لقیکه له کیشه که ی پيشوو ، وه له و جیابووه ته وه . واته : جوریکه له جوره کانی (موجته سسی مه خبون) . هه رچنده ټه م کیشه بهم شیوهیه ی دواى واته :

مَفَاعِلُنْ فَعْلَاتُنْ مَفَاعِلُنْ فَعْلُنْ
 - - - - - - - - - - - -

یان : (فعلن) ، له سهرچاوه عهرووزی په کانی شیعری



(حاجی)

(هزار) له دپړی په کهم دا ، یاخود بلیم : (ری) په که بکه ی به برگه یه کی کورت (ب) ، بهم جوره :

هه - زا - ر = مفاع) ، واته : (هه - زار جهه = مفاعلن) - - - - -
 هه مان شت له گه ل (دال) ی (نه بود) بکه ی له دپړی دووه دا .

ټه گینا له وانهیه واپزانی که (ته فعلیه که) به (مفاعیلن) - - -
 ټه کیشری (هزار جهه دی = مفاعیلن) ، که ټه مه یش له م - - -

کیشه دا هه له به کی ټاشکرایه . چونکه ټه صلی ته فعلیه که (مستفعلن) ه ، که هه رگیز نایی به (مفاعیلن) ^(١٤) .

هه ر به وپی په ، له نگه ر ټه چپته سهر (دال) ی (جهه د) و

عهره بدا نی یه ، به لآم له شیعری کوردی و فارسی دا هه یه و
 عهرووز ناسانی وه کو : (شهمسه ددینی رازی) ^(۱۷) و (وه حیلدی
 ته بریزی) ^(۱۸) و (د. خانله ری) ^(۱۹) ، باسی ئەم کیشه بان
 کردوو وه به لقیکی (موجته سسی مهخبون) یان له قه لأم داوه .
 وه ئەگەر له در یژبوونه وه نه ترسامایه ، له هه ریه که یان ،
 نمونه یه کم پیش کهش ده کردن .

دوای ئەم به لگانه ، ئەنی ئەوه بزانی ، که زۆریه ی عهرووز
 ناسان - تاكو ته رایه کی لی ده رچی - له سه ر ئەوه ن که
 (فاعلاتن) له کیشی (موضاربع) دا ، به م جوړه ده نووسری :
 (فاعلاتن) ^(۲۰) . واته (خه بن) ی تووش نابی . چونکه (فاع)
 وه ته ده و زیحاف نایگریته وه . هه رچه نده قسه ی ئەو تاكو ته رایه
 راست تریش نی و (فاعلاتن) به سه به بیش ده ست پی بکا ،
 گرنگ ئەوه یه بلین : ئەم ته فعیله یه له (موضاربع) دا (خه بن) ی
 تووش نابی .

وهوای دابننن که ئەمه له یاسا ده رچوونیکه له م کیشه دا
 (شدوذ عن القاعدة) . چونکه به م جوړه ئەتوانن له گه لیک
 سه ریه شه رزگارمان نی . ئەگینا یه کیلک له و سنووران هه رپروخینن
 که ئەم کیشه له کیشی (موجته سسی مهخبون) ، جیا ئەکاته وه ،
 وه کو له مه ودوا ئەیینن .

له مه و پیشتر وتبووم : هه رچه نده ماموستا (بیار) ته فعیله کانی
 به شیوه یه کی راست نووسیوه ، به لآم ناوی کیشه که و
 (زیحاف) ه کانی نه پکاوه . جالیره دا له وانیه یه کیلک بیرسی و
 بلنی : که سیک ته فعیله کانی کیشیک بزانی ، چون ناوی
 کیشه که ی نازانی ؟ ! . وه یان بلنی : بوچی هه ر کیشیک
 ته فعیله ی جیاوازی خوئی نی یه ؟ . له وه لآمی ئەم پرسیارانه دا ،
 زۆر به کورتی ئەلیم : کیشه کان گه لیکیان سنووری نیوانیان
 ته سکه و جاری واهیه به هوی (زیحاف) وه ، زۆر له یه ک
 نزیک ئەبنه وه . وه کو ئەم دوو کیشه ی ئیستامان . واته کیشی
 (موضاربع) و کیشی (موجته سسی مهخبون) . بو نمونه
 باسه ریککی هه ر دووکیان بکه بن : (موضاربع) که ته فعیله ی

یه که م و سی یه می (مهقبوض) نی ، به لآم وه کو (خه لیل) ئەلی
 (فاعلاتن) (سالم) نی ، واته تووشی (خه بن) نه نی ، به م
 جوړه یه :

۱ - موضاربع پیش (خه بن) :

مفاعِلنْ	فاعِلاتنْ	مفاعِلنْ	فاعِلاتنْ
— — —	— — —	— — —	— — —

(موجته سسیش) که هه ر چوار ته فعیله که ی (مهخبون) نی ، به م
 جوړه یه :

۲ - موجته سسی مهخبون :

مفاعِلنْ	فاعِلاتنْ	مفاعِلنْ	فاعِلاتنْ
— — —	— — —	— — —	— — —

وه کو ئەیان

بینی زۆر له یه که وه نزیکن . به لآم له وانیه گوی به کی ئاهه ننگ
 ناس ، لیکیان جیا بکاته وه ، به هوی ئەوه وه که (فاعلاتن) ی
 کیشی یه که م (سالم) وه هی کیشی دووه م مهخبونه : (فاعلاتن) .
 به لآم ئەگەر به قسه ی کاک (بیار) بکه بن و (فاعلاتن) ی کیشی
 (موضاربع) یش ، بکه بن به (فاعلاتن) ئەوا کیشی یه که میش به م
 جوړه ی لی دی :

۳ - موضاربع دوای (خه بن) :

مفاعِلنْ	فاعِلاتنْ	مفاعِلنْ	فاعِلاتنْ
— — —	— — —	— — —	— — —

له گه ل کیشی دووه م دا ، واته (موجته سسی مهخبون) هه چ
 جیاوازی یه کی نی !! . بویه ئەگەر هاتوو دیره شیعیکت
 کیشاو بینیت ته فعیله کانی (مفاعِلنْ فاعِلاتنْ) بوو ، شتیکی سه ر
 نی یه ، که نه زانی (موجته سسه) یان (موضاربع) ه !! .

به هه ر حال ، بو ئەوه ی نه که وینه باسی لابه لاوه ، له وه
 زیاتر له سه ری نارۆم . به م بۆنه یه وه ئەلیم دیارده یه کی تریش
 هه یه ، که په یوه ندی به ته فعیله کانی عهرووزه وه هه یه ، ئەویش
 ئەوه یه : که ئەم ته فعیله گه لیک جار ، پیاو به هه لآدا ^(۲۱)
 ئەبه ن و وای لی ئەکه ن «کیشیک» به ته فعیله ی کیشیکی که
 بکیشی ^(۲۲) . من بهش به حالی خووم . ماموستایه کی گه وره ی



عەرۆوزم دیوه ، کیشیکی به تەفعلە ی کیشیکی که کیشاوه !! ، که باس کردنی هەل ئەگرم بۆ شوینی تایبەتی خۆی .

له دوای ئەمانە ، ئەمەوی گڵەییەك له مامۆستا (بیار) بکەم . مامۆستا له سەرەتای باسەکه ی دا له کیشی (موضاریعی «مەكفوفی» ئەحزەبی مەحذوف) ^(۲۳) ئەدوی که من له سالی (۱۹۷۱) دا ، له گوڤاری (برایەتی) دا پریك لی ی دوابووم ^(۲۴) . هەرچەندە خوالیحۆش بوو (شیخ نوری) ی شاعیر ، پتر له نیوه سەدەیهك له مەوەر ، تەفعلەکانی ئەم کیشە ی له (ژیان) ^(۲۵) دا نوسیوو ، ئی ئەو ی ناوی کیشە که بیئنی ، یاخود (زیحاف) هەکانی شی بکاتەو . بەلام وهکو من بیزانم من یەکەم کهس بووم .

به زمانی کوردی ناوی کیشە کهم هیناوهو زیحافەکانیم به کورنی شی کردۆتەو ، که ئەبوو مامۆستا (بیار) هینا بهکی بۆ بکردایه ، وهکو من له وتارە کهمدا ، باسی (شیخ نوری) م کردبوو .

له کۆتایی ئەم بەشدا پێویستە هەروا به سەرپێوه بلییم : ئەو بەیتە ی مەلای (کۆیه) که مامۆستا (بیار) له کۆتایی کیشی (خەفیف) دا هینای بۆ ئەکا :

شۆرەژن من له هەوێ پیم نەگوتی

ئاخری حەزەرتی شیخ . . . هتد ^(۲۶)

وه وای پیشان ئەدا که گویا (مفاعیلن) ی تیا دا بووه

به (مفاعیلن) ، ئەلیم ئەو بەیتە چ پەپوهندی یهکی به کیشی (خەفیف) هوه نی یه ، بەلکو تیکرای هەلبەستە که له سەر کیشی (رەمەل) ی شەش تەفعلە نی یه که هەندی له تەفعلەکانی (مەخبون) و تەفعلە ی دوائی (هەردوو دێرە که (مەخبون) و (مەحذوف) ه : (فعلن) .

وه خویندەنەو بهکی شاعیرانە . (وهکو خۆی دەلی) دەری ئەخاکه (مفاعیلن) له بەیتی ناو براودا نی یه . که داخە کهم لهوه زیاتر ناتوانم له سەری برۆم .

له کۆتایدا ئەلیم : سەرەرای ئەم هەلانی ش . مامۆستا (بیار) تیکرا کیشی (موتەقارەب) و (خەفیف) ی تا راده یهکی باش شی کردۆتەو . هەر وهکو له سەرەتاشەووه دوو کیشی (موضاریعی) ی زۆر باش راڤه کردوو .

جگه لهوه ی له هەردوو وتارە که ی (بەیان) ^(۲۷) و (پروشنیری) دا ، گەلیك بیرو راو بۆچوون و گەپشتنە ئەنجامی راست و دروستی دەربارە ی عەرۆوزو عەرۆوزی شیعری کوردی ، پیشان داوه ، که داخە کهم نەم توانی هینایان بۆ بکەم ، یاخود بلییم : درێژپوونەو ی باسە که مەودای ئەو ی نەدام . ئومیدم وایه له دەرفەتیکێ که دا . بگەر پێمەوه سەریان .

(کیشی دوو هۆنراوه

به بۆنە ی ئەووه که زۆر به ی قسەکانم ، دەربارە ی کیشی (موجتەسسی مەخبونی مەحذوف) بوو ، له جی خۆیا بهتی که بلییم (کاکە ی فەللاح) له کیشی (کاروان) دا باسی دوو هۆنراوه ئەکا وای دەرئەخا که گویا کیشەکانیان تازەن ، یاخود لهو سەردەمەدا «گۆی بهو جوړه کیشانە رانهاتوو . . .» له کاتیکدا که هەردووکیان ، له سەر هەمان کیشی «موجتەسسی مەخبونی مەحذوفن» . جا ئەم بەشە ی وتارە کهم بریتی یه له راست کردنەو ی ئەم هەلە یه .

بەلام له پێش ئەویدا دەرگای ئەم باسە بچمە سەر پشت ، پێویستە بلییم : ئەمە ی من لێرەدا ئەینوسم ، له گەل قسە ی مامۆستا (گوران) خۆی دا ، یهك ئەگرێتەو ، که ئەلی (لهو



ماوه یه دا کیش هر عهرووو بووه^(۲۸) ، که مه بهستی لهو
 ماوه یه نهو سهر ده مه یه که شیعی نوویراوی تیا دا وتوووه .
 واته سه رده می ده سته می «شیخ نووری» که - گوران -
 خوئی یه کیلک بوو له وان . له بهر نهوه ، نه مه ی لیره دا نه ی نووسم
 نه نیا بوو راست کردنه وهی هه له یه کی (کا که ی فه للاح) ه ، نه ک
 ره خنه گرتن له خوالیخوش بووان (شیخ نووری) و (گوران) .
 دوا ی نه م سه ره تابه ، بابچینه ناو جه رگه ی باسه که وه .
 (کا که ی فه للاح) له کتیی (کاروان) دا ، له پاش نه وه ی به
 در یژی باسی ده سته می (شیخ نووری) و هاویری کانی نه کا^(۲۹) .
 نه مجا دینه سهر باسی شیعی «جلوه ی شانوا ی (گوران) و «زانی
 ئاده مزاد» (شیخ نووری) و ، به چا کترین نمونه نوئی
 کردنه وه یان دانه نی ، له رووی (وینه و وه صف و شیوازو
 ده برین و هه ست و . . .)^(۳۰) هوه ، که بی گومان نه م قسانه
 هه موویان به بی چه ندو چون راستن . به لام نه وه ی که سه رنج
 رانه کیشی نه وه یه : که دوا ی نه م دوو شیعه نه لی : (پیش نه م
 هه نگاوه گوئی به م چه شنه موسیقاو کیشانه
 رانه ها تبوو . . .)^(۳۱) ! ! . واته : به پی ی نه م قسه یه ، نه بی
 نه و کیشانه تازه بن ، چونکه که و تمان گوئی به فلان کیش
 رانه ها توووه ، مه عنای نه وه یه ، یان هه رگیز نه بیستراوه ، یان
 تازه بهر گوئی که وتوووه . واته گوئی راهاتن به کیشیک له وه وه
 پهیدا نه بی که زور بهر گوئی بکه وی .

له م رووه (د . ئیبراهیم نه نیس)^(۳۲) نه لی : «خوش بهر
 گوئی که وتنی کیشنه کان ، خوو پیوه گرتنه که له زور بیستنه وه
 پهیدا نه بی» . جا له بهر نه مه که (کا که ی فه للاح) نه لی : (گوئی
 به م کیشانه رانه ها تبوو . . . !) ، مه عنای نه وه یه : نه م کیشانه
 بهر گوئی نه که وتووون و تازه ن ، له کاتیک دا هه ردووکیان له سه ر
 هه مان کیشی (موجته سسی مه خبونی مه حذوفن) ، که نه ک ته نیا
 شاعیرانی وه کو (نالی) و (حاجی) و (مه حوی) و (نه ده ب) و
 (زیوه) و (بیخود) و (شاهق) و (ره مزی) ، . . شیعیان له سه ر
 داناوه ، به لکو شاعیران و شیعی دوستانی کورد ، ساله های سال

پیش نه وانیش ، له ری ی شیعه کانی ((سه عدی)) و
 (حافظ) هوه ، نه م کیشنه یان بیستوه گوئی یان به ئاههنگی
 راهاتوووه . بوو راستی نه م قسه یه ، با له (جلوه ی شانق) وه
 ده ست پییکه یان :

له جه رگی په رده وه تک تک ، دلۆپی عود نه پزا
 به نووکی ته ئیری
 ته ره ب نه ها ته خرۆش ، تالعی سرور نه پزا !
 به ئاهی دلگیری^(۳۳)

که که رت کردنی به م جو ره یه :

له جه رگ پر	ده وه تک تک	دلۆپ عود	نه پزا
ب - ب -	ب - ب -	ب - ب -	ب - ب -
مفاعِلُنْ	فَعِلَاتُنْ	مَفَاعِلُنْ	فِعْلُنْ

به نووکی ته ئ	سیری
ب - ب -	ب - ب -
مَفَاعِلُنْ	فِعْلُنْ

ته ره ب نه ها	ته خرۆش تا	لعی سرور	نه پزا ^(۳۴)
ب - ب -	ب - ب -	ب - ب -	ب - ب -
مَفَاعِلُنْ	فَعِلَاتُنْ	مَفَاعِلُنْ	فِعْلُنْ

به ئاهر دل	گیری
ب - ب -	ب - ب -
مَفَاعِلُنْ	فِعْلُنْ



(گوران)

دریژنه کاتوه بویه به شاعرینکی (حافظ) و ، به کیکی (بیخود) واز دینم . له بهر نه وهی به که میان له ریازی کلاسیکی دا ، به ناو بانگترین شاعیری فارسی زمانه و دووهمیشیان : (بیخود) ، جگه له وهی شاعرینکی گورهی نه و ریازهی به له م چه رخی دواییه دا له همان کاتدا ، هاوچه رخی (شیخ نوری) و (گوران) یشو به تمهه له هر دووکیان گوره تره .

۱ - حافظ نه لئی :

شبی که ماه مراد از افق شود طالع بود که پر تو نوری بیا ما افتد^(۳۶)

که بهم جوړه کهرت نه کړی :

شبهی کی ما	هیمورادهز	ثوفوق شهوهد	طالع
ب - ب -	ب - ب -	ب - ب -	ب - ب -
بوه دکي پهر	تهوی نووری	به بامی ما	ثوفته د
ب - ب -	ب - ب -	ب - ب -	ب - ب -
مفاعلن	فعلاتن	مفاعلن	فعلن

۲ - بیخود^(۳۷) نه لئی :

که لیوی گول به هه ناسه م تهگا نه لئی ی ناخو

چ خونچه ییکه به دهم بای صه باوه پی نه که نی

که بهم جوړه کهرت نه کړی :

که لیوگول ^(۳۸)	به هه ناسه م	ته گانه لئی ی	ناخو
ب - ب -	ب - ب -	ب - ب -	ب - ب -
مفاعلن	فعلاتن	مفاعلن	فعلن
چ خونچه یی	که به دهم بای	صه باوه پی	نه که نی
ب - ب -	ب - ب -	ب - ب -	ب - ب -
مفاعلن	فعلاتن	مفاعلن	فعلن

شایانی باسه ، کاک (بهار) کاری راست نی ، شاعرینکی (نالی) و به کیکی (حاجی) بو کهرت کردوین وه (ته فعلیه) کانی

وه کو نه بینی له سهر کیچی (موجته سسی مه خوبنی مه حذفه) ، وه نه گهر شتیکی تازهی له رووی کیشه وه تیانی ، نه و دوو ته فعلیه یه به که له دواي هر دیریکه وه زیاد کراوه و پی ی نهوتری (موسته زاد) . به لام وه کو نه بینی نه و انیش تازه نین ، چونکه دوو باره کردنه وهی ته فعلیه ی سی یه م و چواره می کیشه کهن ، که هندی جار نه می چواره میان نه یی به : (فعلون - -)

هر چون یی ، نه گهر چاو له (جلوهی شانو) پیوشین چونکه نه و موسته زاده ی تیادایه ، نه ی بو (ژبانی ثاده مزاد) نه ی چی بلین که نه وه شی تیانی یه ، به لکو (موجته سسیکی - مه خوبنی مه حذفه) ی رووته ؟ . بو نمونه با به یی یه که می نه ویش کهرت بکه یین :

به ناو شه پوولی خه ما ، سهرنگوون و نی نارام ،

به کیوی سهختی ژانا ، به پی ، به چنگه رنی

کهرت کردنی بهم جوړه یه :	به ناوشه پو	لخه ماسه ر ^(۳۵)	نگون یی	نارام
ب - ب -	ب - ب -	ب - ب -	ب - ب -	ب - ب -
مفاعلن	فعلاتن	مفاعلن	فعلاتن	فعلان
به کیوسه خ	ت ژانا	به پی به چن	گه رنی	
ب - ب -	ب - ب -	ب - ب -	ب - ب -	
مفاعلن	فعلاتن	مفاعلن	فعلن	

دواي نه وهی که بو مان ده رکهوت هر دوو شیره که له سهر هه مان کیچی (موجته سسی مه خوبنی مه حذفه) که کیشیکی عهروزی یه ، نه بجا دیمه سهر ساغ کردنه وهی نه وه : که نه م کیشه له زور کونه وه له شاعری فارسی داو دواتر ، له شاعری کوردی دا ، به کار هتیاوه .

هر چنده نه توانم له (سه عدی) و (حافظ) وهه پیا بییم ، تا نه گاته شاعرانی هاوچه رخی (شیخ نوری) و (گوران) ، وه بو هه ریه کیکیان نمونه یه که بینمه وه . به لام کاریکی وا ، پروانا که م شتیکی پیویست نی ، جگه له وهی که باسه که مان به خوړانی



ده کا که : (موضاریعی ته خزەنی مه کتوفی مه حذف) (۴۱) هو به شهش دیره شیعی بچووک دوانی دی ، که له رووی کیشوهه شتیکی تازه نو هیچ په یوه ندی به کیان به کیشی (موضاریع) هوه نی به له وانیه یه کهم ههنگاو نی بو تیکه ل کردنی کیشی عهرووزو کیشی په نجه ، یاخود هیچ نه نی یه کیک نی له ههنگاو سه ره تانی کانی هم بابه ته . له گه ل ته وهش دا ، ده رباره ی همیش ناتوانین بلینین : گوئی پی رانه هاتوو به لکو ته گهر بمانه وی ده رپرینکی پر به پیستی ورد به کار بینین ، نه نی بلینین : هه رچه نده سه ره تانی هه ر کۆپله به ک به کیشیکی عهرووزی دامه زراوه ، به لام موتور به کراوه به چه ند تیه له کیشیک یان دیره شیعیک که له وه پیش نه بیستراون ، یاخود گوئی یان پی رانه هاتوو ه .

پهراویزو سه رچاوه کانی هم باسه

- (۱) پروانه گۆفاری : (رۆشنیری نوی - ژماره - ۱۱۰ - حوزه برانی / ۱۹۸۶ - ۷۸ - ۸۴)
- (۲) خانمی دکۆر (بیجه الحسینی) ده لی : له پهراویزی (الارشاد الشافی) دا نوسراوه : (المسوع من المشایخ فتح الرأه . . .) واته : له ماموستابانی په «مونه قاره ب» بیستراوه . نه ک «مونه قاریب» . پروانه :
- (القسطاس المستقیم فی علم العروض - للزحشری - الناشر - مکتبه الاندلس - بغداد - ۱۹۶۹ - ل - ۲۲۲ - پهراویزی ژماره ۱-). که خانمی ناوبراو ساغی کردوه نه وه و پهراویزه کانی نوسیوه .
- (۳ - ۴) (رۆشنیری نوی - هه مان ژماره ی پیشوو - ل - ۷۸ - ستونی ۲ - خالی ۲ - وه - ۴) . شایانی باسه من له و ده راسه نه دا که به ده ستمه وه به ده رباره ی عهرووز . نه و نیشانه م به کار هیناوه . به لام نه و برگانه م به دریز داناوه . که زور تر نه کمونه کۆتانی دیره شیعه کانه وه . وه کو : (یار - زبیر - کتو . . . هند) وه نه م نیشانه به م : (ه - بو داناوه . له بهر نه وه نه م نیشانه به -) که (باز) به دریزی دانه نی . من به برگی نای ناوه پرستی دانه نیه .
- (۵) هه مان ژماره ی (رۆشنیری نوی - ل - ۸۰ - خالی ۳ - ل - ۸۱ - خالی ۴) .
- (۶) سه رچاوه ی پیشوو - ل - ۸۱ - خالی ۴ - ستونی (۱)
- (۷) سه رچاوه ی پیشوو - ل - ۸۱ - خالی ۴ - ستونی (۱)
- (۸) سه رچاوه ی پیشوو - هه مان لاپه ره - خالی ۴ - ستونی (۲)
- (۹) سه رچاوه ی پیشوو - ل - ۸۱ - خالی ۴ - ستونی (۱)
- (۱۰) پروانه : شمس الدین الرازی - المعجم فی معاییر اشعار العجم - تصحیح - مدرس رضوی - چاپ - اقمست رشديه - تهران - ۱۳۳۸ - ی خۆزی - ل - ۱۵۶ - بحری محبت) . که له مه ودا به : (المعجم) هتای بو نه کم .
- (۱۱) پروانه : (د) خالری - وزن شعر فارسی - ۱۳۴۵ - ی خۆزی - تهران - ل - ل - ۱۹۰ - ۱۹۱ - دائره ی سی یه م - بحری شه شه م : اجنت اغیون) هه روا : (سه رچاوه ی پیشوو - المعجم - هه مان لاپه ره) .

به راستی نووسیوه (۳۹) ، به لام ته وه نده هه به ، نه و به (موضاریعی) زانیوه ، له کاتیک دا که هه ر دوو کیان له سه ر هه مان کیشی (موجته سسی مه خبونی مه حذف) ن . جا له دوا ی هم به لگانه ، بوم هه به به رسم : کیشیک ته وه نده کۆن نی ، شاعیرانی وه کو (سه عدی) و (حافظ) و دوا ی نه وان هی وه کو (نالی) و (حاجی) و (مه حوی) ، شیعیان پی گوئی ، وه شاعیرانی هاو چه رخی وه کو (زیهر) و (بیخود) و (ره مزی) . . . به کاریان هینانی ، چۆن به م کیشه نه وتری ، (گوئی پی رانه هاتوو ه) ؟ . یاخود به واتایه کی که : که سیک شاره زای کیشی هم شیعه نه نی ، چۆن ته توانی قسه ی وابکا ؟ .

دوا ی هم روون کردنه وه به ، نه بجا ته گهر بمانه وی - وه کو کا که ی فه للاح - باسی نه و (ناههنگانه) به کین ، که گوئی پی رانه هاتوو له شیعی ده سته ی ناوبراودا : (ده سته ی شیخ نوری و هاو ریکانی) ، نه نی په نجه به کیشین بو نه و (تیه له کیشان) هی تیکه لاویان نه کرد ، له گه ل کیشه (عهرووزی) به کان دا ، که چا کترین نمونه ی هم جو ره (ئاوانی دووری) (گۆران) ه :

نه ی چاو ! چه شنی بازی قه فه س هه لوه ری په رت ،

کوا باله تیزه کانی نیگای حوسنی دولبه رت . . . ؟

کوانی دوو چاوی مه ست ؟ کوانی ؟

کوانی بروی په یوه ست ؟ کوانی ؟

کوانی زولئی ره ش ؟

کولمی ئالو گه ش ؟

کوا هه بکه نی جه مال ؟

کوا حوسنی نی میثال (۴۰) ؟ . . . هتم

که له پینچ کۆپله ی وه کوو نه وه ی سه ره وه پیکهاتوو ه سه ره تانی هه ر کۆپله به ک به کیشیکی عهرووزی ده ست پی

(۱۲) پروانه : (الصاحب بن عباد - الاقناع في العروض وتخريج القوافي تحقيق الشيخ محمد حسن ال ياسين - الطبعة الأولى - منشورات المكتبة العلمية - مطبعة المعارف بغداد ۱۹۶۰ - ل - ۶۸-۶۹).

(۱۳) پروانه : (فرصت شیرازی - بحر الاحسان - چاپخانه ایرنگنگ تهران ۱۳۴۵ ی خوری - بحر بحث مجنون - ل - ۵۱).

وام بهراسترزانی که شیعره که له پیشاوه کو خوی بنوسم . واته جزوی نویسی دهسکاری نهکم .

(۱۴) ماموستا (بهار) له وتاری (ساع کردنهوی دیوانی حاجی قادری کوزی) دا . هرجه نده . له شیرینکی (حاجی) دا که لسهر تم کیشه به . (تفعیله) ی بهکم به (مفاعیلن) نهزانی . بهلام یو خویندنهوی همان ریگه پیشنیار له کاو ناوی نهی : (خویندنهوی شاعرانه) . پروانه : گوفاری (بهبان - ژ - ۱۲۰ - حوزهیرانی - ۱۹۸۶ - ل - ۱۹ - ستونی ۲۰۰) . (۱۵) پروانه : (وزن شعر فارسی - سرچاوهی پیشووتر - ل - ۲۳۵ - بحر ششم - وهزی - دووم) .

(۱۶) شایانی باسه له عرووی فارسی دا که (فاعلاتن) نووشی (حذف و قهطع) بی بی دهئین : (صملم) . پروانه : (المعجم - ل - ۵۳) . بهلام له بهر نهوی (صملم) له شیری عره ب دا . معنایه کی که هه به . بویه به کارهینانی (بهتر) م به باشر زانی . تا نهوانی شاره زای عرووی شیری عره بین . سریان لی تیک نهچی .

(۱۷) شمس الدین محمد بن قیس الرازی - خاوهی - المعجم - له پیشتردا باس کرا . پروانه پراویزی ژماره (۱۰) .

(۱۸) وحیدی ته بریزی - رساله ی جمع مختصر - اکادمی علوم له به کیتی سؤقیهت - کولتیی - خوره لات ناسی - موسکو - ۱۹۵۹ - به کوشش و تهقلای - تاندهر برتلیس - ل - ۸۲ - ۸۵) .

(۱۹) د . پرویز نائل خانلری - دانهری - وهزی شیری فارسی - له پیشتردا باس کرا . پروانه : پراویزی ژماره (۱۱) .

(۲۰) د . ابراهیم انیس نکورل لهوه دکا که (فاعلاتن) بهم جزوه بنوسری : (فاعلاتن) . پروانه : (موسیقی الشعر - چاپی چوارهم - مکتبه الانجلی المصریة - المطبعة الفنية الخدیة - بالزیتون - ۱۹۷۲ - ل - ۵۳) .

(۲۱) پروانه : (حکمة فرج البدری - العروض فی أوزان الشعر العربي وقوافیه - مطبعة دار البصری - بغداد - ۱۹۶۶ - ل - ۴۱ - باسی : «الاجزاء الشعریة له گه ل» : «اجزاء الخلیل . . .» .

(۲۳) پروانه : (رؤشنیری نوی - همان ژماره - ل - ۷۹ - ستونی ۲ - خالی ۱) . کاک (بهار) زاراهوی (مکفوی) پیش (له خرب) خستوه . که له یوو (له خربی) پیش نخستایه . چونکه لهم کیشه دا . تفعیله ی بهکم (له خرب) هو هی دووه م سیم (مکفوف) ه .

(۲۴) پروانه : گوفاری (برایتی - ۱۰ - سالی یهکم - خول دووه م - کانونی دووه می - ۱۹۷۱ - ل - ۹) هروه ها (پراویزه کانی ژماره ۱۸۰ و ۱۹۰ و ۲۰۰ و ۲۱۰ و ۲۲۰ ی لاپره - ۱۳ - و - ۱۴) . شایانی باسه من وتاری ناو براوم له پیش سالی (۱۹۷۰) دا . بو پؤل سیمیم ناوهندی نویسیوو . پروانه : (زمان و تهدهی کوردی - چاپی یهکم - ۱۹۷۰ - ل - ۷۳ - ۸۰) بهلام که دیم سهرو گوپلاکی شکیزایوو . له بهر لهوه ناچار یووم . دهی وتاره که له برابتهیدا بلوو بکه موه .

(۲۵) پروانه : (ژبان - ژماره - ۳۱ - ۲ - ی له یولوی - ۱۹۲۶ - سالی یهکم) . هروه ها : (شیخ نوری شیخ صالح - د . کامل حسن البصری - ل - ۳۹) .

(۲۶) همان ژماره ی (رؤشنیری نوی - ل - ۸۴ - کوزانی ستونی (۱) .

(۲۷) پروانه : پراویزی ژماره (۱۴) ی تم وتاره

(۲۸) (کاروانی شیری نوی کوردی - بهرگی یهکم - کاکه ی فلالح - چاپخانه ی کوزی زانیاری کورد - بهغدا - ۱۹۷۸ - ل - ۳۰) .

که له مودوا به (کاروانی شیری) ناوی له بهم .

(۲۹) (سرچاوهی پیشوو - ل - ۲۶ - ۲۹) .

(۳۰) (سرچاوهی پیشوو - ل - ۲۹ - ۳۰) .

(۳۱) (سرچاوهی پیشوو - ل / ۳۰) . تمه ی لیره دا له بنوسم خالی که له وتاریک . له کانی خوی دا . له وهلامی (کاکه ی فلالح) دا نویسیوو . نهوانی که ی همل له گرم یو ده ره فنیکی تر .

(۳۲) (موسیقی الشعر - ل - ۵۵) .

(۳۳) (سرجمی بهرهمی گوزان - بهرگی یهکم - به کوششی : محمدی ملاکریم - بغداد - ۱۹۸۰ - ل - ۱۱۰) . تفعیله ی بهکم ی دیری یهکم : (له جهرگی په) ب - - - له

کیشی (هزه ج) دا . نهی به (مفاعیلن) ب - - - . بهلام لیره دا نهی بزویی (گک) کورت بکرتهوه هتا نهی به : (له - جهر - گک - په) - ب - ب - (م - فا - ع - ل) ب - ب - . له بهر لهوه که کورت کردنیش دا بهو جزوه نویسیوو : (له جهرگ په) . دباره تمه پیش نیاریکه من بهرهمی کردوه بهلام معرج نی به خوینده واری خوشبو بست په رهوی بکا . (۳۴) کاک (بهار) موسته زاده که یی ده رجی که نهی کیشاوه باقی به بته که ی به راستی کیشاوه . بهلام لهو به (موضاریع) زانیوه . که له راستی دا (موجه سسی مهجونی مهحذوفه) . پروانه (رؤشنیری - ژماره ی پیشوو - ل - ۸۱ - ستونی ۱ - ۲۵) .

(۳۵) تفعیله ی دووه می دیری یهکم : (لخه ماسر) له کیشی (ره مه ل) دا نهی به (فاعلاتن) . هروه کو نهوانی لیره ش دا هر بهو جزوه ییکیشی کاک (بهار) پیش . تفعیله ی دووه می به بیتیکی (حاجی قادری) به (فاعلاتن) کیشاوه : (همان ژماره ی رؤشنیری - ل - ۸۱ - ستونی ۱ - پاشاوهی خالی ۳) تم تفعیله به له شیری عره ب دا . وهکو نهوانی که . همیشه له گوزان دایه . بهلام به لای منوه له شیری کوردی و فارسی دا همیشه (مهجونی) ه . له بهر لهوه لیره دا بزویی (لامه) که (لخه ماسر) کورت کراوه توه . بووه به (لخه ماسر = فعاتن) . هروه ها تفعیله ی دووه می دیری دووه میش (فی ژبانا = ت ژبانا = فعاتن) .

(۳۶) پروانه : (دیوانی - خواجه شمس الدین محمد حافظ شیرازی - چاپی پنجم ۱۳۴۳ - ی خوری - مطبوعات - امیرکبیر - تهران - ل - ۹۲) .

وام به باشر زانی له پیشا جزوی نویسی دیوانه که تیک نهدهم . ههولم دا به بته که لسهر همان کیش به شیری بهکم به کوردی ، تمه ی خوراهوه ده رجوو (جانانام سرکه وتوم یانا ؟) . شهوی که مانگی موزوی له دهه کالی ههفات .

بلی ی که پرتهمی شهوی له بانی لیمه بدات ؟

(۳۷) (دیوانی یخود - به کوششی - محمدی ملاکریم - بهغدا - ۱۹۷۰ - ل - ۱۲۴) .

(۳۸) تفعیله ی بهکم : (که لیری گول) له دیری یهکم دا . تهگر له کیشی (هزه ج) دا نی یهکسانه به (مفاعیلن) ب - - - . بهلام لهم کیشه دا . (واوی (لیو) به بره به کی کورت حساب له کری هتا نهی به (مفاعیلن) . پروانه : پراویزی ژماره (۳۳) .

(۳۹) همان ژماره ی : (رؤشنیری نوی - ل - ۸۱ ستونی «۱» پاشاوهی خالی «۳») .

(۴۰) (سرجمی بهرهمی گوزان - ل - ۱۳) . له دیوانه که دا هه لوهری نوسراوه . لای من (هه لوهری) راسته .

(۴۱) پروانه : وتاری : (سی کیشی عرووی - بهار - رؤشنیری نوی - ل - ۸۰ - ستونی ۱ - ژماره ی پیشوو) . هروه ها (کیش له شیری کوردی دا - گوفاری برابتی - ژماره ی پیشوو - ل - ۹ - نویسی : خاوهی تم وتاره) .

بابەتی ناوەرۆك و فۆرمى مەم و زین

ئەدەبىياتى قۇناغى پېشوو تر جودايە . ئەبجا ، لەبەر ئەمە دەپى
کردارى ئەدەبى ، بە سەنگو تەرازووی ئەو کات و شوپنە
کېشانە بکرى ، کە هیناویيانە بەرھەم .

(ئەرستق)ى دانا ، شىعرى پۇنانى لى لە لایەنى ناوەرۆك و
فۆرمەو ، کردو بە چوار بابەت : (۱ - ئىپىك ،
۲ - تراژىدى ، ۳ - كۆمىدى ، ۴ - دىترمبۇس)^(۱) .
لە سەدەى پازدەم و شازدەم بەدوواو ، لە پاش ئەوەى
نەتەوكانى ئاوروپانى ، لە باقى زمانى لاتىنى = (زمانى
رۇمانەكان) زمانى نەتەوەنى خۇيانىان کرد بە زمانى
ئەدەبىياتىان ، شاعىرەكان و نووسەرەكانىان ، بۇ سەرچاوەكانى
ئەدەبى پۇنانى و رۇمانى گەراونەتەو ، كەرستەى نووسىنيان
لەوانەو ، خواستۆتەو . ئەوئەندەش ، گىرۆدەى ئەو ئەدەبىياتە
كۆنانە بىوون ، كە بەپى پەروا ، ناوەرۆك و فۆرمى ئەوانىان
کردو بە سەرمەشق و شاعىرو نووسەرەكانى ئەوانىشان ، بە
سەردەستەو بە چىن (كلاس)ى ئىكەم داناو . بۆئىكە ، ئەم
بزوتنەو ئەم بابەتەتازەى ئەدەبىياتە ناوى (كلاسىك)ى
لېوئەراو .

ئەدەبى كلاسىكىش ، ئەدەبىكى مەوزووعى بو ، وانا ،
شاعىر يان نووسەر ، ناوەرۆكى نووسىنەكەى ، لە دەروەى
(خودى خويدا) دەخوازتەو . ھەمىشە ناوەرۆكىكى ئەوتۆى
دەخستەرۆو ، كە نموودو تابعىكى گشتى و بەردەوامى ھەبىت و

«ئىپىنى : بۇ بەشەكانى دىكەى ئەم لىكۆلنەوہە ، لەبارەى
(خانى و مەم و زین) ، بنوارە ژمارە (۴۶)ى گۆفارى كاروان
لاپەرە ، ۳۱ .»

۱ - بابەتى ناوەرۆكى مەم و زین

ھەر ووشەئىك لە ، بنەرەتدا لەدوو بەشان پىكھاتو ،
بەشى ئىكەم واتاى ووشەكەبو ، بەشى دووھمىش ، ئەو
دەنگانەى ، كە ووشەكە دەدرکىنو واتاكەى رادەگەئىن .
بۇ ھەر دەنگىكىش جۆرە نىشانەىك دادەندرى ، پى
دەگۆترى پىت (حرف) ، بۇ ئەوەى ووشەكەى پى
بنووسرئەو . كەواتا مەبەست و واتاى ووشە ، ناوەرۆكەنى و
پىتەكانىشى فۆرم قالبەكەبەنى .

ھەر وھا ، ھەر کردارىكى ئەدەبى ، لە دوو بەشان
پىكەى ، بەشى ئىكەم ناوەرۆك و ھى دووھم فۆرمەكەبەنى .
قالب و فۆرمى کردارى ئەدەبىش ، يان پەخشانە ، يان
ھەلبەست .

ئەوەى شىعرو ھەلبەستىشى ، لە پەخشان ھەلداوئىرى ،
شىوازوكىش و قافىەى ، كە فۆرمى ئەم بابەتە پىكەدەئىن ، دەنا
گەلئىك جۆرە پەخشانىش ، ناوەرۆكى شىعرىيان ھەبە .
ھەلبەت ، وئۆو ئەدەبىيات ، بەرھەمى مېشكى مرقۇفە ،
بۆئىكە لە ھەر قۇناغىكى مېژوونى كۆمەلانى مرقۇفا ، جۆرە
ئەدەبىك ھاتۆتە بەرھەم ، كە لە لایەنى ناوەرۆك و فۆرمەو ، لە

بۆ ھەموو کات و شوئېتان دەست بەدا . کەسەکانی شیعرو داستانەکانیشی ، لە جیاتی (خواکان و پەریزادەکان)ی ئەفسانەیی شازادە و سوارچاکەکان بوون . زمان و ووشەکانی بەرھەمەکانیشی ، بە ھەموو جۆرە ھونەرەکانی بەلاغەت دەرازان دەوہ .

ئەو بزوتنەوہ ئەدەبییەیی پێشکەوتن خوازە ، لە ئەنجامدا ، شیوہیئیکی دووگای (= باوەری و ووشک) ، وەرگرتوہ ، لە چوارچیوہ و قالبیئیکی رەق و تەقدا جی گیربوہ (۲) .

لە سەدەیی ھەفدەم بەدوواہ ، بە تاییەت لە دووای شۆرشێ گەورەیی فەرەنسا (ساڵی ۱۷۸۹ -) ، کە کەسایەتی ی مروؤفی تاک ھاتە مەیدان و مافی مروؤف (حقوق الإنسان) ئاشکراکرا ، بەرھەمی ئەدەبیی ، نەک ھەر کارلئیکەر ، بە لکو کارلئیکراوی ئەم گۆرانە گەورەییو ئەم بە پێشوەچوونەیی بیری مروؤفی بوہ . بۆئیکە ، شاعیران و نووسەرانی ئەو سەردەمە ، بەرامبەر بە کۆت و بەندی ئەدەبی کلاسی و ەستاوان و ەستووایانە پێش ھەر شتێک ، پەر لە ورووژانی دەروونی و لە ھەست و لە خەیاڵاتی خۆیان بکەن . واتا بە چەشتیئیکی وھا بنوارنە دەرەوہی کەسایەتی خۆیان ، وەکو خودی خۆیان دەبینن ، نە ، وەکو چۆن دەرەوہ کە ھەییو خۆی دەنوئیی . ئەم بزوتنەوہییەش ، بە ناوی ئەدەبی (رۆمانسی) ناوبانگی سەندوہ (۳) .

ئەجھا ، لە سەدەیی نۆزدەمەوہ ، کە شۆرشێ پێشەسازی رەگی دا کوتا و چینیئیکی خاوەن سەرمايە ، دەسەڵاتی سیاسی لە وولاتەکانی ئاوروپیدا پەیدا کردو ، ھەتا دەسەڵاتیان بۆ دەرەوہی ئاوروپاش ، تەشەنەیی کردو ، بەرامبەر بەم چینیەس ، چینیئیکی ھەزاروئیی دەرامەت پەیدا بوو ، کە بە ئارەق رشتنی رۆژانەیی ، پێداویستەکانی ژبانیئیکی ئاسانی ی ھەر ئەو تە پەیدا دەکرد ، دیسان ، لەم ھەل و مەرجە تازانەیی کۆمەڵانی خەلکا ، ناوەرۆکی مەوزووعی باوی سەندەوہو بیری لایەنگیری و ئیلترام ، سەری ھەلداو ئەمەش ، بزوتنەوہی ئەدەبی واقیعی (= ریالی) ی بەریا کرد . بەلام ، بەرامبەر بەم

بزوتنەوہییەش ، گیانی مروؤفی تاک و بیری سەر بەستی ، ھاتو تەوہ مەیدان و لە بزوتنەوہی (سیریالی) و (وجودی) دا خۆی نواندو تەوہ .

ئیتەر بەگۆرەیی ئەم روون کردنەوہییە شیعری ئاوروپیی و رۆژئاوایی لە لایەنی ناوەرۆکەوہ ، کراوہ ، بە دوو بابەت ، ئیکەم - بابەتی مەوزووعی ، کە شیعری چیرۆکی و درامی یە . دووہم - بابەتی زاتی ، کە ھەموو جۆرەکانی شیعری و سنی و دلداری و یزدانی دەگرێتەوہو لە ژنر ناوی لیریک (Lyric) دا ، کۆ دەکرێتەوہ .

راستی یەکەیی ، ئەم چەشنە دا بەش کردنەش ، ئەو ئەندە تەواونە کە رەخنە ھەلنەگری ، چونکە ھیچ بابەتیئیکی شیعری مەوزووعی ، بە ئی خەیاڵات و ھەستی و ورووژانی دەروونی ی شاعیر نا ئی . ھەر وھا ، بەشی ھەر زۆری بابەتەکانی شیعری و یزدانی و چاکترینی ئەو بابەتە ، ئەو شیعیرانەن ، کە پەر لە ھەست و خواستی رەگەزی مروؤفایەتی دەکەن ، نە ، مروؤفیئیکی تاک و تەنیا (۴) .

ئەجھا ، گەر بەم رامانەوہ سەیری (مەم و زین) بکەین ، دەبینن لە لایئیکەوہ ، مەوززەکەیی بیریئیکی گشتی یە لە بارەیی زۆرانبازی لە ئیوانی (چاکی) و (بەدی) دا . بەخشنی عاتفەیی بەرزی خۆشەوہیستی کیشاوە ، نە سەر بەر دەیی ئەقینی دلدارو دل بەرێک . کەسەکانی داستانە کە ھەموویان شازادەو لاوچاکەکانی بارەگای (میر) ن . لەسەر تا پایانیئیشی ، بە ھەموو چەشنە ھونەرەکانی بەلاغەت رازاوە تەوہ .

کەچی ، لە لای دیکەوہ ، بەراستی و پەوانی ، پەر لە بیرو باوەری و لە ورووژانی دەروونی ی شاعیرە کە دەکا .

کەواتا ، بە پی ی ئەم لیکدانەوہییە ، دە ئی (مەم و زین) ، بە بابەتیئیکی (مەوزووعی - زاتی) ، یاخود بە چیرۆکیئیکی (کلاسی - رۆمانسی) لە قەلەم بەدین . بەلام ، بابەتە کەیی ھەرچۆنێک ئی ، ئەوہ ئاشکرایە ، کە لە جوانترین فۆرمی شیعری کلاسی دا ، دارژراوہ شی کردنەوہی فۆرم و قالبی

شعريش ، پيوستی به باسکردنی ، شيوازي کيش و قافيه و هونه رکاني به لاغته وه ههيه (ه).

ياخود (Narration) هو ، هيج جياوازي نه ده بوو - له م باره وه - گه ره کسه ر ، به زماني خوږه وه ، سه برده و رو داوه کاني بگيرابايه وه .

به لام خاني ، هه روا به ساده يي ، داستانه کهي رانه گه يانده ، به لکو ، ته کنیکيکي ته و تو ي به کار هيناوه ، ته و ورم و تينکي ته و اوي به گياني که سه کاني چپروکه که به خشيوه و له سه شانوي ژباني روژانه دا ، به زماني هيناون و خستو ني ته بزوتنه وه و گفتم و گوکردن .

که واته (خاني) ، سه رپاي شيوازي حکايه تخواني . ته کنیکي دراماي گفتم و گوکردن (= الحوار dialogue) و ته کنیکي مونولوگ (monologue) يشي خستونه کار . و انا که سه کان ، له هه لويستی تايه تدا ، له به رخويانه وه قسه ده کن .

جگه له مانه ش ، له هندی شوينان - يي ته وه ي کار له زنجيره ي رو داوه کان بکا - جله و بو نوو کي خامه ي شل ده کات و ، يان به ناسکترين پارچه شعري ويژداني بر له هه وائي ده رووني خو ي ده کا ، يان له شيوه ي مه سه له و قياسي مه نتق ، باوه ري نه خلایق و فلسفه ي شي ده کاته وه .

ته مجا بو ته وه ي لايه ني دراماي داستانه که بخه يته به رچاو ته م چهنه بر گه يه ، له به ندي (۴۲) يدا ، ده که ين به نمونه ي دايالوگي که سه کان ، که سه داي گفتم و گو ي سه رشانو ده داته وه :

دوای ته وه ي (مير) ياري شه تره نج له (مه م) ده با ته وه . به م چه شنه ، گفتم و گو يان ده يي :

مير گوته مه مي : «مه برخو دلخواز !»

وي گو گو : «بيي ، چه ته داخواز !؟»

«ميرگو : مه ، غه ره ز نه که سي ماله»

«مه قسوود ژي طی که شفي حاله» (۷)

«مه تلوب ژ له عب و به ندو بازان .»

«قمت نينه ب غه يري که شفي رازان»

۲ - شيوازي چپروکي مه م و زين

واتاي (شيوازي = اسلوب) ، چو ني ته ي ده رپري بي بيرو راماني هونه رمه نده . شيوازي چا کيش ، ته و شيوازيه ، که به راست و ره واني ، مه به سي هونه رمه ند ده خاته رووو به خه لکي ديکه ي راده گه يني .

هه ر هونه رمه نديکي جسنيش ، شيوازيکي تايه تي خو ي هه يه له هونه رمه نديکي ديکه ي جودا ده کاته وه . بو ييکه ، ته وانه ي خه ريکي لاساي کرده وه ي هونه رمه نديکي ده بن ، که سايه تي ده دو رين و به هونه رمه نديکي جسنيش (= اصل) نازم رين . (خاني) ش ، له هونا نده وه ي داستانه که يدا ، شيوازيکي ته و تو ي به کار هيناوه ، که شاره زاياني (مه م و زين) ، له هه موو به نده کانيده هه سي پي ده کن و ده يناسنه وه . شاعير ، له به ندي هه شته مي کتيه که يدا ، ده ست به گيرانه وه ي چپروکه که ده کاو ته وه ده رده بري که له زاري به کيکي ديکه وه ده بگيريته وه .

نه قاشي سه حيفه ي حکايه ت

نه قادي سه بيکه ي روايه ت

کيشا بي ته رح ي ره سم و تايين

ليدا بي ته رزي زه رب و ته زين

گو : پادشه هه ک زه ماني سابق

رابوو دحکوومه تا خوه ، فائق

ته م شيوازه ش ، شيوازي حکايه تخواني (Story Telling)

«شەرتى من ئەو بەكەي تو ئىقرار»

«كانى د دنى كىيە تە دلدار !؟»

«ھەرچى پەرى يا تەدل ل بالە»

«خۆرى سفەتە ، مەلەك مىسالە»

«گەر لائىقى تە ئەوى بىيىم»

«مالى خوە بدەم ژبو تە بىيىم»

(بەكر بو ئەوئەي (مەم) بوورژىنى و رازى دلدارىيەكەي پى

ئاشكرابكا ، بەم چەشەنە دىتە قسە :

گۆ : «من دىيە يا مەمى حەباندى»

كىژەك لىف دەقاندى»

°

«سەر تا ب پىان رەشە وەكى قىر»

«نە لائىقى بەحس وخواستنا مىر»

قسە و تانوتەكەي (بەكر) نىشان دەپىكى و پەردە لەسەر

رووى رازى پەنەئانى دلى دلدارەكە ھەلدەمالى :

گۆ : «قەت نەوئەيە وەكى وى گۆھتى»

«مىر پەرى يا دلى من سۆھتى»

«شەھزادەيە ، شەھنشىن مەكانە»

«عونقايقە بلندى ئاشيانە»

«مىراني يە ئەو ، ژ نەسلى پاكە»

«نوورانى يە ئەو نە تاب و خاكە»

«سەر دەفتەرى خوورو نازەننە»

«ھەرچەند مەلەك ، ب نائى زىنە .»

ئەم وەلامە رەق و ناشىرىنە ، ئەوھا مىر دىتتە دەنگك :

«وى گۆ تە قەبىلەيا غولامان : -»

«ھوون بو چى گەلى ئەك حەرامان»

«وى ناكەسى ناگرن ب زىللەت !»

«دا ئەز بكوژم ئەوى ب عىرەت !؟»

كە دەست و پىوئەندەكانى (مىر) ، دەيانەوى پەلامارى (مەم)

بدەن ، تاجدىن و براپەكانى لەسەر مەم دەكەنەوئەو بەم چەشەنە

بەرامبەريان دەوئەستن :

گۆتن : «گەلى جوندىيان قەوئەستن»

«ھوون جوملە نە سەرخوئەش و نە مەستن»

«ھوون قەنجى دزانن ئەم گوسانن»

«ساحىب ھونەرن ئوو پەھلەوانن»

«پانسەد ژوھ حەملەكەن ب كەربان»

«نادەبنەوئە نەوئەتا چو زەربان»

«حەتاكو بەكەن مەمى گرفتار»

«سى سەد ژوھ دى بىن برىندار»

«حەتا نە مەھەر سىيان ب كەركەن»

«ھوون دى ل مەمى كوسا نەزەركەن ؟ !»

«ھەرچى كرى حاكىمى مە فەرمان»

«ئەم نابنە مانعى چو حوكمان»

«دەستىدەمە بەستەنە ل بەرمىر»

«ھا ، گەردەن و پى ئودەست و زنجىر»

ھەر وەھا ، كەسەكانى چىرۆك ، لە زور ھەلوئىستاندا ،

لەبەرخۆيانەوئە ، بە دەنگى بەرز ، پر لە ھەوالى دەروونى

خۆيان دەكەن . ھەتا ، كۆتايى داستانەكەش ، بە شىوئە بە ناو

بانگەكەي (زىن) ، ھاتوئە . ئەمەش وئەنەئىكى تەكنىكى

مۆئولۆگە ، كە (زىن) ، لەبەرخۆيەوئە دوای زىندان كەردنى

(مەم) ، دل و گىيانى خۆى دەدوئىنى :

«ئەي دل تو ژ قەلى من ب دەركەف»

«وئەي جان ، تو ژى بو دلى ب بەركەف»

°

«ھوون ھەردوو ھەرن مەمى بىيىن»

«لى يەك خەبەرى ژ بو مەيىن»

°

«ئەي دل تو ، كو لى دكەي سەلامى»

«زوو بىنەقە بو مەرا پەيامى»

°

«كافي ب چه حاله ئەو گرفتار !؟»
«دانين چه خه ياله ئەو دل ئەفگار !؟»

«كافي ، ل مه ناشه ! يانه زيزه !؟»
«باخي وي بهاره يا پهيزه !؟»

«خوش رهنگ و له تيفه شوبهي سۆرگول !؟»
«يان ژارو زه عيفه ميسلي بلبل !؟»
«ئەيوان ل مه بوويه داري مېحنەت»
«زيندان ب مه ، بوويه باغي جەننەت»

«خوزيا كو ل من غەزەب كرا مير»
«مانەندی مەمى ب غيللو زنجير»

«ئەز ژى بشە هاندا مەمى چالى»

«رۆژەك فەكەتا ل من ژ سالى»

«جارەك بديا مەمى ئەو گرفتار»

«دەرمان ب كرا مەمى ئەو بريندار»

«عومرى مەمى ئەگەر چى بەك رەمەق بوو»
«حەقەن كو مەمى ژ بۆمە حەق بوو.»

۳ - كيشى شيعرى مەمى زىن .

كۆنەكەي پاراستووه سوودېنكى زۆر ، لە ئاوازهى دەنگهوه ،
دەبينى .

ئەو خوینەرەى كە بەچاوه كافي و بە ئى دەنگى شيعر
دەخوینتەوه ، وهاى لى چاوه نوپ دەكرى ، ئەوه بە بىرى
خویدا بېنى ، كە ، ئەگەر هات و شيعرەكەى بە دەنگى بەرز
خویندەوه ، چە ئاواز و ئيقاعى موزىقى لى دەبيستى .

هەلبەت ، موزىقا و ئيقاعى شيعرى ، لە كيشى شيعرەكەوه
پەيدا دەئى ، گەرچى قافىەش ، لە شيعرى قافىەداردا ، لەم
لايه نەوه ، دەورنكى تايه تى هەيه .

كەواتا ، مەبەست لە كيش (= وزن) چوینەتى
دامەزراندن و ريكخستى پرگەى دەنگى ووشانە ، لە دېرە
شيعرېكدا ، بە شيوه يىكى ئەوتۆ ، كە خویندرايه وه ، سەرپراى
واتاكەى ، ئاوازه و ئيقاعىكى موزىقىشى هەئى .

(ئەرسۆى) دانا ، كيشى بە بنچينەى هونەرى شيعر
داناوه . شيعرى (يونانى كۆن) پش ، زۆر بابەتە كيشى هەبوه
سەرچاوهى كيشەكافي شيعرى (Meterrical rhy Thym) .
نەتەوه كافي رۆژئاولين . هەتا شيعرى سەرپەستى (Free Vetse)
ئەم نەتەوانەش ، گەرچى پېرەوى كيشەكافي (مېترىكال)
ناكەن ، ديسان جوړه سروه و ئيقاعىكى تايه تيان هەيه^(۹)
شيعرى فۆلكلورى كورديش ، دوو جوړه كيشى نەتەوه ئى
هەيه :

يىكەم : كيشەكافي داستانين ، واتا ئەو كيشانەن كە
(بەيت و لاوك و حەيران) يان لەسەر ريكخراوه .

ئەگەرچى سەرچەمى پرگەى دەنگى دېرە شيعرەكافي ئەم
بابەتە ، ئەوه نەدى يەكتر نابن ، بەلام هەر دېرە شيعرېك لەرەو
ئيقاعىكى تايهت و ئەوتۆى هەيه ، كە لە گەل موزىقاي پرگەى
دەنگەكافي دېرە شيعرەكەى دواوهى ، دەسازى . واديارە
لە شيعرى نەتەوه كافي رۆژئاواشدا ، بابەتە كيشى ئەوتۆ هەيه .
كە ناچيتەوه سەر هېچ يەكك لە كيشەكافي (مېترىك) . واتا
كلاسېكيان . ئەم جوړه كيشەش ، بە تايهت لە شيعرى

شيعر ، هونەرىكى ئەوتۆيه كە بە دەنگ بخویندريتەوه .
داستانە كۆنەكافي وەك (ئەلبادو ئۆدېسەى) (هۆمەر) لە گەل
ئاوازهى گيتار دەگوتران . (شەننامەى) (فردوسى) ش بو ماوهى
سەدان سالان ، سەرمايهى حكاية نخوانان بوه .

گەرچى ئىستا ، بەلاى زۆرى ، شيعر بە چاو
دەخویندريتەوه ، هەتاوه كو بە دەنگ ، بەلام هېشتا خاسيهتە

فۆلكلورى (ئەنگلۆ - ساكسونى) دا ھەيەو پى دەگوترى
(Sprung Rhythm) (۱۰) .

جوړى دووھى كېشه كانى شيعرى نەتەوھەيان ، ئەو
كېشانەن ، كە بۇ رېكخستنى شيعرى بەستەو مەقام وگورانى
بەكار دەھىندرين .

ئەو ھەلبەستانەى كە لەسەر يەكك لەم كېشانە
بەوندريئەو ، سەرجمەى برگەى دەنگى دېرە شيعرەكانيان
وھەكو يەكتر دەبنو ، ھېچ يەكك ، لەويتەر ، دريژتر يان كورتتر
نابى و لەم سەردەمەشدا ، ئەم كېشانە ، مەيدانى شيعرى
كوردريان . داگير كردۆتەو (۱۱) .

بەلام وھەكو ئاشكرايە ، بەشى ھەرەزورى شيعرى كلاسكى
كوردى (گەر ھەموويشى نەبى) ، لەسەر كېشەكانى شيعرى
عەرووزى رېكخراونو لەكتىبى (نەوبەھارى خانى) ماندا ، بە
دريژى لەبارەى زانبارى عەرووزمان نووسيو (۱۲) .

(خانى)ش ، بۇ ھۆناندەنەوھى (مەم و زىن) كېشىكى
عەرووزى بەكار ھىناوھە لەئەسلدا ، لەكېشى (بجر الھزج
المسدس) دا ھاتوھ كە ئەمانەن تەفەيلەكانى (مفاعيلن مفاعيلن
مفاعيلن) .

بەلام لەكېشە تازەكەدا ، تەفەيلەى ئىكەم تووشى عىللەتى
(الخرّب) بوھو كراوھ بە (مفعول) ، ھى دووھم زحافى
(القبض) ى بەسەردا ھاتوھ بوھ بە (مفاعيلن) ، ھى
سىيەميش ، عىللەتى (الحدف) ى ھاتۆتە سەرو كراوھ بە
(فعلون) بۆيىكە ناوى بوھ بە (بجر الھزج المسدس الأحزاب
المقبوض المحدوف) و ئەمانەشن تەفەيلەكانى : (مفعول مفاعيلن
فعلون) . (۱۳)

بەلام دەبى ئەوھ بزاندري ، كە شاعيرانى عەرەب ھەرگيز
ئەم كېشەيان بەكار نەھىناوھو ، شاعيرانى فارس ، ئەم كېشە
تازەيان لەكېشەكەى ئەسلى داھىناوھو (نظامى گنجوى -
ك = ۱۱۴۱ز - ۵۹۹ك = ۱۲۰۳ز) ى ، داستانى (لىلى و
مجنون) ى لەسەر ھۆناندۆتەو (۱۴)

بۇ ساغ كردنەوھى كېشى عەرووزيش ، تەكنىكى
ھەلۆھشاندەنەوھى ياخود (التقطيع) ، پېرەوى دەكرى (۱۵) .

ئەبجا ، ئەگەر ، وھەكو سەرچاوەكانى عەرووزى ، نیشانەى
سەر (-) بۇ پىتى بزىو دابىين و نیشانەى زەننەش (۵) بۇ پىتى
نەبزىو (۱۶) ، ھەلۆھشاندەنەوھى كېشەكە بەم جوړە دەبى :

مَفْ عَوْ لُ مَ فَا عِ لُنْ فَا عَوْ لُنْ
- - - - -

ياخود ھەلۆھشاندەنەوھى ، بە پىتى برگەى دەنگى دريژو
كورت دەكرى و ، بۇ برگەى دەنگى دريژ (= پىتىكى بزىو +
پىتىكى نەبزىو) نیشانەى (-) سەر دادەندري و بۇ برگەى
دەنگى كورتيش (= پىتىكى بزىو) (۱۷) ، نیشانەى (۰) نوختەو
يان وھەكو پروفېسور (ئەدوارد براون) بۇ ئەم مەبەستە پىتى (U) ى
لاتىنى دەكرىتە نیشان و (۱۸) ھەلۆھشاندەنەوھى كېشەكە بەم
چەشنە دەبى :

مفعول	مفاعيلن	فعلون
○ — —	— ○ — ○	— — ○
يان : — — U	— U — U	— — U
— — .	— . — .	— — .

ئەبجا ، ئەم بەيتە شيعرى سەرەتاي (مەم و زىن) :

سرنامة نامہ نام اللہ

بى نام وى ناتمامہ واللہ

بۇ مەبەستى ھەلۆھشاندەنەوھى بەم چەشنە دەنوسرىتەوھ :

سرنام	نامنا	م	اللا
بى نام	وناتماما	م	وللا

ساع کردنه‌وهی کیشی به‌یته‌کش بهم چه‌شنه ده‌بی :

سَرنامْ	ءِنامْنا	مِالْلا
— 0 —	0 — 0 —	— 0 —
0 —	— 0 0	— 0
یان :		
یان :	U — U	U — U

دبیری دوه‌میش هر بهم چه‌شنه ده‌بی :

بی‌نامِ	وِ	ناٲما	مِ	وَلْلا
— 0 —	0 —	0 — 0 —	0 —	— 0 —
0 —	— 0 0	— 0 0	— 0	— 0
یان :				
یان :	U —	U — U	U — U	U —



۳ - بابەتی قافیە‌ی مەم و زین

تەکنیکی قافیە‌سازی ، تاکو سەردەمی ئیستا‌کە‌شان نرخیکی ئیجگاز زۆری لە هونەری شیعرو هەلبەستدا هەیه ، باخسوس لە شیعری نەتە‌وه‌کانی موسولماندا .

ئەم راستی‌یه ، شیعری نەتە‌وه‌کانی رۆژئاوا‌ییش دە‌گرێتە‌وه ، گەرچی ئەم نەتە‌وانە ، هەر لە میژە‌وه‌ بابەتی شیعری بی‌قافیە‌یان هەبۆه که بە ناوی بلانک فیرس (blank Verse) هۆ‌ناسراوه . راستی‌یه‌که‌ی ، شیوه‌و فۆرمی شیعری هەردوو لایان ، - وانا نەتە‌وه‌کانی موسولمان و نەتە‌وه‌کانی رۆژئاوا‌یی - لە چۆنیەتی‌ی ریزکردنی قافیە‌ی دپره‌ شیعره‌کان یان بە‌یته‌ شیعره‌کان ، لە پارچە‌ی هەلبەستە‌دا ، پە‌ی‌دا‌ده‌بی^(۱۹) .

بناخە‌ی فۆرمە‌کانی شیعری خۆرئاوا‌یی ، لە سەر سیّ شیوه‌ی قافیە‌ کاری هە‌لساوه ، وانا ، (دووانی = Couplet) و (سیانی = Tercet) و (چوارینی = quatrain) ، ئەمە‌ی

دوایش ، سیّ شیوه‌ی قافیە‌کاری هەیه ، بالادی ئینگلیزی (ABCB) و شە‌کسپیری (ABAB) و پە‌ترارکی (ABBA) . ئە‌ج‌ا ، لە تیکه‌ه‌ل‌کیشانی ئەم شیوانە‌ی قافیە‌کاری ، فۆرمە‌کانی شیعری سۆنیت (Sonnet) و ئۆد (Ode) پە‌ی‌دا‌ده‌بن^(۲۰) .

نەتە‌وه‌کانی موسولمانیش ، هەندیک تە‌کنیک و شیوه‌ی قافیە‌کاریان ، لە شیعری عەرەبی خوازتۆتە‌وه ، بە تاییە‌تیش ، فۆرمی (قصیده) و (غزل) و (موشح) .

هەلبەت هەر نەتە‌وه‌ییکیش ، شیعری فۆلکلۆری هەبۆه هەیه‌تی‌و ، رەنگ‌تی ، لە فۆرمە‌کانی ئەم شیعرا‌نە‌دا ، هەر نەتە‌وه‌یک بتوانی سۆراخی شیوه‌ی هەرە‌کو‌نی ، تە‌کنیکی قافیە‌کاری‌ی شیعری خۆی بکا .

بۆ وێنە ، شیعری فۆلکلۆری کوردی ، لە سیّ شیوه‌دا قافیە‌ی سازداوه ، وانا ، قافیە‌ی (دووانی - آآ) و قافیە‌ی (سیانی - آآ) و بە‌ندە‌ کورته‌کانی هاوقافیە‌ که بۆشایی و هە‌لپە‌رکی دە‌گوترین .

ئە‌وه‌ی لێ‌ره‌دا مە‌بە‌ستان‌تی ، بابەتی قافیە‌ی دووانی‌یه ، که هەم بە قافیە‌ی (مزدوج) و هەم بە (مثنوی) ناو دە‌بردری . شاعیرانی عەرەب ، هەمیشە بە چاویکی سووک سەیری ئەم شیوه‌ی قافیە‌کاریان کردوه و لە گە‌ل چێژگە‌ی شاعیریان نە‌گۆنجاوه . لە سەردەمانی پێش پە‌ی‌دا‌بوونی ئایینی ئیسلامدا ، بە‌رزترین و بە‌بایە‌خترین فۆرمی شیعری لە لایان ، فۆرمی قە‌سیدە‌ی هاو قافیە‌بۆه ، که لە قە‌سیدە‌کانی (المعلقات) دا خۆی دە‌نوینی .

ئەم فۆرمە‌ی قافیە‌کاریش ، لە‌وساوه‌و هەتا وه‌کو ئیستا‌کە‌ش ، بربە‌ه‌ی پشتی هونەری شیعری عەرەبی‌یه . هەر لە زویکە‌وه‌ش ، ئە‌وه‌هە‌بۆه ، که مونا‌سە‌بە‌تیک رووی بە‌دا‌یه ، شاعیره‌کانی ئەم نەتە‌وه‌یه ، لە‌سەر کیشی رە‌جە‌زدا ،

پهراویزو سرچاوه کان

- ۱ - فن الشعر، ص ۱-۴. ارسططاليس، ترجمة الدكتور عبدالرحمن بدوي. القاهرة - ۱۹۵۳.
- ۲ - النقد الأدبي، ج ۱ - ص ۲۹۱-۲۹۲. احمد امين، القاهرة - ۱۹۵۲.
- ۳ - همان سرچاوه، ص ۳۰۷.
- ۴ - همان سرچاوه، ص ۷۶-۸۰.
- ۵ - باسی هونره کانی بهلاغت له (مهم و زین) دا، له ژماره (۲۴) ی گؤفاری کاروان دا بلاؤکراوتهوه.

- ۶ - النقد الأدبي، ص ۱۸ - احمد امين، القاهرة - ۱۹۵۲.
- ۷ - له چا به کانی مهم و زین - دا، هم دېره شيعره، وها نووسراوه، که چي، بو تهوهی معنابه که ی دروست بی، ده بی بهم چه شنه بی: «مهم سوود ژي که شنی طی حاله چونکه ووشه ی (طی) بو (ضمیر) یا خود شنی شرایوه به کار دی».

۸ - AN INTRODUCTION TO POETRY, P. 20, Jacobkory, United States, 1959.

- ۹ - همان سرچاوه، P. 57.
- ۱۰ - همان سرچاوه، P. 28.
- ۱۱ - بنواره هم کتیبمان (نوه بهاری خانی و تحمده دی شیخ ماری نو دی)، ل - ۲۱ - ۲۲. اپریل - ۱۹۸۵.
- ۱۲ - بنواره همان سرچاوه. له لاپره ۲۳ - به دواوه.

- ۱۳ - همان سرچاوه، ل - ۴۱-۴۲ پهراویز.
- ۱۴ - بنواره: تاریخ الأدب فی ایران من الفردوسی الی السعدی، أودارد جرانفیل براون - ترجمة الدكتور ابراهم امين الشواربي ص - ۵۰۷، ۵۱۶ حاشية المترجم (۳). القاهرة - ۱۹۵۴.
- ۱۵ - بنواره - توضیح العروض - ص ۷-۱۴. امیل جورج عیید حلب - ۱۹۵۲.
- ۱۶ - همان سرچاوه - ص ۶-۷.
- ۱۷ - همان سرچاوه، ص ۱۳-۱۴.
- ۱۸ - تاریخ الأدب فی ایران من الفردوسی الی السعدی، ص - ۵۱۶.
- ۱۹ - لهو پیشه که ی که یوکومه له شيعری خوم (خروشان و رمان) م نووسیوه به هیوام لهم زوانه دهست به چاپ کردنی بکهم، به شیوه نیکی فراوانتر، له باره ی کیش و قافیه م نووسیوه.
- ۲۰ -

AN INTRODUCTION TO POETRY, - 20 P. 46 - 54. Jacobkorg, United States, 1959.

- ۲۱ - میژوی مردنی بی.
- ۲۲ -
- ۲۳ - بنواره پهراویز - ۵.

THE LEGACY OF PERSIA, P. 211 - 213, EDITED BY, A.J. ARBERRY, OXFORD, 1963

چهند به یتیک شیعریان له قافیه ی (مزدوج) دا، ده هوناندهوهو، به پارچه شيعره که شیان ده گوت أرجوزة)، بو تهوهی نرخی به رامبه به نرخی (قصيدة) دابشکینن. ههتا (محمد ابن مالک - ۱۲۷۴ز) (۲۱) بو مه به ستيکی تهوتو هم چه شنه قافیه ی به کار هیناوه، که هیچ پیوه نديکی به هونهری شيعریه وه نیه، تهویش هوناندهوهی ریزماني عهره بی به له کتبی (ألفية) بیدا.

که چي به پیچه وانه ی تهمانه، شاعیرانی فارس، له سه ره تاي بوژانه وهی زمانی فارسی، دهسته و گيري هم شیوهی قافیه کاری بوونه، که بو مه به ستي شيعری داستانی و چپروکی ده سازاو، هم جووته قافیه یان، له هر کیشیکي شيعری دويه ستایه وه، به هزاران به یته شيعری ده دایه دهست. تهوه بو، له ییکهم تاقی کردنه وه بیدا، (شهنامه ی) (فردوسی) ی، له سه ر کیشی موته قاری پی مهم سوورو له شیتت هزار به یته شيعراندان هینا به به ره هم. له دووای تهویش، هم موو شاعیره گه وره کانی هم نه ته وه یه، هم بابته قافیه یان به کار هیناوه، وهك (نظامی گنجوی) له (پنج گنج) بیداو (مولا جلال الدین رومی) له (مثنوی معنوی) بیداو (سعدی) له (بوستان) بیداو (جامی) له (هفت اورنگ) بیداو گه لیکتیریش، له کرداری شيعری در ژياندا (۲۲).

وهکو بزاین، پیش تهوهی که (خانی) (مهم و زین) بنووسی، هیچ شاعیریکي کورد، به ره هم یکی شيعری تهوتوی، له سه ر هم شیوهی قافیه کاری بیدا به جی نه هیشتوه.

ههتا، گهر به ره هم یکی شيعری تهو هاش هه بوونی، دیاره نرخی و بایه خیکي تهوتوی نه بوه، که شوین پیهک له میژوی تهده بی زمانه که ماندا جی بهیلی. بو ییکه (مهم و زین)، نهک هر ییکه مین مهسنه و یه له زمانه که ماندا به لکو تاقه رومانیکي شيعری کوردیشه، که سه ر تاپایانی، به هونره کانی بهلاغت رازاوه تهوه (۲۳).

دوو په یف

محسن عثمان عبدالله

و

«پشکا سی نی»^(۱)

ئیک رِ امان

جهم = جنب ، جه ما بون = جمع بون ، کال = کهل ، ..

هند) و ل جهی فان په یفا مه بکوردی هه نه مینا : (په تی ، نک ، خرغه بون ، پیره میر ، .. هند) ته ز دبیژم زمانی مه هندى دهوله مهنده کو هم پیدئی په یفید بیانی نه بین لی برادره بقی چهندی داخ بار نابن و گوهر ناده نه هندى ، و نه فه چهنه جارا نه ف ده رگه هه هاته قوتان ، مینا سه یدانى هیژا (ته مینى ئوسمان) گوتاره ک دناف رو په لید گو فارا کاروانا خوشتی دا نفیسی بول بن ناف و نیشانید (زمانى خو بزانه) ، دیسا من زى گوتاره ک کورت نفیسی بول روژناما هاوکارى ل بن ناف و نیشانید (بو زمانه کى په تی) و دگهل نهو هر دو پشکید (دوو په یف و رِ امان) ل گو فارا کاروان هاتینه به لافه کرن (۱۶ ، ۲۱) و ..

تا نه فرول دو یف بیر و رایید من نه ز دبیژم ته نی سه یدانى منى هیندا (عبدالرحمن مزوری) و هیژا (د- بدرخان السندي)

پاراستی تا نه فروکه زمانى کوردی نی لاواز و پر ناده یه ژ په یفید بیانی ، نه فه زى دزفریته هندى کو خه مخورید فی

نارمانجی دکیمن و دسه ر فی چهندى را نفیسه ر و توره فانید مه زى بابه ت و گوتارا دنفیسن پر ژ په یفید بیانی و تشتى نه خوش

نه وه مه به رامبه رى فان په یفا ، په یفید خویانى هه نه لی نه ف برادره هند گوهر ناده نی .. هر دیسا قه تلازیا فه رهنکا نه گه ره کا لاوازی یا زمانى مه به ...

بو فی چهندى هه که مروف بیت و برینیه ستران و چیروک و په یفید باف و باپیرا دى بینن گه نجینا په یفید په تینه ، دیسا هنده ک په یف هه نه برادره وه سا هزر دکن کو نه ف په یفه کوردینه لی هه که نه م بین و بچینه شه نگستا په یفی دى بو مه خویا بیت کو نه ف په یفه بیانی به مینا : (ره سه ن = رصین ،

ژی بزمانه کی پتی و شیوه کی جوان و پاقر و بژوین دنفیس ،
لهورا بابته د و ان دبهردلن . . .

دیسا تا نه فرو هم (هه یف و مهه = قمر و شهر) ژنگ جودا
ناکهین و هند پویتهی نا دینه نا فید مه هید کوردی مینا : (اذا
= نافدار ، نیشان = گولان ، مایس = جوتان ، حزیران =
خیقه ، تموز = تیرمهه ، آب = گلا فیژ ، ایلول = که وچه رین ،
تشرین (۲، ۱) = چریا (۲، ۱) ، کانون (۲، ۱) = به فربارا
(۲، ۱) ، شباط = ره شمهه) . . .

باشه هم دی که نگی فان نا فید مه هید کوردی بکارینین و
چهند گهنج فان نا فا دزانن . . . پاشه روژه کی دی چ بسهری فان
(مه هید کوردی) هیت . . .

ژ بهر فان نه گهرا من نهف چهند په یفید پتی دیاری کره بو
وان بریید هیژا بید کو هند گو ه نه دونه فی چندی مینا :
(قرکن = اباد ، دهف خوین = غدار (سفا ح) ، دابین =
قناعه ، شهر گه (۲) = مرکز ، چریسه ت = عجیب ، رهندهک
= حی ، نویسهک = لسق ، لیسر = فیضان ، تاگر = انجیاز ،

ریبار = مستطرق ، فرگک = شوربه ، گهمار = دیغ ،
شده بیتری = سهرة ، کینج = تأثیر ، لاتک = مدرجات ،
روی گوهورک = انتهازی ، سهربسر = تعادل ، فهدا =
نصب ، حینج = أحق ، نه کامی = غهیه ت ، نفش =

نسل ، بی نول = ملحد ، بهردل = عزیز (محبوب) ، بهادار =
غالی ، بژوین = ائبق ، پر بیژ = ثرثار ، پسته پست = همس ،
بنه رت = جوهر ، دیو = عفريت ، پاش ماکی = وراثی ،
دهست کاتی = واسطه (واسته نی) ، توخم = صنف ، مل ملانی
= منافسه ، دهست کهفت = مکاسب ، حییه ت = دهشته ،

بی بهر = محروم ، بی تخویب = مطلق ، لهیزاندن = رقص ،
فهدهر = منعزل ، ئیکانه = وحید ، قان (۳) = بقعه ، به یاف =
سعة ، ئه یوان = صالون ، سهرو بهر = حال ، پشته فان = مؤید
(مناصر) ، ناف تیدان = تشجیع ، خاف = راضی ، مه ند =
بطی ، شانہ = خلیه ، نهخه = فته ، قه تلازی = نادر ،
جامیری = مروه ت (مروه) ، خیقه = با کوره ، دهر به دهر =
مه جور ، سه رره ق = عنید ، سه رمور = محتوم ، شه پرزه =
مضطرب (مشوش) ، کاروبار = امور ، لافه لاف = تذلل
(التماس) ، چیز (۴) = تسلیم ، مه لویل = بائس ، سه میان =
ولی امر ، په رده دار = شرع ، کولوخ = جمجمه ، بزاف =
اجتهاد ، داف دوز = خیال ، بسته = جری ، ژانگرتن =
معانات ، ژکار که تی = عاقل ، دودل = وسواس ، پی گوئی =
مشهور ، قه په = مدح ، گو هشی = دایخ ، زیده گافی =
تجاوز ، دهخه ز (دهخه س = حاقد (حسود) ، زک رهش =
بخیل ، گهور = داکن ، خاروره = ازدحام ، شیل وییل =
فوضی ، فه برین = اختصار ، سه رده ری = تعامل ، ئه رنن =
غضب ، هه فه بهر = مشترک ، به قل = عکس ، ئازار = نمو ،
شاش = مندهوش . زه فه ر = نشاط (نشیط) ، یه مان = مفر ،
بیقه لهرز = زلزال ، پوسیده = مقهور ، ده رافی ته نگک =
مأزق ، مسمس = محتال ، نژیار = خلقة ، تالان = نهب
(سلب) ، گو تگوت = أشاعة ، در = شرس ، دهخل ودان =
محصول ، نه چار = مضطر ، . . هتد)

و هم و بابته تی نا فبری . .

۵۰ - کوچک و دیوان : گه لهک جار ان دی بیژن کوچک و
دیوانید ناغای دهر زه نه ، یان ژی هندهک جار ان دی ئیک بیژنه
هه قالی خو کوچک و دیوانید ناغای دگهر من . .

۵۱ - سه ر و نه در (تدر) :

گهلهك جاران دهمی ئىك ژمالهكى نهساخ بييت يان چ
ژيكي نوزانن دى مروفيد وي بيژن سهر و ندر ل سهر مه بن
بهس بيقان كهس چى بييت و يان تشتهكى ژى بزا نين . . .

۵۲ - جه و مهسكهن (مهسكن) :

مينا فان پهيقان تا كو دناف سترانيد كوردى داهيه وهك
ديژن : (وهلاتى مه كوردستانه . . جه و مهسكهنى مه
كوردانه . .)

۵۳ - چهك و سيلهح (سلاح) :

هندهك جاران دى بيژن مروفيد بيقان كهسى جهك و
سيلاحيده خودانن ، يان پيقان گرويه بچهك و سيلاحيده خوڤه
گههشتنه مه . .

۵۴ - مسك و عومبهه (عنبر) :

ههكه مروفهك حهز ژ خو كهر بيت ههز دم دبهه خورا
بچيت و گولاڤ و فان توخمه تشته ل خوبكهت ، نهڤجا
برادهه دى بيژن ههه گاف بيهنا مسك و عومبهه را ژ ته
دڤريت . .

۵۵ - ريز و تهريف (ترتيب) :

هنهك جاران دهه مروف دچته مالهكى و ديبنييت مالا وان
ياني سهروههه يان يانه ريك و پيكه يان ههكه نهو مال نه
(دقهدر) گرین ، دى بيژن مالا فان چ يا ني ريز و تهريفه .
يارا ستي گهلهك بيت ههنه نهو ژكراسى وي دگوهوپرين
ئانكوپيتا (ب - ف) مينا (جس = حهفس ، حهفن) يان وهك
مه گوڤى (ترتيب = تهريف) . . .

۵۶ - در و مرارى (درة)

هندهك جاران دهه تشتهك جوان بيت يان ني باش بيت

دى بيژن خو تو ديژى در و مرارى نه . . .

۵۷ - تر و نهجمه (نجمه) :

مينا فان پهيقان ههكه مروف بيت سههپى بنيريتى ياني
رامانه ، لى ههكه نهو بيين و بزفرينه ناف جهرگى سترانيد
كوردى مينا فان پهيقا گهلهك دزورن بو فى چهندي سترانا
(عهمى گوزى) نهف پهيشه تيدايه وهك (گوز) ديژيته كورى خو
(عهمو داو و دهليخه تو نه كوژه كورپد فهقير و ژارانه تو وي
بكوژه خودا نيد تر و نهجمه) . .

يان دى ئيك بيژنه ههقالى خو بهريخو بده وي هه چهوا
سهر مليد وي ژ تر و نهجا ني دپرسقن (دتهيسن) . . .

۵۸ - فهخر و شاهى ، شانازى (فخر) :

گهلهك جاران ههكه ئيكي تشتهكى جوان ههبيت ، دى
خهلك بيژى تو چهند فهخر و شاهى (شانازى) ب فى تشتى
دبهى . . .

۵۹ - نوى و جهديد (جديد) :

ههكه ئيكي تشتهكى نوى ههبيت دى بيژت بخودى هيژى
نوى و جهديده ، يان ژى ههكه بقيت بفروشيت ديسا ههه دى
وهبيت . . .

۶۰ - حهكيم و لوقان (حكيم ، طبيب) :

نهف پهيشه د هوزانا كوردى دا ژى بكار هاتى به مينا .
. . تو حهكيم . . تو لوقانى
تو دهرماني كولا دزاني
يان ژى هندهك جاران دى بيژن بيقان كهس چهندي حهكيم
و لوقانه ئانكو برامان (نوژدارى) به . .

۶۱ - شهرو ليگدان (شر) :

ټهف په يښه ددهمې بهرې دا پتر دهاته بكار ټينان ده ما كو ل جهه كې بيا (شهر) دا بيژن ل بيژان جهې شهر و ليگدانه ، دييت په يفا ليگدان بدروستي جهې په يفا (شهر) نه گريت لي مروف دشيت بيژت پشه كه كه يان دييت هنگي نه دزاني بيژن (جهنگ) ټه فجا دگوت ليگدان يان ژي دكه فته بهرامبر په يفا عهري (صدام) . .

ټهف په يښه ژي بو مروقيد ياره موز (حيال) دهاته گوتن يان دهما ديژن بيژان (فلان) كه س چند مروقه كي ب له عب و لويه ، ما كي دزانيت كو ټهف په يښه بهري دوسه د سالان هر دهاته بكار ټينان ټانكو لويت ل جهې ياري ، يان لهندهك دههرا هه ييت لي ټيرو بژكي بيت دناف خهلكي دا . .

٦٦ - (نهرم وحليم (حليم) ، هيزو قوهت (قوة) ، يا الله يا خودي) :

ديسا منيا فان په يفا گهلهك دژيانا روژانه دا ټهم بكار دټينين . . ل دوماهيكي دييت هندهك ژ فان په يفا جهې گوماني بن ، لي ټهف راستكرنه خه ما هنده كيډ ژ مه راستر و زانتر و . . لي ټهز ديژم هر ديار بونا په يښه كا كوردي يا په تي پيش ټه چونه كا زماني به . . .

تي ديټن و دههمن :

١ - پستي كو ټهف چند په يښه هه فرامان (دوو په يښ و ټيك رامان) كه تينه بهر چاقيد من و ژ بهروان ټه گريد ل پيش گوتني من گوتين ، ټهز نه چار بوم كو چاره كا دي ټي ده رگه هي (دوو په يښ و ټيك رامان) بقوتم ټه .

٢ - (شهرگهه = مركز) : ټهف په يښه پتر بو تشتي نه بهر جهسته يي دهيت منيا : شهرگهه هافيني ، شهرگهه گه رمي ، شهرگهه سهرماني . .

٣ - (قان = بقعه) : ديسا په يفا (پني) جهې وي دگريت ، گهلهك جارن دي بيژن من قانه كا (پنيه كا) عهردى يا فروتنى ياهه ي يان دي بيژن قانه كا هوسا (بقعه كذا) . .

٤ - (چيز = تسليم) : ټهف په يښه گهلهك دناف ياري و زارقه كرنيد زاروكا دا دهيت ، وهك هه كه ټيك نه شينته ټيكي دي بيژي چيز ټانكو من ژهر ته دانا ، هر چند ټهف په يښه يا زاروكا نه لي پا په يفا (بشه) ژي يا زاروكانه يا كو ټهم ددانين ل بهر مبهري په يفا (خطر) . . .

٦٢ - بهخت و وژدان (وجدان) :

گهلهك جارن دي بيژن ټهف مروقه چند دي ټي بهخت و وژدانه يان دي بيژن ما بهخت و وژدان نه مايه ، ديسا ل فيري ژي پيتا (ج - ز) جهې ټي كودو و گرتيه ټهف په يښه ژي مه گهلهك هه نه منيا : (نجده = نه زده ، تراجيدا = ته زارديا ، تجنيد = ته زويد ، . . .)

٦٣ - شالويل و بلبل :

يا راستي ددهمې بهرې دا گهلهك په يښه كوردي ييد په تي هه بون ټي ژهر كاودانيد مله تي مه ژ فان په يفا گهلهك هندابن ، ټيجا نا بيژم ټيك هوسا ب په يښه كي ټه په رچم بيت و بن گه رنه بيت ، چونكو ټهف په يفا شالويل و بلبل گهلهك دناف ده تي خهلكي دايه . .

٦٤ - فيل و فهنگه نوس :

مروف بدروستي نزانيت كا ټهف په يښه هوسا دروسته يان نه لي هندي كو هند دناف چيروك و كه له پوري كوردي دا ټهف په يښه هه يه و دييت ژكه فندا گهلهك نافيد هوسا هه بن وهكي بهري نوكه مه گوتني لي ټيرو هندابينه . .

ديسا بهراهيكي ل دويښ گوتنا چيروكا ب فيل و كه فهنگه نوسا دچونه شهر . . .

٦٥ - له عب و لويت (لعب) :



بۇ ئاڭادارى

تري كارواندا ئاساسىيە .

۲ - ھەول بديرى شانۇگەرى يەكان لەو بابەتە بن كە پتر بۇ پيشكەش كىردن لە سەر شانۇ دەس بدەن و تپە ھونەرى يەكان سووديان لى بيبين .

۳ - بايەخىكى تايپەقى بە دەقى خۇمالى ، واتە نووسراو لە لايەن نووسەرى كوردەو دەدرى و ھاندانى ئەميانمان پتر بە لاو ھەستە .

۴ - لە ۋەرگېراندا پەسندتر ۋە ھايە كە لە زمانە ئەسلى يەكەو ۋە يىت و ئەم زمانە ۋە زامانى پى نەكرانى . لەم بوارە شدا بايەخىكى تايپەقى بە بەرھەمى نووسراو لە لايەن برا نووسەرە ەمرە بەكانەو دەدرى .

۵ - دوا كاتى ۋەرگرتى بەرھەمەكان ، كۇتايى مانگى مايىسى (۱۹۸۷) ە .

بە نيازى ھاندانى نووسەر انمان بۇ نووسين بۇ شانۇ ئاسان كىردنى ريگا لە بەردەم بلا و كىردنەو ەي بەرھەمەكانياندا ، ھەروەھا بە مەبەستى پەيدا كىردنى دەقى شانۇنى بۇ تپە ھونەرى يەكانمان كە دەزائىن چەندە پۇيىستيان بە دەقى شانۇنى ھەيەو ھەزاريمان لەم روو ۋە چ خەمىكى گەورەيە بە لايانەو ، ۋا ئىمە لە لاي خۇمانەو ۋە بىر يارمان دا ژمارە يەكى ئەمسالى گۇقارە كەممانى بۇ تەرخان بىكەين و ھىندەي لە دەستمان نى ، بەشيك لەو كەلئىنەي بارى ھەم ئەدەبى و ھەم ھونەرىمانى پى پىر بىكەينەو .

بۇيە داوا لە ھەموو برا نووسەرەكانمان دەكەين كە لە جى بەجى كىردنى ئەم پرۇزە يەدا ، ھارىكاريمان لەگەلدا بىكەن و ئەو ژمارە تايپەقى يەي «كاروان» مان ، بە بەرھەمى رەنگىنيان بۇ پىرازىنەو ، لەگەل تىكاي رەچاوكىردنى ئەم مەرجانەي لاي خوارەو ەدا :

۱ - ژمارە كە تايپەقى دەبى بۇ تەنيا دەقى شانۇنى ، چونكە بوارى بلا و كىردنەو بۇ وتارو لىكۇلئىنەو ەي شانۇنى ، لە ژمارە كانى

«كاروان»

رؤزى مهولوودى (محمد) خوشهويستى كردگار
هاتهوه باخرا بهخيتر في رؤزى وا پر شوعلهدار
رؤنى شهو دهرجوو شهففق رووناك بوو دونيا
سهرتسهر

شادى پوشي حهق شوناس و ماتهيمى پوشي كوغار
هاته دونيا احمدو محمودو موختارى خودا
تيك چوو جههل و بوت بهرستى قهت نهياتا اعتبار
ههر سهروكو گهورهني بوو لال و كهز بوون لهو شهوه
موشركو كوغارو بهدخوو بوون به جازي خاكسار
سهرتسهر رازا بههشت دهركهه جهمه نهم داخرا
دهرپهري شهبان له ناوا پيئي نهما سهبرو قهرار
ئاگري تي بهرپيو قهت نهپدهزاني چي بكا
وهك كوري دهباني موشيئي بهچكه جووي وهك
سوسهمار

كامه رؤز وهك رؤزى مهولوود پر بههاوو قيمهته
رؤزى گهورهه وا نيه قهت وهسني نايهته زمار
رؤزى مهولوودى كهسيكه كهس ههني ههر نهو كهسه
وا به (لولاك) مهدهجى زاني كردووه پهروهردگار
رهني في بهشان نهكههه خواهه له لوتقي خوت و نهو
تو له رؤزى مهحشهره رهني نهمانكههه شهرمهزار
نهم شهرهش بيرتهوه با بهس في خواهه نهم شهره
ههردوولا اسلامه حهيفه بهس في بهس ويران شار
چهنه خومهيني شهر فروش في نيمه ناشتي مان نهوي
شهر فروش ويران في مالي چونكه شهر پيسهوه دهمار

به بونهي

له دايك بووني

يئنه مبهر « د . خ »

له سهربي

ملا مسعود (ني بهش)

نەز و ئاڧا ھەياتى

ئىسماعىل ئاھا شامىن

۱۹۸۵/۹/۱۸

كول و كۆڧان مە كىرنە بەرگك
مە گۆ خدر دى داكەڧى

مەگۆ بەلكوو ژ كەرەمى
مە لىدته سەر مەرەمى
ژ دل دەرىيخت فى خەمى
ب كاما دلېەر بىكەڧى

مە ھەو زانى دەنگەك قاتى
گۆ: ئەگەر راست ئەڧىندارى
خدر بو ئاڧا ھەياتى
بەرى خوە دا دارو دەڧى

ھى نىسى بووم د خەودا
ئەڧىن ھات و د دل ھەودا
ژ من بر ئاقل و سەودا
رەوشا ھەيشا چارده شەڧى

ھەيشا من دل ژ دل د دەست
دېمى گولین ، دو چاقىن مەست
ئاڧا ھەياتى ژ من خوەست
ھەروە جان مە كرە كەڧى

كرە كەڧى مە جان و جەرگك
گۆرى كىرن مە مانو مەرگك

•
نەوزاد رەفەعت
•

سێ کاتی دژ

- ۱ -

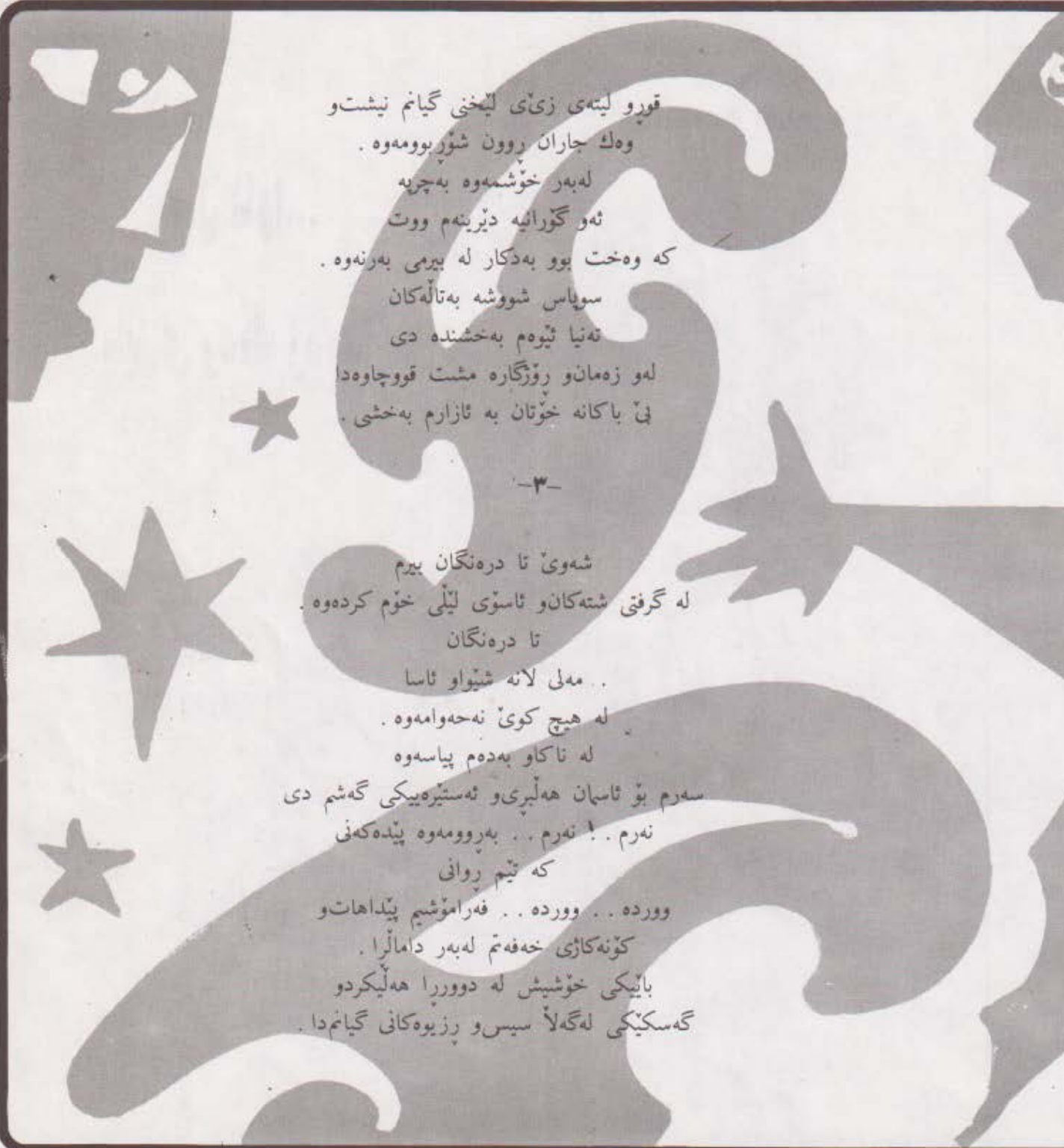
سبەینی که هاتمه دەری
دلم زەنویری چیاوو
سەدان تەرزە گوئی داوو
که چی له رینگا هەر تابلوو سپاییکی ماتم دەدی
گوئیکی جوانم دەوهری
تائیواره زەنویری دل
هەموو گولەکانی قرتا
ناقه گوئیکی تیا نهما
بار بوئی کا

- ۲ -

ئیواره به ههله داوان . .
خۆم له گۆشهی لایهپی مهیخانه ئانا .
دیواریکم له مابهینی خودی خۆم و
پروتیوس و باره دژواره کان ههلهنا
به ئاره زووی خۆم خواردمهوه



8/1/25



قور و لیتە ی زئی لێخنی گیانم نیشتم و
وهك چاران پروون شوو بوومهوه .
له بهر خوشمهوه به چریه
ئهو گورانیه دێرینه م ووت
که وهخت بوو به دکاز له بیرمی بهرنهوه .
سوپاس شووشه به تالهکان
تهنیا ئیوه م بهخشنده دی
لهو زه مان و روژگار ه مشت قووچاوه دا
ئێ باکانه خۆتان به تازارم بهخشی .

-۳-

شهوێ تا درهنگان بیرم
له گرفتی شتهکان و ئاسوێ لیلی خۆم کردهوه .
تا درهنگان
.. مهلی لانه شیواو ئاسا
له هیچ کوی نهحهوامهوه .
له ناکاو بهدم پیاسهوه
سهرم بو ئاسمان هه لپری و نهستیره ییکی گهشم دی
نهرم .. ! نهرم .. بهرومهوه پیده کهنی
که تیم روانی
وورده .. وورده .. فهراموشیم پیداهات و
کۆنه کاری خهفته م له بهر دامانرا .
بایکی خوشبیش له دووررا هه لیکردو
گهسکیکی له گه لا سیس و رزیوه کانی گیانم دا .

مال ناوا...

پایزی رهنگ زهره

گوايه ده شلین :
پایزی کیرنکی رهنگ زهردهو
زهنگی کوندی تیر کلاوی ،
مالیکی نا نوا وایه ا
جی چرنوکی لهسر زامی
گشت دینکی نا گورد دایه

● عوسمان مهحمود لهحمده ●

قهلادی

نایار / ۱۹۸۶

گوايه ده شلین :
بههار شوخیکی دل تهری ،
شای وهرزانهو
بهوه فایه !

پزشنگ له چاوان دهرزی
بو سائیکیش
پیلوی جهزی لیک نایتو

غهمیش لای نهو ،
له گیانه لای مدرگ دایه !

ئەي باشە بۇ ۱۴!

دوو بەھارە . . .
پايز دەزگيراني منو

لە ھەواري مندا ئەي .
رەشالي خيلى ھەل نادا

بۇ ئاوتگيش . . .
گەر ھەناسەي گەرم ئەي ،
مىزى لە قەدم بەرنادا ،
دەستى سېرى ،

ئانا . . . ئەي پايزى رەنگ زەرد
دەمانگاۋاۋ

چىدى دەست لە ئەستۈى ھىوام
مەن ئايئە . . .
من دەزگيرايگم ناۋى

خەندەي لە ليوان تۇراني .
ئە . . . ھەر ئەو بەھارەم دەۋى
تەۋىش كۆزبەلەي داڭگىكى . . .
دى سورتاۋە !

دە ئەوجا . . . با پىشانتان دەم
دەزاقم چاۋنان لەرىيە
پىتان دەئيم :

ئەو كىرەش كوردستانمەو
مۆزدەي ئازادى خۆي پىئە ! !

تۆناخه كانی

ژیانی په یکه رتاشیک

معتمم ساله ی

له تهنیشته وه تیشکی ئاگرینی بو خۆت و بهرهمه کهت تی دهگرت ..

ئهوهی راستی بیته تۆیش سلت لی تی دهکرده وه .. له کوتانی کاری ئه و رۆژه دا ، به نایلون په یکه ره کهت دا پۆشی .. به لām که بو رۆژی دووانی گه راپته وه سه ری بینیت مایه پووج ده رچوویت و ، کاری چهن دین رۆژت به دهم باوه دراوه و ، په یکه ره کهت تیک شکیندراوه .. !

• • •

هر وازت نه هینا .. هیچ کۆسپ و ته گه ره به ک نهی توانی له ری تی هونه ر لات بداته لاوه . ئه وه تا مامۆستای هونه ریت و ، به رده وامیت له جی به جی کردنی پرۆژه هونه ریه کانت . ژووری هونه ر له قوتابخانه دا په ره سنگات بوو . هرکه ده چوویته ئه و ژووره وه ، هه ستت به دلته واییه کی زۆر ده کردو ده چوویته جیهانیکی پر له ئه ندیشه وه . ده بوویت به هاوپی تی زهنگ ، دهم و دووت له گه ل په یکه ره کاندایا ده کرد ، وات به بیردا ده هات کهوا هه ست به ئیش و

ئه وه تا له هۆلی به شی په یکه رتاشیت و . دووا سالی خویندنی بالآت ده بریت .. کۆته له () قورپنه که یشت به دهسته وه به و ، له دووا قوناخی دروست کردیندا یته . ده مێک بوو خولیای دروست کردنی ئه م په یکه ره ی به رده ستت که وتبووه سه رت .. زۆر به په رۆشه وه به م دیوو به ودیویدا ده هاتیت . خه ریکی ده رکردنی لۆچه کانی شه روا له که ی بوویت . داره که ی سه ر شانیت ته واو کردبوو . به ته نها ئه وه نده ی مابوو تۆزه ئاسنه که ی بو بکه یته . بیرت به لای ئه وه دا ده چوو کهوا بیگوازیته وه سه ر گه چو له پيشانگای گشتی سالانه دا بیخه به ته رووی بینهران . وه هات به بیردا ده هات کهوا سه رنجی خه لکیکی زۆر بۆلای خو ی راده کیشیت و ، په یامبیری به کیك له گۆقارو رۆژنامه کوردیه کان دیت و ، چاو پیکه وتنیك له گه لندا ساز ده کات .. له دوواییشدا وینه ی خۆت و بهرهمه کهت له دوو تۆی گۆقارو رۆژنامه کاندایا ده بینیته وه . ! مامۆستای هونه ر هه میشه له یارمه تی دانندا بوو ، ری تمای ده کردیت و که م و کورپه کانی بو چاک ده کردیت . به لām دوو چاوی زیت جاروبار

نازاره كانت دهكەن . . جارنكى تىرش زامى كۆت هاتەوە
 سۈي . . پۈژە كۆنەكەت دەستەو يەخە روو بەرووت
 بوو ەو . . زامى پەيكەرە تىكشكاوەت بەردەوام خوئى لەبەر
 دەپۈشت . . بۈيە ويست سەر لەنۈي پەيكەرەكە زىندوو
 بكەيتەو ەو ، جارنكى تر بىخەيتەو ەو سەر ھەردوو پىي . . !
 زوو بەزووي دەستت كرد بەئىش كردن . تا دوواي ماو ەيكە
 لە ئىش كردن و خۇماندوو كردي ، تووانيت دووبارە پەيكەرەكەت
 دروست بكەيتەو ەو . . ئەو ەبوو رۇژنك لە قوتابخانە پشوت
 ەو رگرت . بۇرۇزى دووايى كە گەرايتە دوواو ە ، يەكسەر بىرت
 بەلاي ئەو ەدا چوو كە بچيتە بەردەم پەيكەرەكەت و ، بەيىنى
 زاخاوي چاوت بەدەيت . . ئاسۈي قوتاييت كەوا دەسەر استت
 بوو بۇ ەلسوراني كارو بارى ھونەرى لە قوتابخانەدا ،
 بەروويەكى پۇر لە خەفەت و تازيە بارى ەو بەرەو پىرت ھات . .
 بەدەروونىكى پۇر لە پەژارەو ە سەرخۇشى لى كريدت ، لە
 نووكەو ە ھەموو باسەكەي بۇ گىرايتەو ە . راي گەياند كەوا
 ژوورى ھونەرەكەتيان چۆل كرددوو ەو كرديويانە بەكوگاي شت
 فرۇشتن (خانوت) . . لەكاتى گواستەو ەو شت و مەكى
 ژوورەكەدا ، پەيكەرەكە كەوتوو ەو تىكشكاو ە . . !

• • •

ھەر كۆلت نەدا . . دەس بەردارى پۈژەكەت
 نەبوويت . . لە پىشوي ھاويندا لە مالمەو ە دەستت دايە
 دروستكردەنەو ەي پەيكەرە تىكشكاو ەكەت . . لەجانان زياتر
 وورەت دايە بەر خۆت . . كوئىكى بچووكت دۆزى ەو بۇ بە
 ئەنجام گەياندى بەر ەمەكەت . شەوت دەدايە دەمى پۈژەو ەو
 زۇرى پۈو ە خەريك بوويت .

تا لە ئەنجامدا تووانيت بەشپو ەيكەي زۇر رىك و پىك بىخەيتە
 سەر پىي . . زۇر دلت بەبەر ەمەكەت خۆش بوو ، ئەمەيش
 بەپىچەوانەي ويست و ئارەزووي مالمەو ەبوو . داپىرەت بەيتى
 دادەناو ەردەم نەفرەتى لى دەكرد . . ئەو نپو ەندەت بە قوپو
 گەچ لەوتاندبوو . ھەرچەند گەليان لى بكرديتايە خۆت لى كەر

دەكردو ەلامت نەدەدانەو ە ، ھەر ەك ئەو ەي لەگەل تۇپشيان
 نەئى . . !

جارنكى تىرش كۆستت كەوتەو ە . . ئپوارەيكەي درەنگ
 بەرەو مال گەرايتەو ە . . بەلام چىت بىنى . . ! ؟ بەو دوو
 چاوانەي خۆت چاوت بەجگەر گۆشەكەت كەوت كەوا
 جارنكى تىرش دەس خراو ەتە بىنا قاقاي و خنكىندراو ە . . !
 تۇيش چاوت چوو ە پشتى سەرت و نەراندت بەسەرياندا .
 ھەراو ھورىايەكى زۇرت كردو سكالاي دلى خۆتت
 دەرپرى . . بەلام كەس گوىي بۇنەلەقاندت ، ئەو ەندە
 نەيتت كەبەساردىكەو ە پىيان راگەياندىت كەوا كوئىكەت بۇ
 زەخىرەو زوخورە چۆل كراو ەو پەيكەرەكەيشت لە كاتى
 گواستەو ەيدا شكاو ەو پارچە پارچە بوو . . !

بۆشەو ەكەي تاپەكى توندو گران ھەموو لەشى داگرىتت .
 خەم و خەفەت لە ھەموو لايەكەو ە شالاوي گەرمى بۆت ھىنا .
 ئۇقرەت بەخۆت نەدەگرت . نەت دەزاني چى بكەيت و چۆنى
 لىك بەدەيتەو ە . . ! بۇ چەند جارنك خەونەكانت زىندە بەچال
 كران . . كەسىك نەبوو گويت بۇشل بكات و لە نازارەكانى
 ناخت تى بگات و تۇزىك دلنەوايىت لى بكات . جىت بەخۆت
 نەدەگرت ئى پەروا ئەم سەرو ئەوسەرى ژوورەكەت دەكردو
 دەستت دەدا بەبەكاو ، ئاھى گەرمەت ھەلدەكيشا ، ھەر
 ئەو ەندە نەبوو لەگەل ھەناسەي گەرمەتدا جەرگ و ھەناوت بىتە
 دەر . . .

تا درەنگىك بەم حالە مايەو ە . لە ئەنجامدا ناچار سەرت
 نايە سەر سەرىنەكەت . . سەرت پلى دەداو ئىش و نازار
 زەفەرى پى دەبردت . . تاماو ەيكەي درەنگ ئەم دىبوو ئەو
 دىبوت دەكرد . . وات دەزاني لەسەر زەردە درك
 راكشاويت . . بەلام لە دووايىدا ئاگات لە دنيا براو چوويتە
 جىپانكى ترەو ە . . . خۆت لەبەردەمى پەيكەرە زەبەلاخەكەت
 دۆزى ەو . ! كەوا ماو ەيكەي دوورو درىژ بوو بەعزەرەتەو ە
 بوويت لە نپو ە راستى شاردا بەسەر سەكو ەكەو ە بەپۈو ە

نه ٿينه ڪا راست

ٺه محمد داود قومي
۱۹۸۶/۹/۱

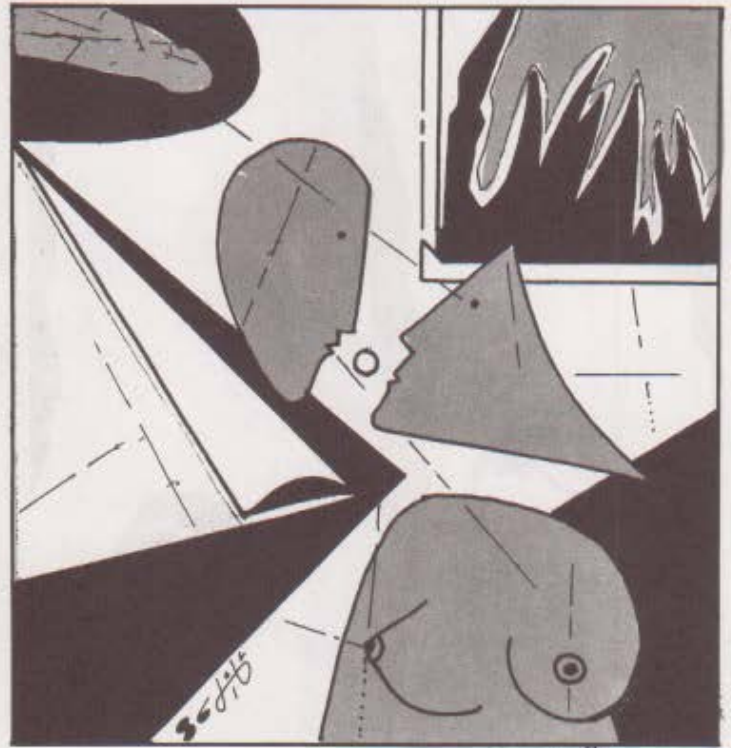
جارا ٿيڪي بول سر جهي خودنقست ، پستي ڪو تيزيڪي
مههڪي دخسته خاني ٺه ماي . . ڙخه و رابو چاڦين خو
زل ڪرن چاڦين وي ٺه پجهري ڪهن ، روناھي تيرا دياردڪر
زاني ڪو سپيده به و روز ٺاده ڪه تي . .

د هزرت خودا گوت (سوياس بو خودي ، ٺه زفي جارڙي
زفرمه ٺه مال) ، پين خو ڪيشانه بهر خو دڦيا رابت لي له شي
وي لي گران بو وپين وي لدويث نه هاتن جاره ڪادي پالداڦه و
گوت (وهي خودي ٺه ٺه بو من ل ڪيري ٺه شارقي بو) ، پاشي
هيدي هيدي زين جهي خوده رڪهت و پينگاف پينگاف خو
گه هانده بهر پهنجري ٺه ٺه ڊاٺاله ڪي د پهنجري را بهري خودا
وان دارو بارين ل حهوشي ڪو تپورڪين روزي ييت لناف
بهلگين وان ٺالزين و چويچڪا يادادايه سر و ڪوترا يادادايه
سهرسيقاندا پاشي خوگه هانده بهر خوديڪي و بيهنه ڪا خوش
مادروپين خورينا ڪوهيش د مشت ڙشوين برينين وهرگه رهانا

بيبينيت . . ٺه وها بهمهرامي خوت گه يشتيت و ٺه ٺه له سر
ڪوته له ڪهت هه ٺه مالريت . . مندا لان به چه پڪه گوله وه به ريز
به رامبر سه ڪوڪه وه ستاون و به گشتي سروود ده ٺين . .
خه لڪيڪي زور سر سامي ته ماشا ڪردين به پهروشه وه به پاله
پهستوي به سر شوسته ڪانه وه وه ستاون . چاوه ري ي ٺه ٺه
له سر هه ٺه ليني په يڪه ره ڪن ، بو ٺه وهي به بينيني چاويان
بگه شسته وه . . ٺه ٺه له سر په يڪه ره ڪه هه ٺه لدرابه وه دهنگي
چه پله و سروود بهرز بوونه وه . . دنيا هه مووي
خروش . . چهن مندا ليني روح سووڪي سپي پوش ، پوله
ڪوتري سپان به سر په يڪه ره ڪه دا هه لفراند . . په يڪه ره ڪه
به بهر زاني چوار گز له سر به چه ڪه دا به پيو وه ستابوو .
به له خويابه ڪه وه سينگي رووي ده په راند بوو ، بزهي ڪه وتبو وه
سر ليو . . وه ڪو دوو براي گياني به گياني به ته نيشت به ڪه ره وه
وه ستابوو . . خه لڪيش بهر ده وام گول بارانيان ده ڪردين . .
به لام له نا ڪاو زه رده و اله به ڪي زهرد له ٺاسانه وه به گيزه گيز به ره و
رووتان هات . . هه ٺه ده هات گه وره تر ده بووو ، دهنگيشي
به رزتر ده بووه وه . ده مي داچراند بووو ، به ره و رووي
هه ردو و ڪتان هات . . خه ريك بو به ده نگه ناسازه ڪي سهرت
ڪاس بڪات . خه لڪه ڪه به ته واهي خروشان به سر به ڪا . .
زه رده و اله ڪه ليتان نريك بووه وه . ده مي زياتر داچراند . . .
قه پي به خوت و په يڪه ره ڪه تا گرت . . توپش هه ٺه وه ندهت
بوڪرا باوهش به لاق په يڪه ره ڪه تا بڪه يت و ، به هه مو هيزته وه
هاوار بڪه يت نا . . نا . . نا . . هه رڪه به ٺاگا هاتيه ته وه
خوت له سر زهويه ڪه دا بينيه وه ڪه و له سر قه ره و ٺه ڪهت
به ربوويه ته خواره وه و ، سهرينه ڪه يشت به توندي له ٺاميز
گرتوه . . ! هه ست ڪرد هه مو جهسته له ٺاره قه به ڪي
خه ستدا شله ي ديت . . به زه حمهت تووانيت هه لسته
سهرپي . . زمانت گوي ڪردو له بهر خوته وه ووت : به خوا
خه ونيني ناخوش بوو . . ؟

. - ڪهنن = نمان

کری ، ل بهر هندی دی بنافی ته گازیکه مه ته نافی ته بی کوبویه
 شرین ترین په یف ل سهر ته زمانی من «که فی» . . . جوانترین
 سلاف بوته دگه ل قه قه کا نیرگزین خوناف گرتی . . . ته قه ژوژا
 من تودیتی ل جارا ئیکی دلی من بی بویه ئیخسیری به ژناته و
 وینی ته بی شرین ژیش چاقین من ناچیت ، توبویه هزر و بیرین
 من بروژو شهف . . . و باوهر بکه گه له ک شهف د بورن و ته ز
 دهرزین ته دا و چاقین من ریکی ناده نه خه وی ، و هه گهر چونه
 سه رئیک دیسا دیمی ته بی شرین و گه لش میه فانه ل سهر
 مژیلانکا . . . هه تا قیری و و راوستیا ئهینکه کا کویرکیشا . . . و
 ته و کاغزه پیجاو دهینا قه چهی وی و پستی روندکین خوباقز کرین
 کاغزه کا دی ئینا دهر کوفانی بونقیسابو ده می ژی قلدویرکه تی
 ده که کی کوتیدا (گوت . «که فی» روناها چاقین من ههر روژه کا
 ته ز بژیم دویری ته ل بهر من دبه ساله ک . . . دیمی ته بی گه ش
 وه کی کولیلکین بهارا ناچت ژ هزرین من ، هه گهر به ژناته
 یاشه پال ته ز نه بینم ، یان ته و خالا ل سهر روئی ته وه کی هه یفا
 چوارده شه فی هه گهر ژانا من روهن نه که ت باوهر نه که ته ز
 بژیم . . . گه هه شته هه تا قیری و ته ق ته قا دهرگه هی ته وژ دهر یا
 هزر و خه ما ئینا دهری ، بله ز روندک ژ چاقین خو و ژ سهر روین
 خو قه مالین و باقز کرن ، و بده ننگه کی بناف گریه ئالهای گوته
 ته فی ل بهر دهرگه هی به لی . . . بیهنا خو فره که . . . کاغزه
 خو پیجاو زفرانده قه جه و هی دی خو گه هانده بهر
 دهرگه هی . . . و قه کر . . . خوه ها وی چنار بولده رکه هی دای . .
 هنده ک روندکین دی که تبونه چاقین وی . چناری گوتی ته قه
 تودکه به گری ؟ بوچی ؟ . . . پاش گوتی روندکین خوباقز بکه و
 بگرنزه من بوته مزگینه کا خوش یا ئینای . لی بده ننگه کی دامای
 و پر کوفان گوتی توژی ترانین خو بمن بکه . . . کا باخفه ته چ
 هه به ، لی چناری ئاخفتناوی بری . . . و گوتی هه تا تم نه روین
 وتونه گرنزی ته ز بوته نا بیژم . . . پستی روینشتین و که فی
 گرنزی ، چناری گوتی ، کوفان بی لده ف مه ل مال و ئیقاری
 خارگینین ته دی هین . . . ! ؟



تومبیلی . . . ل سهر ملی خو زقیری و چاقین وی فوینی وی
 که تن بدیواریه و ته و دیمی وی بی گه ش وه کی گولا چاقین
 وی تزی روندک بون و بسهر رویدا هاتنه خار دگه ل هندی
 هه فالی وی «کوفان» هاته هزری . . . و دهرزین خودا گوت ،
 ته و ژی نوکه لسوزا خو لیقه بویه . . . و ته گهر چهند هاتبته
 خه سته خانی و سهرامن دا بت ژدل پیقه بون بو نه چ ددی ، و
 ههر ده می برینین من ساخ بین دی بیژته من بخاترته . .
 روندکین خو قه مالین ، دهستی خو دریزکره پهرتوکه کی چهند
 وینیت خو و کوفانی ئینانه دهر ته وین کو پیکفه ل کولپچی
 کیشابین و ته و ده مین پیکفه بوراندین هاتنه پیشی چاقا و پاشی
 چهند کاغزه ک ژوان بین کوفانی بوهارزین ئینانه دهر و به که مین
 کاغز بو هنارتی قه کرو خاند کو تیدا نقیسی بو :
 (نزاهم ته ز چ بیژمه ته . . . هه گهر بیژم خو شتفیا من ژ بهری
 من گه له کا ته ف په یقه یا گوتی ، و ته گهر بیژم ژانا من یان هی بی و
 تومبیدین من دیسا ژ بهری من گه له ک ته فین دارا یابی گازی



خۆش دەوایت

نووسینی - گەزیزە

-۱-

جگەرە کیشان بى ئاقەتى كىردىبوم ، زۆر جار لە خۆم بىزار ئەبوم ، ئەمويست ھەرچۆنىك بىت واز لە جگەرە کیشان بېيم . . . چونكە دەمزانی بى سوودە . گالتهشم بەوانە دەھات كە دەیان ووت بۆ خەفەت باشە . . . ئەمەش بە كىك بوو لەو شتانەى كە مەرفۆف خۆى پى ئەخە لە تاند .

بەلام من ئەو سوودەى لىم وەرگرت ، ئەو بوو لە كاتى كىشانیدا بى دەنگى داى دەگرتىم و لە نىو شەپۆلى دو كە لە كەيدا ھەردوو چاوم دەبوونە دوو دلدارى دەست لەملان و بەسەر ئاورىشىمى خۆشەويستىەكى بى گەرددا ھەنگاویان دەنا . . . بەتايەتى ئەو كاتانەى كە داىكم قسەى بۆ دەكردم نوزەم لە خۆم دەبرى ، دەربارەى ئەو بابەتەى كە زۆر مەبەستى بوو . . . ئەویش سەرى قسەو بى قسەى :

- خويندنت تەواو كىردو و ئىتر پىويستە بىر لە دووا پۆزى خۆت بکەیتەو .

ھەموو رۆژك دەجارو بىست جار ئەمە دووبارە دەكرابو .

چەند بىزار بوم ! دەت ووت بىزارەو بەسەر دەمارەكانى سەرمدا داى دەكوتن . خۆ كە كىنىيكم دەگرت بە دەستەو ، داىكم ئەو ئەندەى تر رقى ھەلدەستا چونكە دەمزانی باوكمى دەكەوتەو یاد ، ھەمیشەش دەى ووت :

- ئەم خويندەنەو بە چاك پەكى خستوويت ئىستا رەفىقى تۆ خەرىكى مال پىكەو نەنەو تۆش . . .

چەند پىكەنىم بەم قسانەى داىكم دەھات ، لە ھەمان كاتىشدا بەزەبىم بەخۆمدا دەھاتەو دەگرىام بۆ بوونى خۆم ، كە لە پىناوى ئارەزووى كەسانى تردا خولقاوم .

چاك ئەمزانی داىكم مەبەستى چىو بۆچى ئەم قسانە دەكات . بەلام نەم دەتوانى ئەوەى دەبزانم راستەو خۆپى بلىم . جارجار كە زۆرى لەگەل دەووتم ، وشەكانى سەر زمانم

په له پروزی یان بوو تا خوږیان ده په پښته دهره وهو بدنه به
 په رهی گوئی داو دایچله کښن ، به لآم خیرا لیوی خوږم
 ده کروشت و به ددانه کانم پآلم به وشه کانه وه دهنایه وه بو ناو
 باوه شی دل په ننگ خواردوه که م چونکه پیروزی و دلسوژی ته و
 بو من ریگهی زور شتی لی به سبب و مه وه . هیندی جار
 نهم ده زانی چی بکه م و هق بدمه ده ست کی . دایکم ؟ . .
 خوږم ؟ . .

(. . .) ؟ که چاوه پښی هه موو ژبانی له من ده کات .
 دلنیاش بووم که دایکم به هیچ جور تک به (. . .) قابل
 نائی ، چونکه خزمی باو کمه و . . . ته ویش به خوینی سهری
 باوکم تینووه .

-۲-

هه موو روژ تک نهم وشانه وه ک تهو دلوه بارانانهی تهیدا
 له تنه که ی سهر به رمیلی جهوشه که مان ، تاواش ته یاندا
 به دهرگای میسکدا . . . زور ماندوو بووم ، کتیبه که م گرتوه
 به دهرسته وه بو تهوه ی خوږم له چوارچیوه ی ته م ژنه تالوزه دا
 بشارمه وه و ن بېم ، به لآم داخه که م نه متوانی ده ست بکه م
 به خویندنه وه . تهوه ماوه یه کیشه (. . .) دهنگی نه و منیش
 بو م نه کراوه لی پیرسمه وه ، خو ته گهر ده سزانی دایکم به م جوړه
 سهری تی کردووم ، . . . له گهل خوږمدا له م وت ووژده دا
 بووم ، دایکم دهرگا که ی کرده وه و خوئی کرد به ژورداو که می
 دانیشته و به بیانوی شتیکه وه سهر له نوی کللی باسه که ی
 کرده وه : که تیر ناتوانی له مه پتر به دیارمه وه بمینته وه ، کانی
 تهوه هاتووه که منیش بیر تک له ژبانی خوږم بکه مه وه .

وه کو له سهر بانیک فریم دهنه خواره وه ، ناگام له خوږم
 نه ما . . . چون ؟ ! ته مه دایکه به م شپوه یه له گه لم ده دوی ؟
 باوه ر نا که م ؟ . . چون ؟ بویه تیر به ته وای گه یشته تینم وشه
 په ننگ خواردوه کانی دل م به وروژم شالآویان بو دایکم بردو
 تهوه ی ویستم درکاندم و تم :

دایکم زانی راستی ده لیم به ته وای تیک چوو ، په ننگیکی

هینا و په ننگیکی برد ، سهری دانه وانده ده ستی کرد به
 هه ل گلوفینی ده سته کانی و هیچ قسه ی نه کرد .

پاش تهوه ی که هوشم به خوږمدا هاته وه ، فرمیسه که قه تیس
 ماوه کانی چاوم داچوړانه سهر رومه تم و یه که م دلوی لیوی
 سهر وومی تهر کرد ، به دووای ته ودا دووم دلویش
 چوړایه سهر ریزی یه که می کتیبه که ی ده ستم ، دامه پر مه ی
 گریان و خیرا کتیبه که م فری دایه سهر زهوی یه که و رام کرده
 دهره وه . . . نهم ده ویست باوه ر بکه م ! . . . چون دایکم
 شتی وای له خه یالدا یه ؟ ! . . . تازه له پاش چی ؟ که نامه بو
 دایکم نووسی ، چی پی بلیم . . . ؟ . . به هه ردوو ده ستم
 رووی خوږم داپوشی و ده سته کانیشم ده ت ووت له گومی تاودا
 دهرم هیناون ، فرمیسه که کانم هینده تهر یان کرد بوون . که بیرم
 ده کرده وه ده گه ی شتمه تهوه ی که بلیم :

- دایکیشم مافی خوږه تی و . . . ده یه ویت بزی . . . ته ویش
 وه کو هه موو ثافره تیکی تر ده یه ویت

دایکم هه موو کوسپه که شی هه ر من بووم ، چونکه ته نیا منی
 هه بوو . دووای تهوه ی ماوه یه کی زور گریام و به خوږمدا چوومه وه
 رام کرده دهره وه بو لای دایکم و ده سته کانم تالانده ملی و لیوم
 خسته سهر روومه تی و گهر مترین پیروزایم لی کردو . . .
 بی تهوه ی پیرسم به ته مای چیت و کیت هه لباردووه ؟ چونکه
 هه موو شتیکم ده زانی .

-۳-

دووا بریارم تهوه بوو که هه رچو تک بووه له ماله که دا
 نه منیمه وه ، ته نیا ریگه ش بو ته مه شوو کردنیکی بی چاره بی به
 له پیناوی دایکدا ، ده شم زانی که دایکم کنی بو ده ست نیشان
 کردووم بی تهوه ی که هیچ هه ستیکم به رانه بری هه بیت ، بویه
 قه له مه که م هه لگرتوو ده ستم کرد به نووسینی ته و شانه ی که
 دوواروژی خوومی بو (. . .) ده ست نیشان ده کرد ، به رده وام
 فرمیسه که کانیشم ده بوونه خال و مانای وو شه کانیمان روون
 ده کرده وه نووسیم :

- به پئی ئەو باره ناله باره ی که هاتۆته پینگەم و رزگار بووم لئی زۆر گرانه ، پێویستە سنوورێک بۆ پێوهندی نێوانمان دابنرێت که ئەویش شوو کردنه .

چونکه له بهر باشتروایه ههريه که مان به دووای چاره نووسییکی تر دا بگه رێت . فەرمانی ژبان وا ده لێت : که من قهرزاری دایکم و ده ییت به هه ر شێوه یه که ییت ئەو قهززه ی بده مه وه ، تا کو هاوکێشه که یه کسان ییت له بهر ئەوه .

له بهر ئەوه ی ده ماره کانی ده ستم ده ستیان کرد به بیزاری ده بر پین به رانه ر به قه له مه که ئیتر له وه پتر نه متوانی بنووسم . نامه که م به پچر پچری به جی هیشت ، به چاو فرمیسم که ده رشت و به دلێش خه م دیسانه وه بیره ئالۆزه کانیشت ده ستیان کرده وه به شالا وه ئیان بۆم ، چون ؟ که مندا ل بووم ، هه میشه ویل بووم به دووای سۆزی باوکمدا ، . . گه وره ش بووم ، په ره ی گویم به پێوهندی یه ئالۆزای یه که ی دایکم و باوکم کرایه وه ، ئیستاش ئەوه تا دووای رۆژی خۆم به ده ستی خۆم دوو جار ره ش ده که مه وه ، جارێک (. . .) ی خۆشه ویست و نه ده که م و جارێکیش مرو فیک هه لده بژیم و ده یکه مه هاوسه ری ژانم که هه یج ئاشنا یه تیه کم له گه لیدا نیه .

- 4 -

به لێم به دایکم دا که بۆ ماوه یه کی که م لێم بوه ستی تا کو وه لآمی نامه که ی (. . .) م پێ بگات . پاش گه یشتنی نامه که ی . . . بۆی نووسیوم :

هه ری هه که مان داستانیکی ته وای ئەم په رتو که بن که پئی ده ووتری ژان ، ئی ئەوه ی له یه که تریش بگه بن . . که سانی وا هه ن له پێنای به رژه وه ندی که ی تایبه تیدا پیرو زترین خواستی خویان ده دۆرین .

هه موو جارێکیش قسه که ی خۆت له ناو خۆینی ده ماره کانی سه رمدا وه ک ریبواریکی و ن بووی تاریکه شه و دیت و ده چیت که ده ت ووت :

- دایکم و باوکم له پێنای ساتیکی ئاره زووی بیرچوونه وه ی خویاندا ، منیان فری داوه ته زبلخانه ی ژبان ه وه .
جامنیش نامه ویت که سینکی پاک بخلقینم و پیشکه ش ئەم ژبان ه ی بکه م و به ره شیش ئی سپیرمه وه به خاک .

خۆشم ده وییت ! تائه و کاته ش که تارای بوو کینی که ی فرمیسکاوی ده که نه سه رت ، هه ر خۆشم ده وییت . که تارا که یان لا برد رقم لیت ده بیته وه ، له خۆم له دایکت ، له له چونکه ژبان وات لی ده کات تۆش له پێنای ئاره زووی که ی خۆتا یه کیکی سه رلی شێوای تر بجه یه به رده می ئی هۆشیکی وه کو من .

له مه زیاتری نه نووسی بوو ، که له خۆینده وه ی نامه که بوومه وه هه تا توانیم فیژاندم و رووم کرده دایکم و هه ردوو ده ستم توند نایه بیی و هاوارم کرد :

- بۆچی منت دروست کرد ؟ پیم بلی بۆچی بژیم ؟ بۆ ؟ بۆ . . ؟

خیرا ده ستم هه لگرتو به هوش خۆمدا هاتمه وه ، به په له ده رگا که م کرده وه وه ک شیت شه قامه که م گرت به رو هه رچونیک بوو خۆم گه یانده لای (. . .) که گه یشتم بینیم له نیو شه پۆلی دوو که لی جگه ره که یدا و ن بوه و چاوی بریوه ته بن میچه که ی به رانه ری ، هه یج نه جو لا . . چوومه به رده می و چاوه کانه بریه چاوی و ده سته سارده کانی خسته نیو ده ستمه وه ، که می تیم روانی و لیوم خسته سه ر چاوه کانی و ماچیکی سه رفرازی هۆش و بیره پا که که یم کرد ، په یمان دایه تا دوو هه ناسه م له پێنای وشه کانی دا بژیم چونکه ئەویش و ن بووی که ی نیو ئەم داستانه ی ، دوو وشه شم له بری به خوا سپاردن :

خۆشم ئەو ییت و له گه لت ده ژیم . . تا ئەو کاته ی ئەم خاکه باوه شان بۆ ده گریته وه ، خۆشم ده وییت .

گه زیزه ی عومه ری عه لی
1986/2/12
به عداد

نووسینی :- جورج ئوردویل

○

وهرگېرانی له ئینگلیزییهوه :-

شېرزاد حسەن

۱۹۸۵-۸-۲۳

کوشتنی فیلک^(۱)

هات وهاوارو هوئی هاوه گالته یان پی ده کردم . . . ئەم جوړه رابواردنه ته واو سه غله تی کردبووم . قه شه - بوو ذی - به گه نجه کان له همموان خهراپتر بوون ، بهه زارانیا ن لهو شماره دا ده ژیانو لهوه ده چوو هممو نی کاروئیش بن : تنها نهوه نه ئی له سهر سوچی جاده کان بوه ستو گالته به نهوروپی به کان بکه ن .

هممو ئەم شتانه سه رسامو بیزاری کردبووم . چونکه ههر ئەوسا گه یشتبوومه ئەو راستی بهی که ئیمپریالیزم شتیکی به کجار پیس و گلاوه و چاکترین چاره سهر نهوه به زور زوو واز لهو کاره بیتم و خۆم رزگار بکه م . هه لبه ته من له ژیره وه له گه ل خه لکانی - بورما - بووم و دژی - بهریتانیا - نی به چه وسینه ره کان بووم . نهوه نده قینم لهو پیشه بهی خۆم ده بووه . . بهراده به ک که ههرگیز بۆم وه سف ناکری . ئەم جوړه کارو پیشه بهش وات لی ده کا له نزیکه وه پوخله وات و پیسی ئیمپراتوری بهی - بریتانی - به چاوی خۆت ببینیت . دیمه نی به ندی به مات و مه لوله کان که خزابوونه نیو قه فهزی پیسو بوگه ن کردووی به ندیخانه کان ، دهم و چاوی پر ترسو و خه می ئەو تاوانبارانه ی بۆ ماوه به کی درێژ به ندکرا بوون ، ههروه ها لاران و سمتی شین و مۆر هه لگه پراوی ژیر شولک و حه یزه رانی جه لده کراوه کان . . ئەمانه هه ممووی وایان لی کردم تا نهو بهری هه ست به تاوان و گونا ه بکه م . به لآم

له (مۆلاین)^(۲) دا که ده که وپته (بورما)^(۳) ی باشوور خه لکیکی زور قینی لیم بوو - به که به جاریش بوو له هه موو ژانما نهوه نده گه وروه پایه دار بم . . بهراده به ک بیه مه مایه ی رِق و کینه ی خه لکی و که یفیان به چاره م نه بهت . ئا لهو شماره دا نه فسه ریکی به چووک و که م ده سه لاتی پۆلیس بووم ، خه لکی ئەو ناوچه به وه ک دوژمنی باوک کوشته سه یری ئاوروپایی کانیا ن ده کرد . ئی ئامانجان ه ددانیا ن لی ده کروشتین . که س نه یده و ئی را ئازاوه ببینه وه ، به لآم ئەگه ر ئافره تیکی نهوروپی به ته نیا به چووبایه بازار : ره نگه ئەوسا به کیلک له وان (- ئاوی بیتل - ی)^(۴) ناو ده می خۆی تف ده کرده وه سه ر کراسی ئەو ئافره ته . من وه ک نه فسه ریک بیوومه تیرو توانجی هه موویان ، له ههر کات و شوپنی کدا - بیان زانیا دوورن له مه ترسی - ته واو سه غله تیان ده کردم . ئەگه ر له گوړه پانی فتنبولین دا یاریم بکر دایه به کی له (بورما) نی به شه یتان و سووکه له کان پی ئی ده خسته بهر پیتم و پاشقو لی لی ده گرتم تا بهر بیه وه ، ناو بژی که ری گه مه که ش که - بورما نی - بوو خۆی غه شیم ده کردو سه یری لایه کی دیکه ی ده کرد ، خه لکه که ش به ده نگیکه ی بهر زو زور به ناشیرینی به وه قاقا پیده که نین . نه جاریلک و نه دوو . . ئەم بهز مه زور جار دوو باره ده بووه . دوابه دوای نه وه وای لی هات بوو می شکم به ته قی . . به تابه تی که دهم و چاوی زه ردباوی ئەو گه نجه گالته جار ئەم ده بینی ، یان که ده یان زانی ده ستم نایان گاتی به

ئەو ۋە ئېت قەمەيەك لە ورگی قەشەيەکی - بووڭی - رابکەم .
 (ئەم) جۆرە بیرو بۆچوونانەش ئەنجامیکی سروشتی و ئاسانی
 سیستمی ئیمپریالیزم ، بۆ راستی ئەم قەسەیه : دەتوانیت لە
 ھەر فەرمانبەریکی ئینگلیزی - ھیندی پرسیت . . بەمەرچیک
 لە دەرەوہی ئەو شوینە ئیت کہ تیایدا فەرمانبەرە .

رۆژتکیان کارەساتیک رووی دا . . ئەو کارەساتە
 بەشیوەیەکی ناراستەوخۆ بەرینانی منی رۆشن کردەوہو
 خستمی یە سەر رینگەيەکی راست ، خۆی لە خۆی دا . .
 رووداویکی سادەو ھاکەزایی بوو ، بەلام وای کرد زۆر
 ئاشکراو روونتر شارەزای سروشتی راستەقینەي ئیمپریالیزم
 یم . . کہ پێشتر وا بەجوانی شارەزای نەبیووم - وای لی کردم
 ئاگاداری نیازو بۆچوونەکانی ئەو سیستمە چەوسینەر و خوین مژە

یم .
 بەیانی یەکیان زوو . . لەو بەری شارەوہ - یارمەتیدەری
 پشکینەر - لە (-سەرا-) وە بە تەلەفون ئاگاداری کردمەوہو وتی
 - «فیلک بە بازارە کەدا بەرەللا بووہو دونیای وێران کردوہو .»
 داوای لی کردم فریا کەوم و چارەيەك بدۆزمەوہ ، سەرەتا
 نەمدەزانی چی بکەم . . بەلام دوانی سواری ماینیک بووم تا
 بەچاوی خۆم بینم چی رووی داوہ . . رووہو شوینی
 رووداوە کە مەلنا ، تەنگە کۆنەکەي خۆم برد کە بابەتەکەي -
 ونجستەریکی (٤٤) - بوو . . زۆریش لەوہ بچوکترو ئی کە لکتر
 بوو کە فیلکی پی بکوژی ، وەلی لە دلی خۆمدا وتم : بەتەنھا
 زرمەي تەقینەوہکەي بەسە بۆ ئەوہي فیلە کە بترسی و پرەوتەوہ .
 چەندەھا کەس لە -بورما- ئی یەکان سەر رینگەيان لی گرتەو
 چیرۆکی بەزم و ھەرای فیلەکیان بۆ گێرامەوہ . . ھەلبەتە
 فیلەکەش کبوی نەبوو ، یەکی بوو لەو فیلە مالی کراوانەي
 (کەوی) کە لەپر شیت و ھازو بەلەسە دەبن ، جا لەبەر ئەوہ
 بەسترا بووہ ، بەلام ئەوہ بوو شەوی پێشووتر ھەرچی پەتک و
 قەوچ و قەراسە ھەبوون : پساندبووی . . خۆی لەو بەندیخانەي
 ئازاد کردبوو . لەم حالەتەشدا تەنھا خواوہنەکەي دەیتوانی



ئەوسا ئەوئەندە ئاگام لە دنیا نەبوو . . ئەوئەندە وریاو زرنگ
 نەبووم ، ئەوسا ھەر گەنج و نەفام بووم ، دەبوایە بە ئی دەنگی
 بیر لە خەم و گرتەکانم بکەمەوہ . . ئەو ئی دەنگی یە
 رۆژھەلات بەسەر ھەموو ئینگلیزیکدا سەپاندبووی . تا ئەو
 رادەيە نەفام بووم کە نەمدەزانی - ئیمپراتۆریەتی بریتانیا -
 خەریکە لەناو بچي ، لەوہش نەفامتر بووم . . وام دەزانی
 ئیمپراتۆریەتی بریتانی گەلی مەزنترە لەو ئیمپراتۆریەتە تازەو
 ساوايانەي لەدوای خۆیوہ دین و دروست دەبن . من ھەر
 ئەوئەندەم دەزانی کە کەوتومەتە ئیوان بەردی دوو بەرداشەوہ :
 لەلایەکەوہ رەقم لەو ئیمپراتۆریەتە بوو کە خۆم خزمەت گوزاری
 بووم ، لەلایەکی دیکەوہ لەو درندە بچکۆل و شەرفانیانە
 پەست بووم کە وایان لی کردبووم چیت نەتوانم لەسەر ئەو
 کارووباشەيەم بەردەوام یم . لەو ماوہەدا بەشیکي زۆری بیرو
 ھۆشم لای فەرمانرەوایی - بریتانیا - بوو . . لای ئەو ستەم و
 ئی دادی یەي کە لەو دەچوو کۆتایی نەیت و بنبر نەکری ، ئەو
 ستەمەي ، وەچە بەدوای وەچەدا ، ببوہ میردەزەمەو دەستی
 نابوہ بینەقاقای ئەو خەلکە ئی دەستەلات و داماوو ژێردەستەيە ،
 لەلایەکی دیکەوہ وای بۆ دەچووم کەوا ئەو پەری خۆش دنیا

به سهریدا زال ئی و هیوری کاتهوه ، کهچی ته میش به دوای
 فیله که یدا ده گه راو بو تم مه به ستهش به ره و لایه کی تر ری ی
 لی هه له ببوو . له و ساته ی بانگی منیان کرد کابرای خاوه ن فیل
 له م گه ران و سوورانه دا ماوه ی دوانزه سه عاته ری له فیله که
 دوور که وتبووه ، بو به یانی به که ی ، فیل که له که ویت کت و پر له
 شار وه ده ره که وته وه ، خه لکانی - بورما - هه موو ئی چه ک
 بوون . بو به هیچیان بو نه ده کراو به رامبه ر به و کاره ساته
 ده سته وه ستان بوون . هه ر ته وسه کوختی له ،
 حه زه ران دروست کراوی ، کابرایه کی تیک و پیک دا ،
 مانگایه کیشی کوشت ، خوی کرد به ناو چه نده ها دوکانی
 میوه جات و هه رچی بکه و تبا به به ر لموز هه لی ده لووشی ،
 ههروه ها بیته وه . له ریگا روو به روو له گه ل لوری - زبل - ی
 شاره وانی تووشی به کدی ده بن ، کابرای شو فیر خوی هه لده داو
 تا پی ی تیدا به راده کا . فیله که ش ناکاته نامهردی لوری به که
 وهرده گی ری و له چه ند لایه که وه زه ره ری پی ده گه به نی .

یاریده ده ری پشکینه ری - بورما - و چه ند پو لسیکی
 هیندی له و گه ره که چاوه ری ی منیان ده کرد که فیله که یان تیدا
 دیبوو . گه ره که که ش تابلی ی په رپووت و ئی نمود بوو ،
 چه نده ها کوختی په ریوونی له حه زه ران دروست کراو لیره وه له وی
 به بان لیریانی گردیکه وه په رت و بلاو بیوونه وه . سه ری
 کوخته کانیش به گه لاو لی دارخورماکان گیرابوون . له بیرمه
 به کی بوو له و به یانی یانه ی پایا و دلی تیدا ده گوشراو ئاسمانیش به
 هه ورو هیل بوو . تازه سه ره تای وه رزی باران بارین بوو .
 که ویتنه سو راغ و پرسین . له و خه لکه مان ده پرسنی ئاخو فیله که
 بو کام لا ملی ناوه ، وه کو هه موو جاریک ، هیچان ده ست
 نه که وت که لکی لی بینین . هه میشه له - روژه لات -
 مه سه له که وا ده که ویتنه وه : له دووره وه چیروکه که زور ئاشکراو
 روونه ، به لام تا پتر له شوینی کاره ساته که نزیکتر بیته وه :
 نه ونده پتر چیروکه که تیکه ل و پیکه ل و پر نه نی ده نی . هه ندی
 له و خه لکه ده یان وت فیله که ئا لیره وه رویش . هه ندیکی

دیکه ده یان وت : نه خیر . لیره وه نا . له ولاره رویش ،
 که چی کو مه لکی دیکه وتیان : ئیمه گوئان له شتی وا
 نه بووه . فیل چی ؟ نه ونده ی نه ما بوو بگه مه نه و قه ناعه ته ی
 که هه رچی به کی ده لین : درویه ، له و کاته دا له نزیکه وه گوئان
 له هات و هاواریک بوو ، هاواریکی به رزو پر ترس ، به دم
 هاواره وه ده یوت - « منالینه دوور بکه ونه وه . هه ر ئیستا
 برؤن و لیره نه میننه وه ! » پیره ئیک ، به خو بو به داریکه وه ،
 له ته نیشت به کی له کوخته کانه وه به دیار که وت ، کو مه لی منالی
 دابوو پش خوی و چه نده ها ئافره تیش به دوایه وه که وتبوونه
 قاوو قیزو ملجه ی زبانیان ده گه یشته به رگوی ، دیار بوو شتیکی
 وا قه و ما بوو که ناکری منالان بیینن . به چوارده وری
 کوخته که دا گه رام و لاشه ی ئی گیانی کابرایه کم دی له ناو
 قورولیتا وه که که وتبوو . حه مانیکی هیندی رووت و
 ره ش بیستیکی - درافیدی - بوو ، له وه ده چوو توژی له و مه به ر
 گیانی ده رچوونی . خه لکه که وتیان : فیله که زور کت و پر له
 قورنیک کی کوخته که وه په لاماری دابوو ، به لموز به رزی کردبووه
 پاشان پی ی خستبووه سه ر پشتی و له گه ل زه وی به که ته ختی
 کردبوو . بگره پانی کردبووه . نه و کاته ش وه رزی باران بوو ،
 زه وی به که ش ته و او نه رم بیووه ، ده م وچاوی کابرا ، به ک پی ،
 به زه وی به که داروچوو بوو ، به دریزی دوو یارده ش
 کردبووی به چالیک کی گه ورؤنه ، که وتبووه سه ر سک و هه ردوو
 باسکیشی ، وه ک خاچ ، لیک ترازا بوون و سه ریشی ، زور
 به رکه وه ، به لایه کدا سوورا بوو . ده م وچاویشی نقومی قورو
 چلپاو بوو ، چاوه کانی زه ق ، ددانه کانیشی به ئازاریکی زوره وه
 ده رپه ری بوون . ئازاریک که که س به رگه ی ناگری . « به م
 بوته به وه . تکاتان لی ده کم - پی م ه لین : رووی مردووه کان
 هه میشه نقومی ئارام و هیمنی به ، زوره ی نه و لاشانه ی من
 دیومن زور شه بیتانانه هاتوونه ته به رچاوم . » کاتی پی ی نه و
 درنده زه به للاحه ده که ویتنه سه ر پشتی کابرای هیندی :

پېستېكەى وا دادەمالرى ھەروەك بلىنى كەرويشك ئى و
كەسپك زور بە ئاسانى پېستېكەى لى دامالى ئى . ھەر كە
كابراى مردووم دى پولىسىكىم ناردە مالى برادەرىكى نرىك تا
تفەنگىكى فىل كوشتم بۇ بېئى ، ماينەكەشم ناردەوہ
تەويلەكەى ، لەوہ ترسام بونى فىلەكە بكاو بتوقى و بەرم
بدانەوہ .

دواى چەند چركەبەك پولىسەكە بەخوو بە تفەنگو پېنج
گوللەوہ گەراپەوہ ، ھەر لەو ساتەدا چەند - بورما - ئى بەك
ھاتنو وتيان فىلەكە وا لە دامىنى گردەكەو لەئىو مەرەزەى
برنجەكانە ، مەرەزەكەش تەنھا سەد ياردەبەك لئانەوہ دوور بوو .
ھەر كە ھەنگاوم نا سەرتاپاى خەلكى گەرەك لە كوختەكانەوہ
ھاتنەدەرى و كەوتنە دوام ، كە تفەنگەكەيان دى كەوتنە ھات و
ھاوار تەواوونك ھەلچوو بوون بەوہى من بەرەو لای فىلەكە
دەچم و تەقەى لى دەكەم . سەرەتا ، كە فىلەكە كوختەكانى
تىك و پىكدا ، ئەوئندە بەلايانەوہ گرنگ نەبوو . بەلام ئىستا
مەسەلەكە بەتەواوى گوراو فىلەكە خەرىكە بكوژرى . ئەوہش
بو ئەوان دەبىتە ماىەى خوشى و گالتەو بەزم : ھەرەوہا بو
ئىنگلىزەكانىش ھەر ھەمان تامى لى دەبىن ، وپراى ئەوہش .
ئەو خەلكە پىوستى بە گوشتى فىلەكە ھەبوو . ئەم ھەموو بەزمە ،
بەشپوہەكى ناديار ، سەغلەت و ناآرامى كردم . من نىازم نەبوو
فىلەكە گوللەباران بكەم - من تەنھا بو ئەوہ ناردم تفەنگەكەم بو
ئى تا بتوانم بەرگرى لە خووم بكەم ئەگەر پىوست بوو - لەوہ
ناخوشتىرى يە تو بەرپوہ بىت و خەلكىكى زورت بەدواوہ ئى .
بەشانى گردەكەدا غل بوومەوہو وام ھەست دەكرد زور گىل و
دەبەنگ بىم ، تفەنگەكەم خستبووہ سەرشان و يەك ئوردى يە
خەلكىش لەدوامەوہ بەكدىان دەشىلاو ھەتا دەھات زيادىش
دەبوون .

لەخوارەوہش . . لەو پى دەشتەدا ، لە دوورى
كوختەكانەوہ : رىنگەبەكى قىرتاوكراو دەھاتە بەردەمت ، پاشان
بە پانتانى ھەزار ياردە مەرەزەى قوراوى برنجت دەدى ، بارانى

يەكەم تىراوى كردبوو ، لىرەو لەوېش گياوو گولى بىزوك بلاو
بپوہ . فىلەكە ، لەدوورى ھەشت ياردە لەرىنگا كەوہ ، قىت
وہستابوو ، لانەنىشتى چەپى لە ئىمە كردبوو ، نوزقالىك بە
نرىك بوونەوہى قەلەبالغى يەكە خوى سەغلەت نەكرد . پر بە
قەپى گياى ھەلدەكېشاو دەبىكوتا بە ئەژنوى خوى تا پاك
بىتەوہ . . پاشان چلېسانە ھەلى دەلووشى .

لەسەر رىنگا كە وەستام . ھەر كە فىلەكەم دى لەوہ دلىنا
بووم كە نانى تەقەى لى بكەم . شتىكى ترسناكە تەقە لە فىللىك
بكەى كە بە كەلكى كارو ئىشى خەلكى ئى ، وەكو ئەوہ واىە
ئامىرىكى گەرەو زور بەباىخ تىك بشكىنىت - ھەلبەتە تا
بۇمان بكرى نانى گوناھى وا بكەين . لەو دوورەوہ كە وا
بەھىمنى و لەسەرخو گياى دەخوارد . . ھەستت دەكرد لە
مانگابەك ترسناكترنى يە . ئەوسا و بگرە ئىستاش واى بو دەچم
كە ھەلچوون و بەلەسەبوونەكەى تا دەھات كەمتر دەبووہو
نەدەما ، لەم حالەتدا ئى ئەوہى زەرەر بە كەس بگەبەنى لەوناوہ
دەلەوہرا تا خواوونەكەى دەھات و دەبىگرەتەوہ . وپراى
ئەوہش . . من بە ھىچ شپوہەك بەتەما نەبووم بىكوژم .
پرپارمدا بو ماوہبەكى كەم چاودىرى بكەم و دلىنا بىم لەوہى كە
جارىكى تر خوى شىت ناكاو بەلەسە نانى . . پاشان بچمەوہ
كاولەكەى خوومان .

بەلام لەم ساتەدا ئاورپىكم لەو حەشاماتە داىوہ كە
كەوتبوونە دوام . خەلكىكى يەكجار زور . . بەلايەنى كەم دوو
ھەزار كەس دەبوون ، لە ھەر چركەبەكىشدا ژمارەيان زيادى
دەكرد . . تا چاوىش پر دەكا بە ھەردوو بەرى رىنگا كەدا
رپچكەيان بەستبوو . سەرىكى دەرياي ھەزارەھا دەم وچاوى
زەردم كرد كە لەسەر ئەو جەلە رەنگا و رەنگانە مەلەى دەكرد . .
رەنگى زور زەق - ئەم دەم وچاوانەى خوشىيان لى دەبارى . .
خوشى ئەم بەزم و گالتەجارى يەو دلىنا بوون لەوہى كە دواى
قەيرىكى تر فىلەكە گوللەباران دەكرى . سەريان دەكردم وەك
ئەوہى سەبرى سىحربازىك بكەن كە خەرىكى فروقتى يەكى

له سبیره کانی نی. میان خوش نه ده ویست ، بهلام بهخو بهو
تفنگه سبیراوی بهوه نهوهی دههینا چاوم لی نه تروکین .
کهچی وپرای نهو هموو بهزم و رهزمش کت وپر ههستم بهوه
کرد که دهنی تهقه له فیلهکه بگه مو بیکوژم . خه لکه کهش
چاوه ری تی هه مان شتی ده کردو ده بووایه منیش ناومیدیان
نه کم . له یکه ساتدا دوو هزار ختوره و ناره زوو له ناوه وه پالی
پیوه ده نام بچمه پیشه وه . به راده یکه نه مده توانی پاشگه ز
بیمه وه . تا له م ساتدا ، که وه ستا بووم و تفنگه که له نیو ده ستا
بوو ، بو یه که بچار له ژانغا ههستم به بوئی و به تالی و نی خیری و
هیچی دهسته لاتداریه تی پیاوی سپی پیست کرد له
روژه لاتدا . نه وه تا له وی وه ستا بووم ، من . . پیاویکی
سپی پیست و تفنگه که کی ، له به رده م خه لکیکی زوری شاره که
که همووی نی چه که وه ست به تال وه ستا بوون - به م شیوه به له
پاله وانی سهره کی شانوگه ریبه که ده چووم ، بهلام له راستیدا من
تهنها یاری یه کی منالانه ، بووکه شووشه یه کی هیچ و عه نیکه
بووم و به ویستی نهو هزاره ها ده وچاوه زهرده ی دوامه وه
ده چوومه پیش و ده هاتمه دواوه . تا له م ساتدا گه یستمه نهو
قه ناعه ته ی بلیم : که پیاوی سپی پیست ده نی به زوردارو
خاوه ن دهسته لات . به م شیوه به سهر بهستی خوئی له ناو ده باو
ده سپر یته وه ، ده نی به بووکه سه ما که ره یه کی هیچ و نی مانا ،
به خو یه وه ده نازی ، ده نی به وینه یه کی ته لخو ناشیری
گه وره که ی نهو گه وره یه وه که نیم پریالیستیک خوئی
سه پاندووه . چونکه یه کی له مهرجه کانی دهسته لاتداریه تی
نه وه یه که به به رده وامی بتوانی کار له دانیش تووانی شارو ولانه
داگیرکراوه کان بکا ، بو یه ده نی له هموو نه گه تی و کاره ساتیکا
به پی تی بوچوون و روانینی نهو هاوولاتیانه رهفتار بکاو نانی
ناومیدیان بکا ، ده نی دیوجامه (روپوش) له سهرنی ،
ده م وچاویشی پر بهو دیوجامه یه قالب ده گری . ده بووایه نهو
فیله بکوژم . هر له و ساته وه ی که ناردم تفنگه که کم بوئی . .
نه م بریاره م دا . چونکه سپی پیستی دهسته لاتدار - ساحیب -

ده نی وه که دهسته لاتداریک رهفتار بکا ، ده نی راپاو دوودل
نه نی . . بزانی چی گه ره که وه له سهر چی بریار ده دا منیک که
نهو هموو ریگه دوورهم بری نی ، به خووم و به تفنگه وه ، دوو
هزار که سیش به دوامه وه ، بهو نی هیزی به وه قاچه کام به دوا ی
خومه وه راکیشانی ، که چی نیستاش هه روا بوهستم و جوله
نه کم - نه خیر ، نه وه یان هه رگیز ناشی . تاخر نه وسا نهو هموو
خه لکه پیتم پی ده که نن ، هموو ژبانی منیش . . بگره هموو
ژبانی پیاوی سپی پیست له روژه لاتدا : هه ول و کیش به کی
به رده وام بووه تا نه بیته مایه ی مزاق و پیکه نین و گالته پی کردن .
من نه مده ویست تهقه له فیله که بکه م ، لی تی ورد
بوومه وه . . قامکه گیای به نه ژنوی دا ده کوتا ، تهنها ناگای له
دونیای خوئی بوو ، چو بووه ژری و سهرقالی ی پیوه دیار بوو ،
سهرقالی ی فیله کانش له هی پیره ژنه کان ده چی . ههستم کرد
کوشتی نهو فیله تاوانیکی گه وره یه . . نه گه رچی لهو ته م نه دا
ههستم نه ده کرد کوشتی تازه لیک بیزه وه ری نی ، بهلام قه تیش
تهقه م له فیل نه کرد بوو . . نه شمه ده ویست تهقه ی لی بکه م . .
هه رگیز (به هه رحال) . هه همیشه کوشتی گیان له به ریکی وا
زه به للاح و گه وره شتیکی خه راپه و بگره نه نگه یه .) وپرای
نهوش . . خو ده نی نهوش له به رچاو بگری که فیل خاوه نی
خوئی هه یه . خو نرخی فیلی زیندووش له سه د پاوه ند که متر
نی یه ، بهلام که مرد . . تهنها نرخی که لبه کانی خوئی ده کا . .
واتا نریکه ی پینج پاوه ند . . ده بوو به په له به خو که وم
ده ست وه که ری بکه م . ناو ری کم له هه ندیکان دایه وه . . لهو
- بورما - نی یانه ی پیشی من گه یشتبونه نهو شوینه . . لهوه
ده چوو شاره زاو پسرور بن ، لیم پرسین تاخو فیله که تا نهو حه له
چی ده کرد . هه موویان هه مان قسه یان دووباره کرده وه :
نه گه ر نه یورژنیت هه قی به سهرته وه نی یه ، بهلام له وانه یه
په لامارت بدا گه ر زور لی تی نریک بیته وه .
زور به جوانی لام ناشکرابوو که ده نی چی بکه م . ده بوو
بچمه پیشه وه وه له فیله که نریک بیمه وه ، تو بلی : بیست و پینج

ياردەيەك . . تا بزانم چۆن رەفتار دەكاو چى بەسەر دى ،
ئەگەر ھېرشى بۇ ھېنام . . دەيكوژم ، خۇ ئەگەرىش جۈلەي
نەكردو گۈيى پى ئەدام . . ئەوۋە وا سەلامەترە منىش وازى
لى يىنم تا خاۋەنەكەي دىۋ دەيىانەۋە . بەلام دۇنياش بووم
لەۋەي كە ئەۋەندە عاقل نىم . خۇم ئەۋەندە شارەزاي تەننگو
نىشانەشكاندن نەبووم ، زەۋى بەكەش قورولتاۋىكى نەرمۈك
بوو . بەرادەيەك لەگەل ھەر ھەنگاۋىك دا مروۇف تىايدا نقوم

دەبوو خۇ ئەگەر بەيەكەم گۈللە نەمپىنكاۋ بەتاۋ ھېرشى بۇ
ھېنام . . ھەلبەتە ئەۋەساش ھەر بەقەد بۇيىكى ژىر پىچكەي -
رۇلە - يەك ھەل و بوارى رىزگار بووم دەئى . ھەتا لەۋ
ساتەشدا ، بەشۋەبەكى تايەتتى ، بىرم لە رىزگار بوونى رۇجى
خۇم نەدە كەردەۋە ، بەلكو بىرۋەخە ياللم لاي ئەۋە حەشامانە بوو ،
ئەۋ رەنگ زەردانەي تىكرا سەرنجيان دەدام و لىم ورد
دەبوۋنەۋە ، چۈنكە لەۋساتەداۋ بەبۈنى ئەۋ ھەموۋ خەلكەي
سەيرىان دەكردم : وا بەئاسانى نەدەترسام . . ۋەك ئەۋەي گەر
ھەر خۇم بەتەنيا بوومايە . پياۋى سېي پىستىش نايى لە بەرچاۋى
خەلكانى شارو ولاتى دىكەدا بترسى ، تا بەم شۋەبەۋە بگرە
بەگشتى كابرەيەكى نەترسە . تاكە بىرۋەكەيەك لە مېشكدا
ئەۋەبوو : گەر بىت و نەتوانم فىلەكە بېيىكم . . ئەۋەسا ئەۋ دوو
ھەزار كەسە راۋە دووم دەئىن و دەمگرن و لە بەرپى يان دەكەوم و
دەمپىلشېننەۋە . . پاشان ۋەك كابرەي ھىندى سەرگەردەكە دەم
بە لاشەيەكى ددان گرو بەر پىچداچو ، خۇ ئەگەرىش شتى وا
رۋوى دا . . لەۋانەيە ھەندىكىان قاقا پى بكنن . . كە شتى وا
ھەرگىز ناشىۋ نەبوۋە . . تەنھا يەك رېنگەي دىكەم لە بەر دەمدا
بوو . تەننگەكەم پىر كىرد لە گۈللەۋ لەسەر رېنگا كە راكشام تا
چاكتىر خۇم بىچۈننە نىشانەكەۋ جوان بىيىكم .

سەرتاپاي ئەۋ حەشامانە كپو بى دەنگ بوون . . تەنھا
گۈپم لە چرپەۋ ھەناسەي شادومانى قول و نەرم لەسەر خۇي
ئەۋ خەلكە بوو . . ئەۋ دەنگە نىزانە لە ھەزارەھا قورگەۋە

دەردەھاتن . . دەتوت دەنگى ئەۋ خەلكەيەكە لە كاتى لادانى
پەردەي سەر شانۋەك دېتە بەرگۈيت . وپراي ئەۋ ھەموۋ
ھەرايەش . . ئەۋ خەلك و خوايە بەزم و گالته و راباردنەكەي بۇ
رەخسابوو . تەننگەكە : تەننگىكى ئەلەمانى نازدار بوو . .
دەرزىلەي نىشانە - پىكافى نەيدە ھېشت گۈللەي بەخەسار
بچى . نەمدەزانى لە كاتى تەقەكردن لە فىلىك دەئى ھېلىكى
خەيالى بەكەي بە نىشانە ، ھېلىك لەم كۈنە گۈنچكە بەۋە پروا
لەۋى دىكەيان بچىتە دەر . . كەۋاتە بەم شۋەبەكە فىلەكە
تەنىشتى لە من كەردبوو . . دەبوۋايە راستەۋخۇ كۈنى گۈيى
ئاگرەم ، لەراستىدا . . نىشانەم گرتە ئەۋ شۋىنەي چەندە
گرى يەك - ئىنجىك - دەكەۋىتە بەرگۈيى . . چۈنكە وام
ھەست دەكرد مېشك تۈزى لە پىشەۋەتر ئى .

كە پەنجەم لەسەر پەلاپىتكەكە داگرت : نە گۈنم لە زىمەي
تەقىنەۋەكە بوو ، نە ھەلگەرانەۋەي تەننگەكە - گەر گۈللە
شۋىنى خۇي بگرت . . مروۇف ھەست بەم شتانە ناكات -
بەلام گۈپم لە ھەراۋ زەنای شەيتانانەي حەشامانەكە بوو . لەۋ
ساتەدا ، لەمیانەي چاۋتروكانىكا ، كورتر لەۋ ماۋەيەي گۈللەيەك
نىشانە بېيىكى ، گۈرانىكى سەيرو ترسناك بەسەر فىلەكەدا
ھات ، نە جولايەۋەۋە نە كەۋتە خوارەۋە . . كەچى ھەموۋ
دەمارىك ، ھەموۋ موۋيەك لە لەشيا گۈراۋ لەرزى . كت وپىر
كورژ بوۋە ، لەناكاۋ ھەستت بەۋە دەكرد كە زۇر پىر بوۋى . .
ھەرۋەك بلىي گىزەي ترسناكى گۈللەكە ، ئى ئەۋەي بىخاتە
سەر زەۋى ، ئىفلىجى كەردى . لەكۈتايدا . . دەتوانم بلىم
قەيرىكى پى چوۋ - تۈبلى پىنج چركە - فىلى زەبەللاخ
بەربۋوۋەۋە كەۋتە سەر ئەزىۋكانى لىكاۋىك لەدەمى يەۋە رزا .
لەۋە دەچوۋ زۇر زىيانىۋ بەيەكجارى پەكى كەۋتىۋ پىر بوۋى .
ئەگەر يەككە سەيرى بگردايە . . ۋاى ھەست دەكرد تەمەنى
ھەزار سالە . دووبارە نىشانەم لە ھەمان خال گرت و تەننگەكەم
ئاگرەدا . . بە گۈللەي دوۋەم لە پەل وپۇ نەكەۋت . . بەلكو
بەئى ھىزى يەۋە ھەستايەۋەۋە لەسەر ھەر چوار پەل ۋەستا . .

قاچه کانی ده لهرزین و سه ریشی شوپر بیووه . سی بهم گولله شم پیوه نا . نه میان به ته وای له پهل وپوی خست . ده توانی ههست بهو نازاره بکهی که هه موو گیانی هیئابووه سه لهرزین . نه و گولله به ته وای هیزی له بهر بری و چوار پهل شکاند . به لام له کاتی که وتنا ، بو ساته وهختی ، له وه ده چوو هه ولی ، نه وه بدا راست بیته وه . چونکه له و کاتهی هه ردوو قاجی پشته وهی له ژریدا شکانه وه : ده توت که رته شاخه و هه لتداوه و به گرانی دینه خواری . لموزیشی وه که دره ختیک رووه و ناسمان بهرز بیووه . بو به کم جارو دوا جار بوړاندی و که وته سه زه وی ، که که وته سه رته نیش سکی به ده رکوت . له گهل بهر یونه وهی زرمه ی لی هه لساو کردی به بوومه لهرزه به که . نه بوومه لهرزه به نه شوینه شی گرتنه وه که منی لی راکشا بووم .

هه ستامه وه . (بورما) بی به کان به ناو قورو لبتاوه که دا پیشم که وتن ، ناسکرابوو که فیله که جار یکی دیکه راست نایته وه ، به لام هیشتا نه مرد بوو . به ثقاعه وه هه ناسه ی ده دا . به دم هه ناسه وه لرخه لرخی بوو ، ده توت گرده . به نازرایکه وه لاته نیشتی بهرزو نزم ده بیووه ، زاری کرابووه . ده متوانی ناو ده می و بگره گوشه کانی قورگیشی بینم که سوور ده چوو . سوور یکی کال . زور چاوه ریم کرد تا بمری . که چی ههروه که خوی به هه مان ثقاعه وه هه ناسه ی ده دا و هیواش نه بیووه . بو دوا جار دوو گولله ی دیکه م پیوه نا . نیشانه شم له و شوینه گرت که به خه یالی خوم وای بو چووم دلی بی . ثیر گولله م پی نه ما . خوینیکی خهست وه که مه مخمیری سوور چوراوگی بهست . به لام له گهل نه وه شدا نه مرد ، که نه و دوو گولله شی بهر که وت موویه که له له شی نه لهرزی . به نازاره وه بی وهستان هه ناسه ی ده دا . زور له سه رخوو به ژانیکی کوشنده وه وه نه وزی ده دا . له دونیا به کی دوورو سه ربه خو ، دوور له جیهانی من ، به راده به که گولله به کی دیکه ش نهیده توانی له وه خه راپتری پی بکا . وام ههست کرد

که ده بی کوتای بهم نرکه و نالینه ترسناکه بینم . به لامانه وه ترسناک بوو گیان له بهر یکی وا گه وره و زه به للاح بینین له وی که وتوه . که نه توانای هه به بجولی ، نه ده شتوانی بمری ، له هه مان کاتیشدا نه توانین کوتای به ژانی بینین .

دووباره به کی کم نارد تا نفه نگه قوته کم بو بینی ، دلی و قورگیم گولله باران کرد ، هیچ کاری لی نه کرد . هه وه که بلی ی نه بای دیوه و نه باران . به هه مان نازارو ثقاعی جارانه وه هه ناسه ی ده دا . ثقاعیک وه که چرکه چرکی سه عات .

له کوتایدا نه متوانی چیر یه ستم و گه رانه وه پاشان بیستمه وه نیو سه عاتی خایاندوه و تا مردوه ، بهر له وهی نه وی به جی بینم - بورما - بی به کان به خو و به زه میله و چه قوی ده ستیانه وه ده وره یان له فیله که دا . پاشان پی یان وتم که تا پاش نیوه رووی نه و روژه نیرمه گوشتیکیان پیوه نه هیشت و تا سه ر نیشقان پروتیان کرده وه .

هه لبه ته پاش نه و هه رایه ، سه باره ت به کوشتنی فیله که ، بوو به مشت و مرو ده مه ته قی به کی بی کوتای . خاوه نه که ی نه وهنده پهست و تووره بیوو ناگری ده کرده وه ، به لام وه که هیندی به که نهیده توانی هیچم لی بکا . وپرای نه وهش . به پی ی یاسا من بی گونا به بووم و هه قی نه وه شم هه بوو فیله که بکوژم ، چونکه فیلی هارو به له سه وه که سه گی هار کوشتنی حه لاله و ده بی بشکوژی . به تایه تی گه ر خاوه نه که ی نه توانی بهرزه قی بکا . نه وروپی به کانش سه باره ت بهم مه سه له یه بیرو بوچوونی جیا جیا یان هه بوو . پیره کان له و باوه رده دا بوون که من له سه ره همم ، گه نه کانش ده یان وت : نه وپه ری شوره بی به له سه ر کوشتنی حه مایکی هیندی (Coolie) فیلیک گولله باران بگری و بکوژی . چونکه ، لای نه وان ، فیلیک گه لی چاکترو به نرختره له حه مایک . پاشانش من دلیم به وه خوش بوو که فیله که کابرای هیندی کوشتیوو . چونکه ته نها له م روانگه یه وه هه ستم ده کرد بی گونا هم و . له سه ره قیشم . . . نه مه شیان بووه بیانویه کی دروست و به جی بو نه وهی ده ست

نەپاريزم و تەقە لە فيلەكە بكم . بەلام: ژورجاريش لەگەڵ
خۆمدا لېكم دەدايەووە دەمپرسی :

تۆبلی يەكێك لەوان هەستی بەووە كردی كه من تەنها
لەبەر ئەووە فيلەكەم كوشت تا لەبەر چاوی ئەو خەلكە گیل و نەفام
دەرنەچم و نەبە ماوەی پێكەنین و لاقرتی .

۱۹۳۶

پەراوێز :-

(۱) «كوشتی فیلێكە بەكێكە لەو نووسینە نازدارانەى -جۆرج ئۆرویل-ى رۆمان نووس .
بەلام لە هەندى كنییدا وەك چیرۆك حیسابى بۆ كراوەو لە هەندى كنیى دیکەشدا وەك
یاداشتێكى راستەقینەى ژبانی - ئۆرویل - تۆماركراوە . لە هەردوو حالەتدا . . . ئەم نووسینە
نرخ و بايەخى گەورەى لەو دەبايە كە -ئۆرویل- بەتەواوى چاوى لەو راستى بە بكتەووە كە
ئیمپریالیزم تەنها وشەبەك نى بە . بەلكو ئەمریەكێكى رەشەو ئى ئەوەى ئاگات لە خۆت ئى
دەتخائە پال بەرەى چەوسنەران . هەلبەتە نووسەر لەتاو هەژارى و وەرنەگێرانى لە دانیشگا
هەمان پێرەوى باوكى هەلبژاردو پەيوەندى بە هێزى پۆلىسى ئینگلیزییەووە كردو لە ولاتی -بورما-
بوو بە تەفسەرى سەرپەرشیارى كاروبارى ئیمپراتۆریەتى -بریتانیا- و لەوى بەچاوى خۆى زۆر
سەم و زۆردارى دى . . . بۆیە نەیتوانى بەردەوام ئى و رقى لە ئیمپریالیزم هەلگرت و لە سالى
(۱۹۲۸) دا وازى لەم پێشە بەتئا . هەر ئەوەشيان بوو بە هەموئى بەكم رۆمانى كە لەژێر ناوى
- رۆژانى بورما - دا بڵاوبوووە .

ئەو تەها هەر خۆى لە وتارى -بۆ دەنووسم (۱۵) - دا دەئى - «بەكەجبار بۆ ماوەى پێنج سال» لە
-بورما- دا خەرىكى كارێكى زۆر ناەجى بوم كە سەر بە راپەراندنى كاروبارى (پۆلىسى
ئیمپراتۆریەتى هیندى) بوو . . . هەر ئەمسا زۆرم تالابى كەساسى و هەژارى توشى هەستە بە
توشوستى و هەرس و رۆوخانو كەوتن كرد . ئەوەيان واى لى كردم چاكتر شارەزای سروسى
ئیمپریالیزم م . . . هەموو جارێكىش ئەمەى دووبات دەكردەووە : «بۆ ئەوەى قینت لە ئیمپریالیزم
پێتەو : دەئى بەشێك بێت لەو سېستەمى كە راپەرگرتووە .»

لە كۆتاییدا با ئەوەمان لەبەر ئەجى كە (كوشتى فیلێك) راپۆرتێكى ئاسانى نى بە . پێش
هەمووشى كارێكى ئەدەبى ناسكەو - ئۆرویل - لەژبانی راستەقینەو پر ئەشكە ئەمەى خۆى
دەدوى . . .

هەست بەكا بۆتە مرۆفێكى نامێرئاسا . بۆتە مەقاشى دەستى ئیمپریالیزم . . . ئەو بوو بۆ دواجار
لەو سېستەم گەندەلە هەلگەرايەووە تاج و ئەستێرەكانى سەر شان و پەخەى خۆى دامالئى . !

(۲) - مۆلاين :- شارێكە كەوتۆتە خوارووى -بورما- و سەر دەریای - ئاندەمان-

(۳) - بورما - ولاتیكە كەوتۆتە خوارووى (چين) . سنووریشى : لەرۆژهه لاتەووە ولاتی
(سیام) هەو لە رۆژئاواوە (ئاسام) و (بەنگلادەش) .

(۴) - بیلل - گەلای جۆرە رۆوێكێكە خەلكانى (بورما) وەك بېشت دەهێون .

(۵) - بۆ ژبانی - جۆرج ئۆرویل - بېش بروانە گۆفارى (كاروان) ژمارە (۳۴) كە لەگەڵ
نووسینىكى ئەم نووسەرە لەژێر ناوى -بۆ دەنووسم - دا بڵام كردۆتەووە .

A Collection of Essays by Geory Orwell

له كتنی
Author of Nineteen Eighty - Four Harbrace Paperbound Library Inc . New
- York, Copyright (1946)

لاپەرە 148 - 156

Mademoiselle Fifi

باكوری

لە ئینگلیزییەووە وەر یگێراوە

هیشتا مێجەر كۆنت فۆن فارلسبرگ ، فەرماندەى پرۆوسى
لە خویندەنەووەى نامەكانى نەبوو بوووە لەكاتێكا كە لەنیو
پالپشتهكەى دا راکشایوو ، هەردوو قاچەكانیشى بەجزمە
سەربارى یە قورسەكانى یەووە لەسەر رۆخى ئاگردانە
مەرمەرى یەكە دادانا بونو ، بەرکێفە تێزەكانى دوو چالى
گەورەى تى كەردبووو ، رۆژبەرۆژ گەورەتریش دەبوون ،
لەماوەى ئەو سى مانگەى كەوا خۆى و كۆمەلە سەربازەكانى
هاتنە شارۆچكەى «یوئیل» ی فەرەنسایى و داگیران كردو
لەكووشكى فەرمان رەوانى یەكەى شار لى يان خست و
نیشتهجى بوون .

لەو لایشەووە فەنجانى قاووە لەسەر مێزىكى بەنرخ و بەها
دانرابوو ، هەلمى لى هەل دەستا ، مێزەكە سەرئاپا لەكەى
ژنگاوى و پىسى پىووەبوو ، چونكە خواردن و خواردنەووە تورشى
و رۆنێكى زۆرى بەسەردا رزابوو ، گەلى جینگەشى بەئاگرى
جگەرە سووتینرابوونو ، بە قەلەم تراشیش لێرەو لەوى رەسم و
پیت و هیلل جۆراوجۆر لەلایەن ئەفسەرە سەرکەوتوووەكەووە
هەل كەندرابوون !

كە فەرماندەكە لە خویندنى نامەكان بوووە چاویكى بە
رۆژنامە ئەلەمانیەكان دا گێراو چەند لقە دارێكى تەرى خستە نیو
ئاگردانەكە ، ئەو دارانەى كە لە درەختەكانى باخچەى
دەورووبەرى كۆشكەكە برابوون و شكێنرابوون ، لەوكاتەووە كە
گەیشتبوونە ئەوى ، لەپر هەستایە سەرى و بەرەو پەنجەرەكە
رۆیشت ، لە دەروەش باران بەگور دەهاتە خوارەووە ، ئەو
جۆرە بارانەیش جگە لە دەورو بەرى زى «رۆن» ئەئى ،

مادموازیل فیفی

نایزری .

ئەفسەرەكە بۆ ماووەیەكی درێژ لەپیش پەنجەرەكەووە وەستاو
چاوی بریبوو ئەو گۆرەپانەى كە لە بەردەم كۆشك و
سەراكەووەبوو ، ھەروەھا ئەو دەشت و چیمەنە پانەى دوای
گۆرەپانەكە ، بە پەنجەكانیشی ھیدی ھیدی ئەسەر جامی
پەنجەرەكە ئاوازیكى قالسى لى دەداكە لە ھەرىمى «راين» دا
باو بوو ، لەناكاو لەپشتیەووە دەنگى ئەفسەرە یاریدەدەرەكەى ،
بارۆن قۆن كیلونیشتاين ، رايچلەكاندو ھۆشى وەبەر
ھینایەووە . . بارۆن ئیستاكە كاپتە !

مىجەر پیاویكى كە لەگەت و چوارشانە بوو ، ریشیكى
درێژى ھەبوو ھەر لە پەرى پانكەى دەكرد ، بەجۆرى بەسەر
سینگى دا بلاووبووووە وەك ملوانكەى منال خۆى دەنواند ،
بەشپۆ ھەر لە تاووس دەچوو ، بەلام كلكى لەزىر چەناگەبەووە
بوو ! خاوەن دوو چاوى شین بوو ، لایەكى رومەتى لەشەرى
نەمسا زامدار بووبوو ، وەك دەگێرپنەووە ئەفسەرىكى ئازاو
بلیمەت بوو ، ھەرچى كاپتەكەبوو كابرایەكى كورتیلەى دەم و
چاو سووركەلەى وورگن بوو ، قژە كورتە گرنج گرنجەكەى
بەپىستی سەرى یەووە نووسابوو ، لەبەر رووناكانى گلوبەكان
دەتگوت بەفسفۆر سواغ كراو ، دوو ددانى پىشەوہى
كەوتبوون بۆیە بەچاكى قسەى بۆ نەدەكراو ، خەلك بەدەگمەن
لى حالى دەبوون .

قوماندانەكە تۆقەى لەگەل داكردو ئینجا دەستی بۆ
قاوہەكەى برد ، كە شەشەمین فنجان بوو لە بەیانى یەووە بۆى
ھاتبوو ، ئەوہى تايیدا ماووبوووە خواردى یەووە ، لە ھەمان

كاتیشدا گوى بۆ كاپتن شل كرددبوو كە راپۆرتەكەى بۆ
دەخویندەووە دەربارەى جم و جۆل و چالاكى بەكانى
بنكەكەیان ، لە پاشا لەگەل كاپتن دا بەجووتەو بەپىاسە كردنىكى
لەسەرەخۆ لەسەر ئەو رېك كەوتن كە كاروبارى خویان وھى
ناوچەكەش خاوبۆتەووە ھىچ جولانەوہیەك نى بە . ئەمەش
چونكە فەرماندەكە دوای ئەوہى ژنى ھینابوو ، ئیتر وازى لە
ھەموو شتىك ھینابوو ، كابرایەكى ھىمن و لەسەرەخۆبوو ،
تىكەلى ھىچ نەدەبوو ، كەچى كاپتەكە پیاویكى زۆل و ،
نېرى و جى و ، خاوەن ئارەزووى ناپەسندو ، خووو رەوشتىكى
بەدەفەر بوو ، زۆریش توورەو توندو لى ئارام بوو ، چونكە سى
مانگە وەك بەندكراو لێرە كەوتووە . . لەم شوینە چۆلە وەستاوو
مەندەدا .

كاتى زەمى خواردنى نیوەرۆ ھات و لەگەل سى
ئەفسەرى تری گەنج دا لە ژوورى خواردن دا كۆبوونەووە ،
مولازمى یەكەم ، ئۆتۆ قۆن گروسلىنگ و ، مولازمى دووہم ،
فریتز شپونا نېورگت و ماركیز ویلھېلم قۆن ئىريك ، كە ئەمەیان
پیاویكى زیدە كورتیلە بوو ، قژنىكى جوانى ھەبوو ، بەلام
یەكجار بەتوندى لەگەل دانىشتوانى شارە داگیركراوہكە دا
دەجوولایەووە وتیژ تى دەخوړین و ، وەك گوللە تۆپ
بەگزیان دا دەچوو !

ھەر لەو كاتەى كە گەبشتوونەتە فەرەنسا ، ھاوړىكانى ھەر
بەناوى «مادموازیل فیفی» بانگى دەكەن ، چونكە خاوەن
قەدىكى ناسك و بارىك بوو ، ھەروەھا دەم و چاوشى ھەمیشە
زەردبوو ، لە رەوشت و گفگ و گۆ كردنیشیدا بەناز بوو .

به هممو توانايه وه له به كي له ديواره كاني راده مالي و ووردو خاشي ده كرد ، ئينجا خيرا به كيك له و سه ربا زانه ي كه وا بو خزمه تيان دانرابوون ، به گورجي په رداخيكي تازه ي بو پرده كرده وه ، واي ليها ت ژووره كه پر بو بوو له پارچه شووشه و دوو كه ل ، پياوه كان خه والوو ببوون و خه و چاوياني كركردبوو ! به لام باروون له ناكاو له جي ي خوي راست بووه وه و به ده نكيكي به رزه وه هاواري كردو گوئي :

– « به خوا ئه م حاله ناي ئاوا به رده وام ئي ، ده ئي بير له كاري بكه ينه وه . »

ئهو ئي تر وه لاميان دا به وه و گو تيان :

– « كاپتن گيان ، چيت گه ره كه باييكه ين ؟ ! » . پاش بير كرده وه به كي كورت گوئي :

– « به خوا ئه گه ر جه ناي فرمانده ري بدات ، ده ئي به زمييك بو خو مان ريك بجه ين ! » .

فرمانده پرسى :

– « چو ن به زمييك ، كاپتن ؟ ! » .

باروون گوئي :

– « گه ورم ، من هممو شتيك ريك ده خه م ، مام ديووني ده نيرم بچيته «رؤن» و چهند ئافره تيك له گه ل خويدا به نييت . من ئه زانم له كوي دا هه ن ، ئيتر ئاهه نكيك سازده كه ين ، خواردن و خوار دنه وه ده خو رپته وه و ، هه رشتيكي پي ويستي شه هه مان و ئاماده به ، ئي گومان شه ونيكي شاد و خو ش راده بو ئيرين ! لي ره دا كو نت قو ن فارلسبرگ هه ردوو شان ه كاني هه لته كان دو گوئي :

– « تو شيت بوويت ، هاو رپم ؟ »

كه چي ئه واني ديكه هه لسانه سه رپي و ده وره ي سه رو كي يان داو به پارانه وه گو تيان :

– « لي ي گه ري گه ورم ، ري ي بده با قسه كه ي جي به جي بكات ، ئيره زور ناخوشه ! »

ميجه ر هيچي پي نه كراو ناچار پارانه وه كه ياني قه بوول كرد .

ژووري سفره له سه را كه ي شاروچكه ي «يو فيل» دا دريژو نر خدار بوو ، ئه و يش به و ئي ته و هممو شته به نر خه ي تيايدا بوو ، به لام هه ر جي ئاوي نه ي سه ر ديواره كان هه بوون ، هه مو وي به گول له ي ئه فسه ره كان شك نرابوون ، هه مو په رده گران به هاو چه رچه ف و چار شي و قه نه فه كان به شير دران درابوون و كه و تبوونه سه ر زه وي ، وه كو جل و به رگي شه مو له پارچه پارچه بو بوون !

ئهو جو ره كار ه نا ره وايانه ئه وه ي ده گه ياند كه جه ناي مادمو از يل في بي به چي خوي خهريك ده كردو ، چو ن كاني ئي ئيشي به سه ر ده برد !

له سه ر ديواره كان دا سي تابلوي جوان و به نر خ هه ل و اسرابوون ، كه بري قي بوون له وي نه ي سوار يكي ئيو زري به كي ئاسنين و ، كار دينا ليك و ، قازي به ك . ئه مانه هه ر سيكيان قه لووني دريژيان ده كي شا ! ! له ولا شه وه وي نه ي ئافره تيك هه بوو به كراسيكي جوان و دريژه وه وه ستابوو ، سه ر به رزانه ته ماشاي ده كرد ، به لام ، داخه كه م به خه لووز سميليكي گه وره ي بو دروست كرابوو ! !

ئه فسه ره كان هه موو به خاموشي و ئي ده نكي له و ژووره گر ژو مونه دا زه مه كه يان خوارد ، له ژير هاژه ي باران و له نيو ته و خه م و خه فه ته ي كه له ئي ده سه لاتي و ژير ده ستى دا پيوه ي ديار بوو . له سه ر ئه و ئه رزه ره ق و ته ق و ساردو سه ري ژووره كه كه له دار به روو دروست كرابوو ! هه ركه له نان خوار دن بوونه وه ، ده ستيان كرد به جگه ره كي شان و باس كردني ته نگ و چه له مه ي خو يان ، له كاتي كدا كه شووشه ي براندي و خوار دنه وه ي تريش له ده ستيكه وه بو ده ستيكى تر له نيو انياندا ده هات و ده چوو ! هه ري كه ش پي كه بن دريژه كانيان له نيو په نجه كانياندا گرتبوو ، ده م ناده م له ليوي خو يانيان نزيك ده كرده وه و ميژكيان لي ده دا ، له بهر ئي ئارامي خو يان هه ركه په رداخه كانيان به تال ده بوون ، بويان پر ده كرايه وه ! ته نها مادمو از يل في بي نه ئي ، كه ئه و ئي به ك و دوو هه ر په رداخيكي بخوار دا به وه و به تال بوايه ،

ئىتر خىراخىرا بارۇن ناردى بە شوپن پىرە «دىوونى» ، كە ئەوئىش كۆنە ئەفسەرىكى «سىلاخسىز» بوو ، بەلام ھەرگىز رۇژىك زەرەخەنەبەكى بەسەر لىوۋە نەبىنابوو ! ئەگەر فرمانىكىشى پىسىپىردرابوايە ، ئەو بەتوورەپى بەكەوۋە ، بەنارەزائى و ئى دەنگى جى بەجى ئى دەكرد !

دىوونى ھاتە ژوورەوۋە لە پىشيانەوۋە بەروۋىيەكى گرۇ مۆن رەق راوہ ستاو گوى ئى دايە فرمانەكانى بارۇن ، ئىنجا چوۋە دەرەوۋە . پاش پىنج دەقىقە گالىسكەيەكى سەربازى كە چوار ئەسپ بەزەخمەت رايان دەكىشا ، لەكۆشكەوۋە دەرچوۋ بۇنىو توفو باران و ، زور بەتىزى تىپەرى و بزىبوو . ئەفسەرەكان جموجۆلىكىان كەوتە ناوۋ گەش بوۋنەوۋە ، مولازم قون گرۇسلىنك دلىاي كىردن كەوا بارانكە سامالى لەدوايە ، ھەرچى مادمازىل فىفى بوو ھىچ ئوقرەي نەدەگرت و لەھىچ شوئىنك رانەدەوۋە ستاو ، ھەر دەھات و دەچوۋ ، چاۋەكانى بەدواي شىك دا دەسورران و دەگەران بۇ ئەوۋى تىكى بداو بىپلىشىئىتەوۋە ، لەناكاۋ چاۋى پرى بە ئافرەتە بەسىئەكەو خىرا دەمانچەكەي دەرھىناۋ تى گرت و گوتى :

– «تو نايبىنى !»

ئەمەي گوت و ئى ئەوۋى لەجى ئى خوى ھەلسىت ، ئىشانەي لە تابلوكە گرت و بەدوو گوللە بىناي چاۋى كورژاندەوۋە ، لەدوائى بەھاۋرىكانى گوت :

– بالوغمىك دابىئەوۋە !

بەخىرائى ئەوائى ترقسەكەيان پرى ، وەك بلى ئى شىكىيان بۇ خو خاڧلاندىن دۇزىئەوۋە ، چونكە تەقاندن و تىكشكاندىن رەوشتى ئەو كابرايەبوو بۇكات بەسەربردن .

خاۋەن كۆشكەكە ، بەرپىز «كۆنە فىرناند دامويس (يوقىل)» كە مالىكەي بەجى ھىشت و ھەلات ، ماۋەي ئەوۋى نەبوۋ شتە بەنرخەكان لەگەل خويدا بەرى ، وەيا بىئىشارىتەوۋە ، ئەو مروۋقە چونكە خاۋەن سامان بوو ، خولياۋ ھوگرى كۆكردنەوۋى شتى بەنرخ و عەنتىكەبوو ، بۇيە ژوورى ميوانانى گەورە دروست

كردبوو ، ئەوۋى سەيرى بىكردايە وەك مۇزەخانەبەك دەھاتە بەرچاۋ ، لەسەر ھەموۋ دىوارەكان دا وئىنەو تابلوى زەبىتى و ئاۋى نرخداروشتى دەستكردى عادەتى ھەلۋاسرابوون ، لەسەر مېزو رەفتەكان و ، لەنىو دۆلابەكان دا ھەزار جور گولدان و پەيكەر و ئەو بابەتانەي لە «چىنى» دروست كرابوون و ، ھەندىك شتى لەعاج دروست كراۋو ، پەرداخى وا كە لەشارى فىنسىيا كرابوون ، ئەو ھەموۋ شتانە بە رىك و پىكى و بە ئەندازەيەكى ھونەرى و جوان دانرابوون و رىك خرابوون . بەلام ئىستاكە ، بەدەگمەن نەئى ، شىك لەمانە بەساغ و سەلامەتى بەجى نەمابوو ، نەك لەبەر ئەوۋى كە بلى ئى دىزراين ، نەخىر ، چونكە ئەوۋى راستى ئى فرماندەكەيان دژى ئەم كارە بوو ، ھەرگىز ماۋەي نەدەدا روو بدات و بىكرى . بەلام مادمازىل فىفى ناۋەناۋە دەبىكردنە ئىشانەو دەپشكاندىن و ، ئەفسەرەكانى تىرش يارمەتيان دەداۋ ، ئەوائىش ئەوۋى بمابايەوۋە لەناۋيان دەبرد .

ماركىزى كورته بالآ ھاتە ژوورەوۋە قورى بەكى لە «چىنى» دروست كراۋى دەست دايبە لەگەل خوى دا بردى بۇ ژوورى نان خواردن و ، پرى كىرد لە باروودو فىلىكى تى ھەلكىشا ، لەپاشان بردىە ژوورى ميوانان و ئاگرى داۋ بەرا كىردن گەرايەوۋە دەرگاي ژوورەكەي داخست ، خويشى لەتەك ھاورپىكانى يەوۋە وەستاۋ بەدەم پىكەننەوۋە وەك منال چاۋەروان بوو ! لەپىر لەژوورەكەي تردا تەقىنەوۋەكە روۋى دا ، كۆشك و خانوۋەكە ھاتە لەرزىن .

ھەموۋيان بەرا كىردنەوۋە بەرەو ژوورەكە چوون و مادمازىل فىفى لەپىشەوۋەي ھەموۋيانەوۋەبوو ، ھەر كە چاۋى بەپەيكەرى فىنوس كەوت كەسەرى پەرىبوو ، لەچەپلەي داۋ ، ھاۋارى كىرد ، ئەوائى تىرش ھەروەھا ! ھەموۋيان دەستيان كىرد بەپشكىنى ناۋ مالىكە پارچەي شتە شكاوەكانيان بەدەستەوۋە دەگرت و كەمىك تەماشايان دەكردو ، پاشان سەيرى دەورو پشقى خوياتيان دەكردو چاۋيان دەپرىە ئەو شتانە كە لەسەر ئەرزەكە پەرت و بلاۋبوونەوۋە .

فەرماندەكەيان ھاتە ژوورەووە كارە پيسەكەى دى ،
بەچاوتىكى پەر لە پەشمانىيەووە سەيرى رووداوەكەى كردو ،
باوكانە سەيرى ژوورەكەى دەكرد ، كە چۆن «نيرۆنيانە» ويران
كرابوو ! ! زمانى گيرابوو . سەرى سورماوو ! كە چوووە
دەرەووەش بەناچارى و گالته پى كردنەووە گوئى :

- ئەبجارە سەرکەوتنەكە بى ئەندازەبوو !

لەبەر دووكەل و بۆنى باروود ، بەزەحمەت ھەناسەيان بۆ
وەر دەگىرا ، بۆيە پەنجەرەكانيان كردهووە دەستيان كرد بەكوئىك
خواردنەووە ، نزيك پەنجەرەكان راوستان ، بايەكى شى دار
خۆى دەكوئايە ژوورەووە لەگەل خۆى دا بۆنى تەراى زەوى
دەھيناو لەگەل ئەو سەرى بەى تىكەل دەكرد كە لەریش و سميلى
خويانيان دابوو ، درەختەكانيش لەدەرەووە لەژىر زەبرو تەوژمى
باران چەمابوونەووە ، گەلى يەكان تاريكايى بالى بەسەردا
كيشابوون و تەم و مژىكى ئەستور داپۆشيبوون ، پياوھەكان
سەيرى ئەو ديمەنە جوانانەيان دەكرد ، ئىنجا روويان كرده
قوللەى كلپسەى دى يەكە كە تارمانى يەكەى لە دوورەووە وەك
رەشايى يەك لە نيو تاريكيدا بەدەر دەكەوت ، بەلام لەو رۆژووە
كە ئەوان گەيشتبوونە ئەوىو زەنگى كلپساكە لى ئەدابوو ،
ئەم كردهووە بەش خۆى لە خويدا خويشاندا نىكى بەرگرى يانە
بوو ، كە خەلكەكە نيشانى داگيركەرەكانى دەدا ، بەلام بۆشتى
ديكە قەشەكەيان ھەرگيز نەى گوتووە «نە» ! ، ھەموو
پى ويستىەكى بۆئامادە كرددوون ، وەك جى و شوئىن و خواردن ،
تەنانەت چەند جار يكيش لەگەل ياندا پەرداخى بيرەشى
خواردۆتەووە .

فەرماندەكە چەند جارى ھەولى دا لەگەل قەشەكەدا
پەيوەندى يەك دروست بكاو لە رىگەى ئەووە لەگەل
دانىشتوانى شارۆچكەكەدا دوستانەى پەيدا بكات و قەشە لە
نيوانيان دا بيته ناوئى وان ، بەلام ھەموو ئەم كۆششانەى بەفەرۆ
دەرويشتن ھەر كە ھەولى ئەووە دەدا قەشە جار يك زەنگى
كلپساكە لى بەدات .

قەشە لەو باوەرەدا بوو كە بۆ ئەو خۆشتر و چا كترە لەسپدارە
بدرى ئەوەك زەنگىك لى بدرى ، ئا ئەمە بوو نمونەى بەرگرى
كردن دژى دوژمن ، كە بەرگرى يەكى بى دەنگ و لى زيان و
ئاشتبانەبوو ، ھەر ئەم رىگەشە كە شياوى قەشە يەكى وەكو
ئەوئى ، كە ئادەمیزادىكى ئاشتى خوازە ، ئەوەك شەر خواز ،
ئەم رىبازەى ئەو ببووە ھۆى ئەووەى ھاوولائى يەكانى پەر بەدل
خۆشيان بوئى ، سەبارەت بەو خورگرترتە بەھيزەو ئەو
پالەوانى تەيەى نواندى بەچەسپاندنى رەش پۆشى و تازيمانە دانان
لە رىگەى بى دەنگ كردنى زەنگى كلپسەكە ، تەنانەت
خەلكەكە ئامادەبوون بىنە پالپشتىكى پتەو بۆ بەھيز كردنى وورەو
باوهرى شوانەكەيان و ، ھەر وەھا ھەموو شتى تەرخان بكەن بۆ
بەردەوام بوونى بربارەكە تاوەكو بيته پاسەوانىكى دلسۆزو
بى ترس لە پىناو پاراستنى شەرەفى مىللەتەكەيان !

ئەم كارە بوو نمونەى وولات پەروەرى لەلايەن .
وەر زىرەكان و ، ئەوانيش وەك ھەردوو پالەوانى مېژووئى
«بلفورت و ستراسبورگ» وا ئىستا كە شياوى ئەم خاكەن و ،
بەلكو ئەتوانين بلين كە نمونەى پالەوانى تەى ئەوان يەكسان
بەوانى تر . لە ھەمان كاتيشدا ناوبانگى شارەكەيان بلاودە بيتهووە
دەكەويته نيو مېژووو بەنەمرى دەمىيئەووە .

بەلام ، جگە لەمە ئامادەبوون ھەموو شتىك بەدەنە
پرووسپەكان ، ھەرچى پرووسپەكانيش بوون لەناو خويان دا
گالتهيان بەم «مەردايەتە» دەكردو ، پى ي پى دەكەنين !
چونكە ھەموو دانىشتوانى شارۆچكەكە مياندارى چاكيان
دەكردن بەرامبەر بەمە ، ئەوانيش وازيان لى ھىنابوون و ئازاريان
نەدەدان و لى يان دەگەران ئەم وولات پەروەرى بە بنوئىن
بەگوئىرەى ئارەزووى خويان ، تەنھا ماركيز و بېلھىم نەبى كە زۆر
حەزى دەكرد زەنگەكە لى بەدات ! زۆریش توورە بووبوو لە
جۆرى رىبازە سياسى يەكەى ھاوړىكانى بەرامبەر قەشەكە . .
ھەموو رۆژى وەك ئافرەتلك چۆن لە پياوھەكەى دەپار يتەووە كە
شتىكى بۆ بکړى ، ئاوا لە گەورەكەى دەپارايەووە كە رى

بدات و بچیت به دهستی خوئی جارنیک زهنگه که لی بدات ، بهلام فەرمانده که ناماده نه بوو داخوازی به که ی بو جی به جی بکات ، هەر له بهر شهوش بوو مادموازیل فیفی به ته قاندن و تیکشکاندنی سهراکه ی یوقیل رق و کینه ی خوئی داده مرکانده وه .

هەر پینج پیاوه که له شوینی خوئیان دا بو ماوه ی چند دهقیقه به که به رامبه ر په نجه ره که راهه ستان و ، شهوش باشی داره یان ههله ده مژی که به گور ده هاته ژوره وه ، تا مولازم فریتز له دوای دا به پیکه نینیکه وه گوئی :

- «دیاره ئافره ته کان گه شته که یان خوش ناییت له گهله ئه م باو بارانه دا» .

ئهوسا بلاوه یان لی کردو هه ره به که یان چوه سهر کاره که ی خوئی ، بهلام ئیشیک ی زور چاوه پروانی کاپتی ده کرد ، وه کو ناماده کردنی شوین و ژمی خواردن و خواردنه وه ی شهوه که . که ئه فسه ره کان جارنیک تر له کاتی رۆژ ئاوابووندا کۆبوونه وه ، که وتنه قاقای پیکه نین و سهیری به کتری یان ده کردو په نجه یان بو به که ده بردو له بهر پیکه نین ده که وتنه سه رپشت ! ! چونکه هه ره به که یان خوئی جوان تاس و لووس دابوو ، جل و بهرگی جوان و پاکی له بهر کردبوو ههروه که بو ئاهه نگیکی گرینگ و گهوره بچن ، هه رچی قولوئی او له وه نته ش هه بوو له خوئیانیان دابوو ، ته نانته قژی سه ری فەرمانده ش مووی سه پی تیدا نه مابوو ! کاپتنیش ریشی تاشی بوو ، ته نه سمیله که ی له ژر لووتی به وه سوور ده بریقابه وه ، په نجه ره کان یان هه ر به کراوه یی جی هیشبوو ، ناوه ناوه به کیکیان ده چوه بهرده می په نجه ره که وه سهیریکی ده ره وه ی ده کرد ، تا له کات ژمیری شهش و ده دهقیقه بارون گوئی : گویم له دهنگی سمی ئه سه په کانه ! هه ر هه موویان به په له به ره و خواره وه رایان کردو ، له و کاته یشدا گالیسکه که له هه وشه که دا راهه ستاو هه ر چوار ئه سه په کان نه فمس پر بوو بوون و ، پشتیان ته روو قوراوی بوو ، هه لم له هه موو گیانیان ههله ده ستا ، هینده ی پی نه چوو پینج کیژی

جوان له گالیسکه که هاته خواره وه ، وا دیار بوو شه براده ره ی کاپتن که له گهله پیره «دیووتی» نامه که ی بو ناردبوو ، ئافره ته کان ی جوان ههله بژاردبوون ، کیژه کان هیچ پیوستیان به خو رازاندنه وه نه بوو ، ته نانته ئیشی خویشیان چاک ده زانی ، چونکه له ماوه ی شهس مانگه ی که پرووسی به کان هاتبوون و شه ناوه یان داگیر کردبوو ، وای لی کردبوون که لی یان رایین چون له گه لیان دا بجوولینه وه وه ههلسن و دانیشن ! به لکو شه کاره یان به ئه رکیک ده زانی .

ئیت هه موویان روویان کرده ژوری سفره «خواردن» ، هه رکه چراکان داگیرسان ، ژوره که زیاتر دلته نگ ی نواند له ئه نجامی شه حاله شه ره ی که تیایدابوو ، له سه ره خوانه که به پی ریزکردن و به نارنیک ی جوره ها فه خفوری و قاپ و په رداخ و ملاکو چه تال و چه قوو شتی دیکه فری درابوون . شه که ره ستانه یش هه مووی تازه له نیو کولانکه به کی به کی له دیواره کان ی کۆشکه که دا دۆزاربوونه وه ، که خاوه نه که ی تیایدا شار دبوونی به وه ، هه ر بو به ژوره که وه که خاننیک ی دزان ده هاته بهرچاو ، کاتی که دزه کان له دزی ده گه رینه وه و دینه شوینیکی واو ، ده ست ده که ن به خواردنه وه و ، دابه ش کردنی ماله دزراوه که له نیوان خوئیان دا .

کاپتن زیاتر له وانی تر به جم و جوال بوو ، بهرپر سیاری ئافره ته کان ی خسته ئه ستوی خوئی وه که شه وه ی له وانی دیکه چاکتر بیان ناسیت ، ناوه ناوه گوئی ده دابه راوو ته گبیریان و ، جار جار به ش ماچی ده کردن و ستایشی ده کردن ، کاتی که سی ئه فسه ره که ی تر ویستیان هه ره به که یان کیژنیک بو خوئیان ههله بژرن ، کاپتن نه هیشته و بو ی پروونکردنه وه که شه ئه رکه خوئی پی ههله دهستی و هه ر شه شه مافه ی هه به ! چونکه شه دابه ش کردنه ده پی به پی ی پله و روتبه یان بی ، تاکو یاسای «پیشتر و پاشتر - الاسبقیه» تیک نه چی ! بو شه مه به سه دهستی کرد به پر سیار کردن له ناوی کیژه کان : به که میان گوئی : ناوم پامیلا به ، کاپتن گوئی :

- «ژماره يهك ، پامبلا ، بهشي فرماندهمانه». دواي تم ، كپژنكي تري ماچ كردو ناوهكه ي پرسى ، تهويش ناوي «بلوندين» بوو ، تهويهان بو خوي ههل بژارد . «تهمانداي» خرين و قهلهويشي دايه مولازم توتو ، وه «ثيقاي» ناسراو به «تهمانته» ي كرده بهشي مولازمي دووهم فریتز . دوا كيژيش «راشيل» ي ناوبوو ، بهبالا له ههموويان كورتربوو ، كيژنكي بچووك و تهسمهرو خاوهن دوو چاوي رهشي وهك مهركه ي رهش ، كيژنكي جوولهكه بوو ، بهلام لوتوي پان بوو ، به پيچهوانه ي هاوولاتي يهكاني ، كه تهمه له نيو جوولهكه كان باو ني يه ! تهمه ياني دايه گهنجترين تهفسهر ، ماركيز ويلهيلم فون تيريك ، كه به مادموازيل فيني به ناويانگ بوو له نيو هاوريكاني دا .

تهوه ي راستي ني كيژه كان ههر به كه يان به جورريك جوان بوو ، ههموويان به ژنو بالارريك و پتهو بوون ، هيچيان شتيكي زياتر وه يا كه متران نه بوو له واني تركه پي ي جيا بكرنه وه وه ههر له يه كيش ده چوون ، به شيوه و بالاو جوولانه وه وه هلس و كهوت ، چونكه لهو جوره كاره راهاتبوون ، كه تهويش زبان به سهر بردنه له نيو تهو كوومه له ثافره تانه ي كارو پيشه يان خوشي ي به پياو به خشينه له ريگه ي سهماو رابواردنه وه .

سي تهفسهره گهنجه كان بهو هيوايه بوون ماوه يان بدن ههر به كه ي ثافره ته كه ي خوي ههل گري و بييا ته خلوه تي ، بهو بيانووه ي كهوا كيژه كان ده يانه وي خويان ريك بنجه نه وه و پرازيته وه .

به لام ههرچي كاڤتنه كه بوو نه پيشته و پي ي گوتن كه كيژه كان جوانو و هيچ پيوستيان به خورازاندنه وي بهو راسته وخو ثامادهن بو شاهنگ گيزان ! بهم جوره ههموو دانيشته وه وه ده ستيان كرده خواردنه وه ، گفت وگوو پي كه نينو ههرا دهستي پي كردو ماچ و موجي كيژه كانيش پهره ي سه ند . له پر راشيل هيلنجي هاته وه وه هينده ي نه ما بوو بنجكي و گه ليك كوكي ، تومنز كا براي هاوري ي - واته مادموازيل

فيني ، له كاتي ماچ كردنيا ، قورگي كچه كه ي پري دوو كه لي جگه ره كرد بوو ، دواي كو كينيكي زور ، كچه مات بووو ، هيچ خوي نه شيواند ، به لام تووره ي خوي به ته ماشا كردنيكي پر له كينه و به چاوه ره شه كان ي به وه دهر ي دهر ي .

دواي تم به زمه ، ههموويان له دوره ي مي زي نان خواردن دا دانيشتن ، فرمانده كه يان زور كه يف خوش بوو ، كامه راني ي به سپا وه ديار بوو چونكه پامبلا ي له لاي راسته وه و بلونديني له لاي چه پي به وه دانيشتبون ، ههر له خواردنيش بوونه وه ، فرمانده كه ههستي خوي دهر پري و گوني :

- «ته گيريكي گه ليك شياوو زور جوان بوو له لايه ن توه ، ته ي كاڤتن .»

ههرچي ليقتنانت «مولازم» توتو و فریتز بوون ، به ته ده ب دانيشتبون و له گهل كيژه كان يان دا ريك ده جولانه وه ، وهك بلي ي له گهل دوو ثافره تي به شهرم و پاك دانيشتون ، چونكه كه ميك ده ترسان و شهرميشيان له دراوسي كان يان ده كرد ، ههرچي «بارون» يش بوو ، به پيچه وانه ي ته وانه وه ، ثاره زوو كه ي پهره ي سه ند بوو له بهر خواردنه وه ، به خويو به قزه سووره كه يه وه كه له ته وقي سه ري وه هاتبووه خواره وه و به سه ر ده م و چاوو گو پچه كه كانيدا پهرت بلاو ببونه وه ، ده تگوت ناگري تي به ري بووه و ده سووتي ، ستايشي جواني ي كيژه كان ي ده كردو سه رنجي سه ير سه يرو ناره و ايشي دهر دهر ي ، بهو زمانه فهره نسي يه شق و په قه ي كه ده زاني ، ته وه ي زوريش ناشيرين بوو ، ته و پريشكه تفانه بوون كه له ده مي به وه ده هاته دهر وه و ، له كه له ني نيوان ددانه كان ي پيشه وه ي دا دهر دهر پري و به ده م و چاوي كيژه كان ده كهوت ! ته لبه ته كيژه كان يش هيچي لي تي نه ده گه يشتن .

ههرا و پي كه نينو هاوار زياتر بوو ، پياوه كان خويان فري ده دا به نامي زي ثافره ته كان و قسه ناپه سنده كان ي «بارون» يان دوو باره ده كرد وه وه ، خويشيان قسه ي ههلق به له ق تريان

ده دایه پال کیزه کانش مهست و سه رخوش بوو بوون و نهوانیش به گویره ی ناره زووی پیاوه هاوری گانیان ووشه ی ناشیرین و پیسیان له دم دهرده چوو ، بهم جوړه ره سه نابه تیان به دهرکه وت !! به کیکیان لاسمیلی چه پی پیاوه که ی خو ی ماچ ده کرد ، نهوی تر لای راستی ، به کی تر نفور چه ی له رانی کابرای ته نیشتی یه وه ده دا ! هه ندیکیشیان به دهنگیکی به رزه وه یه که دوو کوپله ی گورانی یه کی له له مانیان ده گوت که له ده می نه م و نهو فیری بوو بوون ، نه له ته نهویش له بهر دانیشتی زورو رابواردنیان له گه ل سه ر بازه نه له مانی یه کان دا .

له م سه یز و بهینه دا ناره زووی له شی پیاوه کان کلپی ده سه ندو ده ستیان کرد به فیری دان و پهرت و بلا و کردنه وه ی قاپ و پهر داخ و که ل و پهل ی سه رمیزه که .

سه ر بازه کانی دهورو پشتیشیان زیاتر لهو شتانه یان ده دایه ده ستیان بو نه وه ی بی پلیشیننه وه ، ته نها فرمانده که یان خاموش و بی جولانه وه دانیشت بوو ، مات و بی دهنگ بوو ،

ههر ته ماشای نه فسه ره کانی خو ی ده کرد ، ههر چی ماد موازیل فیق بوو راشیلی له سه ر چوکی خو ی دانا بوو و به رده وام بوئی ده کردو له شی نه رم و نیانی کچه که ، ته زووی ناره زووه سی کسی یه کانی له ناو دهر وونی داگری گهرم بوو بوو ، جار جاره یش سه ری شوپ ده کرده وه سه ر که له نی کراسه که ی که له ملی یه وه به ره و خوار له سه ر شیوه ی ژماره «۷» دابوو ، سه یری سینه ی کچه که ی ده کرد ، ناوه ناوه ش نفور چیکی توندی له رانی گیر ده کردو وای لی ده کرد یه که به لای راجله کی و راپه ری و ، پر به ده می هاوار بکات . چونکه نهو مرو فیه خوو ره ووشتی ته نها نازاردانی خه لکی بی ده سه لات بوو ، ههندی جار یش کچه که ی له نامیز ده گرت و توند ده یگوشی و لیوه کانی خو ی ده خسته سه ر لیوی ، به هه موو هیژی یه وه به ددانه کانی هه ردوو لیوی ده گهزی ، تا وای لی ده هات خوین لی یانه وه

ده رده پهری و به سه ر ده م و چه ناگو و گهر دنی دا ده هاته خواره وه ، تا جار یکیان کچه هینده بیزار بوو ، دوی ووشک کردنه وه ی خوینی لیوه کانی رووی تی کردوو گوئی :

- «ده نی نرخی ته مه م بده نی !»

نهویش به گالته و پیکه نی نیکی به رزه وه گوئی :

- «به لی . . ده بده م» .

له کو تانی دا شه مپانیان به سه ردا گیران ، فه رمانده هه لسایه وه سه رپی و پیکی خو ی به رز کرده وه گوئی :

- «چه ریو ! بو خانمه کاتمان !» .

به مه ری ی بو نه وانی تریش کرده وه ، ههر یه که به جو ری ده بخواره وه وه قسه یه کی ده کردو ، ته نانه ت قسه و ووشه ی ناشیرینیش ده گوترا ، چونکه زمانه که یان به چاکی نه ده زانی ، ثیر زور به ی ووته کانیان مانای سه یریان ده گه یاند ، ههر بو یه هینده پی ده که نین تا ده که وتنه سه ریشت و چه پله یان لی ده دا ،

له نا کاو کاپتن پیکی خو ی به رز کرده وه گوئی :

- «بو سه رکه وتنان و داگیر کردنی نه م دلانه !» .

دوی نه وه ی کاپتن نه م قسه یه ی کرد ، لیقتنانت نو تو سه رخوشی کاری تی کرد بوو ، هه لسایه وه ، وه کو شینیک هاواری کردو گوئی :

- «بو زال بوونمان به سه ر فه ره نسادا !» . نافرته که کان زور سه رخوش بوو بوون ، کتومت دانیشتبوون ، به لام نه م قسه یه کاری تی کردن ، ههر بو یه راشیل گوئی :

- «من ههندی پیاوی فه ره نسایی ده نامم ، که تو له به رامبه ر نه وانه وه قهت نهو نازایه نی ت نه م قسه یه بکه یت . .» . مارکیز ، که هیشتا کچه که ی ههر له سه ر چوکی یه وه بووو ، به توندی له نامیزی خو ی گرت بوو ، دایه قاقای پیکه نین ، چونکه مه ی وا مهستی کرد بوو ببوووه مرو فیکی گالته چی و نوکته بازو ، گوئی :

«ها! ها! ها! من به خوم تووشی هیجیان نه بوویم ، به لام
هه رکه بویان ده رکه وین ، خویان ناگرنو هه ل دین .»
به لام کچه که به تووره بی به که وه سه بری سیاو نیو چاوانی
کردو ، هاواری کردو گوئی :

«تو تهی پیسی به دفه ری ناپه سند ، درو ده کهیت !»
پیاوه که به دوو چاوه شینه که یه وه بو ماوه یه کی کورت
ته ماشایه کی کردو ، ئینجا هه ر به هه مان سه برکردنی ته وینه یه یه
که به ده مانچه که یه شکاندی ، به کچه که یه گوئی :
«ئا ، باشه ، با باسیان بکه یین ، جوانه که م ! ئایا ته گهر ئازا
بوونایه وه که ده فهرموویت ، ئیمه لیره ده بووین ؟»

له پاشا به توژی تووره بی به که وه گوئی :

«ئیمه گه وره یانین ، فهره نسا بو ئیمه یه !»
کیزه که له سه ر چوکی کابرا راپه ری و له ولاره له سه ر
کورسی یه که دانیشته ، پیاوه که ش هه لساو پیکه که یه به رز
کرده وه ، له دیوه که یه تری میزه که وه قسه که یه خوی دوو باره
کرده وه :
«فهره نسا هی ئیمه یه ، فهره نسانی یه کان ، دارستانه کان ،
کیلنگه کان و خانووه کانی فهره نسا ش هه مووی مولکی
ئیمه یه !»

پیاوه کانی تر ، ته گهرچی مه ی به یه کجاری بی هوشی
کردبوون ، به لام له م مشت و مره دا ، ههستی سه ربازیته و
گیانی پرووسیایه تی له له شیا نا جولایه وه ، درندانه هه موویان
پیکیان بلند کردو گوئی یان :
«بژی پرووسیا !»

ئینجا به یه که قوم پیکه کانیان به تال کرده نیو زگیانه وه ،
کچه کان و ورته یان لیه نه هات ، چونکه چوو بوونه وه دونیایه کی
تری مهستی و خاموشی و پر مه ترسی یه وه ، ته نانه ت راشیلش
هیزی قسه کردنی نه ما بووو ، بی ده نگ بوو بوو . مارکیزی کورته
بالا پیکه که یه خوی له سه ر سه ری کچه بی ده سه لات و

بی ده نگه که دانو هاواری کرد :

«هه موو ئافره ته کانی فهره نسا ش هی ئیمه ن .»

ئا لیره دا کچه که هه لسا یه سه بری و شه رابه عه نبه ری یه که
هه موو رزایه نیو قزه زووخواوی یه که یه وه ، وای لیها ت وه که
یه کی که له ئاودا هه ل کیشرا بی ، ئینجا که وته خواره وه و
په رداخه که یه شکا . به دوو لیوی به ترسو له رزه وه ، به
ته فسه ره که یه گوئی ، که هیشتا هه ر پی ده که نی . .

«ئمه . . ئمه راست نی یه . . چونکه من دلنیام که تو
ته نها یه که ئافره تی فهره نسا ییت چنگ نه که وتووه و ناکه وی تا
ره زیلی بکه ییت . .»

کابرا دانیشته وه و پیکه نینه که یه ته واو بوو ، هه ولی دا
به شیبوه ی زمانی فهره نسی قسه بکات و گوئی :
«باشه . . زور باشه ئازیزه که م ، که وانی پیم بلی ئیوه
چینو ؟ بوچ لیره ن ؟ !»

کیزه که بو ماوه یه که وانی وورما بووو ، ره ق راوه ستا بوو ،
هه روه که یه کی که برووسک لی بی بدات ، چونکه به یه که م هه ل
له مه به سه ته که یه حالی نه بوو ، به لام دوا ی ته وه ی واتای
قسه کانی ته فسه ره که یه له لا روون بووه وه تی یان گه بی ، به
ناره زانی یه که وه هاواری کرد :

«من ؟ من ئافره ت نیم ، من پیسو و ناپاکم ،
پرووسیه کانی ش هه ر ته وه یان لی ده وه شیتته وه !»

هیشتا کچه که له قسه کانی نه بوو بووه ، کابرا شه قازله یه کی
توندی پیدا کیشاو ، ویستی یه کی تریشی لی بدات ، به لام ،
که دهستی به رز کرده وه راشیل نه یکرده نامهردی و چه قویه کی
میوه ی له سه ر میزه که وه فراندو ، هه ر هینده ی چاو نووقانیکی
پی نه چوو که به هه موو هیزی یه وه چه قوکه ی له هه وراز
قورقورآگه ی ملی کابرا گیر کردوو تی یی چه قاند ، شبر خوین
فیچقه ی کرد ، بو ماوه یه که س ئاگاداری روودا وه که نه بوو ،

چونکه هینده نازایانو به خیرایی و سووک دهستی کاره‌کی نه‌نجام دا نه‌وانه‌ی دیکه هه‌ستیان پی نه‌کرد ، برینداره‌که خهریک بوو شتی بلی و قسه‌یه‌ک بکات ، به‌لام ، ووشه‌کان له‌نیو قورقورآگه‌ی دا‌گیریان ده‌خواردو نه‌ده‌هاتنه‌ده‌روهه ، بویه هر له جیوه دانیشته و ده‌می به‌نیوه کراوه‌نی مایه‌وهو ، چاوه‌کانیشی به‌کراوه‌نی دیمه‌نیکی پر مه‌ترسی‌یان ده‌نواند .

که نه‌فسره‌کان نه‌مه‌یان بینی ، ههریه‌که له جیگه‌ی خو‌ی دا به‌ترسه‌وه به‌روه کچه‌که بازی دا ، به‌لام کچه‌که گورج کورسی‌یه‌کی هه‌لگرت و فری‌ی دایه به‌ر پی‌یان ، لیفتنانت ئوتو که‌وته سه‌ری و یه‌ک به‌زه‌وی‌یه‌که را‌کشا ، کچه‌که به‌غار خو‌ی گه‌یاندنه په‌نجه‌ره کراوه‌که و خیرا خو‌ی فری‌دایه خواره‌وهو ، بازی دایه ده‌روهو ، له نیو تاریکی‌دا بزر بوو ، له‌وه‌ش زیاتر هاژه‌ی باو باران زیاتر وونیان کرد . .

له‌ماوه‌ی دوو ده‌قیقه ماد‌موازیل فیفی بووه لاشه‌یه‌کی ساردوسوپی بی هه‌ست و بی نه‌ف‌س ، له‌ولاشه‌وه فریتزو ئوتو «قامه‌کانیان» رووت کرده‌وهو به‌تاو په‌لاماری ئافره‌ته‌کانی دیکه‌یان داو ویستیان بیانکوژن ، به‌لام ، ژنه له‌ترسا ره‌ق بووه‌کانو ، بی‌ده‌سه‌لانه‌کان خو‌یان فری‌دایه به‌ر پی‌ی نه‌فسره تووره‌کانو ، توند قاچه‌کانیان گرتن و پارانه‌وه ، گهر میجهره‌که نه‌بوایه کوشتاریکی درندانه و ناره‌وا رووی ده‌دا ،

میجهر به‌ج‌حالی توانی هر چوار کیژه‌که له‌ده‌ست دوو نه‌فسره‌که رزگار بکات و ، به‌ره‌لایان بکات و ، له‌ژوواریکی په‌ستن و ده‌رگا‌کی له‌سه‌ر کلیل‌دانو ، دوو سه‌ربازی ئیش‌کچیشی له‌به‌ر ده‌رگا‌که دانا . ئینجا که‌وته پلان دانان و کوژش‌کردن بو‌راوانانی کیژه تاوانباره‌که و دوزینه‌وه‌ی ، له‌و باوه‌ره‌ش دابوو که‌وا هر ده‌یدوزنه‌وه و ده‌گیری ، په‌نجا که‌سی به‌زور نارد بو‌ئه‌وه‌ی نیو‌باخه‌که پیشکن و ، دوو سه‌دی تریشی نارده نیو دارستانه‌که تا هه‌موو نه‌و که‌ندو هه‌ردو گه‌لی و

کو‌لیتانه‌ی نه‌و ناوه بگه‌رپن به‌شوین کچه‌که‌سه‌که .

له‌دوای نه‌م بگه‌رو به‌رده‌یه‌دا ، میزه‌که پاک کرایه‌وه ، هه‌موو نه‌و که‌لو په‌له‌ی له‌سه‌ریابوو هه‌ل‌گیرا ، دوای نه‌وه لاشه‌ی نه‌فسره کوژراوه‌که‌یان له‌سه‌ری دریز‌کردو ، بو‌یان کرد به‌تابووت ، له‌ولاشه‌وه هر چوار نه‌فسره‌کان مات و غه‌م‌گین له‌لای په‌نجه‌ره‌که‌وه راوه‌ستانو ، له‌پشته‌وه‌شیان هه‌موو سه‌ربازه خزمه‌ت کاره‌کان راوه‌ستان ، هه‌مووشیان چاویان بریووه تاریکایی‌یه‌که‌ی ده‌روه‌ی په‌نجه‌ره‌که‌و نیو بارانه‌که ، وه‌ک بلی‌ی بیان‌ه‌وی په‌رده لاده‌ن و شتی‌ک له‌نیو تاریکایی‌یه‌که‌دا به‌ر چاو بگه‌ن .

له‌دوو‌ریشه‌وهو ، له‌نیو نه‌و تاریکستانه‌دا ناوه ناوه ته‌قه‌ی تفه‌نگیک ده‌هات و بو‌ماوه‌ی چوار سه‌عات نه‌م ته‌قه‌و ده‌نگک به‌رده‌وام بوو ، جارنا‌جار یکیش گوی‌یان له‌چریکه‌و هاواریک ده‌بوو‌که له‌ده‌روه ده‌هات ، یا هاواریکی فریا‌که‌وتن و قسه‌ی بی‌واتا ده‌یسترا ، به‌لام له‌به‌ر ده‌نگی باو باران وه‌وره تریشقه که‌س تی‌ی نه‌ده‌گه‌پشت . .

بو‌به‌یانی هه‌موویان گه‌رانه‌وه دواوه ، دوو سه‌ربازی تریشیان لی کوژرابوونو ، سیانی تریشیان بریندار کرابوون ، هر به‌فیشه‌کی هاواریکایی خو‌یان ، چونکه له‌به‌ر تاریکی په‌کتری‌یان نه‌ناسیبوو زیاتر سه‌ری لی شیوان‌بوون ، نه‌مه جگه له‌وه‌ی که هه‌موو ماندوو بوونیشیان به‌فیرو رو‌ئی و راشیلیشیان نه‌دو‌زی‌یه‌وه ، دوای نه‌و رووداوه ، خه‌لکه‌که تازار دران و ، مال و که‌لو په‌لیان سه‌روو بن‌کراو هه‌موو ده‌ورو به‌ری دی‌یه‌که بست به‌بست پیشکینرا ، که‌چی که‌نیشکه‌که هه‌ج شوین و نه‌سه‌ریکی له‌پاش خویدا به‌جی نه‌هیشتبوو .

که نه‌م کارو رووداوه له‌ژنه‌رال گه‌یه‌نرا ، فه‌رمانی‌دا که شته‌که بشارنه‌وهو باسی نه‌که‌ن و پشت‌گویی‌ی بخه‌ن ، تاوه‌کو نه‌بیته نمونه‌یه‌کی ناشیرین و خراپ بو‌سویا‌که‌یان . له‌هه‌مان

کاتیشدا به توندی لومه‌ی فرمانده‌ک‌هی کرد ، نه‌ویش له رقان هم‌مو نه‌وانه‌ی له خو‌ی به‌ره‌و خوارتری سزادان ، که له دوورو نزدیکه‌وه په‌یوه‌ندی‌یان به رووداوه‌که هه‌بوو ، چونکه ژه‌ن‌پ‌رال به لومه‌کردنه‌وه پی‌ی گوتبوو :

— «کاکه ، شه‌رو سه‌رکه‌وتن به رابواردنی خوش و خه‌وتن له نیو‌کوشی گه‌رمو ، نامیزی ئافره‌ته داوین پیسه‌کان‌دا وه‌ده‌ست ناهیزی» .

له‌سه‌ر ئه‌م قسه‌یه خه‌ریک‌بوو جامی توپه‌نی خو‌ی به‌سه‌ر هم‌مو هه‌ریمه‌که‌دا دابرژنی بو‌توله‌سه‌ندنه‌وه‌ی خو‌ی ، به‌لام چونکه پیوستی به به‌لگه‌یه‌ک هه‌بوو بو‌ته‌نجامدانی ئه‌م کاره ، ناردی به‌شوین قه‌شه‌که‌و ، فرمانی پی‌دا که‌ده‌نی له‌کاتی گواسته‌وه‌ی تهرمی مارکیز قون ئیری‌ک و تیه‌ری‌بوونی به‌و شوین و ریگه‌یه‌دا ، زه‌نگی کلپسه‌که لی‌بدا .

به‌لام ئه‌مجاره‌یان به پیچه‌وانه‌ی بیرو باوه‌ری خه‌لکی دی‌یه‌که ، قه‌شه فرمانه‌ک‌هی په‌سندکرد ، ئیتر که تهرمی مادموازیل فیفی به‌سه‌رشانی سه‌ربازه‌کانه‌وه بوو ، کوشکی یوقیلی به‌جی هیشت و به‌وی‌دا ر‌ه‌ت‌بوو — واته به‌نزیک کلپسه‌که‌دا — بو‌نیو گورستانی دی‌یه‌که ، هه‌ر له‌وکاته‌وه زه‌نگی کلپسه‌که لی‌دراو ده‌نگی لیوه‌هات و ، له‌سه‌ر ئاوازیکی تایه‌تی که بو‌ئه‌و جوړه بو‌نانه لی‌ده‌درا ، به‌رده‌وام‌بوو ، هه‌روه‌ک بلی‌ی ده‌ستیکی نه‌رموله زه‌نگه‌که لی‌ده‌دات ، به‌لی‌ ده‌نگی زه‌نگه‌که دووباره ده‌نگی دایه‌وه ، ئیتر ئه‌و روژه‌و ، پاشترو ، روژانی تریش هه‌ر نه‌پرایه‌وه . . . !

به‌لی ، هینده لی‌ده‌درا تا‌کو بلی‌ی به‌س ! ته‌نانه‌ت هه‌ندی‌جار ، له‌سه‌عاته‌کانی دوا‌ی نیوه شه‌ویش په‌ک دوو زنگه‌ی نه‌رموله‌ی لیوه‌هات و ده‌نگی ده‌دایه‌وه ، له تاریکانی شه‌وی ده‌یجوور دانیش‌توانی ناوچه‌که گوی‌یان بو‌شل ده‌کرد و به‌دلپکی خوش و هه‌ستیکی غه‌ریب که‌که‌س نه‌ی ده‌زانی

له‌به‌رچی وابوو . هه‌ندی‌که‌سیش وای بو‌ده‌چوون که زه‌نگه‌که سیحراوی‌یه‌و ، به‌لای‌دا نه‌ده‌رویشتن ، نه‌ن‌ها قه‌شه‌و بچیوره‌که نه‌نی که هه‌ردووکیان ده‌چوونه لای قولله‌ی زه‌نگه‌که ، چونکه کچیکی هه‌زارو لی‌قه‌وماو به‌ته‌ن‌هایی و ، به‌دلپکی پر له مه‌ترسی‌یه‌وه له‌وی‌دا ده‌ژبا ، ئیتر هه‌ر جاره‌ی چ خواردن و خواردنه‌وه‌یه‌ک هه‌بوایه بو‌یان ده‌بردو ، چهند قسه‌یه‌کیشیان له‌گه‌ل‌دا ده‌کردو دلپان ده‌دایه‌وه‌و ، له‌حه‌شارگه‌که‌دا وره‌یان به‌هیزتر ده‌کرد .

ئه‌م کیژوله‌یه هه‌ر له‌وی‌ مایه‌وه تاوه‌کو ئه‌و تپه‌ داگیر که‌ره ئه‌له‌مانیانی به‌ له‌وی‌ رو‌شتن و ئه‌و شوینه‌یان به‌جی هیشت . له‌ دوانی‌دا قه‌شه‌که گالیسه‌که‌ی نانه‌وای دی‌که‌ی به‌کری‌گرت و ، به‌شه‌و ری‌ی گرت به‌رو ، کیژه به‌ندکراوه‌که‌شی گه‌یاندنه‌روازه‌ی شاری «روا» ، له‌وی‌ ده‌ستیان له‌ملی‌یه‌کتری کردو کیژه به‌خیرانی گه‌رایه‌وه ئه‌و ده‌زگایه‌ی که لی‌ی ده‌رچوو‌بوو ، چووبوه «یوقیل» ، ئافره‌ته سه‌ره‌ک ده‌زگا‌ک‌ه‌یش وای زانیوو مردوووه .

دوا‌ی چهند روژنک به‌سه‌ر گه‌رانه‌وه‌ی راشیل‌دا ، روژنکیان هاوولانی‌یه‌کی ئه‌و شاره‌گه‌پشته ئه‌و قه‌ناعه‌ته‌و له‌وه دلپابوو که‌شه‌ره‌فو مه‌ردایه‌تی و پیاوه‌تی به‌خوازیینی کردنی ئه‌م کچه‌که‌م نایته‌وه ، ئیتر کیژه‌که‌ی خوش‌ویست و چووه‌خوازیینی بو‌ ئه‌وه‌ی دوا‌ی لی‌بکات رازی‌نی‌شووی پی‌بکات ، چونکه به‌لای ئه‌وه‌وه ئه‌و کاره‌گه‌وره‌و پیاوه‌تی‌یه‌ی ئه‌و کچه‌له‌ پیناو وولانه‌که‌یدا کردی ، مایه‌ی شانازی و سه‌ره‌ری‌یه‌ی ، به‌م جوړه‌کچه‌ی کرده ئافره‌تیکی پاک سه‌ره‌رزو‌چاک ، هه‌ر وه‌ک زوربه‌ی خانمه‌چا‌که‌کانی دیکه !

● سه‌رچاوه :



شانۆگەرى يەك پەردەنى

چاوپىيىكە وتنىكى رۇژنامە نووسانە

نامادەكردنى : ياسىن قادر بەرزىجى

۳ - سەرنووسەر : كابرايەكى مېرومۇتە ، تەمەنى نىزىك پەنجى سالىكە .

۴ - بەشىرفە ئھوللا : شاعىرە ، تەمەنى ژوور پەنجى سالىكە .
سەر شانۆ دىكۆرى ئامادەكراوى ھەيە ، برىتىن لەدىمەنى
نووسىنگەى سەرنووسەرى گۇفارىك ، ژوورى

كاراكتەرەكان :

۱ - وريا : رۇژنامە نووس و ئەدىبە ، تەمەنى سى سالىكە .

۲ - ئەنوەر : رۇژنامە نووسە ، بەتەمەن لە وريا گەورە ترە ،
پىاوتىكى پووخۇشە .

فرمانه کهم ناچمه خزمهت ئەو چهشنه شاعیرانه . .
وریا : کاکه گیان ، قهیناکه ئەدبیم ، بهلام دەست
نیشان کردنی کەسێک بۆ گفتوگۆو چاوپێکەوتنی ئەدەبی ئەبێت
لەلایەن رۆژنامه نووس خۆبەوه بێت ، یەک سالی رەبەقه بە
سەرنووسەر ئەلیم با چاوپێکەوتنێک لەگەڵ حسەینی
چیرۆک نووسدا سازبکەم ، هەر جارەو بەیانووێک داواکەم
رەت ئەکاتەوه ، دووا جار پێی وتم : کاکه ، حسەین بەم
تەکنیک و مەکنیک و بەزمی نوی کاری بە چیرۆکەکانی
شیواندوو ، تۆش لی ی گەری !

(زەنگی تەلەفون لی ئەدرت و ئەنۆەر هەلی ئەگریت)
ئەنۆەر : هەلاو ، بەلی ، سەرچاوم ، خوش بێت ،
بەلی ، بەلی لێرەبە ، بۆلای خوێ ، باشە برا ، بەسەرچاو ،
خوات لەگەڵ ، (تەلەفونە کە دائەخاتەوه) سکریتربوو ،
سەرنووسەر تۆی ئەوێت .

وریا : یائەللا . . مەسەلەکەبە ، چوونە خزمەتی فەتخوللا
بەشیر .

ئەنۆەر : (پێ ئەکەتت) ها . . ها . . ها . . بە جۆریک
شپزەهی کردووێت ناوەکەشیت عەکس کردەوه ، هەر گوێشی
مەدەری ، بەشیوازەکەهی خۆت چاوپێکەوتنێکی وای لەگەڵ
بکە کە دواپی مەراقی پێوه نەخۆیت . . مردووت نەمریت ،
چیتە ، خۆ تۆ لەسەر هیچیش بنووسیت ، گەر مەبەستت بێت
لەو هیچە شتێک ئەخولقییت .

وریا : نا . . . چۆن ؟

ئەنۆەر : بەسەری خۆم بەراستەم ، بتهوێت لەسەر مردوو
ئەنووسیت و وای لی ئەکەیت خۆبەنەر وایزانییت گەورەترین و
کاریگەرترین نووسەری ناوزیندوووانە ! . خۆ گەر بشتهوێت
ئەوا . .

وریا : (قسەکە بە ئەنۆەر ئەپریت) ئەوا زەلامی زرت و

رۆژنامه نووسەکان ، یەکیک لە ژوورەکانی مائی بەشیر فەتخوللا
شاعیر . روناکی دیمەنەکان دەرئەخات و رووداوەکان پێکەوه
گری ئەدات . . سەرەتا روناکی ئەچیتە سەر ژووری رۆژنامه
نووسەکان ، وریاو ئەنۆەر دانیشتون ، ئەنۆەر بە چەند پەرە
کاغەزێکەوه خەریکەو وریاش بە دەم جگەرە کێشانەوه
بیر ئەکاتەوه)

ئەنۆەر : بەپێچەوانەهی هەموو بەیانی یەکەوه ، بی ئیش
دانیشتووێت و بەهیچەوه خۆت خەریک ناکەیت . . سەیرە !

وریا : ها . . . بلیم چی . . تاقەتم نی یە . .
ئەنۆەر : چۆن ئەبێت وریای رۆژنامه نووس و چیرۆک نووسی
لاو بەم شیوەبەبێت ؟ . هەرگیز ناییت !

وریا : بۆ ناییت ؟ ! گەر مامۆستا ئاوا سەرو دلان
بگریت حەوسەلەهی هیچمان ئەمییت ؟ !
ئەنۆەر : یاللاخیر ، هیچی تازە رووی داوه ؟

وریا : ئەهی دوینی پیم نەوتیت چاوپێکەوتنی
رۆژنامه نووسانە لەگەڵ بەشیر فەتخوللا گەورەهی شاعیران بە
جەنام سپیرا .

ئەنۆەر : ئەهی نەتووت خۆتی لی نەجات ئەدەیت ؟
وریا : نازانم ، دوینی دەوام ئەوئەندی بەبەرەوه نەماوو ،
سەرنووسەر دای بەگوێمدا ، مەعلوم ئەمرۆ بانگم
ئەکاتەوه . .

ئەنۆەر : خوا بەوه رەحمی کردووێت ئیشی من کاروباری
وەرگیرانە ، تووشم بە تووشی ئەو جۆرە . . (بە گالته
پێ کردنەوه) ئەو جۆرە شاعیرانەوه ناییت ، ببورە ، تۆ خوشت
ئەدییت و خولیاوی شیعریشت زۆرە ، مەبەستم لەوهیە من بە پێی

زیندوو به چوار په لوه له گور ټنیم . . کاک ټنور ، چیته ،
نه براهوه ، هه موو جاری ټم قهوانه لی ټه ده یته وه ،
نی قه زایت !

ټنور : کاکه وریا ، دووا که وتیت ، سهر نووسهر
چاوه پرتیه ، روجه که م عاجز نهیت ، له سهر ټه وه مان
نه کردوه .

وریا : به راست ، با بچم به لایه وه .

(وریا ټه چیته دهره وه ټنور ریش ده ست ټکات
به نووسین ، شانو تاریک ټه یت و له گه ل موسیقایه کی کورتدا
پونا کی ټه چیته سهر ژوره که ی سهر نووسهر ، ټه دانیشته وه
وریاش به پتوه له به رده می میزه که یدا وه ستاوه) .

وریا : قوربان ، گهر له م ټرکه بمبه خشیت زور مه منونت
ټم .

سهر نووسهر : بو ، چی تیا به ؟ به پیچه وانوه ،
چاوپیکه وتن له گه ل ماموستا به شیر فخنولای شاعرو
رؤمان نووسی ناسراو کاریکی زور چاکه و که ره سته به کی به کجار
جوانیش ټه یت بو گوڤاره که مان .

وریا : ټاخر قوربان ، خوشت ټه زانیت من ټه دینکی
لاوم و تپروانینی تیا به تی خوم هه به به رامبه به ټه ده بو
هه لویتنی ماموستا به شیر که ناتوانم لی بی بشارمه وه ، که
ده ریشم بری ټه و پی ریازی نایت ، پاشانیش من . . .

سهر نووسهر : (قسه که ی پی ټه بریت) ټه وه جیا به ، تو
ټه چیت گفنگوی ټه ده بی له گه لدا بکه یت ، خو دانانیشیت
له به ره مه کانی بکولیته وه .

وریا : ماموستا ، نکا ټه که م ټم ټرکه به من مه سپره .
سهر نووسهر : نکاو مکانی به ، بیانوش مه دوزه ره وه ،
هانی ټه مه ژماره ی ټه له فونه که به تی (له سهر میزه که ی دائه نیت)

برو چاوپیکه وتنه که ی له گه ل بکه و ازمان لی یتنه ، دوو
که سی تران ره فزی کرد ، باو کم چی به ، ټیمه چیا هه به ؟
گوڤاری ټه ده بی یان گوڤاری ټاسایشی ده وله تان ، بروو
گیروگرفتان بو درووست مه که . .

(سهر نووسهر چاوپیکه که ی له چاو ټه کات و چند په ره
کاغه زیک ټه گرت به ده سته وه ټه یاخو یتنه وه ، وریاش
به نی ټامانه وه ژماره ی ټه له فونه که ی به شیر له سهر میزه که هه ل
ټه گرت)

وریا : زور چاکه ، ماده م گیروگرفت له ټارادایه من
ټم ، ماموستا به لام . .
سهر نووسهر : به لام چی ؟

وریا : به لام گهر ریم بده یت ، چاوپیکه وتنه که ی
به شیوازی تیا به تی خوم له گه لدا ټه که م .

سهر نووسهر : شیوازی تیا به یت یان شیوازی گشتیت بی
گرنگ نی به ، برا که م ، بزگارم که ، من لیره هچ نیش و
کاریکم نی به تهنیا ټه وه نه بی وه لامی ټه له فون بده مه وه بو
مه سه له ی چاوپیکه وتنی . .

وریا : (پی بی ټه بریت) ټیگه یشتم ، ماموستا ،
به سه رچاو ، خواحافیز . .

(تاریکی)

(پاش موسیقایه کی کورت ، رونا کی ټه چیته سه ر ژووری
رؤنامه نووسه کان ، ټنور خه ریکی نووسه . .)

ټنور : (له بهر خو به وه) مه کسیم ، ما کسیم گورگی ،
غورکی ، غورغی ، نه گورکی ، ټا ، گورکی رووت
باشتره . . ټه نیتوان ، ټه نتون ، ټه نتون چیخوف ، تشیخوف ،

تشیخەف ، چیکۆف ، چیخەف ، ئەمەیانە . . چیخەف ،
ئەنتۆن چیخەف ، زۆرچاکە . . (وریا دیتە ژوورەووە) ، ها وریا
گیان ، چی بوو ؟ رازیت کرد ؟

وریا : ئەو منی رازی کرد ، چونکە بەشیرەکان ئەویان
رازی کردووە ، کاک ئەنوەر ، بەسەری تۆ ، پینج سالی پەبەقە
لەم گۆفاره دا کار ئەکەم هیندە ی ئەمڕۆ مشت و مرم لەگەڵ
مامۆستادا نەکردووە . . بەهەر حال ، تەلەفونی بۆ ئەکەم و
کاتیگ دیاری ئەکەین . .

ئەنوەر : دە ی خیری پێوهییت .

وریا : (تەلەفونەکە ئەخاتە بەردەمی و لەگێرفانی پارچەبەک
کاغەز دەردی و تی ی ئەروانی و ژمارەکان با ئەدات) هەلاو ،
ئەم کاتە باش ، جەنابت مامۆستا بەشیر فەتحووللایت . . من
رۆژنامە نووسم لە گۆفاری . . بەلی . . ئا . . بەلی لێرە کار
ئەکەم . . چی ؟ . . چاوەرپییت ؟ . . دەمیکە ؟ . . ئی زۆر
چاکە . . ئی زەحمەت ناوینشانهکەت . . بەلی هی
مالەووەتان . . (کاغەزیگ ئەخاتە بەر دەمی و قەلەمەکە ی
دەردی) بەلی . . (ئەنووسی) بەلی . . شەقامی . .
بەرامبەر . . ژمارە . . ناوەکەت بەسەر قاپیکەووە یە ؟ . . زۆر
چاکە . . ئەمڕۆ ؟ باشە . . کات ژمیر پینجی عەسر ، زۆر
چاکە . . بەلی . . بەلی ئەزاتم . . خوات لەگەڵ . .
سوپاس . . خواحافیز . .

(تەلەفونەکە دائەخاتەووە) ئەلی دەمیکە چاوەری ی ئەم
چاوییکەوتنەم ، بەلینیان پی ی داوہ . . بەلام پیاویکی زمان
شیرینە .

ئەنوەر : عەسر ئەچیت ؟

وریا : بەلی ، سەعات پینج .

تاریکی ، موسیقایەکی کورت ، روناکی ئەچیتە سەر

ژوورەکە ی بەشیر ، بەشیر خوی گۆزیووە قاتیکی تازە ی پەشی
لەبەردایە ، وریا تازە گەبشتوووە تە ئەوی و دەستی بەکتر
ئەگوشن)

وریا : سەعات پینجی تەواوە . . هیچ دووانەکەوتم .
بەشیر : ئەهلەن . . ئەهلەن ، بەخیرییت سەر هەردوو
چاوم ، فەرموو ، فەرموو . .

وریا : (دائەنیشییت) سوپاست ئەکەم . .

بەشیر : چۆنی ؟ باشییت شکور . . چی یە ؟ ئەلی ی
وینەگرت نەهیناوە ، دیارە چاوییکەوتنەکە بەنی وینە بلاو
ئەکەنەوہ . . جا چۆن ئەییت ؟ !

وریا : بیورە ، ئەوی راستی ییت بیرم چوو وینەگری
گۆفاره کەمان لەگەڵ خۆمدا یینم .

بەشیر : ئا . . بەنی وینە ! دە ی هەر چۆنیگ ییت ، گرنگ
ئی یە ، گویشی مەدەری ، ئەوێندە وینەمان بلاو کرایەووە
هیچیشمان لی یان دەست نەکەوت وینە ی خۆم لەبەر چاو
کەوتووہ (ئەمە ئەلی و پەستی ئەیگریت ، جگەرەکە ی دەستی
ئەکوژییتەوہ) .

وریا : ئەلیم دەست پی بکەین (ئامیزی تۆمار
«تسجیل» یکی بچکۆلەو هەندیک پەرە کاغەز لەبەر دەمی
لەسەر تەپلەکیگ دائەنیت) .

بەشیر : بەلی باشە ، با دەست پی بکەین ، بەلام من وای
بەچاک ئەزاتم قسەکاتمان تۆمار بکەیت و پاشان بیان نووسیتهووە
دووا جاریش کە پاک نووست کرد پیشانی خۆمی بدەیتەوہ ،
هەر وها تکایە کە ی ئیشارەتم کرد تۆمارەکە رابگرە ، ئەزانیت
بۆ ؟ چونکە هەندی شت هەن نامەویت بلاو بکریتهوہ ، خۆت
ئەزانیت زەللە ی زمانە ، یەک ووشە ی زیاد هەزار لیکدانەوہ ی
هەلە لیکی ئەدەنەوہ ، ئالەبەر ئەوانە ئەلیم . . ئیستا چا

ئەخۆيت ؟

بەشیر : لە يەكئێك لە گەرەكە كۆنەكانى ئەم شارە ، باوكم چاينخانە يەككى بچووكى ھەبوو ئېشى لەسەر ئەكرد .

وريا : ئەگەر ئەرك نايت . .

بەشیر : وتت وئەگرەكە كەى ديت ؟

وريا : كەواتە كام سروشتەبوو تۆ لەم گەرەكەدا دلت پىى
ئەكرابەوہ ؟ !

وريا : عەرزىم كرديت بىرم چووہ پىى بلىم ، داواى لى بوردن ئەكەم .

(بەشیر ئىشارەت بۆ راگرتنى تۆمارەكە ئەكات و ورياش پراى
ئەگرئت)

بەشیر : قەى ناكات ، دەستكەوت لەوئە بلاوكردنەوہ
ئەيت چى يت ؟

بەشیر : ئەم پرسيارە چى بوو ؟

وريا : ماموستا ، تۆ فەرمووت . .

بەشیر : ئەزانم ، ئەى قسەمان دەربارەى جوتياران
نەكرد ، ئى سروشتىشى بەندە بەزبانى ئەوانەوہ . . من سروشم
ديوہ ، نەپەماشم ديوہ ؟ ! كاكى خۆم ، واز لەو پرسيارە
بەينە . .

(ئىشارەت بۆ تۆمارەكە ئەكات و دەنگ بەرز ئەكاتەوہ) خو
نەكردۆتەوہ ، بۆ خاترى خوا . . دەى زۆر چاكە (جگەرە يەك
دائەگيرسىنى و نەفەسى قوولى لى ئەدات) .

وريا : (تۆمارەكە دائەگيرسىنى) ماموستا بەشیر فەخوللا
توفيق . . .

وريا : (پەنجە بە تۆمارەكەدا ئەنيتەوہ) ماموستا بەشیر ،
بەپراوى تۆ ، دەورو بەر تۆى كرد بەشاعىرو رۆمان نووس ، يان
شتىك لە ناوہوہى ناخى خۆتدا ھەبوو و لەگەل دەورو بەرەكەتدا
ھەلچوو و بەھرى تەقاندیتەوہ ؟ .

بەشیر : (پىى ئەبرئت) بەلى .

وريا : تۆ كيت ؟

بەشیر : (خۆى راست ئەكاتەوہ) لام واہ ئەيت ئەم
پرسيارە گرنگە لەو بەرئزانە بكرئت كەئەركى رەخنەگرتن لە
مىژووى زيانم ئەگرنە ئەستوى خويان ، بەلام من ، تا ئىستا
نازانم ، ئايا زيانى پر لە ھەژارى و كۆرەوہرى بوو يان ھەستى
ناسك و عاتىفەى خرۆشاوى خۆم بوون تىكەل بەواقىعە پر
ئازارەكە بوون و لە ئەنجامدا ھۆنراوہ داستان و رۆمانيان لى لە
دايك بوو ؟ تا ئەمرو زانستى دەروون ناسى لە ئاستى شتىكدا
دۆش داماوہ ، ئەو شتەش شى كردنەوہو تىگەپشتە لە
بزوتنەوہى داھىنان و ئەفراندنى مروقى داھىنەر .

بەشیر : (بەخىرانى قاچ ئەخاتە سەر قاچ) من نەتەوہ يەككى
دلسۆزم و بە ئەسل خەلكى لادىين ، بەلام دايك و باوكم لەم
شارەدا ژباون و منيان بووہ ، لە سالتەكانى بيستدا لە دايك
بووم ، ھەر بەوئەنەى باوك و دايك پەزارەم زۆر ديوہو تالىم زۆر
چەشتووہ ، ئى ھىچ خۆشى و ئاسوودەنى يەك پەروەردە كراوم و
بە نەبوونى و نانەسكى گەورە كراوم ، كاتى خۆى خراومەتە بەر
خويندن و لەگەل زيانى پر نەھامەتى و گىروگرفتدا وازم لەقوتابخانە
نەھىناوہ ، باوكم جوتياربووہ ھەروہا باپىرىشم و باوكى
دايكيشم ، ئىمە خىزانىكى جوتيارين ، ھەروەك ئەبينت ئىلھام
لە سروشت و جوانى يەكەى وەرئەگرم ، سروشت لای من
سەرچاوہ يەككى نەمرە .

وريا : ماموستا ، جەنابت تا ئىستا گەللك ديوانە شىعرو
رۆمانت بلاوكردۆتەوہ . . .

وريا : لە كوى تەمەنى مندالى و مىرد مندالىت بەسەر
بردووہ ؟

به شیر: (پى ئى ئى بېرىت) شانزه دىوانه و سى رۇمانى گورە و شانۆگەرىيەكى شىعەرى و چەندان چاوپىنكەوتن و نووسىن و وتار لەگشت رۇژنامە و گوڤارەكانى خۇمان و ولاتانى دراوسى و يىگانەدا .

وريا: ئەم ھەموو بەرھەمە ھەمە جورەت نووسىوہ ، پەيوەندىت لەگەل ئەدەبدا چۆنە ؟

به شیر: پەيوەندىم چۆنە ؟ !

وريا: مەبەستەم لەوہە ، خوشت ئەوى ، رقت لى پەتى ، ئايا پەشيان نىت لە بلاوکردنەوہى بەرھەمەكانت ؟ يان ھەندىكىيان . . ئايا . .

به شیر: (قسەكەى پى ئى بېرىت) پەشيان بوونەوہى چى ؟ من خزمەتى گەل و نىشتانەكەم كردوہ ، من ھەر لەمنداى پەوہ جەزم كردوہ گورانى بەسەر نىشتان و سەر بەستى و براپەتیدا ھەل بەدەم ، وىستووہ بەرگرنى لە ئافرەت بكەم ، ئەو ئافرەتەى ھەلسوكەوتى بەرپىزەوہ لەگەلدا ئەكەم ، بۇ ژبان و خوشەوېستى و جوانى بەرھەم نووسىوہ ، چۆن رەقەم لەم ئەدەبە ئەيىت ؟ ! ! خۆ رۇمانەكانم ، بەگەواھى دانى گشت رەخنەگرەكان شاكارى بى وئەنەن ، زۆر كەس لەسەريان نووسىون و پروانامەى دكتوراشيان وەرگرتوہ ، بەرادەپەك وام كردوہ كە بەھوى رۇمانەكانمەوہ ئەدەبەكەمان بگاتە كەشكەلانى فەلەك .

(بى دەنگ ئەيىت ، ئىشارەت بۇ راگرتنى تۆمارەكە ئەكات ، ورياش راى ئەگرتى) . وشەى كەشكەلانى فەلەك بىرەوہ ، تۆزى نەوعىكە . . توخوا دەقىقەپەك ، (وريا ئەيگىرپتەوہو ئەيسىرپتەوہو پاش تاوئىك ئىشى پى ئەكاتەوہ) ، وام كرد ئەدەبەكەمان شان بدات لە شانى ئەدەبىياتى جىھانى مونافەسەى بكات . . لەم خالەشەوہ بە دلئىكى برىندارەوہ پىرسىار لە ھەلوئىستى فەرمان رەواكانمان ئەكەم بەرامبەر بە لىژنەى بەخشىنى خەلانى نۆبل ، گلەبى ئەوہ يان لى ئەكەم بۇ

لەوہتى ناگەن كە لەلايەن ئەو لىژنەپەوہ پىشت گوى خراوین ، بەراستى قبول كردنى ئەوہ شوورەبى يە !

وريا: مامۇستا بەشیر ، لات واہە كە ھەقە خەلانى نۆبل بدرىت بە جەنابتان ؟ !

به شیر: ئەى ھەرچى خوڤرى يە وەرى بگرتى و ئىمەش ھىچ (داواى وەستانى تۆمارەكە ئەكات و ورياش كەمىك ئەيگىرپتەوہو ئەپخانەوہ كار) ، تۆماركە ، من ئالىم مافى خۆمە نۆبل وەر بەگرم ، بەلام ئەو باپەخەى چ لىرەو چ لەدەرەوہ بە دىوان و رۇمانەكانم دراوہ ، پىويستە ماپەى سەرنجدانى ئەو لىژنە نەيارەى نۆبل يىت !

وريا: بۇ لات واہە خەلانى نۆبل سوودىكى واى ھەيىت ؟ !

به شیر: ئەم قسەپە چى يە ؟ ! براكەم ، سەدان ھەزار دۇلار گالئەپە ؟ ! بىسەرەوہ . . بىسەرەوہ ، (وريا ئەيسىرپتەوہو دوانى ئەپخانەوہ ئىش) لە راستىدا لەو باوەرەدام ھىندەى كەسانىك گىرنگى پى ئەدەن ئەوہ ناھىيىت و ئەوہ نەدە گىرنگى نى يە ، بەتايىت كە تا ئىستا زۆر مەزنى ئەدەبى جىھان پى يان نەبەخشاوہ !

وريا: مامۇستا كەواتە تۆ بروات بەوہ ھەپە ئەگەر خەلكى نىشتانەكەت بەرپىزەوہ ناوت بىنز و بەخوشەوېستى خويان بەرزت بكەنەوہ بە پەرۇشەوہ بەرھەمەكانت بەسنگەوہ بگرن ، زۆر لەو خەلاناتانە بەنرخ ترە كە لەپىشتى پەردەوہ ئەبەخشرىن !

به شیر: بىگومان ، بىگومان ، لەپىشت پەردەوہ . . بىگومان . . شەرەفى گەورە بۇ من لەوہداپە كە خوشەوېستى ھاوونىشتانەكانم و رىزى بى پايانى ئەوامم پى بېرىت ، لە خواش بەزىاد بى ئەمە ھاوتوتەدى و تەنيا ئەمەش بۇ من ھەموو شتىكە .

وريا : په پوهندیت له گه ل خوینه رکانت و نهوانی
سهرسامت پیت تا چ راده په که ؟

به شیر : په پوهندی په کی په کجار توندو توله .

وريا : به ره می نه دیبه لاهه کان نه خوینته وه ؟

به شیر : وه کو هی کی ؟

وريا : وه هی فلانی فلان و فلان و فلان نه بی . .

به شیر : نهوانه کی ؟ !

وريا : نه دیبی لاون ، شاعرو چیروک نووسن .

به شیر : به راست ؟ ! (دوای که میک وهستان) له راستی و

واقعدا ، من په پوهندی په کی په کجار به هیزم له گه ل نه دیبیانی

نوی لاونی ولانه که ماندا هه په ، به لام هه رگیز ناتوانم بلیم که

هه رچی په که له وباره په وه نووسراوه و بلاو کراوه ته وه دیومن ،

نه مهش نه نجامی دوو هو په :

په که م ، نه دیبه لاهه کان هه موو به ره مه کانی خوینانیانم بو

ناتیرن ، دوو ه میش ، سه رقالم به کاروباری ره سخی په وه ،

هه رو هها بو نوینه رایه تی کردنی ولات گه لیک سه فهری دهر وه

دینه ریم . . به لی زور بهی کاتم بهوانه وه نه پروات .

وريا : گه وره م ، نه م قسه بهت که میک سه بر فی په ؟ !

به شیر : بوچی سه بره ؟ ! ! چ خهوشی له

سه فهر کردایه ؟ ! بو هه موو که سینک سه فهر ناکات ! .

وريا : (قسه که به به شیر نه بریت) بیوره ، ته نیا مه بهستی

من فی ناگایت بوو له به ره می نه دیبیانی لاهه کاتم . . . له

شیعرو چیروکیان . . .

به شیر : هو ی نه مه م به دریزی بو باس کردیت ، پیویست

ناکات زیاتری له سه بر پروین !

وريا : بیوره ماموستا ، نه توانم نه مه به چه شته

به ره له ستکاری په که ناوینیم .

به شیر : (گالته ی به قسه که ی وریا دیت)

به ره له ستکاری ! ! نه خیر ، نکا نه که م قسه کاتم به و شیوه په
لیک مه دهر وه . . راسته فه راموشی په کی بچووک هه بووه . . .

وريا نه خیر گه وره م ، هه ندی نه دیب ، که له و پروایه دانیم

توش واییت ، لایان وایه نه و گه نجانه نه یانه ویت ته نگیان

پی هه لچن و جیگایان پی لیژکه ن و شوینیان بگر نه وه ، وه که

نه وه ی مه سه له . . .

به شیر : پروا ناکه م ، پروا ناکه م ، واز له م باسهش بهینه ،

فه رموو وهره سه ر پر سیاریکی ترت .

وريا : (پاش که میک بی دهنگی ، له بهر خو په وه نه دیویت)

نیستا شیوازی تایه تیم دهست پی نه کات ، نه و شیوازه ی بو

جه نانی سه ر نوو سه رم باس کرد . . (دهنگ به رز نه کانه وه) بهر

له وه ی نیمه سه ر پر سیاریکی ترم ، تایا گو ی له نه دیبیکی لاهو

نه گرن ؟

به شیر : بی گومان . . بی گومان . . (به سه رسورپ ماوی په وه)

بو توش نه دیبیت ؟

وريا : جار جاری چیروک نه نووسم و هه ندیک وتارو

وه رگیز انیشم هه په . . کانی خو ی ، که په که مین کومه له چیروکم

له چاپدا دانه په کم لی ی به دیاری بو ناردن ، دیاره پیتان

گه شتووه ، نیستاش نه مه وی سوود له رای جه نابتن دهر باره ی

وه برگرم و واشم پی خو شه له تیینی و ری پیشان دانی به نرخی

به ریزتان بی بهش نه م .

به شیر : (به په که وه ، هه ردوو بالی و ده می و چاوه کانی

نه کاته وه)

به خوا . . .

وريا : دیاره سه رقالیان بواری خویندنه وه ی نه و کتیبه ی بو

نهره خساندوون ، نه مهش جیگای داخه . . چونکه

هه ست کردن به سه ر نه که وتن له دهر وونماندا درووست

نه کات . . بو به به رده وامی خو تاغمان نازان ؟ لاتان نهنگی په

گەرورەم؟ بەلامن شىعرەكانت و ھەولدانى چىرۆك نووسىنى تۆم بەدلن .

بەشىر: چى؟! ھەولدان؟!!

وريا: بىورە مامۇستا ، چىرۆكە شاكارەكانت . بەلامن با ھەردووكان لەسەر ئەو ەرازى بىن كە ئەدەبىياتى نەتەو ەيەك تاقە ئەدبىياتىك درووستى ناكات . . جا ئەو ئەدبىيە با بلىمەتەش بىت و بەرھەمى يەكجارجا زۆر بىت . . ئەو ئەدبىيە بى مېشكانە ناپانەوى ناوى ئەدبىياتى بى لە خوڭيان لە ولاندا دەر كەون . . بەراى تۆ ئەوانە راستن؟

بەشىر: نا . . نا . . بىرام نە . . ھەرگىز ئەوانە راست نىن .

وريا: ئەبى نىخى ئەو ئەدبىيە كەلە پووتە چى بىت كارى ئەدبىياتى پېش خوڭى لەسەر نەبىت و سوود لە تاقى كردنەوى ئەدبىياتى سەردەمەكەى خوڭى ەرنەگرتى؟

بەشىر: كى؟ مەبەستت لە كى يە؟

وريا: بى گومان دواى ئەو ئەدبىيە كەسانى تر دېنە پېشى و كەرەستەى تازە ئەخەنە سەر بەرھەمەكانى . . ئاوا ، بەوشو ەيە ئەدەبى نەتەو ەك زىخىر ك و ايو ە نو ە دواى نەو ەش ئەلقەكانى بەيەكەو ە ئەبەستن .

بەشىر: ئەو ئەدبىيەى باست كرد خەلكى كوى يە ، من ئەيناسم؟

وريا: ناو بردن چ سوودىكى ەيە گەرورەم؟ . .

بەشىر: (بەزەردە خەنەو ە) بابەگيان زانم كى يە ، دۆزىمەو ە ، تۆسەرى خوڭ چاويلكە ئالتوونى يە فشەكەرەكە نى يە؟

وريا: گەر پىم بەدن پىسارىكى تر .

بەشىر: فەرموو .

وريا: چۆن كاتى خوڭتان لە نىوان كاروبارى رەسمى و

خەرىك بووتتان بە ئەدەبەو ە رىك ئەخەن؟

بەشىر: راستىكەى ، لەمەدا تووشى ماندوونىتى ئەم . بەلامن لەگەل ئەو ەشدا تا ئىستا تانوىمە كاتى خوڭ رىك بىخەم و ەمەيشە ھەولى ئەو ەم داو ە كە فەرمانەكانم لە نووسىنم نەكات . .

وريا: ئەى بۆ مەسەلەى سەربەستى ناو ەوت؟

بەشىر: (لە جى خوى وشك ئەبى و ەك ئەو ەى گوى) لە وريا نەبوونى بەلى؟
وريا: تۆ سەربەستىت لە ھە ئبۇاردنى بابەتى نووسىنەكانتاو بلاو كىردنەو ە ياندا؟

بەشىر: مەبەستى تەواوت لەم پىسارىە چى يە؟

وريا: بەر لە دەست كردن بە نووسىنى بەرھەمە داھىنەرەكانت ، ھەست بەو ە ئەكەيت ، يان بابلىم لە حالىكى دەروونى وادەيت . . مەبەستم لەو ەيە ئايا لە ناخى خوڭدا لەو ە دلىبايت گەر بەتەوى بفرىت ، ئەتوانىت؟ چونكە لەو كاتەدا ھەست ئەكەيت خاوەنى جووتى بالى و ەھايت كە لە بالندە زياتر سەربەستى فرىت ھەبىت . . واتە . . نازام لە مەبەستەكەم تى گەيشىت؟

بەشىر: بى گومان بى گومان ، بۆ تى ناگەم؟! ھاوړى لوم ، گوى بگرە ، من ھەركاتىك مەبلم لە نووسىن بىت ئەنووسم ، ھەركاتىكىش بەو بىت بەرھەم بلاو ئەكەمەو ە ، لەم رپو ەو ە ھىچ جۆرە گىروگرفىنكىم نى يە .

وريا: كەواتە تۆ سەرفرازىت .

بەشىر: ئەتوانم بلىم سەرفرازم ، ھەرچەندە ھەندىك كەلەبەر لە ناخمدان .

وريا: لە رووى داراى يەو ەش باشىت ، وانى يە؟

بەشىر: بەلى زۆر زۆر باشم ، (چاوى ئەقو وچىنى) مەبەستت لەمە چى يە؟

وريا: ھىچ گەرورەم . . ئەو ە نەبىت . . گەر بفرموىت

مهسه له به کت بۆ باس بکهم ، زۆر ئه دینی لاهه ن له مانگی کدا
توانای کړینی کتیبیک زیاتریان نی یه ، ئه وهش دوا ی ئه وه ی له
دهمی خو یان ئه گرنه وه . . .

به شیر : خوا یارمه تی یان بدات .

وریا هه ندیکیان ته نانه ت جل و به رگی ته واوشک نایه ن . . ئه مه
ره وایه ؟

به شیر : کامه ؟

وریا : ئایا ئه مه جیاوازی ئابوری نی یه له ئیو ئه دیباند ؟
هه قه وایت ؟

به شیر : (دهست به رز ئه کانه وه) نکایه ئوماره که را گره . .
(وریا رای ئه گری) .

چی یه ، کاکه ؟ تو هاتوی چاوپیکه وتنی ئه ده بیم
له گه لدا بکه ی یان روحم بکشیت ؟ من هه قم به سه ر ئه وانه وه
چی یه ؟ پاشان ، له هه موو جینگایه ک ئه وانه هه ر هه ن و
جیاوازی مادی هه ره به یوه ! . .

وریا : بیوره ماموستا ، تکایه بیوره ، من جهزم کرد ته نیا
ئامازه بو چه ند حاله ت و دیارده به ک بکهم ، ویستم بلیم : ئیوه
گه ر بتانه وی به هوی پله ی ره سمی و باری ئابووریتانه وه ته توان
یارمه تی چارکردنی ئه و گه رگرفتانه بده ن .
به شیر : چۆن چۆنی ؟

وریا : به به خشینی پاداشتی چاک به ئه دیه لاهه کان و گرنگی
دان پی یان ، گرنگی دانی نی جیاوازی .

به شیر : ئه مه ماقووله . . زۆر ماقووله . . به لام ئه و
جیاوازی یه چی یه باست کرد ؟

وریا : نازانم ، ماموستا ، هیچ نی یه .
به شیر : (به پنجه ئامازه بو کردنه وه ی ئوماره که ئه کات)
فه رموو ، من ئاماده م .

وریا : (ئه یکه تانه وه) سو یاس ، فه رموو ن .
به شیر : به ئه دیه لاهه کان رابگه یته ، من هه میشه له

گه لیاندام به هه موو توانایه که مه وه یارمه تی یان ئه ده م . . له گشت
روزیه که وه ، به نی جیاوازیش .

وریا : سو یاس ، ماموستا ئه مه هه لو یستیکی
شه ره فه ندانه یه گه ر به فه رموو ی پر سیاریکی تره هه . .

به شیر : (تیروانیستیکی سه بر ئه پروایتیه وریا)
پر سیاریکی تر ؟ ! راستیکه ی ئیشیکه ی گرنگم هه به و بیم
چوو بوو . . به هه ر حال ، فه رموو ، کو برم پر سیاره که ت
چی یه ؟

وریا : گه وره م ئیوه له چه ند گو قارو روژنامه یه کی ده ره وه ی
ولاندا ئه نووسن ، ئه وانه ش له م سالانه ی دوا نی دا دامه زراون .
به شیر : به لی ، وایه .

وریا : ریبازی ئه و گو قارو روژنامه نه ش وایه که مه سه له کان
زۆر به روو که ش و ساکاری ده ربیرن .

به شیر : ئه مه په یوه ندی به خو یانه وه هه به . . .
وریا : ئه وان خو یان له مه سه له فیکری به کان به دوور

ئه گرن و هانی نووسینی کال و کچ و نی سوود ئه ده ن و به رده وام
شبت بو ئه و نووسه رانه بلا وئه که نه وه که به ره مه یان وا له ئاستی
به ره مه ی لاوازی سه رده مه تاریک و نووته که کانی ئه ده به که دا . .
(به شیر به چاوی پر له رقه وه ئه پروایتیه وریا و خو ی به کتیبیکی
به رده ستی به وه خه ریک ئه کات) . .

به شیر : ئی ی . .
وریا : چۆن ئه ییت ناوی دیارو ناسراوی ئیوه له پال ئه و

ناوه گو مپرا و لاوازانده ده رکه ویت ؟ ئایا ئه مه له خویدا پشت
گرتنی به ره مه ی ساده و خراب نی یه ؟

به شیر : من به سه ربه ستی ته واوه وه بیرو رای تابه تی خو م
یلا وئه که مه وه ، ئیتر خه لکی تر به جه هه نهم . . ئه وه ی لای من
گرنگه ده ربیرنی ئاشکرای رای خو مه . ئه وه هه موو شتیکه و
برایه وه .

وریا : یانی هه یه کی تر نی یه ؟

به شیر : مه به ست چى به ؟

وريا : هيچ ، من ته نيا پرسيار نه کم !

(به شیر رووى لى وه ره گيرى ، چاوپيکه وتنه که کوتايى پى دى ، ورياش توماره که دائه خات و پارچه کاغزه کافى کوته کانه وه هل نه ستى ، به شیر هل نه ستى و به ره و ده رگای ژوره که پيشى نه که ویت ، له ناو ده رگا که دا زور به ساردى به وه ده ستى وريا نه گوشى) .

به شیر : وت ناوت چى به ؟

وريا : وريا ، وريا محمه د .

به شیر : بهر له بلا وکرده وهى ثم چاوپيکه وتنه ، ثمه وهى

بيسنمه وه .

وريا : نى گومان ، نى گومان ، به سه رچاو ، ماموستای

به ريز ، زور سوپاست نه کم . . مال تاوا . .

به شیر : خوا حافيز .

(وريا نه پروات و تاريخى ، له گهل مؤسقى به کى کورتدا

روناکى نه چيته سه ژوروى روظنامه نووسه کان)

نه نوه : نى ، کاکه وريا ، دواى ؟

وريا : دواى کوتايى به چاوپيکه وتنه که هيناو چوموه

دهرى ، نه روپيستم و هه ستم نه کرد کارينکى گه وره به نه نجام

گه ياندوه ، ده ره وهى ماله کهى به شیر فه تحولاو شه قامه کان

زور خوش و دلگير بوون ، هه واکه پاکو نى گهرد بوو ، پر

به سنگم ليم هه لمزى ، بيم که وتنه وه وا ئيواره به کى دره ننگه و

هيشتا چام نه خواردونه وه ، خه ميشم لى هات ، چونکه ريگای

ماله که مان زورى به به ره وه مابوو ، دوپي شه و ماوه به کى باش به

پاکنووس کردنى چاوپيکه وتنه که وه خه ريک بووم ، ثم

به يانى بهش زوو دامه سه رنووسه رو وا چاوه رپى وه لامى نه و

نه کم و باقى وه لسه لام .

نه نوه : ده ست خوش ، چونت ويست وات به نه نجام

گه ياند ، هه رخوا بکات (زهنگى ته له فونه که لى نه دات) هه ر

خوا بکات رازى بيت به بلا وکرده وهى . . (نه نوه ته له فونه که

هه ل نه گريت) سه رچاو کاک به شیر . . بوره ، بوره ماموستا ،

به لى ليره به ، فه رموو ماموستا ، له گه لتايه ، فه رموو . .

(به وريا ، به هيواشى) سه رنووسه ره . .

وريا : (ته له فونه که نه نى به گوى به وه) به لى ، سوپاست

نه کم . . به لى ، به لى ، نهى چون قوربان ، بروا بکه نه مشه و

نه خه وتم تا له پاکنووسى بوومه وه ، به لى . . چون ؟ بوچى ؟

کهى . . باشه ديمه خزمه تت . . خوات له گهل بيت .

(ته له فونه که دائه خات) .

نه نوه : دياره بلاوى ناکاته وه ، نه موت ! .

وريا : نه لى سه عاتى کى تر وه ره خواره وه بو لام ،

موناقه شهى نه که ين ، چونکه زور شتى تيايه پيوستى به

ده ستکارى و لى لابرده . .

نه نوه : ده فه رموو ، چاوت لى به !

وريا : مينش پى نه ليم : به گورينى وشه به ک

چاوپيکه وتنه که نه شيويت ، له به ره وه به هيچ جورينک

ده ستکارى ناکه م ، چش ، با ثم چاوپيکه وتنه

بلاونه کرتنه وه .

(تاريخى ، له گهل دهنگى مؤسقى دا شانوگه رى به که

کوتايى ديت) .

• • •

تبيين :

سه رچاوهى تاماده کردنى ثم شانوگه رى به :

گوفارى (الأديب المعاصر) ، ژماره ۲۸ ، حوزه برانى ۱۹۸۵ . ل ۳۶-۴۳ . چيروکى

مقابله لم نشرى ماموستا (فؤاد التكرلى) .

• • •

له ئاسۆی هونهری جیهانی دا .

ریالیزی تازه یان ریالیزی کۆمه‌لایهتی له نیگاره‌کانی نیگارکێشی هونهری دیواری مه‌کسیکی مه‌زن :

«سکیرووس» دا

وه‌رگێرانی و ئاماده‌کردنی له‌رووسی یه‌وه : محمد عارف

نووسی میژوو نووسی سۆفیه‌ت : ن . برۆدسکایا

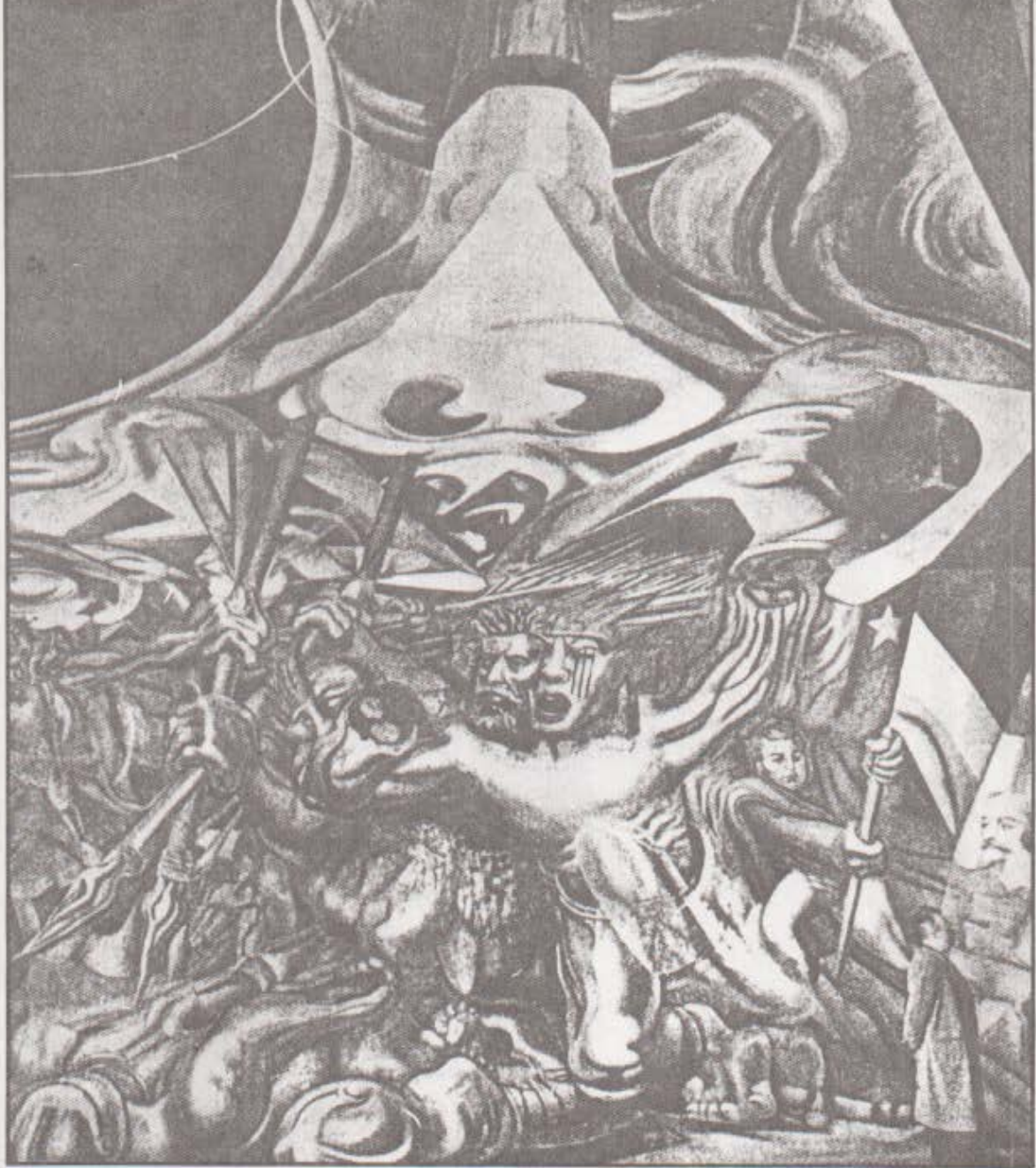
(ART) ی مه‌کسیکی درووست بکه‌ن ، ئه‌م قوتابخانه‌یه شۆرشیکێ هونه‌ری بوو که هونه‌ری سالۆنی و بینا داخراوه‌کان رزگار کردو به‌ته‌کنیکیکێ به‌رزو به‌رگر له گۆره‌پان و جاده‌و شه‌قامه‌کاندا هه‌مان هونه‌ری بو گه‌ل پێش‌کەش کرد ، فه‌لسه‌فه‌ی ئیستاتیکێ ریالیزی کۆمه‌لایهتی ئه‌وه‌یه : له جیاتی خه‌لک بچن بو بینینی هونه‌ر ، هونه‌ر بو خۆی بو خه‌لک دی ، پێشوازی هه‌زاران بینه‌ران ده‌کات و هه‌ستی جوان و مرو‌فابه‌تیا ن پێ‌ده‌به‌خشی . سکیرووس ده‌لی : «په‌وسته هونه‌ر رۆلێکی کۆمه‌لایهتی مه‌زنی هه‌ی ، کارێکی قوول و باش له بینه‌ران بکات ، بیته‌ مامۆستایان ، سروشیان پێ به‌خشی و هیوای دامرکاویان بژینیه‌وه‌وه به‌ره‌و ئاسۆیکێ رۆشه‌ن ده‌ستیان بگری .»

خۆسی ئه‌لفارۆ سکیرووس⁽¹⁾ له شاری (چیو ئاوا) ی مه‌کسیکی له ساڵی ۱۸۹۶دا له دایک بووه . هه‌ر له مندالی یه‌وه به‌تیم بووه‌و ژبان وای لی‌کرده‌وه به تاقی ته‌نها به‌ره‌نگاری ته‌نگه‌و چه‌له‌مه‌کانی ژبان بیته‌و پاله‌وانانه به‌سه‌ریان دا زال بی . هونه‌رمه‌ند له ئه‌کادیمی یه‌ی هونه‌ره جوانه‌کانی (سان کارلوس) خۆیندوو یه‌تی و له هه‌مان کاتدا رووی له ژبانی سیاسی کردوه‌و بووه‌ته ئه‌ندامی له‌شکری شۆرشگێری مه‌کسیکی و له‌م رێگایه‌وه‌وه بووه‌ته لێرسراوی جه‌نگی

له بینالی هونه‌ری فینسیا ساڵی ۱۹۵۰ ، هونه‌رمه‌ندی فه‌ره‌نسی (هێری ماتیس) خه‌لای یه‌که‌می وه‌رگرت ، خه‌لای دووهم بو یه‌که‌م جار له میژووی ئه‌م بینالی یه‌ هونه‌ری یه‌دا که له ئاستیکێ جیهانی دا به‌سترابوو ، هونه‌رمه‌ندیگ وه‌ری گرت خه‌لکی ئه‌وروپا نه‌بوو ، ئه‌وه‌یش هونه‌رمه‌ندی مه‌کسیکی به‌ناوبانگ : (داقید ئه‌لفارۆ سکیرووس) بوو . هونه‌ری مه‌کسیکی هاو‌ده‌م سه‌رچاوه‌کانی له میژوو و ژبانی کۆمه‌لایهتی به‌تایه‌تی له شۆرشێ مه‌کسیکی که له سه‌ره‌تای ئه‌م سه‌ده‌یه‌مان به‌رپابوو ، وه‌رگرتوه . جو‌ری ده‌رپرینی هونه‌ری هونه‌رمه‌ندانێ مه‌کسیکی به : (ریالیزی تازه یاخود به ریالیزی کۆمه‌لایهتی) ناسراوه‌و بووه‌ته جێ‌ی سه‌رسورمانی بینه‌رانی بینالی یه‌ جیهانی یه‌کان و سه‌یرکه‌رو هونه‌رمه‌ندان ، له‌به‌ر راست‌گۆنی ده‌رپرین و شیوازی ئاشکراو گه‌ت‌گۆ کردنی له‌گه‌ل هه‌موو چینه‌کانی کۆمه‌ل .

هونه‌ری مه‌کسیکی هاو‌ده‌م قه‌لای به‌رزی خۆی له‌سه‌ر بناغه‌یه‌کی نه‌ته‌وایه‌تی (مه‌کسیکی - ئه‌سپانی) درووست کردوه‌و سوودیشی له هونه‌ری مه‌زنی رینسانس : (سه‌ده‌ی ووریا بوونه‌وه) وه‌رگرتوه .

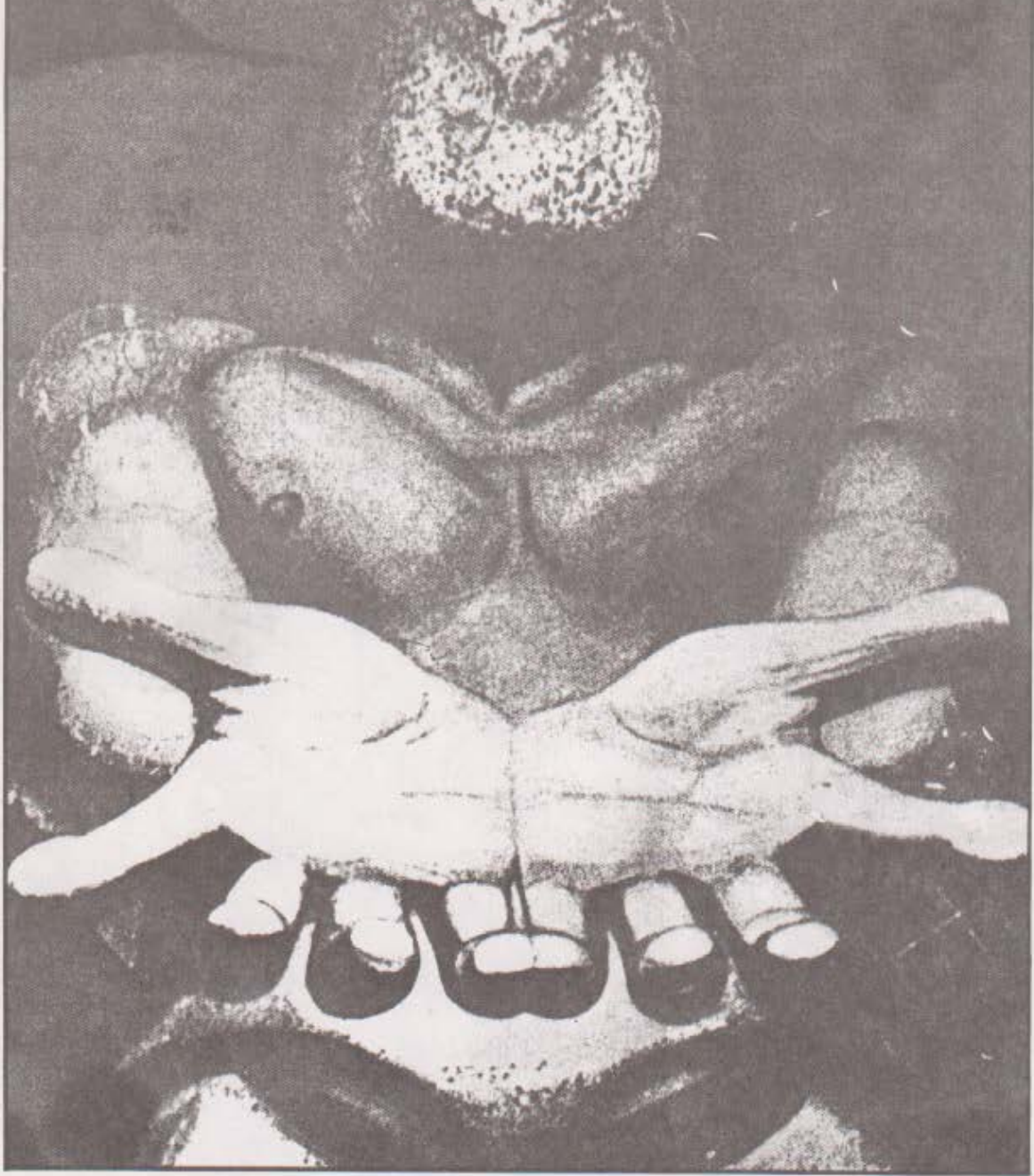
(سی هونه‌رمه‌نده بلیمه‌ته‌کان) واته : (ریقی‌را ، ئه‌رۆسکۆ و سکیرووس) توانیویانه له‌ماووه‌ی نیو سه‌ده‌دا قوتابخانه‌ی هونه‌ری هه‌ره به‌ناوبانگی هونه‌ری دیواری : (MURAL -



سیکوئوس . مردن بۇ داگیرکیرانه ۱۹۴۱-۱۹۴۴

نیشان ده کری و سوود له فولکلوری سیمقۆلی کۆفی مه کسسیکی وهرده گری و هک سیمقۆلی : ئاگر ، خاک ، ئاو و ههوا . به داخه وه ماوهی هونه رمه ند ناده ن و ناچاری ده کهن واز له م پرۆژه مه زاننه به ئی و له سالی ۱۹۳۲ دا به ناچاری به ره و ئه مریکا ده پروا و له شاری (لۆس ئه نژیلوس) ده ست به چهنده فریسکۆیه کی قهواره مه زن ده کات : (۳۰×۹ م) . پاش ئه وهی قۆناغیکی زۆر چاک ده بری ، کاربه ده ستان نایه لن ته وای بکات و تاوانباری ده کهن که مه به ستی هونه رمه ند دژی

بالیۆزه خانه ی مه کسسیکی له مه درید به لام له ئه نجامی ووتاریک دا دوور خراوه ته وه و رووی له ئه وروپا کردوه . ئه م ده ربه ده ری به ی هونه رمه ند سوودیک ی زۆری ده ئی ، چونکه ده که وینه ناوجه رگه ی گۆره پانی فراوانی جموجۆلی هونه رنی به تاییه تی له ئیتالیا و فه ره نسا . له م وولاته دا ئاشنایه تی له گه ل هونه رمه ندی مه کسسیکی به ناوبانگ (ریقیرا) پهیدا ده کات و له سالی ۱۹۲۲ دا ده گه ریته وه نیشان و ده ست به به ره مه ی تازه ده کات . له م قۆناغه دا سه ره تای ریبازی هونه رنی ده ست



سيكروس . ئەمەزۆ ئىيمە وەھالەين . ۱۹۴۷

گريان) . ھونەرمەند پاش تەواو كەردنى نىگارنىكى مەزنى دىوارىنى بە ناوى : (پۆرتىتى بۆرژوازى) لە وولات دوورخراوئەتەو و ئەبجارە بەرەو شىلى چووه . بەرھەمى چل و پەنجاكانى ھونەرمەند شىئەو جوړە تەكنىك و زانستى سەير كەردن واتە (پەرسپەكتىف) نىكى بەكار ھىناوہ كە بىنەر سەپىريان دەكات ھەموولايەكى بە فىگورات گىراوہ ، تەنانەت ساپىتەو سووچى دىوارەكانىش ھەموويان بە فرىسكو رازاندراوئەتەوہ . باشترىن نمونەى بەرھەمى ھونەرمەند پاش گەرانەوہى بۆ نىشتان زنجىرە

ئىمپىريالىزمە و ئىتر ناچار دەنى بەرەو كالىفۆرنىا و مونتىقىدىو و بونس ئايرىس پروا و تەنيا لە سالى ۱۹۲۵ دا رىى دەدرى بگەرپتەوہ مەكسىك .

ھونەرمەندى مەزن لەم قوناغە تازە بەيدا نىگارى قەوارە بچووكى درووست كەردوہو جارى واش ھەبووہ مۇنتاجى فۆتوگرافى بەكار ھىناوہ ، بەتايەنى لەم نىگارنەى كە مۆركى دەكوومىنتى ھەبووہو دژى ئىمپىريالىزم بووہو تراژىداى جەنگى دەرپىوہ وەك (تەقىتەوہىەك لە شارد) و (دەنگ دانەوہى

خوزاى دژ به جهنگى جيهانى دووهم له نيگارى به ناوبانگى :
 (نهمرو ئيمه وههين) ده ربرپوه نيگارى ناو براو برتيه له
 پورتريتي مروفيك كه له جياتى سهرى مروفه كه بهردىكى
 درووست كرده . هونه رمه ند پاش پيشانگاي گشتى سالى
 ۱۹۴۷ كومه ليك له هونه رمه ندان و روشنيران داواى لي ده كه
 كه پورتريتيان بو درووست بكات . سكيروس جموجوليكي
 تايه ني له په نجا كاندا پيش كهش ده كات و ده ست به زنجيره
 فريسكوى نه خوشخانه ي : (دى لياراسا) و (شارى زانگوى
 پايتخت ده كات كه قهواره بان نزيكه ي ۳۰۰م^۲ زياتره . پاش
 نه وه ديواره كانى (سه نته رى پزيشكى) به كومه له نيگار ليك
 ده رازينته وه و له دوايدا بانگ ده كرى بو درووست كردنى
 چهنه نيگار ليك له : (به كيئي نه ته وايه ني نه كته ره كان) ، به لام
 پاش ته واو كردنى لي پرسراوه كان رايان لي نه بوه و بووته
 ناخوشى و له نه جامدا نيگاره كانيان به پهرده داپوشته . له سالى
 ۱۹۶۱ دا كه ته مهنى هونه رمه ند گه يشته وه ۶۵ سال به تاوانيكى
 دوور له راستى ، ههشت سال حوكم دراوه . به لام له نه جامى
 پروتستىكى جيهانى ، كار به ده ستانى ميرى ناچار بوونه به رى
 بدن . هونه رمه ند په رتووكيكي نايابى داناوه كه ناز ناوى :
 (چون نيگارى ديوارى درووست ده كه ي) هه لگرتووه ،
 تاقى كردنه وه به نرخه كانى هونه رى خوى نووسيوته وه . له م
 په رتووكه دا هونه رمه ند ده لي : « من عهدالى شيوازيكى
 رياليزمى تازهم ، كه ده ربرپي كون و نوي كو بكا ته وه ، ته نانه ت
 كه سايه تى و شتى موديرنى و ده روونيش له ناميز بگرى و له ئاستى
 نه وه لي - مروفايه ني تازهم - به رجه سته بكات . »

هونه رى نهمرى سكيروسى مه زن و په رتووكه نايابه كانى
 گه وهره ترين قوتابخانه ي هونه رى رياليزمى تازهمى مه كسيكى و
 جيهانى له سه ده ي بيستم درووست كردوه .

(۱) خوسى له پاشان ناوى خوى گوريوه بووته (دافيد)
 - نينال : فينئالتيكى هونه رى جيهانى به ههردوو سال جارى له وولانكدا ده كرى
 نينال : هه ر سى سال كه ره نيكه .



سيكروس . به شيك له فريسكوى بارى كومه لايه ني ۱۹۵۲ - ۱۹۵۴ .

فريسكوى وهزاره ني تابوورى مه كسيكى به وهك (كونه په رستى و
 كونه په رسته كان) و (مردن بو داگير كه ره كانه) كه قهواره بان
 ده گاته (۳۶۰م^۲) . هونه رمه ند له سالى ۱۹۴۵ دا فريسكوى
 سى قولى : (ديموكرايه ني تازهم) له كوشكى هونه ر له (ميخيكو)
 درووست كردوه . سكيروس هه لويستى مروفايه ني و ئاستى



گرنگی

خواردنی سهوزه

له لایهن مرؤقه وه

دکتور کریم صالح عبدول

کۆلیجی کشتوکال

زانکۆی سهلاحه دین

مرؤف باس ئەکهین . ههروهها باسی ئه وه ره گهزه کانهزانی یانه ئەکهین که له سهوزه دا ههیه ، له گهله پرۆتین و کاربوهیدرات .

۱ - فیتامینه کان :-

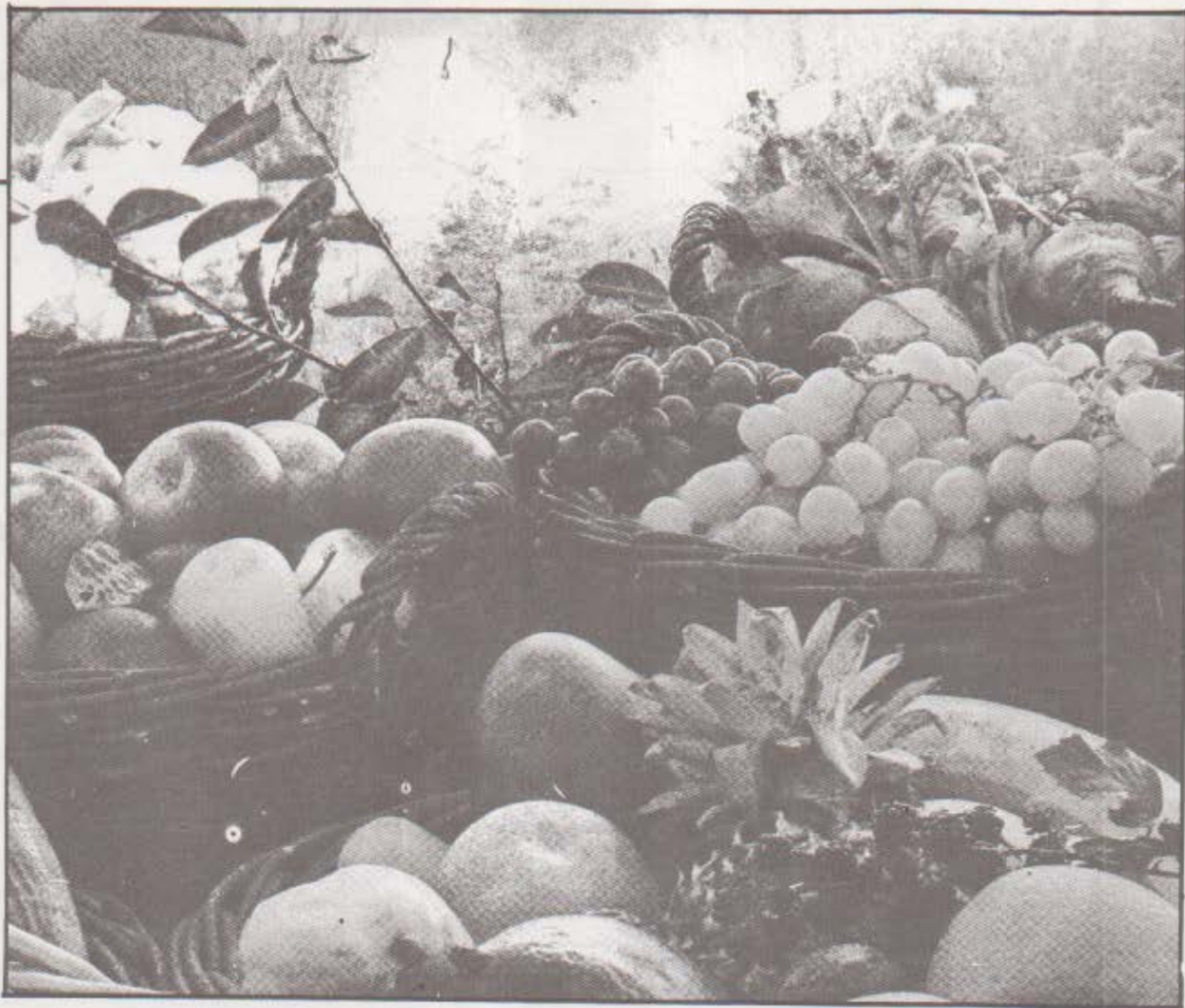
ئهمانه چهند پیکهاتوو یهکی ئەندامین که کاری گهوره ئهیین له پاراستنی تهندروستی مرؤف و کارئهکه نه نشونما کردنی له شی مرؤف وه زینده چالاکیه کانی لهش رێک ئهخهن وه جوهره کانی بریتین له :-

أ - فیتامین (A)

ئهم فیتامینه بو کردنه وهی ئارهزووی مرؤف بو خواردن وه ههروهها ههرس کردنی خواردنه مهنی رێک ئهخات وه بهرگری ده داته لهش دزی گهلی نهخوشتی . ئهم فیتامینه

سهوزه به سههرچاوه یهکی گرنگی خواردن ئەژمیرێ چونکه زۆر فیتامینی تێدایه ، ههروهها گهلی له کانهزای تێدایه که پێویستن بو لهش وه ههندیکیان زۆر باشن له رێژهی پرۆتینات و کاربوهیدرات . ههر له بهر ئهمهیه ههندی زانایان ووتوو یانه (رووبکه ره سهوزه و میوه پێش ئه وهی روو بکه یته پزیشک) . واته زۆر سهوزه و میوه بخۆ بو ئه وهی بری پێویست له فیتامینه کان و کانهزاکان و کاربوهیدرات و پرۆتینت وه بهرگری ، تاکو بهرگری یهکی باشت ههبی له زۆر نهخوشتی وه هموو کاره زینده چالاکیه کانی لهش به شیوه یهکی سروشتی روو بدنه بی که م و کورتی .

له م باسه دا به کورتی باسی فیتامینه گرنگه کان ئەکهین که له سهوزه دا هه ن و کاری ههر یهکیان له پاراستن و تهندروستی



پوژانه‌ی دا . وه ئەم ڤیتامینه زۆره له فاسۆلیا و بەزالیای و تەر و به ریزه‌یه‌کی که‌متر هه‌یه له چلیک و خه‌رشوف و به‌قده‌نوس .
ج - ڤیتامین (B2)

ئەم ڤیتامینه پی‌ی ئەوتری ، Roboflavin وەکاری زۆری هه‌یه له ئوکساندن و لی‌ کردنه‌وه له‌له‌شی مرۆفدا وه زۆره له تۆوی فاسۆلیا و بەزالیای و وشک و تەر و به ریزه‌یه‌کی که‌متر له پەتاته و پیازو سیوی بن ئەرزدا هه‌یه وه مرۆڤیکێ ئاسانی پێویستی به ۸ مالم‌گرام هه‌یه له‌م ڤیتامینه له رۆژنکدا .

د - ڤیتامین (C)
ئەم ڤیتامینه پی‌ی ئەوتری (Ascoroicacid) پێویسته بو مرۆڤ وەکاری زۆره وەیارمه‌تی دهره بو دروست بوئی ئیسقان وەکار ده‌کاته سەر چالاکی سوپانه‌وه‌ی خوین له‌له‌شدا ئەم ڤیتامینه زۆره له تەماتە و ئاروو وەبیه‌ر وەچەند سەوزە‌یه‌کی تر که گە‌لاکانیان ئەخوری .

بەشیوه‌ی (کارۆتین) له پووه‌کدا هه‌یه که ئەگۆری بو ڤیتامین (A) پاش خواردنی له‌لایه‌ن مرۆڤه‌وه له رینگه‌ی جگه‌ره‌وه . ئەم جوړه ڤیتامینه زۆره له‌گە‌لاو لق و پۆپ و رەگ و به‌رووبومی گە‌لیک پووه‌ک و به‌شیوه‌یه‌کی سەرەکی له گێزه‌ری زه‌ردو سپیناخ و زۆر سەوزە‌ی تر که گە‌لاکانی ئەخوری وەکو له‌هانه‌و کاهوو وەکه‌ره‌وزوو سلق و به‌ر‌یزه‌یه‌کی که‌متر له‌پیازو گێزه‌ری سپی و چلیکدا (شلیک) .

ب - ڤیتامین (B)
ئەم ڤیتامینه پی‌ی ئەوتری (Thiamin) وەکاریکی گه‌وره ده‌کاته سەر ریک‌خستنی گە‌لی له‌کاره‌ فیزیۆلۆجیه‌کانی له‌شی مرۆڤ وەمرۆڤیک که قورسانی ۷۰ کیلوگرام بیت پێویستی به یه‌ک ملیم‌گرام هه‌یه له‌م ڤیتامینه له‌هەر رۆژنکدا . وەپێویستی بو زیاد ئەنی له‌لایه‌ن مرۆڤیکه‌وه که هیزی ماسوله‌کانی زۆر به‌کار بینی واته له‌لایه‌ن مرۆڤیک که زۆر ماندوو‌بیت له‌ ئیشی

۲ - كانزاكان

كانزاكان دهور ئىبىنن لىكارە زىندەگى يىكان لەلەشى مرؤف
وہ كانزا ھەرە گىرنگەكان بۇ مرؤف ئىمانەن :-
أ - كاليسیوم :

بەشدارى ئەكات لە دروست بوونى ئىسقان و ددان وە زۆرە
لە گەلاكانى لەھانە و كاهوو و سىپناخ وە پىرىكى زۆر كاليسیوم
ھەبە لە گەلاكانى دەرەوہ بەھوى تىشكى رۆزەوہ كە باش ئەيان
گاتى .

ب - فوسفور

بەرىزەبەكى زۆر بەشدارى ئەكا لە دروست بوونى
ئىسقان و ددان وە گىرنگى ھەبە لە دارپىزىنى كاليسیوم لەم
شونانەوہ زۆرە لەسەوزەى بەزاليای ووشك و تەر وە ھەرەوہا لە
بەقدەنوس و خىرشوف دا ھەبە .

ج - پوتاسیوم

ئەمە رىزەى ترشى لەلەشى مرؤف رىك ئەخات وە كار
ئەكاتە گۆرپىنى خواردەمەنى كاربۆھىدرات لەلەشى وە ئەم
رەگەزە كانزانى بە زۆرە لە پەتاتە و بەزاليای و شك وە بە رىزەى
كەمتر لە شونى و پياز و ئاروودا ھەبە .

د - ئاسن

لە زۆر بەش لەبەشەكانى لەشى مرؤف ھەبە وە بەتايەتى لە
ھىمۆگلوبىنى خويىن وە ئەمە پىويستە بۇ نشونما كردنى مرؤف وە
زۆرە لە گەلاكانى سلق و سىپناخ وە توى زۆر سەوزە

۳ - پىرۆتىنەكان

ئىمانە چەند پىكھاتويەكى كىمىاوى ئەندامىن نايترۆجىن
وہ پىك دىت لە كاربۆن و ئوكسىجىن و ھایدروژىن و نايترۆجىن
و ھەرەوہا چەند رەگەزىكى كىمىاوى تر بەشدارى پىك ھانتى
پىرۆتىنەكان ئەكات وەكو كبرىت (گۆگرد) و ئاسن و فوسفور

۴ - كاربۆھىدراتەكان

وہ ئىمانە زۆر پىويستى بۇ گەشەكردنى لەشى مرؤف وە
بەرىزەبەكى باش ھەن لەو رووہكانەى كە ئەگەرىشەوہ بۇ
بەئمالەى پاقلەنى يىكان وەك پاقلە و فاسولیا و بەزاليای لویا .

ئىمانە پىك ھاتوون لە كاربۆن و ھایدروژىن و ئوكسىجىن وە
ووزە دەرئەچى وە پەيدا ئەبى و لە ئەنجامى بەكارھىنانى
كاربۆھىدرات لەلەشى مرؤف وە ئىمانە زۆرن لە پەتاتە و شونى و
سىبى بن ئەرز وە گەلى رووہكى تردا وە شىوہيان جيا جيا بە
گۆرەى رووہكەكان .

لەمانەى پىشوو وە ديارەكە كە پىويستە ھەموو مرؤفى
پىويستى رۆزانەى خوى بخوات لە سەوزە وە ھەموو قىتامىنەكان و
جۆرەكانى تری خواردنى پىويست وەك پىرۆتىن و كانزاكان و
كاربۆھىدرات بۇ لەشى مسوگەر بكات بۇ ئەوہى تەندروستى
باش يىت .

وہ بۇ زۆرتى روون كردنەوہ لەم خىشتەى خوارەوہدا
بەراوردى گىرنگى خوراكى سەوزە ئەكەين بەچەند جۆرىكى
خواردنى تروہكو گۆشت و شىر كە ئەزەمىردىن بە دوو
سەرچاوەى گىرنگى خواردەمەنى بۇ ئەوہى دەرېكەوى كە
خواردنى سەوزە چەند سوود بەخشە وە دەرېكەوى ئەو
سودانەى لەخواردنى سەوزە دەست ئەكەوئىت زۆر بەنرخترە
ئەگەر بەراورد بكرىت لە رووى ئابورى بەوہ .

سەرچاوەكان

- ۱ - مبادئ علم البستنة دانانى (دكتور كريم صالح عبدول) و دكتور (سعد زغلول النجار) مؤسسة دار الكتب للطباعة والنشر جامعة الموصل . ۱۹۸۴ .
- ۲ - (انتاج الحضرارات) دانانى (دكتور كريم صالح عبدول) وە ئەوانى تر (مؤسسة دار الكتب للطباعة والنشر) جامعة الموصل ۱۹۸۰ بەشى بەكەم .

منالی ناوشووشه

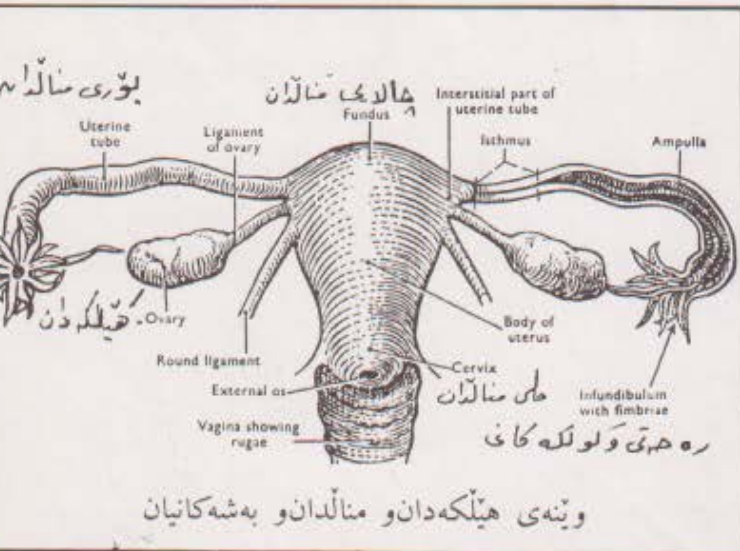
تهكرهم قهره داخی

له ئینگلیزیهوه کردویهتی به کوردی

گۆفاری Lancet دا سالی ۱۹۶۵ ، دکتۆر روبرت ته دوارد ده باره ی به کهم ههولدانی خو ی بو پیتاندنی هیلکه ی مرۆف دو ، له سالی ۱۹۷۶ يش دا به کهمین سک پرپوون به هۆی پیتاندنی هیلکه ی مرۆقهوه له شوشه دا رووی دا له سالی ۱۹۷۸ يش دا به کهمین منالی ناو شوشه له ئینگلته ره له دایک بوو ، له وکاته وه ئیتر تهو مه له ندانه ی خه ریکی پیتاندنی ناو شوشه ن له زۆرپوون دان به تایه تی له بریتانیا و ئوسترالیا و ته مهریکا . و سه دان منال له ته نجامی ته م ته کنیکه دا له دایک بوون .

بۆ پیتی به لای که مه وه ۵٪ ی کۆی ژن هینان ته گرته وه ، له گه ل ته وه ی به باریکی نا هه موار دانانریت : به لام ته بیته مایه ی نیگه رانی له به رده م ژن و میردا . نزیکه ی سی یه کی ته م گرفته ته توانریت ده ستی یارمه تی تیا دا در یژ بکرت به هۆی وه رگرتنی گه میتی پیا و ژنه که وه (واته توو هیلکه - وه رگیر) ، تا له تا قیگه هه ولی پیتاندنیان (أخصاب) بدریت ، پاش ته وه ی له شوشه دا پیتاندنه که روو ته دات ته وسا هیلکه پیترا وه که ته خرته ناو منال دانی (رحم) ی دایکه که وه ، ته م ته کنیکه ناو ده بریت به گواسته وه ی کۆرپه له (Embryo transfer) ، زانیاری له م باره یه وه به خیرانی پیش ده که ویت ، ته م ووتاره ش هه ولدانی که بو کورتکردنه وه ی هه لو یستی ئیستا :

میژوو :



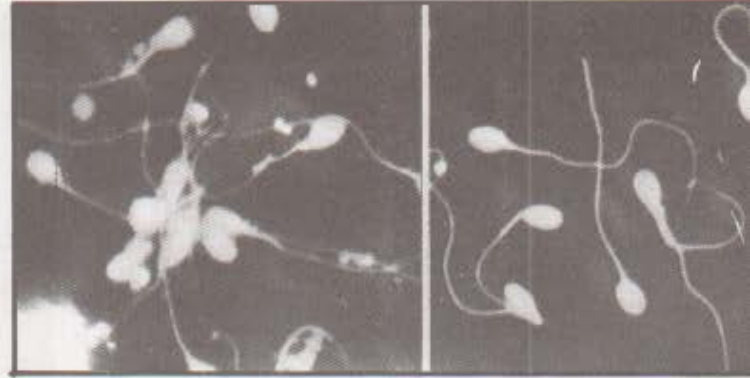
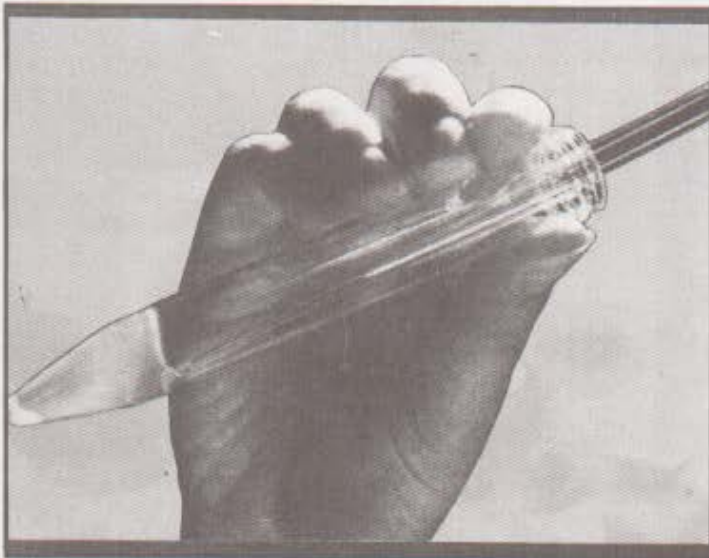
پتر له چاره که سه ده یه ک له مه و به ر م . س . چانگ که له بوستن و ماساچوتس کاری ده کرد راپۆرتیکی ده باره ی له دایک بوونی که رویشکی که وه بلا و کرده وه پاش ته وه ی پیتاندنه که ی له شوشه دا جی به جی کرد بوو ، ته وسا کۆرپه له که ی گواسته وه بو منال دانی دایکیکی دیکه ی وه رگر ، شه ش سال دوای ته وه له

نازانرېت .

تووكه مې Oligospermia :

له بهر ټووكه مې پټن له شوشه دا پېوستې به مليونيك ټووكه مې ، بويه ټم ته كنيكه به كار دېت بو ټو و پياوانه ي كه بريكي زور كه م ټوويان هه يه ، ټووانه ي كه هيچ ريگايه كي تري چاره سه ركردنيان نيه ، له راپورتيكه وه كه له يونيقي ستيپټو ټه دواړه وه ده رچوه ، راگه يه نراوه كه جهوت سك پربوون له ټه نجامي پيتاندين له شوشه دا جي به جي كراوه له و ټن و ميړدانه ي كه گرفته كه يان بريقي بوه له ټووكه مې يه كي وا كه له نيومليون ټووي چالاكيان كه متر هه بوه له يه ك مليمتر ټوواودا (السانل المنوي Semen) ، بو يانزه ټن و ميړدش كه كيشه كه يان بريقي بوه له كه مې ژماره ي ټووكه مې ټوواودا له ١٠ مليون / مل دوو سك پربوون به ټه نجام هاتوه به م ريگايه .

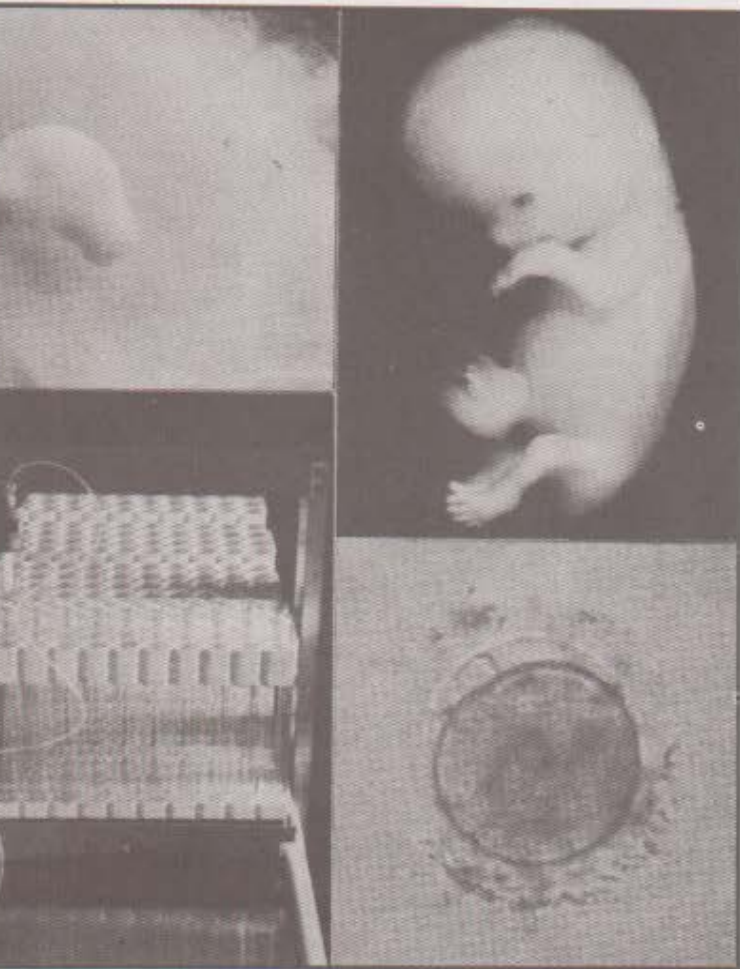
ټاوساندين ټوواوه خانه كان و كه م جوله ي ټووكه مې و به ره و پيشه وه نه چونيان ، له هره ټو هويه گه و رانه ن كه كار ده كه نه . سه رك كه م كردنه وه و ټيكداني تواناي پټين كردني سروشتي . ټوژره وه ټوستراليه كان نوسويوانه كه ټو و پياوانه ي توشي ټووكه مې زور بوون «واته له ٥ مليون بو هه مليمتر يك ټوواو»



گيراني جوگه ي فالوب :

ديارترين باري په نابردنه بهر پيتاندين له شوشه دا بريته له نه بووني يا پچراندين بوريه كان ي فالوب^(١) به شيوه يه كه له توانادا نه ييت چاك بكر ټه وه ، تاقه ريگاي دانپيانراوي چاره سه ركردني گيراني ټو و بوريانه ، نه شته رگه ريه ، به لام ټه نجامي سه ركه و تن له م ريگايه دا ده كه ويته نيوان ١-٧٠٪ له كرداره جياوازه كاندا ، زور به ي ټو و كه سانه ي دوو چاري ټه م بوون ويه نا ټه به نه بهر پيتاندين له شوشه دا ته نها يه كه هه وليان له به رده مدياه له نه شته رگه ريه بوريه كاندا . له زوويه كه وه نه شته رگه ريه به يه كه م چاره سه ركردن ماوه ته وه ، زانا ټوستراليه كان ي پيتاندين له شوشه دا ، پيشنياري ټه ويان كردوه كه ټه گه سه ركه و تن له نه شته رگه ريه دا له ٢٠٪ كه متر بوو ، ټه وا په نابردنه بهر چاره سه ركردني پيتاندين له شوشه دا به چا كتر ټه زانرېت ، به لام ټيستا ټم راگه ياندينه ته نها بو ژماره يه كي كه م جي به جي ټه كريت ، ته نها له و كاته دايه كه ريژه ي سه ركه و تني پيتاندين ناو شوشه له ٢٠٪ زياتر ييت .

ټيستا ده ركه و ټوه كه جگه له گيراني ناو بوريه كان هو ي تر زوره بو په نا بردنه بهر پيتاندين له شوشه دا وه كه ټووكه مې ، ټيك چووني لينجه ماده ي ملي منالدين ، به رده وامي دوومه ي ناو پوشي منالدين ، هه روه ها ټو و نه زوكيانه ش كه هو يه كان ي



توانايەكى زۆر كەمىيان ھەيە لە پىتاندىنى ھېلكەدا لە گەل ئەو ھەشدا ئەتوانرېت بە ئاسانى لەم ژمارەيە بىركى تەواو تۆوى بزويى چالاكى لى ئامادە بىكرېت بۆ مەبەستى پىتاندىن لە شوشەدا . ئەگەرچى تا ئىستاش بە تەواوى رېنگايەكى نمونەنى نىە بۆ ديارىكردى تواناي پىتاندىنى تۆواو ، بەلام ئاشكرايە كە گەلېك ھۆى تر جگە لە ژمارەى تۆوھەكان لەم بارەيەوھە كار دەكەن .
تېكچونى لىنجە مادەى مىلى منالدىان :

سەر كەوتنى پىتاندىن لە شوشەدا ، وەك چارەسەر لە تېكچونى مىلى منالدىان يا دوومەلى ناوپۆشى منالدىان ، يا ھەموو ھۆيەكى دېكەى نەزوكى و نەپىتاندىن ئىستا بە گران ئەپپورېت ، بەلام مەلئەندى سەرەكى ئەمەرىكى راپورتى داوھە كە رېژەى سەر كەوتن لەم جۆرانەدا زياترە وچاكتەرە وەك لە بارەى نەپىتاندىن بە ھۆى گىرائى ناو بۆريەكانەوھە . لە راپورتەكەياندا ئەوھەيان دەرخستوھە كە نىزىكتىن رېژە (كە بىرىتى بوھ لە روودانى سىك پىروپىك لە ناو تۆ نەخۆش دا) ھى يەكېك بوھ كە توشى نەپىتاندىن بوھ بە ھۆى مىلى منالدىانەوھە ، كە تىايدا لىنجە مادەى مىلى منالدىان دەبوھ ھۆى وەستانى جولەى تۆوھەكان ، بەلام ھىچ دژەتەنىك (اجسام مضادة : antibodies) ى دژى تۆوھەكانى تىا دەرنەكەوتوھە ، لە ھەوت نەخۆشى تردا كە دژە تەنەكانى دژى تۆوھەكانىان تىادا دەركەوتبو دوانىان بە رېنگاي پىتاندىنى ناو شوشە سىكيان پىروبو

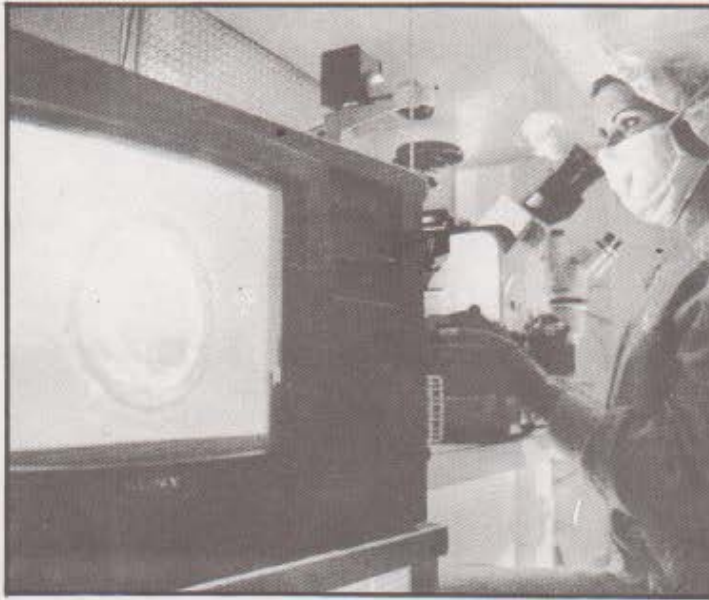
يەكېك لە مەلئەندەكان ئەوھەيان دەرخستوھە كە رېژەى سىك پىروبوون لە ناو ئەوژنانەى كەتوشى دوومەلى ناوپۆشى منالدىان بوون لە تىوان ۳۰٪ تا لە ۴۰٪ داىە ، بەلام ئەم ژمارەيە لەوانەيە بەتەواوى بەسەر ئەو ژنانەدا نەچەسپى كە توشى دراندىن وەپچراندىنى مىلى منالدىان بوون بە ھۆى ئەم بارەوھە .

ئەو نەزوكيانەى ھۆكانىان وونە :

دىسانەوھە پىتاندىن لە شوشەدا يارمەتى ئەو ژنانەش ئەدات كە بۆريەكانى فالوويان لەبەر ھەر ھۆيەكى نەزانراويىت فەرمانەكانى خۆيان نايبىن بە باشى واتە تېكچون ، ئىستا ھىچ رېنگايەكى ئەوتۆ نىە بۆ تاقىكردەنەوھى تواناي بۆريەكانى فالوب كەوا ھېلكەكانى تىادا خىرا بىكرېت بە شىوھەك كە بەرىكويىكى بە

Endometriosis دوومەلى ناوپۆشى منالدىان

پەيوھەندى تىوان دوومەلى ناوپۆشى منالدىان و نەپىتاندىن (نەزوكى) بە تەم و مژى ماوھتەوھە ، ژنىك كە توشى دوومەلى ناوپۆشى منالدىان بوپىت بە زۆرى بۆريەكانى فالوب تىايدا كراوھەو بۆريەكانى ، لە وانەيە گرفتى ئەم ژنانە لە كارنەكردىنى ئاسانى بۆريەكان يا دەرنەپەراندىنى ھېلكەكانەوھە بىت لە چىكلدانە پىنگەبىشتوھەكاندا^(۲) ھەردوو بارەكە تواناي يارمەتى دانىان ھەيە بە ھۆى رېنگاي پىتاندىن لە شوشەدا .



فەس كوردى ھېلكە دوای دەرھېنانى لىزىر گەردېن دا



دەرھېنانى ھېلكە بەبەكارھېنانى مىكروسكۆپى سىك

بە پىويست ئەزانرېت ، وئەگەر پىويستىش بوو سىك قلىش ئەكرى بۇ بەرەلە كوردى ھېلكە دانەكان تا واياڭ لى بىكرېت تواناى گىرانەوھى ھېلكەيان ھەيىت ، زۆر جار نەبوونى پارەى پىويست بۇ ئەم كىدارەش ئەيىتە ھۆى وەر نەگرتى ھەندىك نەخۆش لە پروگرامەكەدا ھەر وھە ئەم رېگايە لەبار نە بو ئەو كەسانەى بە ھۆى ھەر بارىكى ئايىنەوھ گومان لە رەوشى پروگرامەكە ئەكەن .

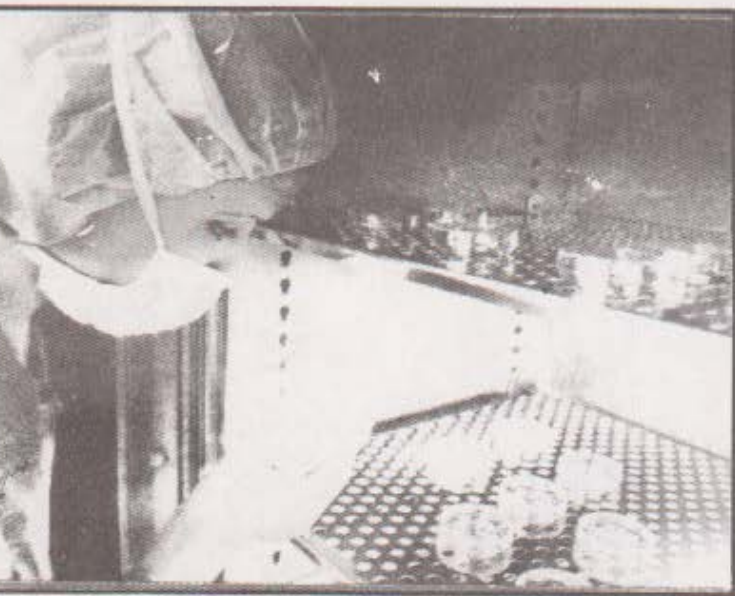
دەرھېنانى ناو چىكىلدانەكان :

لە زۆر لە مەلئەندەكاندا ، ھېلكەى پىگەيشتو راستەوخو بەيىزاوى بە ھۆى قلىش لەسكەوھ دەرئەھىترى ، سەرتاپاى لەشى مروفەكە سىر ئەكرى وئامىرى لى نورىنەكەش ھەر ئەو رۆژە دەرئەھىترىتەوھ ، ئەو ئامىرە تايەتبانەش كە بە ووردى بو ئەم مەبەستە بەكاردىن برىقن لە دەرزى دەرھېنان ، بۆرىكە يا دووبۆرى ، پەستىنەرىكى مژوك .

ناويدا برۆن ، بە پىى راپورقى ھەندىك لە كۆمەلەزانا رىژەى سەركەوتنى پىتاندن لە شوشەدا لەوبارانەى ھوكانىان ئاشكرا تىبە كەمترە لە وانەى كەتوشى گىروگرفتى ناو بۆرىكەكان خويان بوون ، بەلام ھەندىكى تر لەو باورەدان كە جياوازى نىبە لە نىوان ھەردوو بارەكەدا وھ ئەوھيان پىشان داوھ كە ئەو بارانەى ھوكانىان ديار نىبە لە ئەنجامى كۆمەلە ھۆيەكى مى يىنەوھ يە كە بە تەكنىكى ئەمرۆ تاقى ناكىرتەوھ .

ھەلبۇاردى نەخۆش :

ئىستا دەرکەوتوھ كە سەركەوتن لە كىدارى پىتاندنى ناو شوشەدا بەندە بە تەمەنى ئافرەتەكەوھ ، ئەوژنانەى لە سەروچل سالىەوھن لە پروگرامى پىتن لە شوشەدا وەرناگىرىن ، پىويستە نەخۆشەكە تەندروسى گىشتى زۆر باش يىت ، ئەوانە شىان كە قەلەون ھەوليان لە گەلدا ئەدرىت تا لاواز ئەبنەوھ ، لە وانەشە پىويست بىكات وىنەى تىشكىى مىئالدىان بىگىرت ئەگەر لەوھپىش توشى دراندنى مىئالدىان بوڭن ، ولى نورىنى ھەوزىش



پیتاندی هیلکهو خسته نیر شووشه

سەری دەرزیه که دەخریتە ناو چیکلدانەکهو و لەسەر خو شلە ی چیکلدانە که دەرههینری و بەوردی لەژێر میکروسکۆب دا سەیر ئەکرت بۆ ئەو هەمی بزائرت هیلکهی تیا یە یان نە ، ئەگەر نەبوە ئەوا چیکلدانە که لە گەل ناوەندە کهیدا دەشۆریت تا هیلکهی لی دەرههینرت ، ئەگەر چیکلدانە که درا ئەوا هەندیک جار هیلکه که لە ریگای توره کهی دوگلاسەو (۳) .

دەرھینانی هیلکه راستەو خو ش لە چیکلدانەکانەو لە ریگای پیستەو لە ژێر کاری دەنگی سەر ویستەو (ئەلترا ساوند) بۆ یەکم جار لە سالی ۱۹۸۰ دا بوو ، دەرزیه که تیرە ی دەرهو هەمی ۴ را م لم بوو لە ریگای میزەلدانی پرەو راستەو خو ئەکرت بە چیکلدانە که دا بە هوی دەرز ی دۆزەرەو هەمی سەر ویستەو . هەندیک لە زانا کان سەرکردنی گشتی بە کار دەهینن ، بەلام سەرکردنی تەنا ئەو ناوچە یە لە گەل ، ئاگاداری تەواوی پزیشکی ، بەسە .

تەمەنە که می نەخۆشە که ریگا نادات بە بەکارهینانی ئەم ریگایە لە بەر زوری ئازاری لە کاتی کونکردنی میزەلدان و هیلکه داندا ، لەوانە یە کەسە که توشی میزخوینی بیست بەلام لەپاش چەند سەعاتیک نامینیت و میزە که ی روون ئەبیتهو ، لە بەکارهینانی ئەم ریگایە دا راپۆرتە کان وا دەگە بەنن که لە ۹۰-۹۵٪ ی ئەو نەخۆشانە دا هیلکه که دیتە دەرهو ، هیلکه لە ریگای زی (مەهیل) یشەو دەردیت بە تاییەتی لەو نەخۆشانە ی که هیلکه دانیان کەوتۆتە خواریەو و قولترە لە توره که ی دوگلاس .

ئەو ئەمینتەو که ئایا دەرھینانی هیلکه لەژێر کاری ئەلتراساوندەو بە هوی نەشتەرگەری سکەو بە تاقە ریگا ئەمینتەو یان نا ؟

بەلام تەکنیکە کان بەو هیوا یە وەن که هیلکه دانی نەخۆشە که لە باریکی وا دا بیت پیوستی بە سک هەلدین نەبیت .

تەکنیکە کان تاقیگە - ئامادە کردنی تۆو- : میرد ، تۆوی نۆی بەهوی دەستەو پەیدا دەکات ، بە دوو

سەعات پش بە کار هینانی تۆاو که ئەخریتە (سینتەر فیوجەو) (جهاز الطرد المركزي) و بە میدیۆمە کهو بەند دەکری ، بەشی سەرەو هەمی (کەبریکی زوری تۆوی چالاکی تیدا یە) بە کار دەهینرت نزیکە ی ۱۰۰۰۰۰ تۆو بە کار دەهینرت بۆ یە ک کرداری پیتین .

چاندنی کۆرەلە :

هیلکه که بۆ ماو هەمی ۴-۶ سەعات ئەخریتە ناو (کەلچەر میدیا) کهو پش ئەو هەمی تۆو کانی بکرت بەسەردا ، ئەگەر بریاری ئەو ش درا که هیلکه کان ماویانە و پی نەگە یشتون ئەوا لە شووشە که دا ئەهیلیرتەو تا پی دەگەن ئەوسا تۆو کانی بەسەردا دەکرت .

هیلکه ۱۲-۱۸ سەعات تۆویان بەسەرەو ئەبی ئەوسا لە ژێر میکروسکۆب دا تەماشایان دەکرت بۆ ماو هەمی ۱۶ سەعات ،

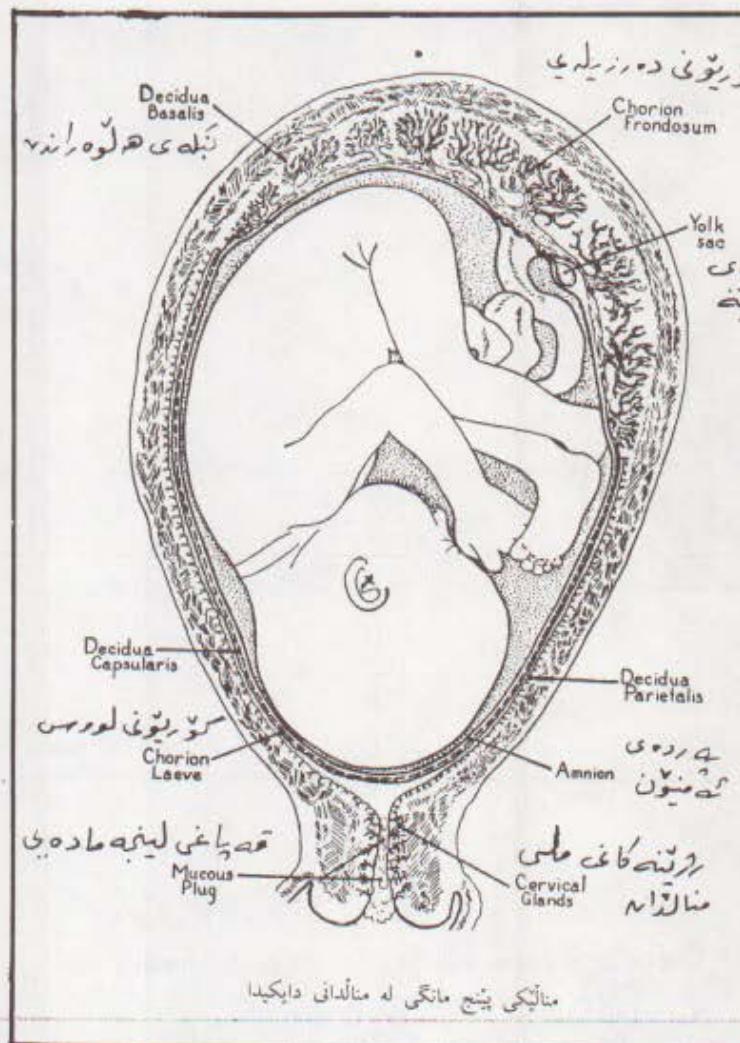
هیلکه دانی هاندر او له وانه یه ۷ هیلکه زیاتر به یه ک جار بهینته بهرهم له یه ک سوردا ، له بهرته وه هیلگرتنی هیلکه زیاده کان به شیوه ی به ستوو وبه کارهینانیاں له جاری دواترا تاقی کراوه ته وه ، تاقی کردنه وه کان دهریان خستوه که نهو هیلکانه ناتوانن به به ستوی هیلگرتن ، له بهر نه وه نه یان پیتین نه وسا هیلان ده گرن . یه که م سک پرپوونی سه رکه وتو له ریگای کورپه له ی به ستوه وه (که تیایدا کورپه له به ستوه که خاو ده کرتیه وه نه خریته منالذانی دایکه که وه - وه رگین) له لایه ن گروپی پیتاندنی ناو شوشه ی زانکوی موناش Monash university یه وه له سالی ۱۹۸۳ دا روی دا .

له تشرینی یه که می سالی ۱۹۸۴ دا هر نم تاقه ۶۸ کورپه له ی به ستو (دوای خاوبونه وه یان) گواسته وه له گه ل له دایکوبیتکی سه رکه وتو وپینج سکپرپوونی به رده و امیش ، گه لیک مه لبه ندی تریش توانیویانه سک پرپوونی ته واو له ریگای کورپه له ی به ستوه وه به ده ست بهینن

گواسته وه ی کورپه له :

ته مه نیک دباری کراوی ته واو نیه تا ئیستا بو هیلکه ی پیتراو که بگیوزرتیه وه ناو منالذان به لام ئیستا به زوری له کاتیکدا ته مه به نه جام دیت که هیلکه که دابهش بوئی بو ۲-۴ خانه . هاوکیشی نیوان به کارهینانی هیلکه ی پتراو به زووی که ماوه یه کی زورتر نه بوایه له شوشه دا بمایه ته وه و به کار هینانی هیلکه پیتراوه که به درهنگی واته کوته ندامه سروشیه کان تیایدا هان ته دری (ههروه ک نهو کورپه له یه ی گه پشتوته قوناغی ۸-۱۶ خانه یی ئاسایه .

کورپه له که ده خریته ناو قه باره یه کی زور بچوکی که لچهر میدیومه که وه نه وسا له ریگای ملی منالذانه وه نه خریته ناو بو شانی منالذانه وه ، به هو ی قه سته ره به کی تایه تی



بو ته وه ی بزانتیت تایا پتین روی داوه یان نا ؟ ! که به هو ی ده رکه وتنی دوو ناوکی دیارو پوله تهنی دوهمه وه ده نی ، شهق بوونی یه که می هیلکه له پاش ۲۴-۳۰ سه عات پاش پیتینه که روو ده دات له پاش ۱۰-۱۲ سه عاتی دیکه ئیتر خانه کان دوا به دوا ی یه ک دابهش ده بن .

ته کنیکی به ستوو :

زور مه لبه ند سی هیلکه ی پتراو به یه ک جار نه چنیت به لام

ئامادە كراوه وە ، بە زۆرى پۈيىستىشى بە بەنج كۆردن نى ، تەنھا ئەوئەندە نەبىت پاش كۆردارەكە نەخۆشە كە بۇ چەند سەعاتىك لە جىگادا ئەمىيئەتە .

چاندنى كۆرپە لە لە ناو مئالداندا كارىكى زۆر گرنگ نى ئەگەر بەراورد كرا لە گەل ھەنگاوە كانى تى پىتىن لە شوشەدا ، رىژەى سلك پىبون لە پاش جى گرتتە وەى كۆرپە لە بەكى باش و ديار لە ۲۵-۳۰٪ زياتر نى لە ھەرە چاكتىن مەلئەندە كانى ئەم كارانەدا . بە تايەتى لە بەرئەوەى كانى گەشە كۆردنى ناوپۆشى مئالدان رىك ناكەوئىت لە گەل كانى گەشەى كۆرپە لە كەدا . پىش كەوتنى تەواو لە كارى چاندنى كۆرپە لەدا ئەوكاتە دەبىت كە بزانتىت گەشەى ناوپۆشى مئالدان چەندە بە ھۆى پىوانى پىوتىنى ناوپۆشى مئالدانەوە كە دەكرىتە خۆينەوە ، بەلام ئەم جۆرە تاقىكردنەوە بە تا ئىستا لە توانادا نى بۇ بەكارھىنانى تاقىگە نى .

ئەنجامى سلك پىبون :

ئەنجامى كارە كانى پىتىن لە شوشەدا تا ئىستا ئەو دەرئەخەن كە ھىچ زىاد بونىك نى لە پەيدا بونى تىكچونە زگماكىە كاندا (التشوهات الخلقية) ، لەوانە بە مەترسى لە بارچوون زياتر بىت ، بەلام ھىوا بەكى زۆر ھەبە كە ئەو مەترسى بە ھەك چوئەتى چاندنەكان سەلماندىوانە رىژەكەى كە مەتر بىتتەوە ، لە بەرئەوەى لە بەك كۆرپە لەش زياتر دادە نرىت بۇ بە روودانى دوانە (جملك) زياتر ئەبىت ، لە بەرئەمەشە لە بارچوون زىاد دەكات رىژەى كۆردارى قەيسەر ، پايدا بەرزەو ئەشى مئال بوونەكەش سىروشتى بىت .

پاشە رۆژ :

ئەمىيئەتەوە ئەوەى ئايا مەلئەندە سەرەكە كانى پىتىن لە شوشەدا ئەتوانن رىژەى سلك پىبون بە باشە كانى ئىستا چاكتىرەكەن و بەرەو باشترى بىدن ؟ يا مەلئەندە كانى تر پىش بەكى ئى ئەنجامە كانى ئەوان ئەكەن ؟ وە كارىكى وا ئەكەن كە پىتىن لە شوشەدا دەست ژمارە بەكى زۆرتر لە ژنو مېرد

بەكەوئىت و كەلكى لى وەرگرن ؟ ، پىش كەوتنى ئەم كۆردارە دەبىتە ھۆى راوئىز لە سەر كۆردىكى زۆرى ناو كۆنگرەو رۆژنامەكان دەربارەى بەرئەنجامە كانى لە بارەى رەوا بەتى (الشرعية) و رەوشتا بەتەوە (الاخلاقية) و ياسا و رىژمەوە .

ئىستا لە ئوسترا ليا سلك پىبونىكى سەر كەوتو بە دەست ھاتوە كە لە ئەنجامى بەخشىنى ھىلكە بەكەوە رووى داوە لە ژنىكەوە بۇ بەكىكى دى گفئو گۆبەكى ناخۆش وزيان بەخشىش روى داوە لە سەر چارەنوسى كۆرپە بەكى سىرپو كە باوك و دايكى لە روودا و پىكدا كۆزراون .

لە بەرىتانىا گفئو گۆبەكى زۆر ھەبە كە ئايا پىويستە تۆزىنەوە بەردەوام نى لە سەر كۆرپە لە يان نا ؟ و ئەگەر وا نى تا ج تەمەنىك بىت ؟ ! ئىستا مېرى لىژنە بەكى پىكھىناوە برىارىان داوە كە كانى رى پىدراو نايىت لە چوار دە رۆژ تىبەر بەكات بە سەر پىتانى ھىلكە كەدا . (واتە نايىت ھىلكە پىتراو كە چوار دە رۆژ زياتر بە بەستونى بىيئەتەوە - وەرگىر -) بەلام ھىستا ئەمە لە لاين پەرلەمانەوە دانى پيا نەتراوە .

سەرچاھە :

Jo. Drife : (In vitro fertilization)
Med. Digest - vol . 11 No . 11.
November 1985 PP4 - 10.

پەراوئىز :

- ۱ - بۆرە كانى قلوب : Fallopian tubes
— دوو بۆرىن لە لاين زانانى ئىتالى گابرىل فالوپىس (Gabriel Fallopius) ئەوە (۱۵۲۳-۱۵۶۳) دۆزراپەوە ، درىژى ھەربەكەيان ئەگاتە ۱۰ر۱۶ سم سەر پىكيا و بە مئالدانەوە وسەرەكەى تىران نرىكى ھىلكەدانە ، كارىان گواستتەوەى ھىلكە بە لە ھىلكەدانەوە بۇ مئالدان ، زۆر جار لە شىردەرە كاندا بە ھىلكە جۆگە Oviuct ناو دەرىن - وەرگىر -
- ۲ - چىكلدانە پىگەبشەوەكان : مەبەست چىكلدانە كانى گرافى . ولە ھىلكەدانەكان . ھەر چىكلدانە بەك ھىلكە بەكى ئىدا بە ، پاش پىگەبشەئى ھىلكە . ھىلكەكان بە جۆگەى ھىلكەدا دەچتە مئالدانەوە - و -

- ۳ - تۆرەكەى دۆگلاس Pouch of Douglas
پەراوئىز :

- (۱) - پەنېرى گۆزبېر : Gouyere cheese

پەنېرىكى زەرەدە ، كۆنى خىرچى زۆر ووردى ئىدا بە .

سلاف ل سفر ا حازره

ٲه مین حیدر بوتانی

چندی ژی دهستین خوه دانابنه سهر زگه کی تیر . هه که بیژین ژی چهوا ئەف گۆتنه ژ دایک بووینه و رستکا تۆرامه پی دهوله مند بوویه ، تو نهبت ژنک یا گه هاینه ههف دوو چ لهر ئافی بیتو چ ل ریکا کافی نی و ههر ئیک ژوان پهسن ژ خوارنن خوه داینه . ئانگو پاله ل ده می داسین خوه دانابنه سهر ملی خوه هه می پیکفه کۆم بووینه ، قیجا دهلیف خوهش بوویه کو گینگهشا وان دهست پی بکهت و ههر ئیک پهسنا کابانیا خوه بکهن ، کو تو ژنهک نینه میناوی دوغه فانی ئانکو گراری لی بنیت ، ئانگو ته مو بیژیت هه که مه دروینه ته فاف بو دی ترشکی دهه ههوه ، بهلی چ ترشک ؟ ئەوا سینم ههجا لی دنیت ئانژی ل شهقین زفستانی پر سهرامو سۆل و سهقم ، کو دهرو جینار کۆم د بن ل دور ئاگردانه کی و تا کو درهنگی شه فی لاجکین ئاخفتنی د کروژن و دان و ستانی د شارین ، به لی ئەفانا پشتی کو گیسناوان چ به یار نه هیلایه مال ئافانی ژ ههف دوو کرنه و خوهشی یا ئەلنده کی روهن بو ههف خاستنه .

قیجا مه دقت بیژین سفر ا کوردان تازه به و مه دقت وی شروفه و خویا که بن . د فرده کوردناسی هیژا (ف - مینورسکی) پشتا مه دگرت دفتی ئاخفتنی ل ده می چوو به سهردانا ههفالی خوه (سهردار موکریانی) و شاش بوویه ده می دیزا کوردان

پشتی ده رگه هی فی باه تی ب قوتین ، پیدقی به خویا که بن کو خارن ئانگو مه به ستا فی نفیساری مشه د هیت بهرچاقی ل گه لهک دهراقان شتی کو تولا زهک نارینا بهر دلکی خوه دبه پی و لیقین وی د ئازرینی : شرینا من هه که روژی سی جار ان ته نه بینم ئەز نکارم ب خۆم و برازم ، ئانگو خارنا مه بوویه ئاخین . . دگه ل هندی ژی خارن شه نگاستا ژانی به ههف بهری نفیستی و باوه ری ، کو ئەو تهف دا دخمه تا ساخله می یا مروقی دانه ، له ورا تو جار مروقی نکاری به و نکارت بی به هرت ژ خارنی و دویره په ری ژی راوه ستیت ، نه مازه ل دهراقین شین و تازی و هه لکه فتنین جهرگ پرو دل ته زین . ژه رکو (مروقی ب خارنی مروقه) چونکی پیدقی به بو ساخله می و گه شه کرنا ئەندامین له شی مروقی . .

دیسا دکارین بیژین کو خارن و چی کرنا وی و زور بوونا ته ورین وی گروقه که زگرو قین پیش که فتنه گه لان ئانژی ته خان ، له ورا ئەگه ر دینی خوه ب دهینه جفاتگه هامة ، د بینین کو گه لی کورد هه می ده رگه هین ژنی قوتابنه و چند گۆتن ژی را هلداینه ، ب شیوه کی ته فانی هه می دهراقین زین و ژیارا خوه . ئەگه ر نهبت ههر قولچه ک تونه هه بوویه کو پاله و جوتکار ب گه هن ههف پشتی کو ب دریا هی یا روژی خوه فه مالینه و بیت هاینه مال ب له شه کی هه رشیانی و شکهت ، ئوپشتی فی

دیتی یه و دل خواهش بوویه ده می تهف سفرا جوانو همی
 پهنگ د بهرا وی دانیه ، کو د بیئت : (خزمت کارو
 جووتیاره کان خوارده می زور جوراو جوریان هه لگرت و
 هینایان بو ناو باغچه که بیان که به ده ورو پستی حوزیکدا چند
 خویه تیک هه ل درابوون . نانی نیوه پومان خواردوو ، دووای
 نهوه چایی و جاریکی تر خواردنو هه مووشی له گه ل تاوازی
 گورانی و موسیقادا بوو ، هم ده عوه تمش تنها بو نیمه نه بوو ،
 به لکو قازانیکی گوره برنجیشیان ناماده کردبوو بو
 خزمت کاره کان ، وه هه رگیز نهو دوو ماسی به گوره قه له وه م
 له بیر ناچیته وه که به تایه تی بهم بو نه یه وه پراوویان
 کردبوون . . . هتد) (۱)

ژهر کو تاخفتنا مه ل سهر خارنی به ، هم ژی ب رولا خواه ،
 ته مه ت قه یناغین خواه کو ل قاسکین ته فی گه نمی وه ربییت و
 داسی مه ب گه هیتی ، سواله کی ل دو یف فه ژه نا خواه دکه ینو
 ته فی نقیساری شروقه دکه ین ، هه که نه کارین ژی مل ب ملی
 پالین زه ند پر هیزو سواله پر هه فرکی فی ب که ین ، لی تونه به
 دکارین گوله گه نمی که فتی کوم ب که ین و ل دو یف ریچا وان
 وشیا بکه ین . . دفرده د هی ینه سهر گیشا خواهو دی
 بزارکین ، شتی کومه به هانی خارنی خویا کرو رولا خارنی چیه
 بو مروقی ، ژهر کو خارن نه بت ژبان نابه ، دوزا مه ژی هه رگاف
 لپینا فانی به ، تهف دان و ستان و شه ره نیخه ژی کو به رچا ف د
 به هه رول سهر ده به کا شانویا ژنی ، هه می ژهر بده ست هینانا
 خارنی به ، لی بریکه کا راست و دروست و ب رومه ت .
 تا کو گه له ک ژ هوزانقائین مه یین کورد ، نه مازه یین
 کلاسیکی هوزاتین خواه مشه ب سه یران و گه شت خارنی
 فه هاندینه ، ژ هه میا پیتر (ته حمه دی ناله بنده) لی نکارین
 بنفیسین ژهر ده لیف ته نگی فی بزل ژهنده ک دیرکه هوزانان . .
 دفرده کو به یینه سهر هوزانیت وان ، دی له سهر گوتیت
 فولکلوری چین ، نو دی به ری خواه ده ینی کانی چهوا ب
 پهنگه کی جوانو دل فه که ر په سنا ل خوارنن خواه داینه و ل

- په ی هه ف دی وان پریزکین :-
- ساغار ئالیکا میرایه .
- نه گه ر ساغاره
- خواهش گراه .
- نه گه ر ساغارو شه ربه ته
- نازو نه عمه ته .
- نه گه ر ئیپراغه
- روینی لی بکه داغه .
- نه گه ر په لافه
- گولی ب خونافه .
- هه لاتی
- به ری خو ب ده ولاتی .
- نه گه ر دوینه
- ب خو له بو من نه ینه .
- دؤغه فا
- خوشی فی هه وه
- بومه نه ما
- که له دؤشه
- روین ل سهر بؤشه .
- نان و ماست
- تیشتی ب راست .
- نان و دؤ
- تیشتی ب درؤ
- ترشکه
- پری ناوی کفتکه .
- کاردی به ساردی
- ته ختی مرادی . .

گه له ک گوتن هه یه ره وشا هه ژاران خویا دکه ت و به نانه
 بوونی ژی ده ی وهه ژاران د په یی و ریکا راست و چه فت دیار
 دکه ت ، هه چکو که له پور سامانی ملله تی به . دبیین کو ته ف

په ندو گوتن هه می ته خین جفانگه هی د پهی شی . گوتنا زانانی
فولکلورا فوره نسی (فان گنپ) زی گوتنامه راست ددهت قه لم
دقی چهندی کو دیژی : (فولکلور هه لشکافتنا هه می
پرویدانه کی که له پوری ملی به) (۲) .

د فرده باری هه زاره کی خویا دکهت کو ل ژنهک تونه و
سه نگه لا دژیت :-

- ناننی مالان
- دوقی مالان
- تیشتی پالان .
- سفری خالی

چ ئا فاهی تیدا نیه .

به لی پا ئه م دزانن هندهک گوتن هه به چ راستی بو نیه .
قیجا دهر باره ی گوتنا دویمه یکی ش سهدانی مه زن و هیژاو بها
گران (جه گهر خوین) دیژیت :-

حالی مه کورمانجا ئه فه ئه م دی چاوا سه ره به ست بین ؟ !
هه رچی کو چویه گوهر مه دی «سلاف ل صفرا
حازره» (۳) . . . ئانژی دفرده دینین مینا ری سپی به کی کوری
خوه د ئاخیتی و ریکی نیشا ددهت و ته می دکهت :-
- برۆنه کۆزی کا ران و
کوپرکی ل ماستی داگره .

ئانگۆ ل ده می ئاوا به کی راست و دروست و مرو فاتی هوی د
کهت و نه قیت ل سه ر پیکه کا خار بچیت و دقیت هه رده م
سنجی دروشما وی بیت ، ئانگۆ مینا سهدایه کی بو شاگردین
خوه خویا به کهت ، کو دویر ببن ژد فن بلندی و های نه دان و
سه رخوه چوونی :

- خولقت گه نم بیت
- بلا نانت جو بیت .
- کهم خوربه
- دايم خوربه
- ناننی گه نم

- زگه کی ئاسن دقیت .
- سه ری زیر ناکه نیت
- زگی تیر دکه نیت .
- مانگا مردو دو بریا .
- بده رهنج
- بخو گهنج .

- تیشتی سپیدا زوی به خو
- شیخی ئیقارا درهنگ به خو (۴)
- گرارا روون ل کیم دانی به (۵) .

خارن گه لهک به هانی خوه هه به نه ته نی بو سحنه می نی ،
به لی دینین خارن ئه گه ره که کو مرو فی کورد گه لهک لایه نیت ژنی
پی دهر بریه ، ههروه کی مامک به خوارنی گوتی به ، گوتنن
سنجی و ساخله می و فه لسه فی پی گوتی به ، ئانژی دفرده دینین
تام (The taste) بکار ئینایه وه که گرو فهک ئانژی دیژنی (الرمز :
Symbol) بو قافیر کرنا که سوکی :

- نه هند خو شرین
- کو خه لک ته بخون
- ئو نه هنده زی خو تال بکه
- کو ته فره به دن . .

دیسا ئه م دشین ئه فان گوتنان ژهه ف جودا به که بین ئه ویت
هه ژارا بیت گوتن دگه ل بیت دن ، ژهه ر کو گازندین خوه پی
دیژن و ئاخینکا راده هیلن ، بو نمونه : ئه گه ره ژاره که له قه کی ل
خیاری به دهت ، پاشی به بینن یا تاله ، ئی به رامبه ری وی
دیژتی : دی جامیر بخو دهرمانی حه فت دهر دایه . چونکه
ئه گه ره به ری خوه به دهینه ئیکی دهوله مه ند تشته کی ساده به
ئه گه ره خه یاری باقیت چونکی دیت یا تاله . به لی ئی کرمانج
نه بوونی راجاف دکهت ، خارن ل به ری نه رم تربت دخوتن .
ژهه رکو ئه وی پشتی راست بی کو ئه نگر پناوی ره وشاوی
ناگوه وریت و پاره ی ناکهت :

- زگی برسی

چ ناپرسی

- ئەفینی ئی جوانی نەفیت

زگی برسی کادە نەفیت

خەوا شرین بالگە نەفیت .

- نانی خەلکی ئاگرە .

- نەخواردی و لە سسمیلان مەبی .

- بخو نان و ئافی

- منەتی خەلکی بافی .

- شیف هەینی ئی خەلکی

یان ل پشی شیفی یە

یانژی ل پاشی شیفی یە (۶) .

ئەف پەندین ژیری ژی ل سەر خارنی هاتینە دانان ، لی

رۆلەکا مەزن هەبووینەو هەنە ژخویا کرنا قەنجی و کئاسی یا :

- یاری خواردنی هەر زیرە .

- لە نیوہکی دەخوات و

لە پەرەکی پال دەداتەوہ .

- کابرائی نانەکی خوارد بەروینی

سوبە ی تیتەوہ شوینی .

- نان خوری جیگر .

- نان خوری سفرە در .

- نوکی ناخوا بەنو پارە .

- سە ی نان بدە

سفلە ی نان نەدە

- شۆلکەری شەمزبان

نان خوری بادبان .

- هەتا گندۆر گندۆر بو

خزمی مە زۆر بو

گافی گندۆر خلاس بو

خزماتی یا مە بەتال بو .

ژەرکو خارنو ساخلەمی تو جاران ژەف نابن و بە هەفرا

بەندن ، تشتەکی سروشتی یە ئەگەر گۆتن ل سەر بھین گۆتن ،

تاکو تەفانی خەلکی مغانی ژی وەر بگرن .

هەروەکی هەرچار تشتین زانیاری بە ھۆزان د هات

قەھاندن ، تاکو مروّف بە ساناهی بە کاریت پیدئی ین خوہ ژی بە

دۆشی هەرگافی هەبت ، هەچکو وی ل بەر کرپە :

- بخو دوینگئی بەرانی

ناگریت جھئی نانی .

- خودانی رازیانئی

دمریت بە زگ ئیشانی .

- ئای زکو

دەرمان نانی تەنکو .

- ئای پستی

دەرمان سەرتاقی تەنیشتی .

- ددان

دەرمانی هەلکیشان .

- دایک مردی خەوی تی

باب مردی خەوی تی

زگ برسی خەوی نانی .

ژەر هندی د بینن مروّفی کورد ، چ ژن چ زارو . لەشی

ساخن ، تم زفت و بادەک گورجن ، وەکی بیژی بە تەشی ئی

هاتینە بادان ، نەمازە خەلکیت گوندا ، ژەر کو ئاف و هەوائی

وہلاتی مە پاکژە ، دیسا خارنا سپی یاتی یا تەرشی رۆلەکی

مەزن دگبیریت دفی چەندی هەچکو ساخو ئی ئیشە .

هەروەکی مە ل پشی ئی دیارکر کو ھۆزانقائین مە ھۆزان بە

خارنی قەھاندینە ، ئەگەر دەست نیشان بکەین ناھینە ژمارتن .

بەلی بو نمونە وەکی نالبەندو شیخ طاھانی مانی و ئەرزوی

حوسنی ئی بامەرنی و هتد .

قئجا مە دوو ھۆزانقان هەلبژارتی یە . ئیک : پیدئی یە

نالبەندی مہشان بکەین . دوو : ھۆزانەکا شیخی مانی هەف

بەندی دگەل سەر بھوردەکا فۆلکلۆری هەیە .

۱ - ئەحمەدى نالەند :- ژەركو نالەند ھۆزائقانەكى ئى
بەقل و زراف ستورىە دىڧى دەرافى دا ، مە ڧياكو پارچەكى ژبەيتا
پايىزى بنڧيسين :-

(زەرزهوات كانى ل پايىزى چنە
دا بېيۇم گوھ بدى شولا مە
بامى و باجانو پىقازو كەرەفس
وان نەرم كر مەعدە لەو پى خۆشە نەفس)^(۷)

۲ - شېخ طاھانى مانى :- ھەرچەندە ئەڧ دېركين ژىرى بو
ترانەو حەنەنەكزەنى ئى ھاقى بە ڧەھاندن ، لى وەكى مە دياركر
ھەڧ بەندى دگەل ڧۆلكلورى ھەبە .

(بويە پسار ژماش و عەدەسا كېشكە رەئيس
مە جەواب دا ب ئەڧى طەرز لطفات نەفيس
تاكو ل دوپماھىكى دېيۇت :-

وختى تو دخوى عەدەسى كار بكة ڧەسرىكەك
وەرئە تەحقيقى بكة دى دەرىسى و شالان كەى پس)^(۸) .
ڧېرە مينا مالكا ھۆزانى يا دوپماھىكى ، سوچبەتەك خوەش
ھەبە كو بارى مېھقانەكى ڧەدگېرت كانى چەوانى سەروبەر
بوويە ب ئەگەر ئىسكى .

- دەيت گۆتن كو مروفەك ب ھەلكەڧت د بيتە مېھقانى
مروفەكى دن ، دەما دېت ئىڧارەو نڧىزا خوە دكەن ، خودانى
مالى لەگەنەكا نىسكى ددانيتە بەرو ب ھەڧرا شىڧا خوە د خون .
پشتى شىڧ خارنى ، مېھقانى گەلەك نىسك پى خوەش
بوويە ، ھينا ژخودانى مالى پرسىيە :- چ دېيۇنە ڧى خارنى ؟
ئەوژى بەرسڧاوى ددەت و د بېيۇتى : ئەڧ خارنە د بېيۇتى
نىسكىنە .

مېھقانزى ئىك سەر د بېيۇتى :-
باسك و ملان پى بچينە .

كو سېيدى ژى مېھقان رادېت بو نڧىزى د بېيىت چ ل
حالى خوە نەھىلايە ، ڧىجا ھەكە خوە ژڧى ئالوزى و سخەنى ئى
پاراست بيت ئان نە ، ئەڧە تم ئاشكرا دېت . پشتى ھنگى كو

تېشتا خوە خارينە جارەك دن مېھقان ژخودانى مالى پرسىيە :-
شىڧا مە چ بو ئىڧارى ؟

ئەوژى بەرسڧا مېھقانى ددەت :-
شىڧا مە دگۆتنى نىسكىنە .

ھينا مېھقانزى دەمل دەست بەرسڧا وى دايە :
نىسكىنە

توڧى بېرەو نەچينە
شالو شەپكى خوتينە .

ژئدەر و روھن كون :-

۱ - مېنورسكى - كورد . د - مارف خەزئەدار كوردوويەنى بە عەرەبى حەم سەيد حەم كرم
كردوويەنى بە كوردى ۱۹۸۴
چانغانى زانكوزى سەلاھەددىن . بپ (۱۳۶)

۲ - كاروان ژمارە (۱۴) بپ (۲۰)
د . شوكرىيە رەسول .

۳ - مەلا مەخمۇدئى دېرشەوى .
مىشتاخا چيا زگۆتېن پېشيا - بغداد ۱۹۸۰ بپ (۱۹۸)

۴ - ئەگەر مروف ئېشتى زوى ب خۇت باشە . چونكى ھەكە ھات و خودى دورخە .
ھەلكەڧتەكى تال ئانكو ئېرشەكى خودانى ھەڧرەويشى مروف بيت . ھنگى مروف ئامادەبە ل
دويڧ ھەوارى خزمەكى ئانگۆ ھەڧالەكى خوە بچيت . شېڧى ئىڧاراش درەنگى باشەو ڧەلخە .
ئەكو مېھقانەكى دوور ڧەستا مالا مروف بگەت . ھنگى دى دگەل مروف دەست ھاليتە زادى و
خيزان تەڧ شېڧى دخون .

۵ - ئەڧ گۆتتە ھانى بە نڧيسين ب ئاوابەك دن : (گزارا رۇ كىم دافى بە) . د كىتيا : گۆتيت
مەزتا ل دەڧرا بەھدينا .

سەيدا حىجى جعفر . بەلى سەيدانى شروفەكرىيە : كو (رۇ) ئانكو بەڧرا رۇ ھەڧبەرى زوھابە
(ھشك) ، ڧىجا چەوا ھەكە گزارەك ھشك بت ياكىم دانە . بو ئونە ل بېيۇن ئەو ئافە يا رۇ
ھەچكو ب خور دچيت خارى د ناف جومكاندە . (من ئەڧ نڧشت ل دەڧ نەبو . ئو ب
دەست من ئەكەڧت . داكو ژمارا بەرەرى و سالا چاپى بڧيسم) .

۶ - رامانوى : كو ل - پىشى شېڧى بە . مە شىڧ لى ئايە .

ئو ل دەمى پاش شېڧى ژى مە شىڧ خارى بە .

۷ - ھۆزائقايت كورد . صادق بەھائەددىن ئامېدى .
بپ (۵۶۴) .

۸ - ھەمان ژئدەر . بپ (۴۵۹)

۹ - چاخى من ئەڧ نڧيسارە نڧيسى . من پشنا خوە ب چ نڧشتين ڧۆلكلورين دن گرى نەدا
كو گۆنتان ژى دەرنېم و ل با خوە بڧيسم . لى ئەمى ئەڧ گۆنتين من چقاندى بوون من نڧيسانە .

۱۰ - ئەڧ سەر بوردو گۆنتين كو د ناف ڧى نڧيسارى دايە . من ژدەيك و باى خوە گوھ
لى بوويە گۆرتىە ب رەنگەكى ئەڧانى . دېسا ناھيتە ڧەشارتن كو ھندەك ژوان من ژ ھەڧال و
ھوگرتن خوە بين دلسوز وەرگرتە .

هەندىك شىعرى فۆلكلورىي گۆرانى يە مىللى يەگانى ناوچەگانى : گەرميان ، قەرەداخ ، شارەزوور

كۆكردنەووە نامادەکردنى :
محمد حمە صالح توفيق

بايەخپىكى ئەوتۆي پى نادى . ئەدەبىيىكى مىللىي و سەرزاهەككى بەربلاومان ھەيەو ئەوھى تا ئىستا لى نووسرايتەوھو تۆمار كرايىت بەشىكى ھىجگار كەمبەنى و بە مردنى ھەر پىرەژن و پىرەپياويكى بلىمەت و سەلىقەدار لەوانەي كە ھەلگىرى ئەم ئەدەبە پشئاوپشت بۆماوھمانن زىيانىكى لەرادە بەدەر گەورەمان لى دەكەوى و ھەر يەك لەوانە خەروارىك ئەو گەنجىنەيە لە گەل خوى دەباتە ژىر گل ئەگەر بىت و پىش وادە فرىاي نەكەوين .

ئەم دىرە شىعرانەي لىرەدا بلاودە كرىنەوھ بەرھەمى گەران و بەدواداچوونىكى زۆرن بۆ ئەم شارو ئەو دى بۆ دۆزىنەوھو

دەمىكە كەوتوومە ھەولدان و تەقەلاي ئەوھى فۆلكلورى ناوچەگانى گەرميان و قەرەداخ و شارەزوور كۆيكەمەوھ ، ئەگەرچى ئەم كارە بۆ تاكە كەس گرانەو بە تەواوى ناتوانى فرىاي ھەموو كەلەن و قوزىنىكى بكەوى و ھەلبەتە ئەنجامى كۆششەكەيشى لە خەوش و ناتەواي بەدەر ناى . بەلام ئەي چى بكەين ؟ حالى حازر دام و دەزگابەكى خەمخواری ئەم لایەنە نىو ، بە بەرچاوەوھ سامانىكى كەلەپوورنى فرەو فرەوانمان ھەيە لە شىعرى گۆرانىي مىللى و خەكايەتى گوى ئاگردان و ئەزموون و بەھرەي دەرمانسازىي مىللى و كەرەسەو تفاق و خۇراكى ژباني سادەو ساكارى جارانو دەبينىن

چاوپیکهوتنی ئەو کەسانە کە هەلگری ئەم بابەتانەن . ئەوەش با بزانی تێ کە دۆزینەوهی ئەو بەهرەدارانە کاریکی ئاسان نیە و چەرخ و پۆزگاری ئەمڕۆ پەواج و بەهوی جارانی ئەو جۆرە کەسانە ی خستوو تە لاوە و کە نارگیری کردوون و تا رازی دەکە ی بەوهی کە تۆ مەبەستت ئەوهیە سوودی لی وەر بگری ت دەبی سەد راوە زیونی بو بێنیتهوه و قیر سپی دەبی ئەوسا چەردەهەیک لە رازی دەروونی خویت بو دەر دەخا . خو هی واش هەبە کە وەختی خو ی سەرتەرز ی حەکا یە تخوان و گۆرانی بیژان بو و ئیستا پی عەبیە ئەوهی دە بزانی ت باسی بکا و دەلی بابە جارانی لە کوی و ئیستا لە کوی و هەرچی لە گەلدا بکەیت لە کەلی شەیتان نایە تە خوار . هی واش هەبە کە رووی لی دەنتی خو ی لا دەبی تە میوژە رەشکە ی لایجان و لە دلی خویدا دەلی دەنگ مە کە کە و لم پارە بەکی باش دەکا و هەروا بە سووک و ئاسان خو ی نادا بە دەستەوه .

دین ، هەر بەکە بە ئاوازی تاییەتی خو ی .

لە رۆشنیری نوی ژمارە (۱۰۳-۱۰۴) داو دیسان باسو لیکۆلینەوه بەکی دیکە لە رۆشنیری نوی چاوه پئی بلاو کردنەوهیە هەندیک بە دوورو دریزی لەم لایەنانە دواوم و لێرەدا بە پێوستی نازام دووبارە یان بکە مەوه .

بانی بانی مۆرد قلاکە ی رەبات^(۱)
گشتی بە قوربان خالی سەر گۆنات

تەنیا دارنیک بووم لە ملە ی هەلآله
سێهەرم ئە کرد من بو گولآله

دایه لە سەری حەو ریز گولە باخ
جیشانە ی^(۲) چۆن کرد هات بو قەرە داخ

هەر خو م بە قوربان خوشکی پینج برا
با لە مال دەرچی بە تاق و تەنیا

شەرت بی لە داخ رەنگی برێژم
سەرم لە سەودای بالآت بێژم

شەکری شە کردان کولۆ کولۆبە
ورد ورد شکاوه بو دەمی تۆبە

حاحای گاکیرە تۆزی بن خەرمان
نیشتوو لە گۆناو بەر بە قە ی کەتان

شەمال وە خیر بی لە لای گله وە^(۳)
لە لای ئاسکە کە ی خال وە ملەوه

خو ئەوه لاقرتی و توانجی خەلکی بی هوش لەولاوه بوەستی و ئەگەر بەوهش تاوانبار نە کرییت کە ئەقلت تیکچوو بەویە و بیل بوونی بە دوا ی ئەم بەزم و رەزمەدا دەبی شوکرانە بێژ بیت . زۆر کە سیش پەنجەت بو دەسوون بە یە کدا و دەلین باوکم رۆژ رۆژی ئەمە یە (واتە پارە پەیدا کردن) تۆ خەریکی چیت ؟ !

بەلام خو نانی کە سیک خو ی بە هوشیارو رۆشنیر بزانی ت کۆل بدات و بینگومان وە چەکانی داها توومان منە تباری رەنج و تە قەلای ئەم جۆرە کەسانە دەبن و لە هەمان کاتیشدا خزمە تیکی بی هاوتای گە لە لە بواری پاراستنی کە لە پووری کۆنیدا .

ئەم دێرە شیعرانە بە ئاوازی جۆراوجۆر بو گۆرانی بەکانی شانی و زەماوەند بە کار دین . هەروەها بو مەقامەکانی قەتار و ئەللاوەسی و خاوەکرو ئای ئای و هۆرە ی جافی و زۆریشیان بو سۆزی دەرویش و لاواندەوهی ژنان لە پرسە و ماتە میدا بە کار



هیشتا وه له دهن نهویه وه جهیران
سهکولانشهن پهی ئەزم سهیران

کزه کزی تی له ژیر گمهوه
وهخته سهر بنی به مهرگمهوه

داره کهی سه رکهل سهر سووته مهرۆ
چوویت بو ههر کوئی زوو سهر بدهرۆ

حهو توولم لیدهن جینگهی بناوسی
دهس هه لئاگرم له کچه دهراوسی

شاخی سه گرمه له بهفرا لووسه
جینگهی دلدارنی ته په گهرووسه^(٤)

حهو توولم لیدهن به توول ئه رخهوان
دهس هه لئاگرم له کچه باخهوان

ههر باربارت بوو بار نه بریاوه
کۆچ بوو به ئاگر ههر نه کوژیاوه

خۆم کوره جووتیار جووتی خۆم ئەکهه
کچان دین بو دار خافلیان ئەکهه

تۆبه سه د تۆبه تۆبه کههم فیله
کراسه کهت دووری جی دهسم بیله

مانگ وه خشه خش زهردهی په له کو
ماین له عاره ب ژن له تيله کو

ئه گهر ئه مزانی دلدارنی واسه
خۆم ئه نا له خوم کام کوویهی خاسه

یاخوا هه له مخه ی لهو که له وه بان
بمخه بته نه عین ته کی و سئوسینان^(٦)

شانی په ده گهری له که له کاوی
سووتام و برژام بو مهستی چاوی

باره کهت بار کرد له دهره راوه
چاو به فرمیسک و دل له دواوه

ئهوا مانگ هه لات دای وه سهر دیندا
کور ده نالینی شهو له تویی جیندا

ئه ری هۆ جووتیار هۆوت وه دل وی
تۆوت په یحانه خه رمانت گول وی

ئه چم بو گهر میان بو کری داسی^(٥)
بو کراسی لایلون قونده ره ی گالسی

هه سیره ی عاسان په کو دوویه تی
کچه که ی مام حاجی وهختی شوویه تی

چاره که چه رموو له چکه گول سئوی
خال ئه لقه ی داوه له دهوری لئوی

ههر سی مه سئوی^(٧) ههر مالی مه ری
له دهوری بالایی له یله کهه گه ری

سپروان هاتووه ئاوه‌که‌ی لیلَه
سینه‌ی ئه‌و کچه‌ی باخچه‌ی جاهیلَه

گه‌لاَ نه‌ماوه به دارانه‌وه
وه‌فا نه‌ماوه لای یارانه‌وه

که‌وباری بویه‌م له جاره‌ جودا
چینه‌م کردایه له سینه‌ی تودا

مانگه‌شه‌وه‌که‌ی له رۆژ خوشتره
نووژه‌م له نووزه‌ی هه‌تیو فه‌رزتره

زه‌نانو خالدان^(۸) دارێکیان به‌ینه
می کوشتوووه چاوه‌که‌ی زه‌ینه

هه‌رکه له‌و رانه‌ی سابرنی پۆشه
نامین می‌گره‌و خه‌جی می‌دۆشه

کراسه‌که‌ت دریا قۆل به‌ که‌واوه
تا‌که‌ی دانیشی به‌ دیار براوه

سۆله‌و دیلێژه^(۹) به‌ر بنار خاوی
تۆ بۆ من بیت من هه‌یچم ناوی

ده‌شتم دا له به‌ر به‌م نیمه‌شه‌وه
بۆ لای یار ته‌چم بۆ کانی‌که‌وه

باسه‌ره هاتوووه نادا بو‌ارم
رینگه‌ی گرتوووه له خۆم و یارم

ئه‌و کانی و ئاوه ده‌نگ تۆی لی نایه
سه‌رچاوه‌ی ووشک بی ئاوتی نه‌زایه

ئه‌و چاوه ره‌شه‌ی که تۆ ره‌شتووته
حه‌و برا‌که‌ی باوکم خۆ تۆ کوشتووته

سه‌رت بشۆره خه‌نه له تاس که
ئاوتینه دانی په‌رچه‌مت خاس که

سه‌رت بشۆره میل بنیره چه‌م
زلف بکه وه هه‌یوان لووته‌وانه‌و ده‌م

ئه‌و بانه بانه گیای ته‌رو تازه
مشکی‌که‌ی سه‌رت حاشیکه‌ی بازه

یارێکم ئه‌وی بچکۆله‌و منداڵ
وینه‌ی باره‌که‌و تازه بدا خال

ته‌نیا دارێک بووم وه سه‌ر یاله‌وه
عاجز بووم وه ده‌س بای شه‌ماله‌وه

تا‌قه دارێک بووم بۆ خۆم ته‌شنیام
بی یار وه‌اوده‌م له بن هه‌لکنیام

نه‌رگس له ساقی ره‌نگی بووه زه‌رد
ئه‌و له بی‌ئاوی من له تاوی ده‌رد

به سه‌رگه‌ردت بچم بۆ نیه ده‌ماخت
ئه‌لئی شه‌ورن‌که‌ر نیشوووه له باخت

شهورن کهر خووم بووم نیشتم له باخت
هر گولئی جوان بوو رنیم له داخت

ئەوا بەهاره گول مه یۆ پەیدا
گول له ئەشقی گول شیتەون شەیدا

نرکانی وهك كهو پینچی خوارد وهك مار
ئەلقەدی دا له دەور سهولئی پای چنار

یاخوا به خیر بئی له ههموو ریوه
رهوانەت ئەکەم له خواری دبیوه

ئیواره وهخته جوانی ژنه فتم
له شاخ هه لدریام له که لوهز که فتم

باخیکم ناشتوو له پهری دبیوه
کوتره مل زهردی نیشتوو پیوه

له وای ئیواره شهوگرانچه
ته پل شایم ژهن دووس میوانچه

زلفه ره شهکەت با ئەیشه کینی
رۆنه کەت گەنیا به قال نایسینی

قوو قووی بایه قوش شهو وه هه رده وه
من له فکری تو رۆژم که رده وه

به قال باوه حیز لوت وه چه واوه
بۆنی رۆنه کەم به ژنی گولآوه

باوکه پیره کەت هه والهی هه ق وی
له بان دا که وی وهك شوونی شه ق وی

شەمال دایه لیت زلفت په شیبوه
خالی سینه کەت مله مای لیبوه

ئەوا تو ئەرۆی بو پنی ئەو شاخه
بو منت جی یه لا ئەو ناخو داخه

کیش و هه ور یه کەت پینچی سرکه بی
له عه زهت بالآت بوومه کاکه بی

ئەگەر ئەمزانی له کوی ئەکەدی گهشت
خولئی ژیر پیکهت چاوم پی ئەرهشت

بالاکەت به رزه کهوا بو ناکه ی
میرده کەت پیره حاشا بو ناکه ی

ئەگەر نه وایه وه بۆنه ی تووه
جا من چیم ئەکرد وهم که ژو کۆوه

خووشی خو شیته به ژنی میردم ههس
بده وه سه رتا قور وه هه ر دوو دهس

کانی به کەدی لای مال قهوزه گرتوویه
دل هه ر دلێکه سهوزه بردوویه

له ده رماله کەدی وینسیاوه پاوه
چون مانگ وه گوشه ی هه ور سیاوه

شەرتى بى لە داخت پەلاسى لە كۆل كەم
بېچم بۇ ئىران ئەم ملىكە چۆل كەم

جووتيار وه هۆھۆ ران وه قەتارە
سەربىرى گەردووه ئەو شەدە لارە

شەردووى تەركى كەم زرو زەنگيانە
هەتا تۆ تىتۆ لە خاكى بانە

ئەو مېخەكبەنە لە مىلى تۇدا
پەخش بووه وه بان زەردەى بېمۇدا

يان وهو خنجىرە خۆم ئەدەمە كوشت
يان هەياسەكەت ئەو سەم لە پىشت

ئەچمە سە رىسروان كەفو كۆلپەنى
سىروانىش وهك خۆم داخ لە دلپەنى

دەسپەكەى دەست ئەنیم لە قوتوو
بۇ ئارەق سېرىن رېنگەى خورماتوو

دەسپەكەى دەست گول پەنجە پەنجە
بۇ ئارەق سېرىن رېنگەى هەلەنجە

ئەمە دەمىكە گىلارومە
وهك ئاسكى زامار ئەلھای ئاومە

راوچى راوہكا راوچى لەى هەردە
ماين كۆلەكۆيت كور تازه جەردە

بەس جواو بىرە لە جواو بىزارم
بىنوو سە قاقەز خۆم خوینەوارم

قاقەز بىنوو سە سەر وه مۆرەوه
بىسپىرە بە خاك خۆت بېرۆرەوه

رانەكە رايدا پالى وه پالى
لە شوئى ناروا پەنجە شمشالى

خانم خەوتوو وهك خەرمانى گول
پا لە بانى پا دەس لە بانى دل

وه فواى بالاتى م مشكى رەشى دىز
قەد وه ناز پىچياگ وىنەى دارى گوينز

هەر وهك بازىوون چوونى لە بآلم
هتانه دوورى هەرەس وه مآلم

هەرزەكار بىنۆ جاھىلى خۆمان
دنيا هەتا سەر نابرى پىتان

لە دەرمال دووس خەنەبناە
يان دووس مردووه يا دواخىلانە

خۆزگەم بەو ئاوه ئەچى بۇ سىروان
قەترە^(۱۰) ئەپىكى بۇ دەربەنىخان

سىروان هاتوو وه بەرزى كەلەك
رېنگەى لى گرتووم كورەى چاو بەلەك

ماينهكەى بۆرە خېر كىردووە لە نال
داوېە بە لامدا وەك سۆزەى شەمال

چاوت برەژە وە كلەكەى عەتار
زلفت دايبەرە وە ئاوى هەنار

وە فواى دەمت وم خال وە دەورەو
وەك مانگ گۆيت كيشا لە توى هەورەو

پرسيم لە دارى كوا ئاوەدانى
كوانى نازاران شوخى سەر كانى

كونەيان پر ئەكرد وە خەمزەو وە ناز
ئەرۆنيو بو مال وە قسەو وە باس

ئەوا مانگ هەلات داى لە ئيفەكەت
دەسى دەزگيران وە بان سېفەكەت

ئەوا مانگ هەلات مانگ داى لە هۆبە
خۆ من سوڤى نيم بشكېنم تۆبە

چاوە رەشەكەت لى هەلخلام
سەرت دام وە پر يانەت پمانم

چاوە رەشەكەت لىم بوو وە سوار
بوەسە جەردە دايبە لە زەوار

داسەكەى دەست پۆلاى هەورامان
حەيفە بالاكەت شەو لە سەر خەرمان

دايك وە قوربان دەس و داسەكەت
كلاشى لەبلى چن پر قەلاسهكەت

درەوى جو گەر قەت ناوى خەلاس
رەنگى قيبەلكەم كرديە وە پەلاس

بى وە غارمان بى وە غارمان
دەبنان وە مل سەبەب كارمان

سەبەب كارمان وە كۆى زووخال بو
چون ئاسكەى زامدار ماوا لە چۆل بو

ئاي لە هاژە هاژ ئاوى كەسنەزان^(۱۱)
وہى لە دايبەرەى سەفای يوسوجان

كۆلن بگرەو بەركۆلن پيوە
نەوا ناشيان پال بەدن پيوە

وە كۆرە بارىكەى هەردە وە هەردە
دەمانچە حەوتير ماين گۆلە زەردە

ماينهكەت بوەسە وە بنى كەماو^(۱۲)
دەنگى تەپلت تى لە كەلى باو

ئېمشەو خەوى ديم عەجەب خەوى ديم
باوان خراوېك لە سەر ئاوى ديم

كونەى پر ئەكرد لە بەحرى بى پەى
قەدى وەك شمشال قامەت وینەى نەى

دلدارى خوشه به شهرت بزافى
کور له سهر کۆلان کچ له رنى کافى

ههى داد ههى بىداد په نو مه خسه ره
قرزانگ و بوقيش نه شقىنى کهره

ریشى ریش چهرموو بکهینه گزگ
شهونى بدهین وه ناوى سجگ^(۱۳)

با پیره بمرى بیخهینه هیلئى
بیینه سهرو گونى وه که په بیئى

با پیره بمرى پیره قرانه
له دواى پیره کان نورهى گه نجانه

دادى خۆم له دەس پیرهى مانگادهم
دهم نه نیته بان سهراوهى زه مزهم

تووتنى ته ما کۆ ریشى کردم زه رد
هه رچهن نه کۆکیم دویتنه نه بیوت ده رد

کزهى به یافى هه وای لیو شه تان
تریفهى ماوى خال له یل وه تۆى که تان

سهر بوهسه لار لهش بیه وه بارم
دووس بیه وه پالشت لاشهى بیارم

ئینه چیشم که رد چیم وه سهر ئاما^(۱۴)
ره یحانهم شاننا په یکول بهر ئاما

فه لکه له قاپیت هه رچهن مه نالام
خاسترکالای غهم بریت وه بالام

دل بویهن وه کۆتره کهى لافاوان به رده
لافاو گیزیه دات هه رده وه هه رده

ئهو ماله گه وره سه رتیلی پهره
چیخی نه سمه ریچ پیاله کهى زه ره

باله خانهى چه م چه تری له بانى
نازیت بارى تۆم ناشى نه زانى

مانگه شهو خوشه له به هاره دا
حیلهى نه سپى شى له ده واره دا

مالئى بارى کرد ماله مسکینه
خه رچى ئهو ماله له من بسینه

مالئى بارى کرد بو هه وار نه چى
بو خیوه ته کهى کۆنه یار نه چى

ئهمبه رو ئه و بهر هیلکه م هه ل نه گرد
له پراسى دوژمن ده سم سه ریه کرد

ئه قلم نه مه نه ن فام سه رسه رى
بیم وه شیته کهى له مال بیوه رى

له شیتان شیم له پیران پیرم
دهس به که له بچه پا وه زنجیرم

ئېمسال لہ بہ ختم نيزام نيزامہ
شورینی زلفہ کت پاوہنی پامہ

ئاوی زہلم دا پاسی بی کہردم
ئەجام و ئەکام بریای وە جەرگم

شەردی لہ داخت بچمہ نيزامی
بچمہ شەرہ کەئ کوردو ھەورامی

خالی ھا وە بان گۆنای لەیلەوہ
وہک مانگ ئەدرەوشی وە دوجەیلەوہ

بەرکە سوارە کەئ بان مەلاوہ مەر^(۱۵)
کوا کا کە رۆسەم شەر وە تەینا کەر

خالی ھا وە بان پەنجەئ پاتەوہ
خورماتوو ئەھینی وە بەباتەوہ^(۱۶)

سینی و سەماوہر گومگومہ و قاوہ
حەیفە قلاکەت بی وە کەلاوہ

چراکەئ مالیان سۆلە سۆلەئ
باوکە پەرە کەئ بۆلە بۆلەئ

کا کە رۆسەم گیان بەرخنجیر ماوی
خۆ سپا زۆرە بۆچی داماوی

دایکە پەرە کەئ کۆلکەئ بزمار سەر
نەکەوئتە بەر شفا ئیغە مەر

یاخوا بەدکار ئاگرت نەگرتی
لەو بەدئ بە ئەیکەئ چیت پی ئەبری

چاوان گیزو ویز چون گۆشەئ ماسی
تا دوئ یارم بووی ئیمرو نامناسی

بروای پی مەکەن بە دەروئشی ژن
ھەمووتان دیتان خۆ حالە کەئ من

باوانت شیوی تو چەنی باشی
دەروئش لە تاوا پەرچە کەئ تاشی

نە شیخ بە تۆبە نە دەروئش بە وەئ
نە ژن بە تەزییح دەس کا بە حەئ حەئ

ئیمرو لەو بانە گەیمەتە کچی
تەوقە کەئ زالم لە ملی بچی

ھۆ کا کەئ جووتیار خەت نەبەیتە سەر
بۆچی ئەیکیلی رینگای تەل بە سەر

ھەتا منال بووم دەست نام لە زاخ
ئیتتا من پیر بووم تو گرت دەماخ

ھۆ کا کەئ جووتیار گایەکت زەردە
بۆچی ئەیکیلی ئەو ھەردو بەردە

من نیەم وە تەنگ بەرزئی دەماخت
نۆ نوخشەئ گولت بردم لە باخت

مهړ و ه قاره قار كو و ه برجه و ه
بموم گوم كردو و ه نارجه و ه

به و ه و ته و انه ديلي كوي پيه
حه و سال تر برم مهراق تويه

خودا خدم نه دا من خه مي تومه
خه مي دوور يه كه ي بالا كه ي تومه

شمال هه لي كرد به فري برده و ه
چه تري كورده مال نيشت و ه هه رده و ه

به رماله كه تان خوم كردم به ري
له و ه نه ترسم نوم پي نه بري

له ته قه ي بر نه و كه لله م زانه كا
دله كه م ناره زووي لاي خومانه كا

نه چم بو سونه سونه سل نه كا
نه عله ت له و كه سه مه عني دل نه كا

ياخوا هه لي كا كزه ي وه شتي خوش
له لاي يارو ني من بكا سه رخوش

ده رمال ي باوكت شه قامه ري يه
بده ري ماچي ترست له كي يه

هه لكيشه خنجير بيكوته په بجه ي پام
له كي نه ترسي هه لسه ني و ه لام

وه فواي ده مت بم دم قوتوو مه رجان
نه عله ت له و كه سه توي له من ره نجان

ياخوا هيچ كه سي ناو نه ني له جو
هيچ كه س وه كو من نه وي ره بجه رو

سي جار به و مانگه خه رمانه ي داوه
هيشتا مه يلي نوم و ه كه س نه داوه

تري نه شقه كه ت دا يه له رانم
چون ماران گه سته گل نه كا گيانم

ده سم لي مه دن جه سه م خه سته يه
با نه كولي تو ماران گه سته يه

بالا و ه به رزي چون به يداخي روم
عالم نه زاني من خه ماري نوم

به رزه بالا كه ت هزم كردو و ه ليت
به غيلم نايه خوا داويه پيت

سي مانگه ي زووسان شه لا شه و بوايه
دهم له ناوي دم چاو له خه و بوايه

سووتيام و بر زيام بووم به قه قه نه س
گه ردم با بردي پي نه زاني كه س

چرام داناوه فانوزم دوو دوو
له شوين خاس گه پيام من ديزه م تووش بوو

ئۆوارە وەختە بارە تەواوە
باوەشم لێدە وەك كۆرپەى ساوە

جووتى مەمكۆلە داتناوە لە بن
گەلآلەى بكەو بيفرۆشە بە من

دوو كەو دوو بلبل دوو بەلەك چاو ديم
دوو بەنەى ئى عەيب لە رى سەراو ديم

بيكە بۆ خاتەر شىخەكەى ناوە (١٧)
من دەم تيم تۆ زلفت لاوە

چايە لى بنين حەو رەنگك بنوئى
ئايش تى بكاو فاتم بيبئى

كەم ئى كەم بچۆ كەم بيكە لارە
خۆت دا لە تەرتيف من لە قەنارە

كەم ئى كەم بچۆ وەم دەورويشتا
خواكەى ھەرزەكار ئەدەم بە گزتا

ئەچى بۆ كانى سەرت لە بەرە
ئاوى گۆزەكەت شىرو شەكەرە

ئەچى بۆ كانى مالم لە ريتە
سەرم بە سەرگەرد بەنجەكەى پیتە

لە ملەكەى تيار (١٨) سەرم برد وە بان
كردم وە سەرا خۆلى پەچەران

بارگەى پيروئىنس چەفتى چوارئاسياو (١٩)
كاريزەو خورخور تەپەسى و ترشاو

دارەقۆزەى (٢٠) ميل راگەى خەرگۆشان
ئەو لە گشت زياتر دل بەرنى جۆشان

ھەرىنەو گۆلباخ قيرچەو قەرەداخ (٢١)
گشتيت بۆ ئەدەم بە كەواى شيرداخ

بە قوربانى م جامانە جافى
لە مال ئى بەرى لە حوكمەت ياخى

بالاكەى بەرزە لە حەى دەرچووہ
بەچكە شارسانە نازار قيربووہ

ئای لەى بەختەى من چەنى سىايە
پەلەور وە بال وەى مالئا نايە

چوومە لای خوگەر جامى خوم سەم
سەرتاپاى بالام وەى خوم ھەلژەم

لە كەل سەركەوتم وەتەن ديارە
نە قاسپەى كەوہ نە دەنگى يارە

ئى قەن ئى چاى ئى ژىريالە خۆم
قرخەى پياوى پير لە بن پالەى خۆم

چى بكەم چى نەكەم چى وە چارەكەم
خۆ بۆزە نامرى ژنەكەى مارەكەم

شهرت وی بیستیم برنهو وه دینار
بۆزه ی پی بکوژم له ملهکهی تبار

شووکهر شوو ئەکا شوو مایهسیری
ئەمه گەنجیته قور به سهر پیری

قورعان وه ههقت سی مانگ تهواوه
وه شهو نهخهوتووم بهتم باداوه

نه خهرمان سووتم نه خهله سیم
تالی بهن بیره خۆم بجنکیم

وهك بهنهخوینهكهت وه میرات كهوی
ئهی ئەوه چی بوو کیشات له دهربی

دهسم دا کلیل دهرگام کردهوه
روانیم خال خاسی خهوه ئهبردهوه

مال له مهریوان دل له دهرویشان
مردن خوشره له ئاخ ههلكیشان

مردن مردنه مردن جاریکه
تانهی بهدکاران گۆرهوشاریکه

عالان و حاسل نهمهله حهوشت بی^(۲۲)
گشتی به قوربان پاژندی كهوشت بی

بروانه عهربهت نهمهله تۆزهکا
ماچی گهورهکچ کور ئالۆزهکا

وه ماچو دوو ماچ لیت ناچ رازی
له سهر سینهکهت نهیکهم دهسبازی

دهسم برد بۆ بهی ئهرخهوان له رزی
باری تازهم گرت لی کردمه به رزی

جووتیار هو جووتیار نهقیزه چنار
تو عهبابهیلی کیت گرتووه به یار

ههی داد ههی بیداد ههی بۆ رهزای ههق
کی دیبه ئالتوون ئامیتهی مهفرهق

بالا بالاته بالا دارشیلان
یان وه دۆست بم یان وه دهزگیران

وه چناره گهورهی زرگویی گهوره^(۲۳)
ئەشقی بهکیکم لهم دهوران دهوره

دلکهکم رهش بووه وهك بهردی کافی
ئەویش له داخی گالۆکی شوانی

قورعانی بیره پهپه پهپهی کهم
له تۆ زیاتر دل به کهس نهدهم

به قورعانهکهی بهردهمی قازی
مارهیان کردووم به دلی نارازی

تهزیحی دهست گزگی داری
ئەگهر نهخوازی بهردت لی باری

رېنگای هه له بجه هات و نه هاته
يا قه قاز نيه يا مهلا قاته

هه ی داد هه ی بیداد بیدادیم رۆرۆ
چا ورهش ده بینه کهم وه گهردنی تۆ

به فوای ده مت م وهك ميو نه له نگی
حهو خونچهی گرتوو هه ر بهك له ره نگی

چاره که چه رموو به ریه قه که تان
قهولی من و تۆ حه وشه که ی خو تان

هه ی داد هه ی بیداد له م بیدایمه
وینه ی مانگ و رۆژ شه و ته نیایمه

له سه ر قه وله که ت دوی شه و نه خه وتم
هاتم بۆ مالتان دزاودز که وتم

هه رزه کاره که گه و جه ی هه یچ نه فام
ئه و دایقم کرد تاوی ئی بۆ لام

هر که له و رانه با ئی بۆ په چه
ما چیکم ئه وی ده وله مهن به چه

يا عه بابیلی پشتت هه ر به رده
به که ی به هاوسه ر ئه و کراس زه رده

هه ی داد هه ی بیداد نه خۆم ده نگم تی نه دایره که م
ئاگر چی له مال سه به ب کاره که م
په راویز :

ره یحانه ره شه سه ر په ی تیره
ئه گه ر ژن خوازی باوکت بنیره

بۆ کۆکردنه وی ده قی ئه م شه ره فۆلکۆزییانه سوو دم له م که سانه وه رگرتوو لیره دا به
بیویستی ده زانم زۆر سوپاسیان بکه م :

(۱) حه مسألهی مهلا حه سن . ته مهنی حه فا سألە و دانپشتوی گوندی ده ره واری
خواروو . له گه رمیان .

ده سه ره که ی ده ست وا به لامه وه
نه تۆ داوات کرد نه من دامه وه

(۲) پوره ته مهنی مه محمود مراخان . ته مهنی شه ست سألە و خه لکی سه نگاوه .

(۳) فازل حه ته مهنی توفیق . ته مهنی چل سألە . خه لکی کفری به .

(۴) مه ستفا نه حه مه د شاسوار . ته مهنی می و دوو سألە . خه لکی گوندی باخی سه رووی
قه رده داخه .

شه ردنی له داخی که م شه رتیه که ی تۆ
وه کو عه و دالان روو بنیم له کۆ

(۵) ئه سه مه د مه جید عه زیز . ته مهنی چل و پینج سألە . له بنه چه دا گه رمیانی به و ئیستا
دانپشتوی سلطانی به .

(۶) چه ند که سنیکی تر هه ر په که چه ند دێرینکی بۆ وتوو مه نه یانوویستوو ناویان بنیریت .

(۱) بانی مۆردو ره بات دوو گوندی گه رمیان به بناری شاخی سه گر مه وه . ئزیک به سه نگاو .

(۲) جیشانه گوندیکه به بناری شاخی به رانانه وه به دیوی سلطانی دا .

(۳) گل ناوچه په که ئزیک به قادر که ره م . به زۆری لای خه لک به م ناوچه په دهوتری گل و
ئاو باریک .

چی بکه م له به ختت به ختت نا پۆی
میرده گوله که ت شه و دز نایکوژی

(۴) ته په گه رووس گوندینکی ناوچه ی گه رمیانه به بناری سه گر مه وه . ئزیک به ده ر به ند گه روو
که ی زه رده . شوپنه واری کۆنیشی ئیدایه .

(۵) له گه رمیانی خواروو دروینه ی ده غل و دان زووتر پی ده گات . وانه پینش ناوچه کانی بناری

سه گر مه و قه رده داخ و شاه زوور . جاران که دره و به ده ست ده کرا خه لکی هه زاری ئه م
ناوچه ی یاسم کردن ده چون بۆ ئه وی بۆ کۆری داسی و ئیش و کاری خو یان له وی ته و او ده کرد
ئه وسا ده غل و دانی خو یان پی ده گه بیشت .

جامی ئاو بیره به و ده س و جامه
بیکه مه بانی ئه م زووخ و زامه

گهلیی دیره شی

ل کیریپ

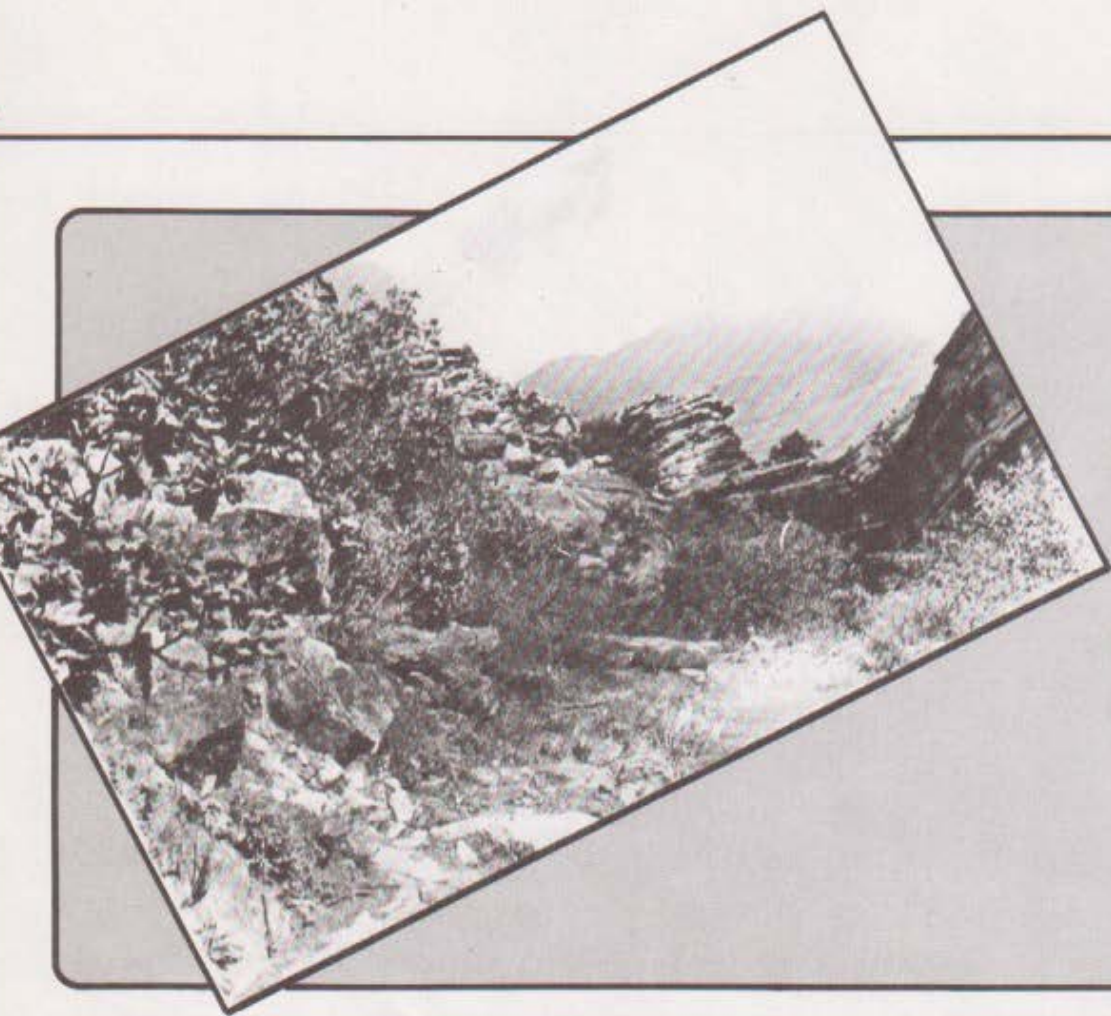
عبدالستار شینو ردینی

بی گومان وه لانی مه ئیکه ژوه لاتییت جیهانی ییت کهفن و پر کهله پور و جهیت کهفن و میژووی ، چ ل جهیت دهشت بن یان گرو دول و گهلی و چیا بن . وئه گهر دیراسه ته کا جیولوجی ژ لانی زاناییت کهفنه وارنی فه ب درستی بیته کرن ب هزاره ها جهیت میژووی و کهفن ییت بهر جاف دی بینین ، بو نمونه : (دیروگافک و دهره جیت) گهلیی دیره شی و^(۱) گوری (شیخ الاسلام)^(۲) و (شیخ هادی)^(۳) ل دهقرا بهری گاری . نو ههر وه سا ب هزاره ها تشتیت نه ددیارو بن ناخ بوین ژ تشتیت ناف مالی و چه کیت شهر ی و پارا ییت ناشکرا بوین ل فی دهقهری . نهقهری چهند ریژه کن ل سر گهلیی دیره شی بو خوانده فانیت هیژا بونیاسین .

گهلیی دیره شی دکه فته ژریا روزهه لاتا قهزا نامیدنی ل دهقرا بهری گاری . ئەف گهلیی یه بی ب فی نافی نافکری چونکی بی نژیکه ل گوندی دیره شی^(۴) و رویاره ک دنیا

- (۶) تکی و سبوسیان دوو گوندی ناوچهی قهره داخن به لای دهره بندجانهوه .
- (۷) سی گوند به ناوی هه مسۆی ههوه له گهر میان هه ن ، له نزیك سه رچاوه ی ناوه سپی و شاخی ناژداخ . مهسۆی بهرگهچ و مهسۆی سه رچه م و مهسۆی .
- (۸) زه نانو خا لدان دوو گوندن له ناوچه ی قادر که ره م .
- (۹) سو له و دلیزه دوو گوندن له ناوچه ی قهره داخ به بناری سه گر مه وه به دهسه ی باز یانه وه . ههروه ها گوندیکی تریش به ناوی هه سو له ی چرچه قلا وه هه به له بناری سه گر مه ، به دیوی گهر میاندا نزیك به دهره بندجیان .
- (۱۰) قه تره ، تۆقه له هه رده و چیا به که له خواری دهره بندجیان و به دهسه ی رۆژاوی چه می سه یروانه وه .
- (۱۱) که سه نزه ان گوندیکی ناوچه ی قهره داخه ، نزیك به خاوی .
- (۱۲) که ما گیاهی کی ناوچه کونستانی به کانه . که ماو لۆ که نه میشان گیاهی کی کونستانی به چاکترین خۆراکی ناژهن .
- (۱۳) سه جگه نه و ناوه به له په نیر ده چۆر ته وه کانی دروست کردنی . دیسان به ناوی نه و دۆ به ش دهوتری که پاش گهرم کردن سه ریش یا دۆوشکه ی لی وه رده گیری بۆ که شک دروست کردن .
- (۱۴) واته من چه به خۆم کردو چه به سه ر هات . ره یچانه م چاندو په ی کۆلم بۆ هاته به ره م . په ی کۆل دریککی ره ق و به نا زا ره . ده قی نه م شه رانه هه ندیکیان به شپوه زمانی گۆرانن . که له ناوچه ی زه ننگه و کاکه ی له ناخاوتندا به کار دیت .
- (۱۵) نه م سی دیره شه ره ستایش و پیا هه لدانه بو رۆ سه م ناغای زه ننگه که دهره به گیکی زۆردار بووه له گه ل نه ولکه ریم ناغای برابدا .
- په که میان له گوندی خان دانیشتووه دووه م له گوندی مه لاهۆ مه ر نه م دوو برایه ئیستا نه ماون .
- (۱۶) به یات ناوچه ی هه شه رهی به یاته . ده که وینه ئیوان شاری خو رمان توو و چیا ی هه مرینه وه .
- (۱۷) ناوه گوندیکه له گهر میان له ناوچه ی سه رکه لی که وه ری .
- (۱۸) تیار ناوی دوو گونده به که میان له گهر میان نزیك به شاخی ناژداخه و دووه میان له ناوچه ی قهره داخه .
- (۱۹) چوار ئاسیا و ، کار یزه ی ده لۆ ، خو بر خو بر ، ته به سی . تر شا و کومه له گوندیکی گهر میان نزیك به سه رچاوه ی ناوه سپی و شاخی ناژداخ .
- (۲۰) داره قۆزه پیره دار یکی سه ر شه خس و مزار گیاهی که نزیك به گوندی تیه کۆزی هه رده ی زه ننگه له گهر میان وه ختی خۆی مندال که تووشی کۆکه ره شه بوایه ده بانبرده سه ری و سه ری منداله که بان ده کرده کونیکی نه م داره دا بو چاک بوونه وی .
- نه م دوو دیره شه ره له وه ده چی هی مامه سه ایلی زه ننگه بن که شاعیر یکی میلیی گهر میان بووه له چله کانی نه م سه ده به دا کۆچی دوا یی کردووه . شه ره کانی نه نو سه راونه ته وه و که میکیان به سه ر زاری خه لکی نه م ناوچانه وه ماون .
- (۲۱) هه ری نه . گۆلیاخ ، قه رچه گوندی ناو زه ننگه ن نزیك به قادر که ره م . گۆلیاخ ناوی دوو گوندی نزیك به یکن نه م ناوچه به دا . شه رداخ جۆره قوماشیککی جل و بهرگی ئا فه رتان بووه وه ختی خۆی باوو بهر و یکی زۆری بووه .
- (۲۲) علان و حاسل و نه م ل سی گوندن له شه ره زوور .
- (۲۳) زرگۆیز گوندیکه به دامینی شاخی بهر انانه وه ده که وینه سه ر ریگی ئیوان سلانی و قهره داخ .

۱۹۸۶/۱۰/۱۸
سلانی



هوج لی هه پیه ؟

حهوشکادا حهوده کی ئافی نی هه ی دیژنی (حهودی گوری)^(۶) ، هندهک ئافا فی حهودی ل که فری ددیلینیتی و هندهکا دیژی ب چیکال که فری هنداف دکه فیه تیدا ، ئول پشت حهودی جهی روینشتنا دوو هه تا سی مروقایه ، دیاره جهی نوبه دارنی یه . ئول دو یف فی جهی را گپرا ئاسی دیت و دیته که فره کی حولی و ئاسی .

ئو ژره فی بنی گپریقه ب تنی ری دچینه گافکا و دیژی و حهودی .

ئول رهخی روژئافا گه لی دیره شی ژی دیسا (۳۶۶) سی صه دو شینست و شهش دهره چکن ، به لی دهره جیت فی رهخی نه وه کی ییت رهخی دینه ، چونکی ل که فری نه هاتی نه کولان و نیزیکی دوو میترو نیقا ددریژن و میتره کی د فرهن ب حه لانیست دریزو ستویرو پان ییت هاتینه ریزکرن و درست کرن و گه لهک چه ب دکه فنی و هه ل بنی هه تا سه ری ل رهخی

گه لی را دچیت دیژنی (گیتک) . رهخی روژه لاتا فی گه لی زور پیروزو میژوی یه چونکه (دیره کا فه لان) یالی هه ی دیژنی دیرا «مه رساوی» هه ر سال جار ه کی ده می تیرمه ه ی ب صه ده ها فه له قه ستافی دیژی دکه ن بو (طه وافی)^(۵) . ئەف رهخی گه لی نی گپرا گپره (رقتیز رقتیزه) و گپرا سه ر هه میادا هه ر ل بنی هه تا سه ری زه هلی یه و که فره کی شین و حولییه .

ل ناف فی که فری شین و حولی دا (۳۶۶) گافک لی د کولانی نه دریزا هیا هه ر گافکه کی میتره که و نیزیکی نیف میتری ژی یا فره هه ، و ل دو یف فان گافکاژی دیرا (مه رساوی) ده ییت ئو ژی ته مه ت ئوده کا بچویکه و دیواریت وی ب به را و کسلی ییت هاتینه ئافا کرن و دوو سی حهوشکیت روینشتنی ییت لی هه ی جهی (۱۵-۲۰) مروفا دکه ن و روفاتکهک یا ل هنداف ئه وژی جهی هه لکرنا (موم کایه) ، ئو پیچهک ل سه رفان

هنداف پوياريقه بى ديوار كريبه ب حه لائيت دريژو بلندو پان . نهوژى ژ بهر ئيسناھيا نه فرينا مرووف و گيان دارايه چونكى ئەف دەرەجە ريكاهاتن و چونا گوندى ديرهشى و دەرەرا بهرى گارى به . ئەف رەخى گەلى ژى ئى گيرگيره و ھەمى دەرەجيت وى ناکەفنه د بن نهانى قە وەكى بيت رەخى دى . ل بناقافان دەرەجا حه لانهكى پان و بەرفرەھ ئى لى گەلەك جورنييت ئافى بيت لى ھەى .

بەرى مرووف دەرەجيت ئى رەخى خلاس كەت دوو سى روفاتكە كيت بلندو فرەھ ييت لى ، دياره كو جھى نوبە دارى ئى به دوى دەمى دا . دوو شكەفتيت فرەھ ييل ئى گەلى ھەين ، ئيك دكەفتيه رەخى روزه لائى و پاروى عەردە ديبزنى شكەفتا (پوشا) و يا دوو وى ژى دكەفتيه رەخى روزئافانى د بيزنى شكەفتا (دەرمانا) (۷) زورا بلندو نهندا ريك خوشه .

ھەردوو رەخيت ئى گەلى ب دارو بارن و بەھرا پترژ داريت وى داريت كە زانانە .

خەلكى گوندى ديرهشى قازانجەكا گەلەك مەزن ل شكەفت و گيريت گەلى د بين چونكى : (جھى ھين قە دانايە دەمى گەرمى و بەفرو بارانا رى ياوا ب وبرى دكەفت و پەزى خوو ئالفى پەزى لى قە دحەوين ژگەرما ھافينى و سەرما پھيزو بەھرا .

وھەر وھسا داربەستيت تويتى لى چيدكەن تويتنا بيستانيت خو لى دەھلاويسن و پاشى دادگرن . ئو ياهەژى گوتى ئەو كو شكەفت و گيريت ئى گەلى قوناغەكا گەلەكا گرنگە بو كاروانيت دچنە ناميدنى و د زفرنە قە دەمى بەفرو بارانا لى دقنن و ھيننا خو لى ددەن . ئەويت ژدەفەرا بەرى گارى و زيارى دەين .

(۱) - ديرهشى گوندەكە ژ گونديت دەفەرا بەرى گارى ، د كەفتيه ژريا روزه لائا قەزا ناميدنى ل پاريزگەھا دەوكى ، ب دويراتيا نيزيكى (۱۵) كم . و گوند نيزيكى (۴۰) چل مالايەو پتر ژ (۳۵۰) مروفا لى دزين .

توخييت وى : ژلايى روزه لائى قە گوندى

(اسپندارخلفو) بەو ژ لائى روزئافانى ژى گوندى (رزوك) بەو لائى ژريژى گەلى (بى) و چيائى بيستى به . ئەف گوندە گەلەكى ب نافو دەنگە چونكى گورى (شيخ الاسلام) ئى لى .

(۲) - (شيخ الاسلام) شيخەكى ب نافو دەنگە ھەمى وەلايتت نافەرست نەخاسمە ل كوردستانى و نافى وى ئى درست (شيخ عملى ھەكارى) به ، ئى شيخى ميژو ياخوياھەى دپەرەكى دريژدا يانقيسى به ئو ھو يا ل گوندى ديرهشى پاراستى به . ئو ھەر سال ب ھزارەھا موسلمانيت كوردستانى و عيراقى قەستنا گورو گورستانا ئى شيخى دكەن ب تايەتى دەمى تيرمەو تەباخا . (۳) - گورى ئى شيخى دكەفتيه نيقا روزه لائا گەلى (بى) دا د ناف شكەفتەكا مەزن و ئاسى دا .

(۴) - ژبلى گوندى ديرهشى ئى نوکە ئافا كافلە گوندەك ئى ھەى نيزيكى (۱۰) دەھ دەقيقا ييل گەلى ديرهشى دويرة د بيزنى (ديرهشا خراب) . شوينەوارو كافليت ئى گوندى ھوژى دديارن و گورستاناوى ژى يا ب رەخ قە ، ئەفجا ديرهشا ھو ئافايا ب ديرهشا خراب قە نافكرى .

(۵) - ئەف ديره جھەكى ميژوونى به و ئاينى به قەلە ھەرسال ب سەدان قەستا ديري دكەن و موم كا تيغە ھەلدكەن و دەمى تيرمەھى .

(۶) - ئافا ئى ھەودى (توھفەى) يا پيروزە بو مروفتيت گورياتى و خلت لى چونكى گەلەك جارايافانى به جەرباندن . ويجا كا چ رەنگى مادەى لگەلە .

(۷) - د بيزن ئەف شكەفتە يا ب ئى نافى كرى چونكى ھندەك رەنگيت گيائى ل رەخ و پوييت ئى شكەفتى شين دبن دكەنە دەرمان بو ھندەك نەساخيا ، ئو ھەر وھسا گوتەكا ديزى ياهەى دەربارى ئى شكەفتى ، ديبزن كول دەمى بەرى دا ژ (ميزا) پەز كوئيى يا ئەوا ب حەلان و بەريت شكەفتافە ھشك بوى ، د رەنى و باروينا فيشەكا ژى چيتكر ئەفجا چيديت ئەف نافە ژويى ھات بيت .



لایەره یەکی پرشنگداری

گۆقاری «زاری کرمانجی»

طلعت مشیر برام ناغا دزه نی

روونا کبیرانی کورددا پهری سەندو ، بەرەبەرە هەول و کۆششی
مەردانەئە ئەدیو شاعیرو روونا کبیرانی کوردو ، مرقە
نیشتیان پەرورەکانی ئەو رۆزگارە زێدە بوو ، گری دل و
دەررونیان زیاتر کلپەئە سەند بەرامبەر بە فەرمان پەرەو
دەسەلات دارە چەوسینەرەکانی ئەو سەردەم ، ئیتر هیندەئە
نەخایاند ، کۆمەڵیک گۆقارو رۆژنامە بە کوردستاندا
بلاو بوونەو ، هەر یەکەئە بەپێئە رێبازو بارو دۆخی ئەوسای
کوردستان هاتوونەتە مەیدانی خەبات و ئەوئە بۆیان کرانی
کردوویانەو لێئە نەسلەمبێتەو ، بەلام ئەوئە جینگەئە داخە
زوربەئە هەرە زۆری ئەو رۆژنامەو گۆقارانە ، ئەو تەمەنە
درێژەیان بەخۆیانەو نەدیوونە تاوێکو بتوانن بەپێئە پێویست

دوا بەدوای دەرچوونی رۆژنامەئە کوردستان ، کە یەکەمین
رۆژنامەئە کوردیئە ، بۆتە سەرەتایەکی پیرۆز بۆ رۆژنامە
نووسەئە کوردیئە ، لە رۆزگارەئە خۆئە دا دەورێکی بالای

دیوونە لە بواری بلاوکردنەوئە هۆشیاری رāmیاری و رۆشنیاری
بەنیو کۆمەڵگای کورەواری دا ، لەتەک هەولئە بەردەوام بۆ
چاککردنی باری ژبانی ئابووری و کۆمەڵایەئە ئەوسای کوردستان
کە ئی سەل کردنەوئە رۆلەکانی گەلی کوردی هاندانەو بۆ تیکۆشان
دژی رژیە دەسەلات دارەکانی ئەو سەردەم ، داوای
لێ کردوون خەبات بکەن لەپێناو گەشە پیکردنی کۆمەڵگای
کوردەواری دا ، جوولانەوئە رۆژنامە نووسەئە کوردیئە لەنیو

ئەو ئەركەى لە ئەستۆيانە ئەنجامى بەن ، جا چ لەبەر بارى
سىياسى بوو، وەبا لەبەر ئى دەرامەتى و كېشە و گرتى چاپ و
چاپخانە و كادىرى لىھاتوو شارەزا بوو.

بەلام لەگەل ئەو شەدا ئەو گۆفارو رۆژنامانە بەپى تونا
كەم تەرخەمیان نەكردوو لە خەمەت كوردنى كۆمەلگای
كوردەوارى داو ، توانیوانە زەمىنە بەكى پتەو لەبار بو رۆزگارى
دواى خویانو ، بو داھاتوویش پرەخسین و ، بىنە بەردىكى
چەسپاوى ئىو بناغەى رۆژنامە نووسى كوردیمان .

بەكى لەو گۆفارە كوردى يانەى كە لەسەردەمى خۆى دا
دەورنىكى ئاشكرای بوو لە بلا و كوردنەوہى ھۆشيارى سىياسى و
رۆشنىرى و كۆمەلە يەنى ، گۆفارى زارى كرمانجى بوو ، ئەم
گۆفارە بەكەم ژمارەى لە « ۱۲ » ی - ذو القعدە - ی سالى
« ۱۳۳۴ » ی كۆچى ، كە دەكاتە ۲۵ ی مايسى ۱۹۲۶ ، لە
رەواندز دەرچوو (۱) . ئەو تا ماموستا دكتور كمال مەزھەر
لە لاپەرە « ۲۳۴ » ی كىبى « تىگەيشتنى راستى » دا ، ئەو
زانبارى يانەى كە لە ژمارە « ۱۸۶ » ی « گۆفارى ھەتاو » ی ئەیلولى
۱۹۶۰ و ، لە لاپەرە ھەوت دا وەرى گرتوون و ، لە بارەى
« زارى كرمانجى » يەو بلا و كراوہ تەوہ دەلى :

« لە رەواندز لە « چاپخانەى زارى كرمانجى » چاپ
دەكرا . لەم لاو لەولای ناوہ كە يەوہ نوسراوہ : « خاوەن و مدير
سید حسين موكرىانى » ، « مديرى ادارە عبدالرحمن » .
لەژبىرى يەوہ نوسراوہ : « گۆفارنىكى اجتامى تارىخى فى ادبى
مانگى يە » . زور بەى ژمارە زووہ كانى ۲۰ تا ۲۴ لاپەرەن و ئەوانى
تر ۱۲ تا ۱۶ لاپەرەن « ۲۸ × ۲۰ سم » . تا ژمارە ۲۲ ی ئەم
گۆفارەم ديوہ كە ۳۰ ی نىسانى « ۱۹۳۰ » دەرچووہ و « ۱۶ »
لاپەرە يە . بەپى وتارىكى « ھەتاو » ئەم گۆفارە تا سالى ۱۹۳۲
ژاوەو « ۲۴ » ژمارەى لى دەرچووہ (۲) .

وتارەكانى ئەو ۲۲ ژمارە يەى من ديومن ھەمەجۆرن
(مېژوو ، ئەدەب ، پەخشان ، دەنگوباس . . . ھتد) و ناوى
كەسيان بەسەرەوہ نى يە ، يەك دووجار نەبى كە ناوى (خدۆك) و
(داماو) ھاتووہ . (داماو) نازناوى موكرىانى خۆ يەنى « (۳) » .

ھەر ديسان دوكتور كەمال لە لاپەرە « ۸۵ » ی ھەمان
سەرچاوە دا دەلى :

(روناكبرى ناسراوى كورد حسەين حوزنى موكرىانى
بەھەزار ئەمسەرو ئەو سەرو بە كۆلەمەرگى « چاپخانەى
كوردستان » ی پىكەوہ ناكەچى لەگەل ئەو ش بە شەش سالى
رەبەق (لە ۱۹۲۶ وە تاوہ كو ۱۹۳۲) نەيتوانى زياتر لە ۲۴
ژمارەى « زارى كرمانجى » چاپ بكا (۴) . كەس وەك ھاميلتن
باسى ئەم گۆفارەو خاوەنى ئەم گۆفارەى نەكردووہ . بەم چەند
دېرەى ھاميلتن نىگارى پر ماناى ھەمو ژبانى رۆژنانووسى
كوردى كىشاوہ :

موكرىانى « خۆى بە تەنھا وتارەكانى گۆفارەكەى دەنووسى ،
خۆى بەتەنھا وىنەكانى دەكىشان ، خۆى بەتەنھا لەچاپى
دەدان و ئىنجا دەشى پىچانەوہ . ئەمە بوخۆى ئمۆنە بەكى لى
ھاوتايە لەسەر رووى ھەموو زەمىن » (۵) .

بەلام ھاميلتن تەنھا ئەوہى لە ياد كردووہ كە دەور بەرى
۵۰۰ سال لەمەو بەر كاتىك تازە چاپ لە ئەوروپا داھاتبو زور
خاوەن چاپخانەى ئەوساى ئەوان وەك موكرىانى سەدەى
بىستى ئىمە بون (۶) . ورد كردنەوہى ئەمە دواكەوتولى تەنھا پىنج
سەدەمان دەخاتە بەرچاؤ (۷) .

لیرە دا بۆمان ھەيە بلین گۆفارى « زارى كرمانجى » يش وەكو

هموو گوڤارو رڼوژنامه کوردی په کانی دیکه ، له ماوه ی ئه و شش ساله ی دهرچوونی دا ، توانویه تی دهوری شیاوی خوئی بیئی و ، به ئامانه ته وه دهنگی دلیری رڼوله کانی نه ته وه ی کورد بچرپیئته گوئی فرمان ره و او دهسه لات داره کانی ئینگلیزو پی یان رابگه یه نی که گه لی کوردیش وه کو هموو گه ئیکی دیکه حمز به سه ره سستی و ئازادی و ، چاره سه رکردنی کیشه و ئازاره کانی باری روئشبری و کومه لایه تی خوئی ده کاو ، هه ولی زمان کردنی ژبانیکی پر له هیمنی و ئاسوده گی ده دات و ، به چاویکی کراوه و ، به گه شبینی به وه دهر و اینته پاشه رڼوژنکی به خته وه رڼو رڼوله دلسوژو به وه فا کانی خوئی . ئه وه تا ژماره «۳» ی سالی دووه می ئه م گوڤاره دهنگیکی زولائی هاوولاتی به کی دهشتی هه ولیرو عه شیره تی دزه بی بلاوکردوته وه ، که به وه پری دلسوژی به وه پاریزگاری له مافی خویندن و بلاوکردنه وه ی زانست و زانیاری ده کات و ، ئه و باره ناله باره ی ئه وسای نیو کومه لگای کورده واری روون ده کاته وه و ، به ئومیده وه داوای ئه وه ده کات نه وه ی کوردیش به زمانی زگیاکی خوئی مافی خویندن هه بی و ، قوتابخانه بو رڼوله کانی دا بجزری و ، جه هاله ت نه مئی و ، ماموستای شاره زاو لی و شاهوه بو قوتابخانه کان دابرتین و ، شارستانی یه ت به سه رانسه ری وولات دا بلاویئته وه و ، وولات له ویرانکاری ریزگاری بی ، میلله ت به ره و پیئشه وه هه نگو و بی ، به لی ئه وه تا مشیر ئاغای کوری برام ئاغای سه روکی عه شیره تی دزه بی له لاپره «دوو» ی ئه م ژماره یه دا داخی دلئی هه ل رشتووه و ، نووسینیکی بلاوکردوته وه به ناوی «ریزگاری له نه زانین» ، که تیایدا هموو شتیکی له باره ی زانین و خویندن و معاریف دا به ووردی ده ستیشان کردوه ، جابوئته وه ی خویندوران چاکتر له نووسینه که حالی بین ، وا ده تی ئه نووسینه به ئیملا ی خوئی بلاو بلاو ده که یه نه وه ، پاشان هه ر هه مان نووسین ده گوپینه سه ر رینوسی ئیستا ، بز ئه وه ی سوودی بو خویندوران زیاتر بی و ، به هاسانی لی ی تی بگه .

ئهمه ی خواره ییش ده تی نووسینه که یه به هه ردوو شیوه که یه وه . .

ده تی نووسینه که ، که له زاری کرمانجی دا بلاو بوئته وه :

«ریزگاری له نه زانین»
- قسه ی راست -

معارف واسطه یه بو ترقی هه م بو سعادت . ایمه که له م بهریه بی برین هاوارمان به هیچ لایکا ناگات ، وه ایتر اضمحلال وه محو بونه وه یشمان انکار نا کری . وه هر له م رووه وه هه ر روزی به تریشقه ی هه وریکی به لای ناگهانی وه به بانی سمومی نه گه تی به رش و بلاو بوینه ته وه ، ده نا اسباب اهم خزان عمره وه مبتلای مان به اهم علت و افته هر بی افکار یه . دوباره وه قراره شفیقانه ی عصبه الام که بومان درابو بی اتفاق که اسباب جهالت وه بی معارفیه میدانی هیچ نوعه تطبیق وه ترویجاتیکی نه دا که امیش به اشکرا معلومه وه کو : (بی مکتبی ، له معارف بهری ، بی تدریسات به زمانی خومان بی بهری له حسیاتی میلی) که اهم دو جهتیش چه بو ترقی وه چه بو انحانی به تطبیق وه عکسیش طبیعی مأموله ، اینجا به ناوی بشریته وه بو او وه ی که له جهلو استبدادی تا ۱۳۳۲ ده ریچین وه جهالتان به مدنیته وه ویرانی وطنان به پاره ی ولاتی خومان له آواوه وه ترقی تبدیل کردن بو له مه ولا مه گر به امید بین اینجا له و جیگایانه ی که وا لایق و اهلیه تی گوشادی مکتب بو گوشاد وه بو تعین معلم که حائز اهم صفته بن وه بو نه هیشتی وه نوعه معلمه قه لپو قلاپانه ی که معکوساً تعلیم وه تربیه به اولادمان اه که ن . وه بو رغبت به زمانی دایک و باوکیان له و قوتابخانه کان به یک دل و یک دهنگ هاوار بکه یین که استرحامان قبول بی ، معلومه وه قومی



گو واری کی جنماعی تاریخی فی ادبی مابکی
ZARI KERMANI
 مدیر اداره خیمه دی دوهمیری

حسین بکریانی
 عبید الرحمن
 بوهموشتیگ مخابره له تک خیمه وی ده کمریت

سالی دوازده زوپیہ
 (بودرہ و مزی پوستی دیتیر)

ضرر آہو نہ پھینکے
 مگر کھانے
 مگر کھانے
 مگر کھانے

دوازہی ذی القعیدہ سالی ہزار دسہند چل پوار
 نہ زواندہ لہ فرکر کہی زار کر مابکی دامنرا
 سالی دووہم شماره ۳ - ۷ شوال ۱۳۴۶

زاری کرمانجی
 - شماره ۳ -
 سالی دووہم

که سری لی شیواو وه پاش کهوتو بی : اسباب بی معارفیه وه ون کردنی زمانی دایک و باوکیه تی .

بو اهمه ی ایمهیش لهو عدالته ی که حکومتی بریطانیا به جهانا بلاوی کردوته وه بهش دار بین زور به امید بوین . بلام بهم حاله محرومیتان حملی سر ژیر چه لیفه ییکی سیاستی بکه م نازانم . وا اپاریمه وه که له عدالته که ی ایمهیش پیش دار بین .

کوری ابراهیم آغا
رئیس عیشری دزه بی
مشیر آغا

● ده فی نووسینه که به ئیملائی ئیستا ●

«رزگاری له نه زانین»

— قسه ی راست —

مه عاریف واسیته به بو تهره فی ، هم بو سه عاده ت . ئیمه که له م به هره به بی به رین ، هاوارمان به هیچ لایه کا ناگات و ، ئیتر «اضمحلال» و ، «محو» بوونه وه یشان ئینکار ناکری . وه هه ر له م رووه وه هه موو روژی به تریشقه ی هه وریکی به لای ناگهانی و ، به بانی سمومی نه گبه تی ، په رش و بلاوو بوینه ته وه ، ده نا ئه سبانی ئه م خه زانی عومره و موته لایان به ئه م عیله ت و ئافه ته ، هه ر ئی ئه مکاری به . دووباره ئه و قراره شه فیقانه ی «عصبه الامم» که بومان درابوو ، به ئی ئی تی فاقی که ئه سبانی جهاله ت و ئی مه عاریفی به ، مه دیانی هیچ نه وعه «تطبیق» و ترویجاتیکی نه دا ، که ئه میش به ئاشکرا مه علومه وه کو : (ئی

— لاپه ره : ۲ — زار — کرمانجی — — سالی دووهم — — ژماره : ۳ —

رزگاری له نه زانین

— قسه ی راست —

سارف واسطه ی و ئوقی هم و سادات . ایه که له م به ریه ی بوین هاوارمان به لایه کا ناگات ، وه لایتر اضمحلال وه محو بوونه یشان ئینکار ناکری . وه هه م رووه وه هه ر له م رووه وه هه موو روژی به تریشقه ی هه وریکی به لای ناگهانی و ، به بانی سمومی نه گبه تی ، په رش و بلاوو بوینه ته وه ، ده نا ئه سبانی ئه م خه زانی عومره و موته لایان به ئه م عیله ت و ئافه ته ، هه ر ئی ئه مکاری به . دووباره ئه و قراره شه فیقانه ی «عصبه الامم» که بومان درابوو ، به ئی ئی تی فاقی که ئه سبانی جهاله ت و ئی مه عاریفی به ، مه دیانی هیچ نه وعه «تطبیق» و ترویجاتیکی نه دا ، که ئه میش به ئاشکرا مه علومه وه کو : (ئی ئی تی فاقی که ئه سبانی جهاله ت و ئی مه عاریفی به ، مه دیانی هیچ نه وعه «تطبیق» و ترویجاتیکی نه دا ، که ئه میش به ئاشکرا مه علومه وه کو : (ئی ئی تی فاقی که ئه سبانی جهاله ت و ئی مه عاریفی به ، مه دیانی هیچ نه وعه «تطبیق» و ترویجاتیکی نه دا ، که ئه میش به ئاشکرا مه علومه وه کو : (ئی

سارف واسطه ی و ئوقی هم و سادات . ایه که له م به ریه ی بوین هاوارمان به لایه کا ناگات ، وه لایتر اضمحلال وه محو بوونه یشان ئینکار ناکری . وه هه م رووه وه هه ر له م رووه وه هه موو روژی به تریشقه ی هه وریکی به لای ناگهانی و ، به بانی سمومی نه گبه تی ، په رش و بلاوو بوینه ته وه ، ده نا ئه سبانی ئه م خه زانی عومره و موته لایان به ئه م عیله ت و ئافه ته ، هه ر ئی ئه مکاری به . دووباره ئه و قراره شه فیقانه ی «عصبه الامم» که بومان درابوو ، به ئی ئی تی فاقی که ئه سبانی جهاله ت و ئی مه عاریفی به ، مه دیانی هیچ نه وعه «تطبیق» و ترویجاتیکی نه دا ، که ئه میش به ئاشکرا مه علومه وه کو : (ئی

کوری ابراهیم آغا
رئیس عیشری دزه بی



«لاپه ره : ۲ ، زار کرمانجی»

«سالی دووهم ، ژماره : ۳»

مه کته بی ، له مه عاریف به ری ، ئی ته دریسات به زمانی خو مان ، ئی به ری له حسیاتی میلی . که ئه م دوو جیه ته یش چ بو تهره فی و ، چ بو ئیمحانی به «تطبیق» و . عکسیش ته یعی مه ئمووله ، ئینجا به ناوی به شه ری به ته وه بو ئه وه ی که له جه له و ئیستبدادی تا ۱۳۳۲ ده ر بچین و . جهاله تمان به مه ده نیه ت و ، و ئیرانی وه ته تمان به پاره ی وولائی خو مان له ئاواوه و ، تهره فی ته بدیل کردن بو له مه مولا مه گه ر به ئومید بین .



پي سپاردووه ، له تهك بهر پوه بردني كاروباري زهوي و زارو كشتوكال دا ، له ناخرو ثوخرى سالي ۱۹۱۷ دا «حبيب» ي برا گهوره ي له شهر يكي ناو خوځي دا ، له گوندي «هيله وه» (۹) ده كوژي ، دواي شو كار ه ساته و له سهره تاي سالي ۱۸۱۸ دا له سهر داواكاري باوكي گوندي «سياو» جي ديلي و ، بهره و شاري مهخموور ده گه رپته وه .

دواي سي سال واته له سالي ۱۹۲۱ دا برايم تاغاي باوكي كوچي دواي ده كات ، كه نهوسا سهروكي عهشيره ت و تيكر اي بنه مالهي دزه ي يان بووه ، ثير بنه مال كه ناچار ده بن كه سهروكيكي تازه دباري بكن ، نه لبه ته سهروك عهشيره تيش به پي داب و نه رپي كو مه لايه تي نهوساي شو عهشيره ته كاني كورده واري ، ده بوايه پياويكي زاناو ليها توو به تواناو ده سلات دار بوايه .

له و سهرده ميش دا كه په يوه ندي كو مه لايه تي له نيو خه لكي دا به تين بووه و ، گه لي بنه مال هيش له ناوچه جيا جيا كان دا دو ستايه تي يان له گه ل په كتر ي دا به هيز بووه و ، به گه رميش به شداري غم و په ژاره ي په كتر ي يان كردووه ، ثير كه هه والي مردني برايم تاغا ده گاته «مهلا نه فهندي» (۱۰) زاناو ثاين پهروهري شاري هه ولير ، گورج ده گاته مهخموور و ، له ناشتي ترمه كه ي دا به شداري ده كات و ، بو ماوه ي هه فته په كيش له تازي په كه دا داده نيشي و ، به شداري غم و ماته ميني بنه مال كه

نينجا له و جيگايانه ي كه وا لايه ق و نه ليه ق ي گوشادي مه كته بن بو گوشادو بو «ته عين» ي موعه ليم كه «حائز» ي شم سيفه ته بن و ، بو نه هيشتي شو نه وعه موعه ليمه قه لپ و قلا پانه ي كه مه عكوسه ن ته علم و ته ريبه به نه ولادمان نه كهن . وه بو ره غبه رت به زماني دايك و باوكيان له قوتابخانه كانا به يه ك دل و يه ك ده ننگ هاوار بكه ين كه نيستر حامان قه بول بي ، مه علوم وه شو قهومي كه سهر ي لي شيواو وه پاش كه وتوني ، نه سباني بي مه عاري يه و وون كردني زماني دايك و باوكي به تي .

بو شه مهي شمه يش له و عه داله ته ي كه حكومه تي به ريتانيا به جي هانا بلاوي كردو ته وه به شدار بين ، زور به نوميد بووين ، به لام به م چاله مه حرومي به تمان حه ملي سهر ژير چ لئغه يكي سياسته تي بكم ، نازانم ! وا نه پاريمه وه ، كه له عه داله ته كه ي شمه يش به شدار بين .

كوري ابراهيم تاغا
ره نيسي عهشيره تي دزه ي
مشير تاغا

● مشير تاغا كي به ؟

مشير تاغا كوري برايم تاغاي كوري بايز تاغاي دزه ي به (۸) ، له سالي «۱۹۰۰-ز» ي دا له بنه مال هيك ي خانه دان و ناوداري دزه ي يان له شاري «مهخموور» چاوي به دنيا هه لپه ناوه .

له ته ميني حهوت سالي دا له حوجره ي فقه ي يان خوځندوو يه تي ، دواي ماوه يه ك باوكي مه لاي تايه تي بو ته رخان كردووه ، بو شه مهي به چاكي فيري خوځندن و نووسيني زماني توركي و عه ره ي بيت . كه ته ميني گه ييوه ته «۱۶» سالان ، باوكي نهركي هه لسوراندني كاروباري «گوندي سياو» ي

دهیټ .

هر له بهر نه و هوش که «مهلا نه فهندي» پله و پایه یکی دباری له نیو نه و بنه مال په دا دهیټ ، تیر دهسه لاتی نه و هی دهه نی که سه ربه ست بیټ له هه لټار دنی سه روکیکی تازه بو عه شیر ته که یان ، نه ویش به پی شاره زانی خوئی و ، ده ستورو داب و نه ریټی نیو عه شیر ته که «خورشیدی بایز تاغا» ده ست نیشان ده کاو ، نه و «عبا» تایه تی په ی نه و سا ده خرایه سه رشانی سه روک عه شیر ته هه لټار دواوه کان ، ده ی خاته سه ر شانی «خورشید» ی بایز تاغا . . به لآم له بهر نه و هی هندی له خزمه کانی بر ایم تاغا وه کو : «حمد امین تاغا و ، حوسین مه لا و ، ره شیدی حه ویز» ی بر یار له سه ر نه و ده دن که «سه روکایه تی هه ر شایانی مشیری کوری بر ایم تاغا» په ، «خورشید تاغا» عه با که له سه ر شانی خوئی هه ل ده گری و ده یخاته سه رشانی «مشیر تاغا» ، تیر هه موو بنه مال هی دزه یی ره زامه ندی خوئیانیان بو «مشیر تاغا» ده رده برن و ، ده بیټه سه روکی عه شیر ته که یان . .

دوای نه و هی «مشیر تاغا»^(۱۱) سه روکایه تی عه شیر ته دزه یی ده گریټه ده ست ، زوری پی ناچی حکومه تی به ریتانیا بو بهر یوه بردنی کاروباری ناوچه ی مه خمورو له سالی ۱۹۲۱ دا ، «مشیر تاغا» به «حاکم» ی ناوچه که داده مه زرینی .

مشیر تاغا له و ماوه ی که به «حاکم» داده مه زرینی گه لی کارو فرمانی چاک نه نجام ده دا ، له پی ناوی بهر نه و هندی دانیشتوانی ناوچه ی مه خمورو ده ور و بهری دا ، به مه به ستی په ره پی دانی کاروباری خزمه ت گوزاری له بواری کشت و کال و ناوه دانی و رو شنبیری ، وه کو :

● له سالی ۱۹۲۲ دا قوتا بخانه ی سه ره تانی مه خموری دامه زراندووه .

● زور به ی نه و باجو سه رانه یه ی که له کانی خوئی دا ده سه لات داره عوسمانلی په کان به سه ر خه لکی ناوچه که دا سه پاند بوویان ، وه به تایه تی جووتیاره کان ، له سه رده می مشیر

تاغا کهم کراونه ته وه .

● پرژه ی چاک کردنی ریگای «گه لی بازار گه» ی نه نجام داوه ، نه و ریگایه ی له مه خموره به ره و دیته ته کانی ده ورو بهری مه خمورو ده کشی و چپای قه ره چووغ ده بری ، نه و ریگایه ی که پی شتر تا که زه لام و کاروان چی په کان به حال پی ی دا ره ت ده بوون . .

مشیر تاغا له و سه رده می که «حاکم» ده نی ، له گه ل نه وه شدا که ټینگلیزه کان دایان مه زراندووه ، به لآم گیانی نه ته وه په روه ری هانی ده دا که داوا له ټینگلیزه کان بکا ، بو نه و هی گه لی کوردیش وه کو هه موو میله تانی دیکه مانی چاره نووسی خوئی بی و ، هه ژاری و نه زانین و نه خوینده واری و نه خوئی له نیو ریزه کانی کومه لی کورده واری دا نه مینی ، نه و کو سپ و ته گه رانه ی ریگه ی پی شکه و تنی لی گرتووه لابرین ، له زانست و زانباری بی بهش نه نی ، به لآم که ټینگلیزه کان هه ست به وه ده کن مشیر تاغا هه ستیکی نیشتیان په روه رانه ی له می شکدایه ، تیر لی ی ده که ونه دوو دلی په وه و گومانی لی ده کن ، چونکه نه وان بو مه به ستیکی تایه تی دای ده مه زرینی و ، نه ویش ثاره زووو نیازیکی تری ده نی و ، له بهر نه و ټینگلیزه کان مه ترسی ده یان گری ، به تایه تی دوای نه و هی مشیر تاغا به ناشکرا هه ولی کو شتی هندی له کار به ده ستانی ټینگلیزه ده دا ، بویه له سالی «۱۹۲۳» دا مشیر تاغا له «حاکم» ی ده خه ن و لای ده بن . .

مشیر تاغا پی او یکی که له گه ت و لاوچاک و شوړه سوارو تفهنگ چی په کی چاک بووه ، به رده وام پو شته و په رداخ بووه ، که وای تا قه و سه لته و سوخمه ی سوورمه ی له بهر کردووه ، عه با ی به سه ر شانه وه بووه و ، هه ورینی ره شبه له ک و جامانه ی به سه روه به ستووه ، هه رده م دیوه خانی گه رم بووه و ، میوان په روه رو ده ست بلا و بووه ، خه ریکی راوو شکار بووه و ، دیمه نی جوانی وولا ته که ی خوئی خوش و بستووه ، مرو قیکی خوین گه رم بووه ، هه ر نه و هیش وای لی کردووه زوو زوو هه ل

بچی ، به لآم له گهل ته وه شدا رووگهش و قسه خوش بووه ، له گهل هموو که سیکدا هه لئس و کهوتی کردوووه ، پیاوی رۆژی تهنگانه بووه ، دنیا دیده بووه ، ناشنایهتی له گهل پیاوه ماقول و ناسراوو ئه دیان دا هه بووه ، هه رکه سی روهی تی کردی یارمهتی داوه و ناهومیدی نه کردوووه ، ته وه تا «مهلا هه وانی» له م بازه یه وه دهلی :

ته ماشا لهو مشیر ئاغای که ره م پیشه (۱۲)
«قبة البیضاء» له سه ری گوشتی عه لی شیشه

ههروه ها دهلی :

ئافهرین بو خوت و سفره و خوانت شه ره مزاره

شیخی «طه ی» و شیخی «جربه» و شیخی «فلیت» (۱۳)

له ده وره به ری سالی «۱۹۳۰» دا ، له و کاته ی «فانی» (۱۴) شاعیر له گوندی «سیاو» (۱۵) مهلا دهلی ، مشیر ئاغای ناشنایه تی که ی خوشی له گهل دا دهلی و ، گهلێک خوشی دهوی و ، زور جاریش یارمهتی ده دا ، هه ره تهو په یوه نندی و ناشنایه تی یه ش وا له «فانی» شاعیر ده کات ، به دوو دیر شیعر که به زمانی تورکی دهلی ، داوای «برنجی سه دری» له مشیر ئاغای بکات ، که تیابدا دهلی :

برنجیدر سه لام اولشهاکم او برنجیدر

ایکینجیسن دوعا سیدر ، اوچنجیسن پرنجیدر

واته :

یه کهم داوام سه لاهه ، بو تهو ناوداره

دووهمیان دوعا کردنه بو تهو سه دراره

سی یه میان برنجه کهیتی ،

ئیتیر مشیر ئاغای له داواکاری یه که ی حالی دهلی و ، ده رحال

سی «قه زناغ» برنجی سه پی کوتراوی بو ده تیری .

به لآم ره سی زه مانه هه روا بووه ، مرؤف هه رچه ند بژی و ته من در بژی ، ته وه رۆژی دی له بهر چاو بز ده لی و ده چینه دونیایه کی دیکه ، ئیتیر مرؤفی نه مر تهو که سه ده لی که له ژاندا کارو کرده وه ی چاک بکاو ، له هه موو هه لئس و کهوتی کی زیان به خش به دوور بی و ، بو به رژه وه نندی گشتی ی هه ول بداو ، هاو به شی غه م و په ژاره ی هه ژارو لی قه و ماوان بی . مشیر ئاغای دوای ۴۵ سالی ته من نه خوشی بواری ته وه ی نه دا که له وه زیاتر بژی ، ئیتیر له ۱۹۴۵/۲/۱۵ دا گیانی پاکی سپاردو کوچی دوانی کرد .

● پهراویزه کان ●

- ۱ - کتبی ننگه بشتی راستی و شویی له رۆژنامه نویسی کوردیدا - د. کهمال مه زه ره ئه محمد ، له چاپکراوه کانی کۆری زانیاری کورد - سالی ۱۹۷۸ . لاپه ره ۲۳۴ ...
- ۲ - هه مان سه رچاوه ، لاپه ره ۲۳۴ . له پهراویزی ژماره ۱۱۱ دا . دوکتۆر کهمال له باره ی سه رجه می ژماره کانی «زاری کرمانجی ی» به وه ، سوودی له زانیاری به وه رگرتوه که له گوڤاری «هه تاوه» ، ژماره ۱۸۶ ی ته یلوه ی ۱۹۶۰ ، له لاپه ره ۷۱ دا بلاوکراوه ته وه ، ته ویش له پهراویزدا په یه ی بو کیشاوه .
- ۳ - داماو : سید حسین حوزنی موکریانی یه ، که له نووسینو بلاوکردنه وه دا نازناوی داماو ده نویسی .
- ۴ - کهمال مه زه ره ئه محمد ، ننگه بشتی راستی ی . لاپه ره ۸۵ ، مامۆستا د . کهمال له پهراویزدا ده لی :
- «یه کهم ژماره ی گوڤاری «زاری کرمانجی ی» حوزه برانی سالی ۱۹۲۶ بلاوکراوه وه» ، که چی له هه مان سه رچاوه و ، له لاپه ره «۲۳۴» دا ، نووسراوه : «ژماره یه کی : ۱۲ ی «ذو القعدة» ی ۱۳۳۴ ، ۲۵ ی مایسی ۱۹۲۶ .
- بهو پی به ده لی یه کهم ژماره ی له کۆتانی مانگی مایس دا چاپ کرای و ، له سه ره نای مانگی حوزه بران دا بلاوکراوه وه .
- که چی مامۆستای خوالی خوش بوو «علاء الدین سجادی» له چاپی دووه می «میتووی ته ده لی کوردی» دا له لاپه ره «۶۱۳» دا ده لی :
- ۱۶ - «زاری کرمانجی» گوڤاری یه کی کۆمه لایه تی ، تاریخی و ته ده لی کوردی بووه ، له لایه ن خاوه نه که یه وه سید حسین حوزنی موکریانی یه کهم ژماره ی له حه زبرانی ۱۹۲۶ که ۱۲ ی ذیقعدة ی ۱۳۴۴ هجری ته گرتنه وه .
- له رواندز درچوووه تا ۱۹۳۲ . ناو به ناو ته م گوڤاره نزیکه ی «۳۰» ژماره یه کی لی ده رکروه .
- هه ره له رووه وه کاک «جمال خه زنه دار» له «راهبری رۆژنامه گه ری ی کوردی» داو ، له لاپه ره «۳۳» دا ، ده لی :

ازاری کرمانجی ، گۆفاریکی کۆمهلابێتی و ئەدەبی و مێژوویی و فەنی بووه . له رواندز له لایەن
حوسێن حوزنی موکریانی یهوه « ٢٤ » ژماره یی « ده رچووه . دوا ژماره ی له سالی ١٩٣٢ دا
ده رچووه . » .

ههروهها ده ئی : « ئێمه چەند ژماره به کانی لی ی دیوه . چاومان به هه « ٢٤ » ژماره ی
نه کهوتوه . هه رچه نده داوامان له گیوی موکریانی کاکێ حوزنی کرد که یارمه تیان بدا . به لام
هیچ یارمه تی نیکێ نه داین . به لکه دوا ی کرد ئه و رۆژنامه و گۆفاره ی خۆ ی و کاکێ ده ریان
کردوه باس نه کریی . »

به لام کاکه « جمال خه زنه داره » له لاپه ره « ١٤٧ » ی هه مان سه رچاوه دا له ستونی سێه م دا
ده ئی :

هه له سالی ١٩٢٦ - ١٩٣٢ . ٣٢ ژماره له گۆفاری زاری کرمانجی ده کردوه . « .
به م جۆره و . به یی یی ئه م زانیاری یانه ی که له و سه رچاوه ی سه ره وه دا هاتوه . ئه مان
ده رده کهوی که تا ئیستا ساخ نه بوته وه گۆفاری زاری کرمانجی چەند ژماره ی لی « ده رچووه .
ئه لیه ته شاخ کرد نه وه ی ئه م خاله به یله ی به کم ده که بوته له ستوی به مه له ی موکریانی . چونکه
له هه مه و حاله ئیکدا ئه وان له که سانی دیکه شاره زاترنه و . با به ئی ئه م با سه ی ئی مه ئی به .
A. M. Hamilton, Road through Kurdistan, The Narrative of an Engineer in Iraq, London, 1937, PP. 122-123, 237.

ئه م په راویزه دوکتۆر که مال له « ئیگه به شتی راستی » دا ژماره « ١٠٨ » ی داوه ئی و . به کێکه
ئه و سه رچاوه ی سوودی لی « وه رگرتوه .

٦ - جون لک . م . روژنشتین ، اختراع الطباعة ، « تأریخ العالم » - المجلد الخامس - ص
٦٤٧-٦٤٩ .

ئه مه یه ش په راویزی ژماره « ١٠٩ » ی کێبی « ئیگه به شتی راستی » یه . که نو سه ر سوودی
لی « وه رگرتوه .

٧ - که مال مه زه ره ئه مه د - ئیگه به شتی راستی لاپه ره « ٨٥ - ٨٦ » .

٨ - ده یی : ئه و به مه له یه ن که رۆ له کانی کانی خۆ ی له « ده ره ی گه وه ی سه ر سووری ئی وان
وولانی عیراق و ئیران و تورکیادا دانیشتون ، قه ره ی ئاغای گه وه له دی یی ده ره و هاتۆته
ناوچه ی هه ولێر ، هاتنه که یه شی ده گه پێته وه بۆ پێش زه مانی ده سه لات دار به ئی میر هه مه ده ی
گه وه که له په رماندۆ فه رمان په و بووه ، ئه و به مه له یه له سه ر تادا به کۆچه ری یه وه خه ریک
بووه ، به لام نێکه ی ١٠٠ تا ١٥٠ سالیگ ده ئی وازیان له کۆچه ری هێناوه له ده شتی
هه ولێر ، له ناوچه کانی « قوشته وه قه راج و که ندی ناوه و ، شه مامک ، نیشه جی بو یه و ، له
دیها نه کانی ئه م ناوچه نا ده یه و نه ته خاوه ی مه رو مالا تو ، کشت و کالیان کردوه ، له ناوه راستی
په نجا کانه وه دیها نه کالیان جی هێشتوه وه هاتو نه ته ئیو شاری هه ولێره وه . . نه وه قه ره ی ئاغای
گه وه ، چوار به ره بابی لی « کهوتۆته وه که له مانه ن : « به ره بابی بازی ، به ره بابی مالی فارس
ئاغا ، به ره بابی مالی پاشا ، به ره بابی مالی کاکه خان ی ، که له مانه هه مویان له په رچه له کدا
ده گه پێته وه بۆ شه ر قه ره ی ئاغای گه وه و . له ئیو خه لکیش دا به وه جافی قه ره ی ئاغای ناو
ده برین ، سه رو کاپه ی گشتی یان ده مێکه له ئیو دا نه ماوه .

ئه مه جگه له وه ی که هه ر به ره بابیگ له وان ی که له سه ره وه ناومان بر دوون سه روکی تابه ئی
خۆ یانیان بووه .

٩ - گو ئه دی هێله وه : سه ر به نا چه ی قوشته یه له پارێزگای هه ولێر ، به کێکه له گو ئه دی کانی
به مه له ی برام ئاغا .

١٠ - مه لا ئه فه ندی : ناوی ئه یو به کری کوری حاجی عه مه ری کوری ئه یو به کره .
ناز ناوی « کوچک مه لا » بووه ، له سالی « ١٢٨٠ » ی کۆچی له شاری هه ولێر هاتۆته دو نیا وه . له
مرگه ئی گه وه ی قه لای هه ولێر ، له لای باوکی خۆ یه دو یه ئی . مه لا ئه فه ندی یه یو یکی زاناو

ئیهاتوو تابه ی په ره وهر بووه ، ته مانه ت له ده ره وه ی وولانی عیراقیش دا به ناو بانگ بووه . گه ئی
زانای گه وه ی ئی شی له سه ر ده ستی ئه م زانه دا ئیجا ره ی ئایینیان وه رگرتوه ، وه کو : « شیخ
مه سه فای نه قشه بندی ، وه عبدالله أفندی - « مو فقی قه سرا » ، مه لا عبدالله مه ر یوانی . سعید
عبدالله ئه فه ندی موکریانی ، عبدالفتاح ئه فه ندی شوانی ، شیخ محم دی خالی ، حاجی مه لا
صالحی کۆزه بانکه ئی و زۆرانی تر . . . »

ئه م زانه مه زنه یه له سالی ١٩٤٢ دا به نه خۆ شی کۆچی دوا ی کردوه .

١١ - مشیر ئاغا به کێک بووه له سه روک عه شیره نه کانی ده یی ، ٤٥ سال ژیا وه ، ما وه به ک
« حاکم ی ناوچه ی مه خموور بووه ، له سالی ١٩٤٥ دا کۆچی دوا ی کردوه . ئیستا برابه کی
ما وه به ناوی هاوار ئاغا ، ئه مه جگه له کورو نه وه کانی که له شاری هه ولێر دا داده ئیشت .
١٢ - ئه م دوو دێره شیعه « مه لا هه وانی » گو ئه یه ئی و ، ده ما وه م به ئیو خه لکی دا
بلا بوونه وه ، مه ئیش کانی خۆ ی له « حاجی قادر مصطفی و ، لطیف اساعیل قۆرچی » م
بیس تووه و ، ئه مام کردوه ، به لام ئه م دوو زانه ئیستا له زاندا نه مان .

١٣ - ئه مه یه ش هه ر دیسان « مه لا هه وانی » گو ئه یه ئی و ، ده ما وه م بلا بوونه وه . دوا جار
له « خورشیدی حه مه نه ر شه م » وه رگرتوه ، که هاوچه ره شی مشیر ئاغا بووه ، مه لا هه وانی «
دیوه ، ئه م زانه یه واته « خورشید » خه لکی مه خموور بووه و ، له سالی ١٩٨٤ دا کۆچی دوا ی
کردوه .

١٤ - مه لا حسین شیخ سه عدی - دیوانی شیعه - کۆکر ده وه ی « بشیر حسین سه عدی » ،
چاپخانه ی رۆشنبیری و لاوان - هه ولێر - سالی ١٩٨٤ ، لاپه ره / ٢٧ .

١٥ - سیاو : گو ئه دی مشیر ئاغایه و ، ده که بوته نا چه ی قوشته ، که سه ر به پارێزگای
هه ولێره .

● سه رچاوه کان ●

● د . که مال مه زه ره ئه مه د ، ئیگه به شتی راستی و شو ئی له رۆژنامه نویسی کۆریدا -
له چاپکراوه کانی کۆری زانیاری کورد - ١٩٧٨ ، ل : ٨٥ ، ٨٦ ، ٢٣٤ . .

● مێژوی ئه ده یی کوردی - علاه الدین سه جادی ، چاپی دووه م ١٣٩٠ هـ - ١٩٧١ م .
به عدا - چاپخانه ی معارف - لاپه ره ٦١٣ . .

● جمال خه زنه دار ، رابه ری رۆژنامه گه ری ی کوردی - دار الحریه للطباعة - مطبعة
الجمهوریه ، بغداد ، وه زاره ی راگه باندن - کارگێری ی گشتی رۆشنبیری ی کوردی -
١٩٧٣ ، لاپه ره ٣٣ ، ١٤٧ . .

● گۆفاری زاری کرمانجی ، سالی دووه م - ژماره « ٣١ » ، لاپه ره « ٢٥ » .

● زبیر بلال اساعیل - علماء ومدارس في أربيل - چاپخانه ی « الزهراء » - موصل ، لاپه ره
٣٢٥ - ٣٣٥ .

● مه لا حسین شیخ سه عدی - دیوانی شیعه « کۆکر ده وه ی - بشیر حسین سه عدی -
چاپخانه ی رۆشنبیری و لاوان - هه ولێر . سالی ١٩٨٤ ، لاپه ره - ٢٧٥ . .

● - پر به دل سوپاسی دوکتۆر کوردستانی موکریانی ده کم که دلسۆزانه گۆفاری زاری
کرمانجی خسته به رده ستو ، ئه م ما وه یی بۆ ره خساندم که ئه م با سه ی لی هه لێنجم .
● - ههروهها سوپاسی کاکه ممتاز حه یده ری ده کم که ئه و یه ش له م روه وه یارمه تیکێ
چاکی دام .

كاروانى

رؤشنبىرى له كوردستاندا

دهلى: «تېپهكه مان ، ماوه به كه خوى داووته پيش كهش كردنى
درامى شانوى خومالى . . چ ناماده كردننى له كه له پورو
فولكلورى كورد چ نووسى تايهت به شانوى كوردى نى جا به
بيروى تيمه نهو ههنگاوانه تىپ ده باره ههلس كه ووتى
له گهله نووسه ران و ناماده كه رانى تيكستى شانوى كوردى
ههنگاويكه بو دامه زاندى دوا رۆزو گه يشتان به راستيهك و
رى خوشكرده بو پيگه ياندى نووسه رى شانوانمه تايهت به
شانوى كوردى» ته كه ره كان به گشتى : سميره عبدوك -
دايك ، سوسن سعدون - نارين ، غازى غفور - پيره ميژد ،
خليل يابه - به گك ، محمود احمد - كوئخا ، مؤيد محمد فقى -
سمه ، سلام كوئى - چه تو ، سيروان عثمان - سمكو ، ابراهيم
حكيم - دينو ، انور عزيز - جوتيار ، خالد محمد عبدالله -
پاسه وان (1) ، سوران جلال - پاسه وان (2) ، زهير سعدون
- مندا (1) ، نجدت صفوت ، رافت صفوت ، سامى
سعدون - مندا (2 ، 3 ، 4) ، رزگار احمد - ره شو .
نهو ماموستاو هونه رمه ندانه يش به شدارى كاره
هونه ريه كانيان كرد : عبدالواحد مرجان و هونه رى كورى ،
عبدالجبار جميل و عبدالقادر محمد مصطفى ، شاهين
نجم الدين ، كامران خوش نووس ، شيرزاد محمد حسين ، انور
عزيز ، مؤيد فقى .

كۆرېكى فولكلورى

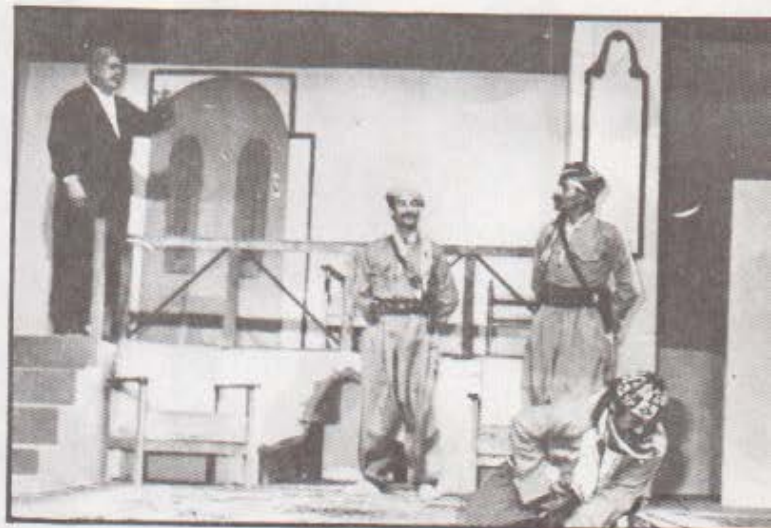
دهزگای رؤشنبىرى و بلاوكرده وى كوردى ، له رۆزى

دزدار

هه وليير

راوچى

دهزگای گشتى سینه ماو شانۆ - تىپى نواندى هه وليير له
رۆزى ۹۸۶/۱۱/۱ و رۆژانى ترو له هۆلى (ابن المستوفى) دا
شانۆگه رى (راوچى) نووسى ته دىپى لاو حيدر عبدالرحمن و
ده ره ينانى هونه رمه ند ماموستا صفوت الجراح پيشكهش كرد .
ده باره ي چالاكى ته م تيه و ته م شانۆگه ريه ، ماموستا الجراح



۱۹۸۶/۱۱/۶ له هۆلی پۆشنبیری جەماوەردا کۆرپیکی بۆ مامۆستا رۆستەم باجەلانی شاعیر له ژێر ناوینیشانی (جینیو دووعالیکردنی میلی له پووی سایکۆلۆژی یەوه) سازکرد . له سەرەتاوه مامۆستا محمود زامدار گوئی (بەنی جووندان و دووعالیکردن ئەئیم : میژووی هەر نەتەوه یەکی سەر پووی ئەم زەمینە جوۆرە خاسیەتیکی خۆمالی تیدا هەبەو پیوهی رسکاوه ، دیاریشه له ئەنجامی گەلی هۆی تایبەتی و مەوزوعیەوه . . میژووی ئیمە ی کوردیش ، فۆلکلۆرمان بە حیکایەت و پەندو ئەفسانەو داستانه کانیەوه سەرەرای هاوبەشبوونی لەگەڵ گەلانی تر ، ئەو جوۆرە خاسیەتە ی سەر بەخۆیە ی خۆی له تەك خویا پەلکیش کردووه بەشیکە له داب و نەریتی ئەم کوردە سەمەندەرەو ئاوی ئەی بالا ئمای باری دەروونیەکی ئەنوینی لەبیرمە جارێکیان مامۆستایەك قاموسیکی پووسی پێ نیشان دام که له ناوه پۆکیم پرسی : وئی ئەمە قاموسی جوینی پووسی یەوه هەزاران دانەشی لی چاپکراوه .

دەروون دەخوڕپین ، سەرەرای ئەمانەش شارەزاییەکی قوولی سایکۆلۆژی و فەلسەفی یان تیدا یە .

جینیو دووعالیکردن بەپێی قۆناغی ئەمەن و پەرگەز ، بەم جوۆرە دابەش دەکری : ژن و پیاو ، مندال ، گەورەو مندال ، کاکێ موحازیر هەر قۆناغەو چەند نمونە یەکی خستە پووی له پووی جینیو دووعای خراپ و چاک ، سەرەرای ئەمەیش چەند نمونە ی عەرەبی و توورکی بەرامبەر بە نمونە کوردیەکان هینا یەوه .

دوا بە دوا ی ئەمە هاتە سەر جینیو دووعالیکردن له چیرۆکی فۆلکلۆریدا . ئینجا له مەتەلی کوردیدا ، له بەشی پەندی پێشیناندا چەند نمونە ی هینا یەوه «دوا ی باریک بادە ، له ژنی ئی حیا لادە» دوا بە دوا ی ئەمە چەند نمونە ی جینیو دووعای یاری مندالانی باسکرد . بۆ ئەوهی بە گشتی شارەزایی له باسەکی کاک باجەلان وەرگرین بەم شیوهی خواریه دابەش دەکری :

● پێشەکی

- قۆناغی ئەمەن و پەرگەزی جینیو دووعالیکردن .
- جینیو دووعالیکردن له پووی چاکە و خراپە .
- جینیو دووعالیکردن له لای لایە ی دایکدا .



دوا بە دوا ی ئەمە مامۆستا رۆستەم باسەکی خۆی بەم پێشەکیە دەست پێ کرد : (ئەدەبی کوردی ی نەنووسراو بە گشت لایەنە کانیەوه کۆن و نوی ی ، رەنگگ دانەوهی واقعی گەلی کوردە ، کوردیش وەك گەلی نەتەوه ی تری سەر پووی زەمین خاوهنی جوۆرە ها بابهتی فۆلکلۆری یە . . بەرلهوهی بیئە ناو باسەکەمان ئەوهی ئاشکراو پوونە ئەم بابهتە فۆلکلۆری یە له ئیوان گشت نەتەوه کانی جیها نا هاوبەشه ، دوورنی یە له جوۆرە بابهتیکی فۆلکلۆری دا دوو نەتەوه یان زیاتر نەگەنە بەك وەك (لاوک و حەیران) بەلام ئەم بابهتە شیوه یەکی جیها نی گرتۆتە بەر ، واتە هەموو نەتەوه یەك بە گوێرە ی مەبەست و ئارەزوو پێداویستە کانی ژبان بەکاریان هیناوه) دوا بە دوا ی ئەمە گوئی : (دەبی ئەوه شان لەبیر نەچیتەوه ئەم جینیو دووعالیکردنانه هەندیکیان له شیوهی شیرو پەخشان یان رستە یەکی مۆسیقای نی بەکارهینراون ، گەلی وەسف و وینەو جوانکاری تیدا یە ، دل و

وولانتهدا ياسايهك ههيه بهرگري له مافي داهينان بكا؟ ئيمپرو
 ئاستى پيشكهوتى ميللەتان له ئەدەب دادەببىزى، لەبەر ئەو
 زۆر كەسى تەمبەل و ئىتوانا هەولئى ئەو دەدا لەسەر حېسائى
 ئەوانى تىزى و بەناو بانگى، ئەمە لەلایەك لەلایەكى تىزى
 ئەگەر گۆڤار يان رۆژنامە قەسەبەكى ناشىرىن بۇ يەكئىك
 بلاوبىكانەو، دەئى كەسى قەسە پىگوتراو چى بكاو چ
 دەئى. ئەم پرسىارەو چەندانى تىزى لەم باسەدا وەلامى
 دەدرىتەو، هەرچەندە ئەم قانۇنە تا ئىستا لەلایان ئەدبىي
 كوردو عەرەب كارى پىنەكراو هەردەم ئەدبىي نايەوى
 كارى پى بكا. رەنگە كەمووكورى هەئى بەلام هەروەك
 خۇتان دەزانن هەموو قانۇنىك لەسەرەتاو ئى كەمووكورى نائى
 بەلام بە درىزائى رۆژ ئال وگۆرى بەسەردادى، لە عىراقدا تا
 سالى ۱۹۷۱ قانۇنى مافي دانەر كە عوسمانى بوو لە ۱۹۱۰/۳/۸
 لەلایەن معروف الرصافى شاعىر تەرجمە كرابوو هەندىكىشى
 لەلایەن دكتور صلاح الدين الناهى وەرگىردرابوو، كارى
 پى دەكرا.

ئەو شايانى باسە ئەم قانۇنە لە ۱۹۷۱/۱/۴ بە ئىوى
 قانۇنى پارىزگارى مافي دانەر دەرچوو، كە برىتىيە لە (۵۳)
 مادە. دوا بە دواى ئەمە، باسەكە گەفتوگوى لەلایەن ئامادەبووان
 لەسەر كرا.

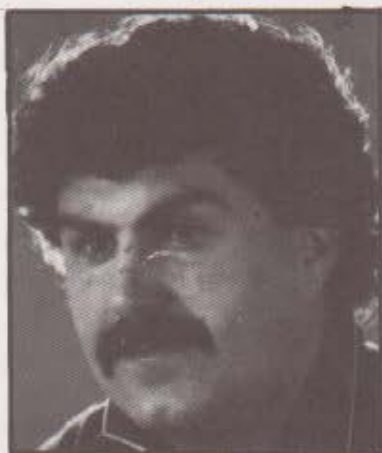
گۆرانى كوردى و چەند سەرنجىك

دەزگای رۆشنىبرى و بلاوكردنەوى كوردى لە رۆژى
 ۹۸۶/۱۱/۱۳ لە هۆلى رۆشنىبرى جەماوەردا كۆپىكى بۆ
 هونەرمەند لوقمان بابەرە سوول بەرزنجى سازكرد. لەسەرەتاو
 مامۇستا محمود زامدار كاك لوقمانى پيشكەش بە ئامادەبووانى كوردو

- جىئوو دوغالىكردن لە چىروكى فولكلورىدا.
- جىئوو دوغالىكردن لە مەتل، يارى مندالان، پەندى
 پيشينان، ساواركوتان، دروونە، دلدارى، گالتهوگەپ،
 شانى و هەلپەركى،
- رەنگە دانەوى بابەتى باسەكە لە ئەدەب و شىعرى
 كوردیدا.
- جىئوو دوغالىكردن بە ئىشارەت، فیتە فیتە،
 رەوانىبىزى، ئەزەو.
- لە كۆتائى باسەكەدا چەندان ئەدبىي و ئەدەب دۆستان
 گەفتوگويان لەسەر باسەكرد.

پارىزگارى مافي دانەر

دەزگای رۆشنىبرى و بلاوكردنەوى كوردى لە ئىوارەى
 ۹۸۶/۱۱/۱۷ لە هۆلى رۆشنىبرى جەماوەردا كۆپىكى بۆ
 پارىزەر فەكرت عزت شفىق بەناوئىشانى (قانۇنى پارىزگارى مافي
 دانەر) سازكرد. لە سەرەتاو مامۇستا محمود زامداروتى (. . .)
 مروفى هەقى خۆيەتى چۆن و بە چ شىوئى بىر ئەكاتەو چ
 دائەهينى و چ بەرهمىكى ئەدەبى و هونەرى و زانستى پيشكەش
 ئەكات. . . ئايا ئەو هەقەى داهينەر بە خۆيەو لكاو، ئايا
 كەس ئەتوانى دزى لى بكات و ئەو هەقەى لى وەرگىرى، ئايا
 ئەئى ئەو داهينەر و دانەرە واز لەو هەقە بېئى. . . ئەمەيان
 باسەكەى براى پارىزەر كاك فەكرتە).
 دوا بە دواى ئەمە كاك فەكرت هاتە سەر باسەكەنى و
 گوتى: (نامەوى بە هېچ جۆرىك ناوى كەس بە خەراپە بىت،
 چونكە ئەوئى من لىرەدا باسى دەكەم ئەوئى كە ئايا لەم



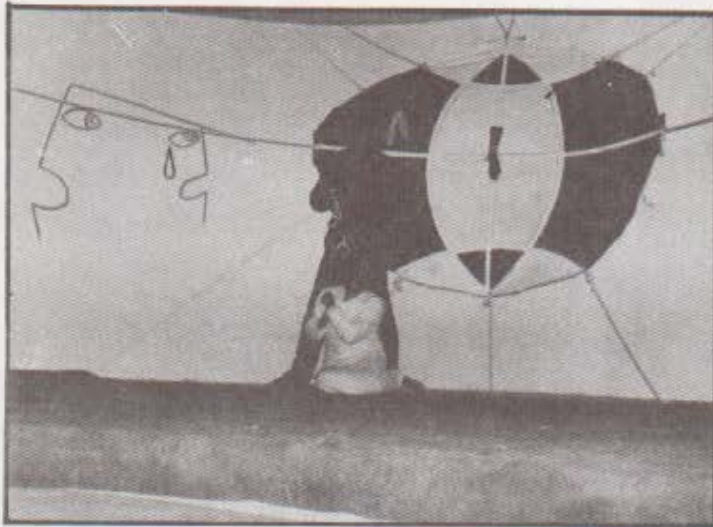
شېۋەى خوارەوۋە دابەش بىكەين :

- ۱ - ئاواز لە گۆرانى فۆلكلورى كورد .
 - ئاوازی مەقامى كە بەنى (پىتم) دەگوتى .
 - ئاوازی ئىقاعى .
 - ۲ - گۆرانى بىزەكانمان و ھەلۆستىيان لە مەقامە كوردى يەكان .
 - ۳ - گىرنگىرەن مەقومات كە پىۋىستە لە گۆرانى بىزەكانگ بداتەوۋە .
 - ۴ - گىرنگىرەن مەقومات كە پىۋىستە ئاوازدانەر ھەبى .
- دەربارەى دابەشكردنى مەقامەكانى كوردى كاكى موحازر بەم جۆرەى خوارەوۋەى دابەشى كرد : لاوك ، ھەيران ، قەتار ، اللەوۋەيس ، ئاى ئاى ، سىياچەمان ، خاوكەر ، رەش بەست ، شوشتەنى ، رەنجورى ، خورشىدى ، غەمەنگىر ، نىو شەوى ، سەفەر ، ئەمانە ھىندىكىان وەكو سكىل و نمونەى بۆھىنايەوۋە بە دەنگى گۆرانى بىزەكۆنەكان و بەئامبىرى (ئوكوردىون) روون دەكردەوۋە .
- لە كۆتايدا كاك لوقان زامى بزوتتەوۋەى ھونەرى كوردى بەم جۆرە نىشاندا (دەبا بەردەوام بوونى ژبانى ئەو مەقاماتە كوردىيانە خەمى گەورەى ھەموو لايەكانى و بتوانىن پارىزگارى

باسى گىرنگى بايەخدان بە گۆرانى و مۇسقىقاي كوردى كرد . دوا بە دواى ئەمە كاك لوقان بەرزنجى باسەكەى خۆى بەم بەركولە دەست پى كرد (ھونەرى ئاواز و گۆرانى بەشىكى گىرنگە لە چالاكى بىرى ھەموو نەتەوۋەيكە و بەستراوۋە بەو كۆمەلەى تىيدا دەژىن ، چونكە ھەر لەو كۆمەلەدا سەرى ھەلداوۋە ئەرشىفنىكى روونە بۆ مېژوۋى بەسەرھات و تەعبىرى لە ژان و خۆش و خەزەكانى كردوۋە . ئەگەرچى گۆرانى فۆلكلورى كوردى تارا دەيەك بەرگىرە لەمانى خۆى كردوۋە ، ئەو پىش بە مەئانەكردنى ئەو مەرقانە لەو سەدانەى بەدواى يەكەوۋە داھاتوون ، لە رەپرەوۋەى مېژوۋ ھەلبەتە ھىندىكىان دووچارى ھەلبىزىكان و لەناوچوون بوونە ، جا سنووردانان بۆ مەفھومى گۆرانى فۆلكلورى كارىكى ئاسان نى . لەكانى مامەلە كردندا لە گەلبادا ، ئەوانەى بەتەكى گۆرانى فۆلكلورى ھاتوون چەندىن راي جىاوازيان ھەبوۋە لەم بوارەدا ، ئەگەرچى ئەم رايانەپىش پەسندىن لە ئەنجامدا بەتىكرانى گەمارۆى بابەتەكە دەدەن ئەو پىش بە ژباندىنەوۋەى كەلەپوورى نەتەوايەتى بە شېۋەيەكى زانىستىيانە لە روۋى ئامادەكردن و پىشكەشكردنى دا) .

دوا بە دواى ئەم پىشكەكە كاك لوقان ھاتە ناخى باسەكەنى لەسەرەتاوۋە بەم پرسىيارە لەخوكردەن : ئايا بە درىژانى ئەو شازدە سالى رابوردو ھونەرمەندى مۇسقىقازەن و دەزگا ھونەرىە مۇسقىقەكان لە كوردستاندا چ داھىنىكىان كردوۋە لە بوارى بەرەپىشەوۋەچوونى كوردى ؟ ئىمە نالەن ھونەرمەندى كورد بەرامبەر بەو ھەموو جولانەوۋە مۇسقىقەنى جىھانى ھونەرمەندى ئىمە دەستەو ئەژنۆ دانىشتەو سەبرى ئەو عالەمە بكات ، بەلكو رۆلىكى چاكى بىنىوۋە بەلگەپشان ئەو بەرھەمانەى تىپى مۇسقىقاي ھەولېرو سەلئانە لە ناوۋەراستى خەفناكان و دوا بەرھەمى تىپى مۇسقىقاي دھوكە . بەلام ئەمەپىش مەحاوۋەلات بوۋە لەم بوارەدا ، كەچى دووبارە دووچارى نوشوستى بوۋە ، ئەمەپىش ھەلبەتە ئى ھۆ نەبوۋە ! .

ئەوۋەى شايانى باسە دەتوانىن باسەكەى كاكى بەرزنجى بەم



له مانی بکهین دوور له شپزه بوونو له ناوچوونی چونکه هه ریهك له ئیمه بهر پرسیاره بهرامهر بهو نهوانه ی له دوای ئیمه دلسۆزی ئاوازو گۆرانی کوردین ههولێ ئهوه بدن ئهم مهقاماته کوردیانه به ئهرکی خویان بزائن و توانای وتیان ههئێ به ههموو برگهکانی و ههولێ رۆشنگیری هونهری بدهن).



— تازاد — **سێمانی**

— شانۆ —

«گۆشهكان»

دامهزراوی گشتی سینهماو شانۆ - بهشی شانۆ - تپیی شانۆی سلێمانی / شانۆیی «گۆشهكان» ی له سههر شانۆی ئامادهیی سلێمانی کوران پێشکەش کرد .
ئهم شانۆیی به له نووسینی کاک «دلشاد مهربوانی» و ده رهینانی کاک «کاوه جووتیار» بوو ، رووداوه كان له پینچ دیمهندا چر ده بوونهوه ، ههر دیمهنه و حاله تیککی کۆمه لایهتی

دهخسته روو .
لهو ئهکتهرانهی لهم شانۆیهدا به نواندن ههلسان :-
(یاسین کهریم ، نهرمین قادر ، نهوزاد توفیق ، کامهران فهتاح ، پیران مهجید ، دلسۆز محمهد ، یاسین بهکر ، بیستوون محمهد ، نه بهز بهکر ، جمال عهزیز ، میدیا سهباح ، محمهد جهلال).

کاره ئیداری و هونهریهکانیش بهم جوهره دابهش کرابوون :-

- | | |
|-----------------------|----------------------------|
| به پێوه بهری به رههم | عهلی حهمه رهزا |
| به پێوه بهری شانۆ | ئاکو سدیق |
| یاریده دهری ده رهینهر | مه ربوان ئیبراهیم |
| دی کۆرکیش | رێبوار مهحمود |
| رووناکی | نهوزاد توفیق ، نه بهز بهکر |
| مۆسیقا | یاسین بهکر |
| پۆسته | نهوزاد توفیق |
| جلو بهرگ | رێبوار مهحمود |

نمایشی شانۆیی به که له ۲۸-۱۰-۱۹۸۶ هه دهستی پی کردو تا ناوه راستی مانگی ۱۱-۱۹۸۶ بهرهوام بوو .



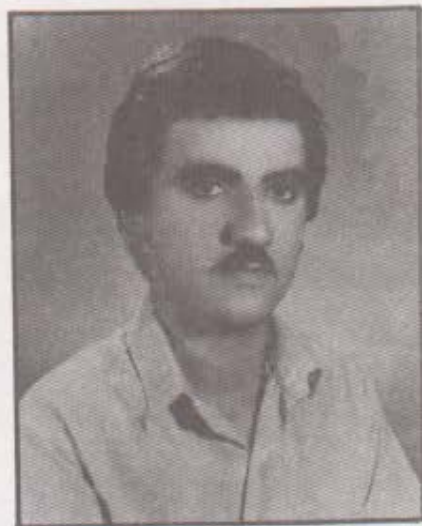
هۆلی گه‌له‌رلیی سلێانی کرده‌وه .

هونه‌رمه‌ند «عومەر ده‌رویش» له‌م پیشانگایه‌دا به «۱۳» تابلۆ به‌شداری کردبوو له‌وانه :- (خوێن‌وهێز ، بانگه‌وازیک بوو میژوو ، سه‌ره‌تای نازاره‌کان ، له‌ نیوان شیوه‌و هۆش‌دا ، زامی شاخه‌وانیکی نووستوو ، ماسی خۆره‌کان ، سه‌ریازی ون) .
- ئەم هونه‌رمه‌نده له‌ ساڵی ۱۹۵۷‌دا له‌ سلێانی هاتۆته جیهانه‌وه .

- هاوبه‌شی پیشانگای سالانه‌ی قوتابخانه سه‌ره‌تایی و ناوه‌ندیه‌کانی کردووه .

- له‌ ساڵی ۱۹۷۹‌دا هاوبه‌شی پیشانگای هونه‌رمه‌ندانی سلێانی کردووه .

- له‌ ساڵی ۱۹۸۵‌دا به‌شداری پیشانگای شه‌شهمی



● پیشانگا :-

● له‌ رۆژانی ۲۰ تا ۱۹۸۶/۱۰/۳۱ و له‌ هۆلی گه‌له‌ریی سلێانی ، کۆمه‌له‌ی هونه‌ره‌ جوانه‌کانی کورد - مه‌ڵبه‌ندی گشتی سلێانی ، پیشانگایه‌کی تایبه‌تی بوو هونه‌رمه‌ندی لاو «نازاد سابیر» کرده‌وه ، تیايدا کۆمه‌لیک کاری نویی خۆی پیشان‌دا .
- نازاد سابیر ساڵی ۱۹۶۸ له‌ سلێانی له‌ دایک بووه .
- ساڵی ۱۹۸۴ به‌کهم پیشانگای تایبه‌تی خۆی له‌ سلێانی کردووه‌ته‌وه .

به‌شداری له‌م پیشانگایانه‌دا کردووه :-

- پیشانگای هاوبه‌شی چوار هونه‌رمه‌ند - له‌ سلێانی ساڵی ۱۹۸۲ .

- پیشانگای شه‌شهمی هونه‌رمه‌ندانی سلێانی .

- پیشانگای گشتی هونه‌رمه‌ندانی کورد - له‌ هه‌ولێر ساڵی ۱۹۸۶ .

«پیشانگای هاوبه‌شی سی هونه‌رمه‌ند»

کۆمه‌له‌ی هونه‌ره‌ جوانه‌کانی کورد - مه‌ڵبه‌ندی گشتی -

سلێانی ، پیشانگایه‌کی هاوبه‌شی بوو هونه‌رمه‌ندان :-

(عومەر ده‌رویش ، عومەر ڕه‌سول ، سامان قادر) له



- هونهرمه‌ند له ساڵی ۱۹۵۷ دا له سلطانی هاتۆته دنیاوه .
- له ساڵی ۱۹۷۵ دا هاوبه‌شی پیشانگای پۆسته‌ری رامباری کردوو - له سلطانی .
- له ساڵی ۱۹۷۹ دا پیشانگای تایه‌تی یه‌که‌می خۆی له سلطانی کردووته‌وه .
- له ساڵی ۱۹۸۱ دا پیشانگای دووهمی خۆی له سلطانی کردووته‌وه .
- له ساڵی ۱۹۸۲ دا هاوبه‌شی ی پیشانگای هونهرمه‌ندانی عێراقی له ئیتالیا - کردوو .
- له ساڵی ۱۹۸۳ دا هاوبه‌شی ی پیشانگای جهوت هونهرمه‌ندی له سلطانی کردوو .
- له ساڵی ۱۹۸۵ دا هاوبه‌شی ی پیشانگای شه‌شه‌می هونهرمه‌ندانی سلطانی ی کردوو .
- له ساڵی ۱۹۸۶ دا هاوبه‌شی ی پیشانگای گشتی هونهرمه‌ندانی کوردی له هه‌ولێر کردوو .
- هونهرمه‌ند «سامان قادر» یش به بیست و یه‌ك تابلۆ به‌شداری ی کردبوو ، له تابلۆکانیشی :- (ده‌مو چاو ، هاوارو بێده‌نگی ، سه‌رنج ، یادێک ، پشوو ، رق ، خه‌نده ، تیکشکان) .
- له ساڵی ۱۹۵۸ دا له سلطانی هاتۆته دنیاوه .
- ده‌رچووی په‌یمانگای ته‌کنۆلۆجیا به‌شی وێنه‌ی ئەندازه‌نی‌یه .
- له ساڵی ۱۹۸۳ دا پیشانگای هاوبه‌شی له‌گه‌ل (نازا چه‌سیب) و (عومه‌ر ره‌سول) دا له شاری که‌رکوک کردۆته‌وه .
- له ساڵی ۱۹۸۴ دا پیشانگای تایه‌تی ی له سلطانی کردۆته‌وه .
- له ساڵی ۱۹۸۵ دا هاوبه‌شی ی پیشانگای شه‌شه‌می هونهرمه‌ندانی سلطانی کردوو .
- له ساڵی ۱۹۸۶ دا هاوبه‌شی ی پیشانگای هونهرمه‌ندانی کوردی له هه‌ولێر کردوو .



- هونهرمه‌ندانی سلطانی کردوو .
- له ساڵی ۱۹۸۵ دا پیشانگای هاوبه‌شی له‌گه‌ل هونهرمه‌ند «عومه‌ر ره‌سول» دا له هه‌ولێر کردووته‌وه .
- له ساڵی ۱۹۸۶ دا هاوبه‌شی ی پیشانگای گشتی هونهرمه‌ندانی کورد - ی له هه‌ولێر کردوو .
- هونهرمه‌ند «عومه‌ر ره‌سول» یش به «۱۵» تابلۆ له پیشانگا که‌دا به‌شداری ی کردبوو له‌وانه : (وێنه‌ی دووهمی مرووف ، مه‌رگ و خۆشه‌ویستی‌یه‌کی نی ده‌نگ ، شانۆگه‌ری ی نهوت فرۆشه‌که ، شاره‌که‌م ، به‌ره‌نگار بوونه‌وه ، نه‌مه‌رکان ، له دایک‌بوونی خۆر ، ته‌قینه‌وه) .

۴ - ھېلى نەشونماي رووھك .

۵ - چاره كردن به رووھكى پزىشكى له كوردەواريدا .

«چيروكىك و ھەلسەنگاندىك»

له بهروارى ۱۹۸۶/۱۱/۱۴ دا بهرپوه بهرپيى رۆشنىپيى جەماوهر له سلتانى كۆپيكي چيروك خویندەنوهى بۇ شاعىرى لاو كاك «دلشاد عومەر كاكى» سازدا ، تپايدا چيروكىكى له ژرناوى «له بهردەم ئاوينەكەدا» خویندەوه .

سەرەتا كاك «شەھاب عوسمان» و تەپەكى خویندەوه و پاشان كاك «جەمال غەمبار» به نووسىنك سەبارەت كۆرەكە دوا ، دوا به دواى ئەمان چيروكەكه خویندرايهوه و پاشانىش كاك «بەھات حەسىب قەرەداخى» ھەلسەنگاندىكى له رووى فۆرمى چيروكەكه وه خستەروو .

له كۆتاپى كۆرەكەدا ھەندىك له ئامادە بووان سەبارەت چيروكەكه وه ھەلسەنگاندىنە بارى سەرنجى خويان دەرپرى ، لەوانە چيروكنووس مامۇستا «شىرزاد حەسەن» . كۆرەكە له ھۆلى رۆشنىپيى جەماوهر سازدراو گەلئك له ئەدەب دۆستان ئەمادەى بوون .



● كۆر :-

«فارما كۆلۆجى رووھكو»

سروشتى ئىنسان»

ئەمە ناوئىشانى ئەو باسە بوو كە كاك «خەيام كارگەچى» له كۆپيكدە خویندى يەوه كە بهرپوه بهرپيى رۆشنىپيى جەماوهر له بهروارى ۱۹۸۶/۱۱/۱۷ داو له ھۆلەكەى خویدا بۆى سازدا .

كاك خەيام باسەكەى خۆى بەسەر ئەم خالانەدا دابەش كەردبوو :-

۱ - قۆناغەكانى رووھك ناسى و رووھكى پزىشكى له يەكەم بوونى مرقەوه .

۲ - بهراوردىك له نىوان دەرمانگەرى رووھكى پزىشكى ولاتانى دەرەوه و ولاتى ئىمەدا .

۳ - چۆتپيى دروست كەردنى دەرمان له كوردەواريدا .



سۆزان حەزرى
ئامادەى كىردۈۋە

پۈستەى كاروان

خويتەرانى ھېژا :

ۋا ژمارە «۵۳» ىش كەۋتە بەردەستتان و ، لەگەل خۆى دا كۆمەلە بابەت و بەرھەمىكى ھەمەجۆرى بەپىژو پىر لە تام و بۆى كوردەۋارى يانەى بۆ ھەل گرتوون و ، ۋەكو ديارى بەكى پىر بەھاو خنجىلانە پىش كەشتانى دەكات .

ھەر لەگەل بابەتەكانى ئەم ژمارەپەشدا ھەگبەينامەكانى ئېۋەمان كىردۆتەۋە ۋەلامى كۆمەلە بەرھەمىكى دىكەمان داۋنەتەۋە كە لە كاروان دا داپراون و ۋەبەر پىرىارى بلاۋكردنەۋە نەكەوتوون .

برا شىرىنەكام :

ئىمە نكولى لەۋە ناكەين كە ھاۋكارى ئېۋە لەگەل گۆقارەكەمان دا باشتىن بەلگەى دىلسۆزى ۋەفادارى ئېۋەبە ، ھەرۋەھا پىشتىگىرى بەكى مەزىنە بۆپتەۋتر كىردى بناغەى ئەدەب و رۆشنىرى نەتەۋەكەمان و ، بەرەۋ پىش بىردى رەۋرەۋەى كاروانى شىعرو . ئەدەبىياتى كوردى و زىندوۋكردنەۋە دەۋلەمەندكىردى كەلەپوورى مىللەتەكەمان .

بەلى ئەم ھەول ۋ كۆششەى ئېۋە ماىەى بەختەۋەرى ھەموو لايەكە ، بەلام ۋەنەبى ئىمەش گلەبىيان لەھەندى كەم و كورنى ئەۋ بەرھەمانە نەبى كە بۆمانى دەنېرن ، ئەلبەتە مەبەستى

سەرەكى ئىمەش لەۋەدا ئەۋەبە كە ھەول ۋ كۆششەكەتان ئەنجامىكى چاك ۋ بەسوۋدى بىت ، نەك ھەر زۆرۋ بۆر بىت و بەس . .

ئازىزان :

ھەر بۆبە دەنېرن ، خۆزگە تا بۆتان دەكرى ئەۋ بابەتانەى بۆمانى دەنېرن ، شتى تازەبن و زۆر دووبارەۋ سى بارە نەبوۋبەۋە ، ھەل بۆراردەۋ سوۋد بەخش بن بۆ زۆر بەى زۆرى خويتەران ، لىكۆلېنەۋەكانتان لەسەر بناغەبەكى زانستى و دوور لەپەلەكردن دارژراىن و بەلگەى راست و دروستيان لەگەلدا ھېژاىتەۋە ، دووربن لە سادەبى و ساكارى بۆ ئەۋەى خويتەر بە ناكامل لە قەلەمىان نەدات و كارىكى سەلبىش نەكاتە سەر رادەى بەرەۋپىش چوونى گۆقارەكەمان ، كە مەبەستەنە ھەمىشە گۆقارىكى كوردى نمونەبى بىت .

بەھەر حال ئەمانە گلەبى برايانەن و ، ھىواخوزىن لە دا ھاتوۋىكى نىزىك دا ئەنجامى بەكەلكى خويانىان بىت و ، بىنە بناغەبەكى پتەۋ بۆ ھەول ۋ كۆششى داھاتوۋ .

ئىستاش ئېۋە ۋەلامى بەشىكى دىكەى نامەكانتان كە بوۋنەتە مېۋانى ئەم ژمارەى گۆقارەكەمان :

● بۆ ئەم خوشك و برا ئازیزانەى بە شىعر بەشدارى خويانىان نیشان داوہو ، «كاروان» يان بەسەر كردۆتەوہ :

«سىروان حميد كوڤى ، ابراهيم احمد رەواندوزى ، فؤاد كارگېر ، كمال أسعد رەزا ، ئارام ئەحمەد جاف ، ابراهيم احمد جاف ، كامەران عبداللە خضر ، دلشاد طە عثمان ، فارس ھەمزە اسماعيل ، رزگار حمدامين صالح ، احمد محمد ناصر، كمال سعدى كاوانى ، خەبات عبداللە حمدامين ، أبوب حمە كريم رشيد ، فرھاد احمد حمە شەل ، أسعد جەبارى ، ئەزوہر احمد پەرچەم ، مصطفى حسن احمد ، شەمال جمال كريم مامى ، سارال نظام عبداللە ، صابر كريم قادر ، صلاح الدين اسماعيل محمد جەبارى ، ئازاد دلپاك ، ابراهيم عثمان رشيد ، جوان ابراهيم قنبر ، فاخر سليمان مجيد ، مجيد عبدالرحمن خوشناو ، قارەمان غفور مورتكەنى ، ئازاد علي كريم ، ياسين احمد ابراهيم ، شورش حمد مصطفى ، فرياد صابر ابراهيم ، محمد حسن محمد ، يەحيا دلگير» .

پر بەدل سوپاستان دەكەين بەرامبەر بەم دلسوزى و ھارى كارى بەى لەگەل گوڤارە كەمان دا كردووتانەو دەيكەن و لى ئى سارد نەبوونەتەوہ ، ئەلبەتە ئەم نەفەس درىژى بەبىستان نىشانەى رىژو خوشەويست يەكى پاك و يىگەردە بەرامبەر بە وووشەو نووسىنى كوردى ، بەھەر حال دەئى بمان بوورن كە بویمان نەكرا ئەو شىعرانەتان پەسند بكەين بو بلاوكردەوہ ، ئەويش لەبەر گەلى ھوى جياجيا ، وەك لاوازی ھەندىكىان لەرووى ھونەرى و ، ناكاملى ھەندىكى دىكەو ، نەگوڤجانی بەشىكىشى لەگەل رەوت و رىبازى گوڤارە كەماندا ، كە ھەر ھەموویان رىگەيان لەبەردەم بلاوكردەوہى بەرھەمەكانتان دا تەسك كردهوہ ، ھىوادارین بەرھەمى چاكترمان بو بنیزو دووبارە رىژو خوشەويستیان بو ئیوہى دوست و دلسوزى گوڤارە كەمان .

● بۆ خوشكە «ئەختەر سەدىق» :

سوپاست دەكەين بۆ ئەو شىعەرى بە ناوئىشانى

«راسپاردە يەك دواى برىاردان» بۆت ناردووین ، داخمان ناچى كە بویمان نەكرا شىعەرە كەت بەتەواوى بلاوېكە ینەوہ ، بۆيە تەنھا ئەم كوڤلە يەمان لى ئى ھەلبۇاردو ، پىشكەشى خويئەرانى دەكەين :

برىارم دا ، كەوا ھەرگيز
چاوە كام ،

ووشەى نامەت بەدى نەكا .

ووتەكانت ، زۆر مەحالە

مىشكى ماندووم لەگەر بخا .

● بۆ ئەو ھاوړى دلسوزانەى ئەم شىعرانەيان بو ناردووین :

«ئاسوى شارىكى مت ، چرپەو راز ، عشق پىروژ ، گول پەريشان ، پانداينكى فەلەستىنى ، يادگارى لەدايك بووم ، داہ ، دووھەم جار ، بو جوانە شەھيدىكى ئەو دىو چيا - يا كچىكى مەھابادى ، چاوەكانت ، ديسان بارانە ، دىوارى ياخى بوون ، كوچىكى وونو چەپكى يادى گەرم ، ھەلەز ، سألەھايە ، تابلو ، كورته رازىك بو فرىشتەى بەردى ماندووم ، ديارى نەوروز ، شەپۆل و گريان ، ئاھەنگىكى گەروكى ، گوڤارەى دل ، ئەى يار ، گوڤىكم بوو . پىروژبايى» .

سوپاستان دەكەين بۆ ئەو بەرھەمانەى بوئان ناردبووين ، چاوەروانى شىعرو نووسىنى دىكەتائىن و ھەربىن .

● بۆ ئەو خوشك و برا بەرىزانەى ئەم چىروكانەيان بو ناردوین :

«بەلێن يا گالته ، ھەوارگە ، ژووانى شەوى بەفر بار ، لەشەويكى چاوەروانى دا ، كوڤان و كەفر ، سەرەتاي تۆرەبوون ، ژئاندەوہ لە ئامىزى چاوەروانى دا ، جورج ، خاكەم ئەپارىزم» .

پر بەدل سوپاستان دەكەين بۆ ئەو دلسوزى بەى لەنامەكانتانا دەرئان بربوہ ، ھەروەھا بو ھاوكارى كردنتان لەگەل

گۆقاره کهمان دا ، هیواخوازین لیان دلگیر نهین که ئەم
چیرۆکانەیی لەسەرەوه ناومان بردوون دەلیین شیای
بلاوکردنەوه نهبوون ، چاوه‌ڕوانی بەرھەمی دیکە تانین و دووبارە
سوپاس .

● «نیشنام» ، ناویشانی ئەو شیعەرەییە که خوشکی ئازیزمان
«گەلاویژ مەرزانی» لە شاری کۆیە بۆی ناردوون ،
بەلام بەداخەوه که ئەم خوشکەمان هیشتا زۆری ماوه بی
بە شاعیر ، بەهەر حال وا ئەم پارچەیمان لی ئی هەلبژاردو
پیش کەشی خۆیتەرانی «کاروان» ی دەکەین :

«نیشنام»

خۆشەوێستیت بەھاریکە
هەموو سالی لەنیو دلدا چرۆ دەکا
خۆشەوێستیت مەشخەلیکە
گرو بلیسەیی لەئاگری نەورۆز دەکا

● بۆ ئەم خوشک و برا ئازیزانەمان :

«شاگر محمدامین رۆژبەبانی ، شقان رەجەب دەرویش ،
أنور عمر حەساری ، کاروان محمود عبدالرحمن ، عبدالقهار
محسن سۆرانی ، رووناک شریف ، محمد خضر محمد ، ارکان
بەجت عزیز ، فرهاد رمضان ابراهیم» .

سوپاس بۆ ئەو ئەركو ماندوو بوونەتان ، بەداخەوه ئەو
چیرۆکانەیی ناردبوونتان لەزۆر روووه سادەو ساکار بوون و
مەرجی چیرۆکی کوردی یان تیا دا نەدەهاتە دی ، بۆیە شیای
بلاوکردنەوه نهبوون ، هیوادارین لەداهاتوودا چیرۆکی
چاکترمان بۆ بنێرن .

● بۆ ئەو برابەیی ئەم شیعەری بۆ ناردوون «پردی
دووری» ،

لەگەڵ ریزو خۆشەوێستی و دلسۆزیمان بۆ ئەو برابە ، دەبی
یمان بەخشی که تەواوی شیعەرەیمان بۆ بلاو نەکرایەوه ،
ئەمەیش کۆیلەبەکی شیعەرەبەتی :

● پردی دووری

هۆ کچی جوان

خۆ دەزانی لیک بران و دووری یاران
تفت و تالە

وەك گۆزالیکی دەست لیک بەردان

گەر سەر کۆنەو لۆمەم نەکەیی

لیم ببووری

خۆم دەکەمە خاڤو خۆل و پردی دووری

تا بەسەرما رابوووری .

● بۆ ئەو برابەیی ئەم بابەتەیی بۆ ناردوون :

«جەنگ دزی ووشەیی غەیب» .

کاکی برا هەروا بە هاسانی رەوێرەوهی پیشکەوتن و
زانست و زانیاری ناگەریتەوه دواوه ، ئیمپرو چەرخێ ئەتۆم و
تەکنەلۆژیای پیشکەوتوو ، مەگەر نەت زانیووێ کاروانی
میللەتانی دنیا چەند بەخیرایی بەرەو پیش دەروا و رۆژنی بە
داهینان و دۆزینەوه بەکی زانستی نەبەتە کایەوه . زانستیش هەر
ووشەبەکی سادەو ساکار نییە ، بەلکۆ دەمیکە هەقیقەت و
بوونی زۆر شتی شارووی سەلماندوو ، که تا دوتنی کەم کەس
باوهری پی هەبوو .

● بۆ ئەو دوو خوشک و برا ئازیزەیی ئەم بەرھەمەیان بۆ

ناردوون :

«هیندیگ مەتەل و دەقی چەند پارچە هەلبەستینکی
فۆلکلۆری کوردی» .

پر بەدل سوپاسی ئەو دوو دۆستە ئازیزە دەکەین و
پیرۆزبانی یان لی دەکەین بۆ ئەم هەولە دلسۆزانەیان ، بەلام
بەداخەوه بەرھەمەکیان که کۆیان کردۆتەوه ، بەشینکی یەکجار
زۆری لەم لاو لەولادا بلاو بووتەوه ، ئەمە جگە لەوهی که
هەندینکی بۆ بلاوکردنەوه دەست نادا ، بۆیە دەبی بمان بەخشن
لە بلاونەکردنەوهی و ، چاوه‌ڕوانی بەرھەمی

سهرکه وتو تریانین .

● بۆ ئەم برا بەرپۆزانه که بهرهمی فولکلوری یان بۆ ناردووین :

«صبح اسماعیل ، که مال علی عه ربه تی ، اسماعیل حسن قادر ، جمال قورشاغلوئی ، عصمت محمد علی گۆران»
سوپاستان ده کهین بۆ ئەم ئەرک و ماندوو بوونه تان ، هیوای ئەوه ده خوازین لهم بواره دا زیاتر کۆشش بکهن ، بۆ ئەوهی ئەو رهنجهی دهیدهن بهرهممیکی چاکتر به دهسته وه بدات ، چاره پروانی بهرهمم نووسینی دیکه تانین .

● بۆ ئەو برایی ئەم بابتهی بۆ ناردووین :

«میر ئەبدال و صه بووری دوو هۆزانیته نه به لاف» . . .
کاکێ برا ئەلبهته هه موو لیکۆلینه وه ساغ کردنه وه به کی ئەدهی وه یا زانستی ، پێشه کی دهی نمونهی ئەو بابتهی له گه ل دانی که لیکۆله ره وه باسی لێوه ده کا ، بۆ ئەوهی خوینته رو که سانی په یوه نندی دار بتوانن له نزیکه وه ئاگاداری ئەو بهرهمه بن که له باره یه وه نووسراوه ، ئەگینا کاره که نا کامل دیته بهرچاو ، بابته که ی تۆش ئەم مهرجه ی له سه ره وه باسان کرد تبا ی دا نه بوو ، بۆیه دهی بیووری که بۆمان نه کرا بلاوی بکهینه وه ، سوپاست ده کهین .

● بۆ ئەو دوسته نازیهی شیعی «هیژ» ی بۆ ناردووین .
برا گیان سوپاسی هاوکاری و دلسۆزیت ده کهین ، به لām دهی بمان به خشی که هه ر ته نها ئەم کۆله یه ی شیعه که ت شیوای بلاو کردنه وه بوو که له خواره وه دا بلاوی ده کهینه وه :

● هیژ ●

چله داری ، له که ناری
ئاو ده ییزوان ، جارنا جاری
تاوی وه ستام
تا بیسم به چاو تا کام . . .

● «حلم لیله علی شاطی الخابور» ، شیعرێکی براده ریکه له

شاری دهوکه وه بۆی ناردووین .

سوپاسی ئەو براده ره مان ده کهین ، به لām به داخه وه شیعه که ی له گه ل رییازی گۆفاره که مان دا ناگونجی ، بۆیه دهی بیووری که بۆمان بلاونه کرایه وه . .

● بۆ بهرپۆز «عزت فندي» ،

براگیان ، بابته تکت بۆ ناردووین ده رباره ی مردنی یه کی له نووسه ره ناو داره کانی کوردستانی ئەودبو ، به لām داخان ناچی که نووسینه که له گه ل رییازی گۆفاره که مان دا نه ده گونجاو ، شیوای بلاو کردنه وه نه بوو له بهر هه ندی هوی تایبه تی ، دهی بمان به خشی و ، سوپاست ده کهین .

● «نه خوشی ئایلدز» بابته تیکه براده ریک له کۆمه لگای «دیانا» وه بۆی ناردووین :

برا ی نازیز ، پێشه کی سوپاست ده کهین بۆ ئەو ئەرکه ی کیشاوته تاوه کو ئەم بابته ت ئاماده کردوه ، به لām خۆزگه هه ولی ئەوه ت ده دا باسه که ت شتیکی تازه و زۆر باس نه کراو ده بوو ، چونکه ئەم بابته ی تۆ بۆت ناردووین هه موو هویه کانی راگه یانندن به دووروو دریزی لی یه وه دواونو ، نووسینیان له باره یه وه بلاو کردنه وه ، به جوړی که ئەم باسه ی تۆ ئەو تام و چیرهی نه ماوه که پێوسته ، هه رچی چۆنی ئی هیوادارین له بلاونه کردنه وه یدا بمان بووری و ، له مه ودوا باسو بهرهممی چاکو به که لکترمان بۆ بنیری که شیوای بلاو کردنه وه بیت .

● بۆ ئەو برایانه ی ئەم بهرهممانه یان بۆ ناردووین :

«جیهانی ئافره ت له فله سه فه ی نیتشه دا ، ره نگ و ده روونی مروف ، نه خوشی مه لاریا» . . .

سوپاسی ئەو ههسته پر له دلسۆزی یه تان ده کهین بهرام بهر به گۆفاره که مان ، چاره پروانی بهرهممی به پیزتری ئیوه ی براو دوستی نازیزین .

● بۆ کاکه «قه هیل زیاری» له پارێزگای «نینوی» وه ،

کاکێ شیرین ، له گه ل ریزمان دا بۆ ئەو هاوکاری به ی له گه ل «کاروان» دا ده بکه ی ، به لām دهی بیووری که ئەو

شيعرى به ناوېشانی «ل من پېروژكەن بەژنا جانی» ، هەر تەنھا ئەم كۆپلەيمەى خوارەوەى شياوى بلاوكردنەوە بوو ، چاوەروانى بەرھەمى سەرکەوتووترانېن :

ئەز دى جانا خو خەملىنم لو گەلو لو
ئاڧا گولا لى رەشىم لو گەلو لو
دى كەمە بىك بو خو ئىم لو گەلو لو
دا تىر بەژنا وى بىيىم لو گەلو لو

● هەر دېسان برادەرىكى دېكە شيعرىكى بەم ناوېشانەوە بو ناردووين ، «هەلھاتن و ئاوابون» .

كە ئەوېش سەرجهمى شيعرەكەى شياوى بلاوكردنەوە نەبوو ، بۆيە ئەم كۆپلەيمەمان لى تى هەلبۇاردوو ، وا لە خوارەوەدا بلاوى دەكەينەوە :

● هەلھاتن و ئاوابون ●

لە شەوېنكا بە عەزەرتى بىيىنى تۆم
كىلگەى خەيال دەكىلم و ،
جوگەلەى ياد رادەكىشمە ژوورەكەى خۆم .
لە شەوېنكا كە بە تەنيام
پىنكى ئەشقت دەنوشم و ،
شەوچەرەى ئازارم دەخۆم .

● بۆ كاكە «جەمىل حەسەن» لە پارىژگەى سلئانى يەوە :

سوياست دەكەين ، ئەو شيعرەى بە ناوېشانی «جەژنى نەورۆزەوە» بۆت ناردبووين لەگەل رەوتى گۆڧارەكەماندا نەگۇنجاو ، بۆمان نەكرا بەو بۆتەيەوە بلاوى بکەينەوە ، چاوەروانى بەرھەمى دېكەتانېن و هەربۇت .

● بۆ كاكە «سالار احمد فتاح» ، لە شارى كەركووكەوە ،

براگيان ئەو بابەتەى بەناوى «بەبۆتەى نزيك بوونەوەى دەرکەوتنى كلكدارى هالى» يەوە ، بۆت ناردبووين ، زۆرى

لەبارەيەوە بلاوكرايوەوە ، ئەمە جگە لەوەى هەر لەگۆڧارەكەى خۆماندا دوو بابەتى تىزو تەسەلى لەسەر بلاوكرايوەوە ، بۆيە دەنى بمان بەخشى كە بابەتەكەت بوارى بلاوكردنەوەى بۆ نەرەخسا . .

● برادەرىك لە هەوليزووە رەخنەيەكى بەم ناوەوە بو ناردووين : «كىيى بى سەرپەرستان و چەند كەم و كورى يەك» . كاكى برا ، ئەم هەولەى تۆ مايمەى رىزو دلسۆزى ئىمەيە ، بەلام دەنى بيوورى كە بۆمان نەكرا رەخنەكەت بلاو بکەينەوە ، چونكە بە شيوەيەكى سەرپى تى نووسراوئەوە ، هېواخوازين بەرھەمى چا كزمان بو بىزى .

● كاكە «غەمبار حمد مولود»

بابەتېكى لەزىر ناوېشانی «سامى عەودال» يەوە بو ناردووين ، تاوەكو لەگۆشەى «لەيادى نەمراندا» بلاوى بکەينەوە ، بەلام بەداخەوە نووسىنەكە لە ئاستى «سامى عەودال» ي شاعىردانى يەو ، ئەم شاعىرە ئازىزو خوشەويستەمان زۆر لەوە زياتر دەهيتى ، بەهەر حال سوياسى ئەم برايە دەكەين و ، هېوادارين لىمان دنگىر نەنى كە نووسىنەكە بمان بلاونەكردەوە .

● «ئاوېتەى ژىن»

ناوېشانی ئەو پارچە شيعرەيە كە برادەرىك لەكەركووكەوە بوى ناردووين ، بەلام ئەو برادەرە دەنى بمان بوورى كە دەليين شيعرەكە هەمووى شياوى بلاوكردنەوە نەبوو ، بۆيە تەنھا ئەم دوو كۆپلەيمەمان لى تى هەلبۇاردوو وا بلاويان دەكەينەوە :

● ئاويئەى ژىن ●

ئىمەش رېئواريكى ماندووى
ئەو رى و بووين بە تەواوى
پىم بلى وەك جاران خونچەى
ياخود گۆلېنكى ژاكاوى

يادگارەكانى جىم هېشتوون

له شاروچكەى دلدا ماون
ياخود دوای من له بن میچی
ژووره كەى خوئا خنكاون !!

● نازیزه كەم ●

نازیزه كەم ، تو ده تهوی
به نازه وه بم دوینی
به چەند دیریک ووشەى ناسك
هيوای گەشم بروخینی
گوئی باخی ،
سى به هاری چاوه روانیم
به هیواشی بوهرینی

● بو «خ.ك.رحم» له شاری سلیمانی به وه :

كاكى برا گلهی ئەوه مان لی ده كەى كه تانیستا چیروكیك و
هونراوه یه كت بو ناردوون ، به لام هیحیان بلاونه بوونه ته وه ،
كه چی گلهی له خوئا ناكهت كه نامه كت نه ناوی ته واوی
خوئی به سه ره وه یه وه ، نه له نووسینی بابته تازه كت ، كه
به ناوی «ویته بك له وولاتی مردووه كاندا» بوئا ناردوون دیرت
په راندووه وه له یه ك دیوی كاغه زدا نووسیوته ، كه دوو مهرچی
سه ره كین له بلاو كرده وه دا ، بویه ده بی پیشه كی گلهی به كه
له خوئا بكەى ، ئەوسا ده زانی بابته كت بوئا
بلاونه بوونه ته وه . . .

● بو كاك «جهوهر جلال» ، له «قه لادزی» وه :

سوياست ده كەين بو ئەو شیعەى كه به ناو نیشانی
«عەشقیكى شیت» وه ، بوئا ناردوون ، به لام داخان ناچی
كه هەر تهنا ئەم كۆله یه ی خواره وه ی شیاوی بلاو كرده وه
بوو . . .

● بو كا كه «نازاد گەردی» له ئیسكافی نازەى ههولیزه وه :

براگیان ئیمەش پر به دل پیروز بایست لی ده كەين كه روژی
«١٩٨٦/٢/٢٤» سالیکی ته واو به سه ره په یمانه بی گه رده كه تاندا
ره ت ده بی تو هه ره وه فاداری جارانی ، به لام ده بی بمان به خشی
كه كاروان له م بابته شیعرا نه بلاو ناکاته وه وه ئیمەش
مه منون . . .

● عەشقیكى شیت ●

ئه گەر ئیستا له لام ته بووی
ئه تینی بوومه ته «مۆم» و ،
به گری خوئا ته تویمه وه .
جار جاریش ، ده بجه په پوله وه ،
له ده وری «گر» ده خویمه وه .

● نازیزه كەم» پارچه شیعریكى كاك «نادر محمود

معروف» ه ، له «قه لادزی» وه بوئی ناردوون :

سوياست بو ئەم برا شیرینه مان بو ئەو ههسته ناسكەى كه له
پیشه كی نامه كەى دا ده ری بریوه ، ئیمەش ئەو براهه دلنیا
ده كەين كه هه موو نووسه رینكى دلسوز بوئی هه یه هاوبه شی
بكات له به ره و پیش بردنی ره وتی گو فاره كه مان دا ، به لام
به نووسینو به ره می چاك و به پیرو ده وله مه ند كه شیاوی
لا په ره كانی «كاروان» بن . . . هه ره بهم بوته یه شه وه كا كه «نادر»
ئاگادار ده كەينه وه كه تهنا ئەم كۆله یه ی شیعە كەى شیاوی
بلاو كرده وه بوو ، وا له خواره وه ودا بلاوی ده كەينه وه . . .

● بو كا كه هونه ر عبدالرحمن هه رەبی له ههولیزه وه :

سوياست ده كەين له برینی ئەو شیعەى كه به ناوی «دوستی
نه زان مه به» بوئا ناردوون . . به لام ده بی بمان بووری كه
ده ئین شیاوی بلاو كرده وه نه بوو ، چاوه روانی به ره هم و
نووسینی سه ركه وتووترت لی ده كەين وه هه ربزیت . .
● «ساته كانی خوشه و یستی» شیعریكى كاك «حیدر
محمد أمين» ه ، له قەزای «دوبز» وه ، بوئی ناردوون . .

سوياستی ئەم برا نازیره مان ده كەين وه هیوادارین زیاتر له
هونه ری شیعەر شاره زابیت تا بتوانی چا كتر له وه مه یدانه دا

تهسپى خوئى تاويداو بهرهمى به پيژتر پيشكش خوئنه ران
بكات ، ته مەيش كۆپله به كى شيعره كه به تى كه بوئى
ناردووين . .

● ساته كانى خوشه ويستى ●

شيرينه كم ، ساله هايه بوئ ده گه پيژم
تامه زرومه ووشه به كى جوانو ناسك
بيستى گويم . .
ده سا چيتر ،
دهرگاي حەزت ، دامه خه ليتم .
به لكو جار جار ،
بو زاخاوى ميشكى سربووم
بو ئارامى دلەى ماندووم
بو جي ژووانى جارانت ييتم . .

● بو براى هيزا كاك محمد فرحان بوئانى له زانكوئى «موصل»
كوليجى كشت و كال . .

به خته وه بووين به به شدارى كردنى به پيژتان له
گوڤاره كه ماندا ، تهوئيش به ناردنى تهو پارچه شيعره
به ناو نيشانى «پيربووم ، دل پيرنابى» كه به بوئەى كوچكر دنى
«جگه ر خوئى» شاعيره وه بوئ ناردووين ، به لام به داخه وه
همووى شياوى بلاو كردنه وه نه بو ، بو به ته م كۆپله به مان لى
هه ليزاردو ، وا له خواره وه پيشكش خوئنه رانى گوڤاره كه مانى
ده كه ين و ، چاوه رواى بهرهمى ديكه تانين و هه ربيژت . .

● پيربووم ، دل پيرنابى ●

بسكان فه كه
زولفان شه كه
دل پير مه كه
جاره ك ل پشت بهردى ده رى
ديتمين د گه ش
چاقين د ره ش

خالين مه به ش
برهين بوه ش
هلده كو هه ر روژ بيته ده رى

* * *

● بو خوشكه «ل . س . م .» ، سوياست ده كه ين بو ته و
چيروكه - به سه ره اته - ي ، به ناو نيشانى «ئافره تيكي به نديكراو
له هوئيكي گه و ره دا» . . كه بوئ ناردبووين ، به لام ده ني
بوورى كه هيشتا زورى ماوه بيته چيروكيكي هونەرى ، به لكو
هه ر ته نها به سه ره اتىكي ساده به وه به س ، ئاوا ته خوازين
بهرهمى سه ركه وتوو ترمان بو بنيزى ، دووباره سوياست .
● بو براى نازيمان كاكه عبدالستار شوانى له شارى
كهركو كه وه :

كاكى برا ، ته وه هه لبه سته ي به ناو نيشانى «تهوئى دوو
دلدار» وه بوئ ناردووين ، به لاي ئيمه وه ته نها ته م كۆپله به يه
شياوى بلاو كردنه وه بوو كه له خواره وه دا بلاومان كردو ته وه :

● تهوئى دوو دلدار ●

ده وه ره ته ي دلداره كه م
له كاروانى ته م جارەيان جيم مه هيله
غهمى كۆلم دامالينه و ،
له تروپكى جوانيت دا
له كوشكى چاوه كانت دا
جيهانينكى نويم بو بيته !

* * *

● خوئنه رانى نازيزو خوشه ويست ،

وا ته بچاره يش گه شته كه مان ته واو ده ني ، دواى ته وه ي
وه لامى به شينكى ترى نامو نووسين و بهرهمه كانى دوست و
هاورى و دلسوزانى گوڤاره كه مانتان دايه وه ، به هيوئى ته وه ين
توانيببتان دلگرانان نه كه ين به وه لامانه ي ژماره ي ته بچاره ي
گوڤاره كه مان ، ئيتر ليزه دا ده وه ستين و ، هيوئى سه رفرزى بو
هموو لايه ك ده خوازين و ، هه ربيژن .

كاروان



مجلة ثقافية شهرية
تصدرها الأمانة العامة للثقافة والشباب
باللغتين الكردية والعربية

رئيس التحرير
محمد أمين محمد احمد

نائب رئيس التحرير
حسين عارف

52

كانون الثاني / ١٩٨٧

السنة الخامسة

١٣٠	شعر: الشيخ محمد قوه داخي	نحية للشهداء الأبرار
١٣٢	بقلم: عز الدين سليم باقصري	لالش
١٣٥	القسم الأول بقلم: عبدالفتاح علي بجي	المحرم العثماني على كردستان وسقوط أمانة سوزان
١٤٧	عبدالحميد محمد سعدالله	نهر الخابور
١٦٠	الفنان: كوردو حمه علي أعداد: جعفر قادر البرزنجي	بطاقة شخصية

القيت في مهرجان يوم الشهيد ١٢/١/١٩٨٦ في السلمانية

تحيّة

للسهداء الأبرار

○
الشيخ محمد قره داغي

حيّي الشهيد وحيّي المجد والكرما
حيّي الدم القاني المهرق نعم دما
حيّي الفداء وحيّي التضحيات كذا
حيّي البطولات والأبشار والشمى
حيّي الأولى جاهدوا جادوا بأنفسهم
فأستشهدوا بعد أن أعلو لنا العلما
دماء وهم سطّرت في الكون مفخرة
تتلى مدى الدهر أجهاراً ومكتماً
هم صانعوا النصر تلو النصر دون وجل
بقدس أنفاسهم أنف العدى رغما
هم أثروا الموت في إحياء أمتهم
حتى تُرى دائماً قد برزت الأما
هم الكرام الأولى أختاروا الشهادة كي
يبقى العراق حصبيناً لا يُطال حمى
حيّوا الشهادة دوماً فهي منزلة
يحظى بها من حوى الأيمان والهما
أن الشهادة أولى الحسنيين ، لذا
من نالها نال عزّاً خالداً وسما
فالأكرمون لدى ربّي هم الشهداء

سَخَّرْ لِدِحِهِمُ الْأَقْوَالَ وَالْقَلَامَا

إِنِّي لِأَقْسَمُ لَا زُوراً وَلَا أَشْرَا

بِاللَّهِ نَاصِرِنَا أَعْظَمُ بِهِ قَسَمَا

إِنَّ الْعِرَاقَ قَوِيٌّ جَيْشُهُ بِطَلِّ

أَذَاقَ جَيْشِ الْبَغَاةِ الْبَذَلُ فَانْهَزَمَا

أَنَّ الصَّقُورَ الْجَوَّ قَدْ سَكَبُوا

عَلَى رُؤُوسِ الْأَعْرَادِ الْمَوْتِ وَالْحُجَمَا

أَنَّ الْأَسْوَدَ أَسْوَدَ السَّبْرِ أَذْ وَثَبُوا

مَنْ أَيْدِيَهُمْ خَضَمُهُمْ كَأَنَّ الرِّدَى أَسْنَلَا

وَلَا تَسْلُ عَنْ رِجَالِ الْبِحْرِ أَنَّهُمْ

مَنْ أَسْتَفْرَزَهُمْ فِي الْبِحَرِمَاتِ ظَمَا

وَفَتِييَةً نَذَرُوا لِلنُّذُودِ عَنْ وَطَنِي

حَيَاتِهِمْ فَأَبَادُوا الْفِرْسَ وَالْعَجَمَا

فَاقَتْ شَجَاعَتَهُمْ وَصَنِي وَمَوْهَبَتِي

أَنْجَازَهُمْ أَعْجَزَ التَّبْيَانَ وَالْكَلِمَا

أَذَا رَأَاهُمْ عَدُوٌّ فِي مَنْزِلَةٍ

أَصِيبُ مَنْ غِيظَةٍ بِصَدْمَةٍ وَعَمِي

فَمَا رَمَوْا إِذْ رَمَوْا يَوْمَ الْبَلَقَاءِ الْهَمَجَمَا

لَكِنَّهُمْ عَنْهُمْ رَبُّ الْعَبَادِ رَمَى

أَنَّ الْعِرَاقَ مِنْبِيعُ شَعْبِهِ أَتَخَدَا

الْكَرْدَ وَالْعَرَبَ خَلْفَ الْقَائِدِ أَنْتَظَمَا

وَكُلُّ فِرْدٍ بِنَا جَنْدِيٍّ مَعْرَكَةٍ

وَلِلشَّهَادَةِ مَشْرُوعٌ ، قَدْ أَعْتَزَمَا

أَمَّا أَنْتَصَارٌ وَفَوْزٌ لَا هَوَانَ بِهِ

أَوْ أَنْ تَمُوتَ شَهِيداً نَرْبِحَ الْبَيْتَمَا

لَا نَقْبِلُ الضَّمِيمَ فِي سِرٍّ وَلَا عِلْنِ

فِي أَرْضِنَا نَقْبِرُ الْعَبْدَانَ إِنْ هَجَمَا

خَبَابَ الْعَمَدِ فَمَا يَحْظَى بِمَأْرِيهِ

جَنَى الْمَدْلِكَةِ وَالْخُسْرَانَ وَالسِّنْدَمَا

فِيهَا شَهِيداً ثَوَى فِي خَيْرِ مَنْزِلَةٍ

إننا على الحق ، حبلُ الباطل إنصرمنا
فليخجل القرد من يوم ادعى أنه
يجرر القس والاقصى كما زعمنا
نبت يدك لقد واليت مغتصباً
(شلت يمينك إن قتلت مسلماً)

• • • •

نحن الحماة نصون الـمـدين والوطننا
نبنى حضارتنا ان غيرنا هدمنا
ونحن شعب على الاقدام قد طبعنا
ما ملل يوماً نضالاً لا ولا سناً
دم الشهيد بشري نصرنا نطقاً
ببذلك الله في قرانه حكماً
اولى وثانية ، فالفرس ما اتعظوا
في الفادية غيث الانتصارهما

• • •

خونتي شهيدته ثلثي عراق نهني سكره وني
خونتي شهيدته ثلثي خومه بني چوو به خوما
گهلی عراقی نه به ز کوردی له گه گه عه ره نی
به رتی شهیدایه دوشمن بویه باوی نه ما
به نووری خونتی شهیده رووناکو پاکه وولات
دوشمن ری نی لی تیکچوو له ناو تاریکی ته ما
سه ره رزه نالاکه مان ، پیروزه خاکنه که مان
دسوزه هوزه که مان له ره نی زورو که ما

• • •

یا رب فانشر سلاما فی مرابعنا
عجل لنا نصرنا یا ارحم الرحا
یا رب فارحم شهیدنا ، فک من أسرا
والهم الصبر والسبلوان اهملها
واحفظ عراقنا وأزر جيشه البطلا
صن شعبه دائماً فی رفعه ونما
والقائد الفذ صدام یهیب بنا
نمشی علی خطوة نحو العلی قداماً

بیوم ذکره نشدو الشعر والنغما
لك الخلود ونحي عيشة رغدا
في جنة الخلد لا موتاً ولا ألماً
أضواء من نوركم بين الوري قبس
أنار فينا سهول الارض والقما
وزادنا في الوغى عزماً ومقدرة

تردي بصولتنا الذي بنا اصطدما
بهاء الخميني بالخسران مندحراً
يجني الشقا ما إذا بالسلم ما التزما
فنحن سلم لمن للسلم قد جتحمنا
ونحن حرب على من جار أو ظلمنا
ان الخميني سفاح و ذو دجل
وليس في رهطه من كان محترماً
أقصى بطولاتهم قصف المساكن أو

قتل الاسارى وذا في ديننا جرماً
بذلك أفتاهم الدجال في صلف
وزاد رجسنا بلذا طهر انهم وقماً
فهو الذي يدعى الاسلام منتحلاً
وجرمه عند شرع الله قد عظماً
اذ خالف المدين والاسلام دون حياً
وحالف البيانكي والصهيون والصنا
صفتة العار في تزويره افتضحاً
فلج في الغي ما استحيا ولا احتشماً
بعد الفضيحة ما قول (الامام) وما

يقول فيما جنى من بعد ما جرماً
اعطاه سيده ريغان اسلحة
لحربنا مثلما شيطانه رسماً
وطن جهلاً ووهماً بالنجاة اذا
من اليهود وامريكانه دُعماً
لكنه ضل فيما ظننه عبثاً
فواقع الحرب في نصر لنا حُصناً
ليعلم الجاني أن الحق منتصر

الثاني بن الشيخ أبو البركات وفي غرفة صغيرة داخل المعبد قبر الشيخ أدي بن مسافر والذي يقع خلف (ديوانا بهرى شبايكى) من جهة الشمال . وأمام هذه الغرفة قبر آخر يعود الى الشيخ أبو البركات وفوق كل قبر من هذه القبور الثلاثة قبة مخروطية مضلعة . وفي داخل المعبد من جهة الشرق توجد غرفة واسعة تسمى (جله خانه) وهي مخصصة لرجال الدين الذين يصومون الأربعينية ، وتوجد فسحة داخلية للمعبد تسمى (هندرو) .

ويتهيء المعبد من جهة الشرق بباب يؤدي الى قاعة كبيرة تسمى (رواقا شهر فهدين) والتي تؤدي الى فناء واسع يسمى (بانى فه قيرا) حيث محل سكنى سادن مقام الشيخ أدي . وهناك باب صغير (في الغرفة التي فيها قبر الشيخ أبو البركات) يؤدي الى (ززم) ومنه الى ممر ضيق يؤدي الى محل يسمى (گاي كوز) من جهة الجنوب وفي داخل المعبد وعند اجتياز الباب الخارجي (ده رنى مير) ونحو اليمين ممر يؤدي الى (بانى فه قيرا) .

وتنتشر في هذا الوادي المقدس وعلى سفوح الجبال المحيطة به مباني كثيرة وهي مقامات أولياء اليزيدية ومرقدهم ويتخذ الناس من هذه المباني محلات لأستقرارهم في الأعياد والمناسبات الدينية في «لالش» .

أن «لالش» محل حج اليزيدية ومن أقدس الأماكن لديهم حيث يحرم فيه القتل والنهب والفسق والفساد ولا يجوز فيه الصيد وقطع الأشجار . وتعتقد اليزيدية بأن الله جل جلاله عندما كان سائراً بمركبته هو وملائكته في البحار (في بدء التكوين) ، أستقر في لالش وقال (هذه هي الدار حقاً) وأمر بأن تكون (كانياسبي) قبلة للأولياء الصالحين . أنظر النص الآتي من (قهولى زه بوونى مهكسور) .

به دشى من ل مهركه نى دبووسواره

به دشايه وهه رهفت ياره

تيك دسه برين لچار كناره

ل لاشي سهكنى گوت : «ثهفهحق واره»

• • •

لالش

من الأماكن الأثرية القديمة في منطقة الشيخان معبد مقدس لدى أهل المنطقة يسمى بـ «لالش» . يقع في مضيق بين جبال ثلاثة عليها أشجار باسقة ، جبل (عهرهفات) من الشمال وجبل (مشهت) من الجنوب وجبل (حزرهت) من الغرب ، يبعد عن عين سفني مركز قضاء الشيخان حوالي (١٠) كيلو مترات على يسار الطريق المؤدي الى ناحية المزوري (أتروش) . عند الولوج الى هذا الوادي المقدس نجد في بدايته قنطرة صغيرة على ساقية ماء تسمى (براصه راطى) أي جسر الصراط وفي داخل الوادي المقدس من جهة الجنوب بناية عليها قبة صغيرة وتقيم على بركة ماء تتبع من تحت جبل (مشهت) تسمى (كانيا سبي) محل تعמיד اليزيدية ويجري الماء من هذه البركة الى حوضين يستخدم ماؤهما للشرب وأمام الـ (كانيا سبي) ساحة صغيرة وهي جلسة (أيزدين أمير) وخلفها يوجد مقام بارز عليه قبة مخروطية مضلعة وهو مقام الشيخ شمس ، وفي أسفل جبل عرفات هناك المعبد الرئيسي القائم على بركة ماء تسمى (ززم) ^(١) وأمام المعبد ساحة كبيرة فيها غرف صغيرة تستخدم كدكاكين في أيام الأعياد ، ومن هذه الساحة (السوق) تدخل الى داخل المعبد عن طريق باب كبير يسمى (دهرنى مير) ثم ساحة صغيرة تسمى (جفاتاشيخ فهخ) ثم ساحة أخرى تسمى (جفاتا شيخ ثادى) فيها بركة ماء تسمى (حهودا كهلوكنى) ومن هذه الساحة تدخل الى الباب الرئيسي للمعبد تسمى (قانى) فعند الدخول من هذا الباب نجد وعلى اليمين بركة ماء تسمى (بيرا ناسردين) وفي الجهة اليسرى من المدخل قبر يعود الى الشيخ أدي



تضاربت الآراء حول أصله ، . ولكن يفتق معظم الباحثين بأن منطقة لالش وهكار كانت مسكونة من قبل أقوام عديدة التجأت إليها في مراحل تاريخية مختلفة حيث قصدها الفارون وطالبوا الأمان والسلامة منذ أزمان طويلة ، فسكنها جماعات آشورية بعد سقوط نينوى عام ٦١٢ ق . م وظلت تمارس عباداتها الى أن لحقت بها جماعات مثرائية بعد سقوط مدينة الحضر (Hatra) في أواسط القرن الثالث الميلادي . وهاجرت إليها جماعات زردهشتية من منطقة (أيزد) في بلاد فارس أثناء الفتوحات الإسلامية في عهد الخليفة عمر بن الخطاب فأمتزجت هذه الجماعات مع بعضها بمرور الزمن وأطلق عليها الجماعات الشمسية (الشمسانية)^(٢) . لذا أصبح لالش مركزاً دينياً مقدساً لهذه الجماعات وأستمرت بممارسة عباداتها فيه .

أما عن هذا المعبد فهناك رواية تقول : «أنه كان ديراً أسسه الراهبان مار يوحنا ومار أيشوع صبران في القرن السابع الميلادي حيث يقول الراهب راميشوع في مخطوطته التي كتبها باللغة الأرامية في حدود سنة ٨٥٥ هـ - ١٤٥٢ م يقول :

(أن مرقد الشيخ عدي الحالي كان ديراً أسسه الراهبان مار يوحنا وأيشوع صبران في القرن السابع الميلادي وكان يسكن هذا الدير رهبان عديدون وكان الرهبان قد عهدوا الى أهل عدي بن مسافر الكردي رعاية أغنام الدير لأن عدياً كان صغير السن فلما ترعرع تزوج من فتاة شهيرة رفعت مقامه لدى رئيس الدير حتى ولاه شؤون الدير ورعاية أغنامه . . وكانت عادة رهبان الدير المذكور أن يذهبوا في كل سنة لحج المقدس (أورشليم) فتبقى إدارة شؤون الدير بيد عدي بدون مناوي . . وفي سنة ٦١٦ هـ - ١٢١٩ م أختلف رئيس الدير مع عدي بن مسافر الكردي . . فما كان الرهبان ورئيسهم يقصدون المقدس - على جاري عاداتهم - حتى أغار عدي ومن معه من الأشياع على الدير فقتلوا من فيه

بهري نه عهرد هه بوو نه عه سمانه
نه بهجر هه بوو نه بنيانه
نه چيا هه بوو نه سكانه

• • •

رى هه بوو مه عرفه ته

تيان هه بوو ته ريقه ته

تهوى رۆژێ کانیا سې بوميرا كربولو قيله ته

• • •

الترجمة :

سار إلهي بالمركبة

هو وملائكته السبعة

وطافوا الجهات الأربع

ووقف في لالش وقال : «هذه هي الدار حقاً»

• • •

كان الأيمان بهذه الصفة :

قبل خلق الأرض والسماء

قبل البحار والبراري

وقبل الجبال وتثبيتها

• • • •

كانت هناك «المعرفة»

وهي طريق الأيمان

في ذلك اليوم جعل الله (كانيا سې) قبلة الأولياء

• • •

وتجرى في (لالش) أعياد ومراسم خاصة وهي عيد أربعينية الصيف والشتاء (جهزنا جلهي) وعيد التجمع (جهزناجه ماني) وعيد الحج (القربان) (جهزناجه جيا) وعيد ليلة البركات (جهز ناشهف بهراتي) . ومن المراسم التي تجرى في هذه الأعياد هي : «قه ثاره» و (سهما) و (بهري شبايكي) و(قه باغ) . . الخ ، لقد جاء ذكر (لالش) في أبحاث ومقالات الكثير من الباحثين والكتاب ووصفوا الأعياد والمراسم التي تقام فيه إلا أنه

أيضاً حيث كان (أيزدين أمير) والد كل من الشيخ شمس والشيخ فخر وناسردين وسجادين أميراً في لالش قبل مجي الشيخ أدي بن مسافر اليه وكان من أهم المراكز الدينية وأقدسها لدى الأيزيدية قبل الميلاد .

أما السيد جورج حبيب فإنه يستبعد كون معبد لالش كان ديراً حيث يقول : - (غير أننا لو رجعنا الى المصادر المسيحية الموثوقة لوجدنا ما يناقض هذا الادعاء (أي كون لالش كان ديراً) ، والواقع أن معظم الباحثين يرفض هذا القول^(٤) . ويأتي بأدلة تاريخية وأثرية عديدة بأن هذا المعبد لم يكن ديراً وإنما كان معبداً مثنائياً (شمسياً) .

وأخيراً نحن نعلم بأن هذا المعبد قد وقع بأيدي المسلمين والمسيحيين مرات عديدة نتيجة للأضطهادات الدينية وفي أزمنة مختلفة فلربما أخرج من أيدي اليزيدية بعد وفاة الشيخ أدي بن مسافر من قبل المسيحيين وأخذوه ديراً لهم ثم أسرجعه الشيخ أدي الثاني الذي كان يسكن قرية (بوزان) كما معروف لدى أهل المنطقة . كما أستولى المسلمون على هذا المعبد مرات عديدة وأخرها سنة ١٨٨٢م من قبل الفريق وهبي باشا وجعله مدرسة دينية إسلامية من ١٨٩٣م الى سنة ١٩٠٥م وعين الشيخ أمين أفندي القره داغي مدرساً فيه . لذا فلا نستغرب إذا وجدنا كتابات أو رموز إسلامية أو مسيحية في هذا المعبد حيث أن تاريخ هذه الكتابات والمظاهر غير الأيزيدية الموجودة في لالش يعود الى أيام الاضطهادات عند أخراج لالش من أيدي اليزيدية .

الهوامش :

١ - لالش : جاءت كلمة لالش من مقطعين (لال) بمعنى الأخرس و (شش) بمعنى الوحي أو الشعور . لذا فإن لالش = الأخرس الواعي . وقد سمعنا من بعض الرجال المسنين في المنطقة : بأن الإنسان في لالش يجب عليه أن يكون واعياً أكثر التفكير بقدرات ربه وقليل الكلام عن الدنيا وملذاتها بل عدم التفكير بها .

٢ - تسمى بعض الأماكن في لالش بأسماء أماكن موجودة في مكة المكرمة مثل زمزم وعرفات . الخ ، وذلك تمجيداً لسيد الأنبياء إبراهيم الخليل وأنه أسماها عليها السلام .

٣ - اليزيدية أحوالهم ومعتقداتهم - د . سامي سعيد الأحمد ص ٣٦ . ٣٩

٤ - اليزيديون في حاضرهم وماضيهم - السيد عبدالرزاق الحسيني ص ٢٩

٥ - اليزيدية بقايا دير قديم - السيد جورج حبيب ص ٤٨

وجعلوه مقرهم ، فلما عاد الرئيس حاول أن يسترجع ديرهم بالحسنى فأخفق فذهب توأ الى قائد المغول في فارس متضرعاً اليه أن يعيد اليه ديرهم فوعده خيراً وفي عام ٦١٩ هـ - ١٢٢٢ م كان المغول يقاتلون في أربل فقبض قائدهم على عدي بن مسافر الكردي وأرسله الى السلطان الأعظم في (مراغة) . فما كان من السلطان إلا أن أصدر بحقه حكم الموت فقتل . . . وفي أيام تكوادور خان عاد أصحاب عدي فاسترجعوا الدير وبقي في أيديهم الى اليوم^(٣) .

أود أن أذكر بعض المغالطات التي وقع فيها صاحب المخطوطة : -

١ - قال الراهب راميشوع : (وفي سنة ٦١٦ هـ - ١٢١٩ م) أختلف رئيس الدير مع عدي بن مسافر الكردي) . ولكن جاء في كتب التاريخ أن الشيخ أدي (عدي) بن مسافر توفي ودفن في لالش حوالي سنة (٥٥٧ هـ - ١١٦١ م) .

٢ - وجاء في المخطوطة أيضاً : (أن الرهبان قد عهدوا الى أهل عدي بن مسافر الكردي رعاية أغنام الدير لأن عدياً كان صغير السن فلما ترعرع تزوج من فتاة شهيرة رفعت مقامه لدى رئيس الدير) . ولكن وكما هو معروف في التاريخ اليزيدي وفي كتب التاريخ بأن الشيخ أدي (عدي بن مسافر) عندما جاء من الشام وسكن لالش كان مسناً وتوفي أعزباً لم يتزوج .

لذا لا يمكن أن يكون الشيخ عدي المذكور في مخطوطة راميشوع هو الشيخ أدي (عدي) بن مسافر الذي نعرفه ، ولربما يكون الشيخ أدي الثاني بن الشيخ أبو البركات والملقب بالكردي ولكن هل يعقل أن الشيخ أدي (عدي) الثاني الذي هو من عائلة أجماعية ودينية عريقة ومن أولياء الأيزيدية يصبح راعياً لأغنام الدير هو أو أهله ؟ ! . وعلى كل حال اذا كان الراهب راميشوع يقصد في مخطوطته الشيخ أدي بن مسافر فهذا وهم كما بينا ، وأذا كان المقصود هو الشيخ أدي الثاني فهذا لا يعني أن معبد لالش كان ديراً لأنه : سكن في هذا المعبد أولياء اليزيدية قبل الشيخ أدي الثاني بل قبل الشيخ أدي بن مسافر

الهجوم العثماني على كردستان

وسقوط امارة سوران

القسم الأول

عبدالفتاح علي يحيى

مدخل

لقد بدأ عهد جديد من التنظيم والاستقرار والتقدم في الإمارة السورانية بتولي الأمير محمد الحكم عام ١٨١٣ م الذي أخذ بتثبيت سلطته في راوندوز أولاً ثم سيطر على جميع عشائر المنطقة بأكساح قلاع رئاساتها الهزيلة ، ثم أخضع أمراء بادينان وأقتطع أجزاء من أمارتي بابان

وبوتان ونجح في توسيع سلطته لتشمل منطقة شاسعة تمتد من سنجار الى القرى الكردية في أذربيجان الأيرانية ، ومن حصن (كيف) الى نهاية الأراضي التابعة لمدين مخمور والكوير والتون كويري . وهكذا أصبح الأمير على حد قول مارك سايكس : سيد البلدان الواقعة بين الحدود الشرقية للدولة العثمانية والموصل في بداية القرن التاسع عشر^(١) .

هذا وأشتهر الأمير الكبير بتنظيم الإدارة في أمارته وأستتباب الأمن فيها ، فحقق بين الناس العدالة في دائرة الشريعة الإسلامية ، ويقول لونكريك أنه : أقام في أمارته الضبط الغير الخاطي بقسوته العادلة ، ولم يكن مثل هذا الضبط معروفاً في مثل هذه الأصقاع ، وقد كان الكل يقايس هذه الحالة بالقوضوية والأرتباك اللذين كانا سائدين في العراق^(٢) وبشهادة العديد من المؤرخين والكتاب ، أن راوندوز غدت في عهده مركزاً للحركة التحررية الكردية في ثلاثينات القرن الماضي بفضل اهتمامه في دعم الزعماء الأكراد الذين يريدون التخلص من

لا يعرف بالتحديد تاريخ تأسيس الإمارة السورانية^(٣) لكن العديد من المؤرخين يذهبون الى أنها تأسست في القرن الثاني عشر الميلادي ، وأن مؤسسها كان راعياً كردياً فقيراً ، ولقد دام عمر هذه الإمارة سبعة قرون تقريباً حكم خلالها حوالي أربعة وعشرون أميراً وأميرة واحدة تدعى خانزاد ، وبسبب الظروف السياسية والعسكرية اتخذت الإمارة عدة عواصم لها : هاوديان ، دوين ، أربيل ، شقلاوة ، حرير ، خليفان ، وأخيراً راوندوز حيث نالت أعظم شهرة لها في عهد الأمير محمد باشا الكبير المشهور بـ «ميري كوره» اي الأمير الأعور حتى أن طائفة من المؤرخين أخذوا يطلقون عليها خطأ اسم إمارة راوندوز .

دأب أمراء سوران دوماً على أيراز كل ما يضفي على أمارتهم صفات الاستقلال فحكوا بحرية ، ولم يكن لحكمهم أي مظهر من مظاهر العظمة والكبرياء ولم يفخروا بالأنساب لغير الأكراد ، وعندما بدأ الصراع العثماني الصفوي حاول أمراء سوران أن لا يتدخلوا . . قدر الأمكان لذا نالوا عداة الأتئين فعاملهم العثمانيون بقسوة وذلك بقتل من نالوهم فكان أولهم الأمير يزيد بن شير «عزالدين شير» وأخبرهم الأمير محمد باشا الكبير ، أما الفرس فلم يستطيعوا أن ينالوا منهم أبداً . . فأستحقت الإمارة مدح المكرباني ، من أن «في كل صفحة من صفحات تاريخها ألف من مفاخر الكرد وأمجادهم وتستحق كل أطراء وتقدير»^(٤) .

السلطان العثماني والشاه الإيراني ، وأقامته العلاقات الدبلوماسية مع محمد علي باشا والي مصر . فالأمير كان يسعى للسيطرة على كردستان وخلق كردستان المستقلة ونضاله كان موجهاً ضد الدولة العثمانية التي كانت سوران تقع ضمن حدودها ، وضد سلطنة الشاه القائمة في الأراضي الكردية المجاورة لها^(٥) .

«الهجوم العثماني على كردستان ١٨٣١ - ١٨٣٦»

تامت النزعة المركزية للدولة العثمانية خاصة في فترة حكم السلطان محمود الثاني (١٨٠٨ - ١٨٣٩) الذي أفتح أعماله بالقضاء على الأنكشارية وأنشاء الجيش النظامي الجديد ، وأراد فرض المركزية على الولايات العثمانية وممتلكاتها بأعادة الحكم المباشر إليها وكان باشوات عظام قد أستقلوا في جهات نائية عن تلك الدولة وصاروا يحكمون ولاياتهم مستقلين هازئين بسيادة السلطان وكانت الرعية تفضلهم على الولاة الأتراك الغرباء مما أدى الى تقلص النفوذ العثماني وتكوين الشعور بالهوية المحلية الذي تزايد في القرن التاسع عشر وأخذ الصفة القومية . ففي العراق كان ولاة الموصل الجليليون شبه مستقلين ، وأصبح أستقلال بغداد في عهد داود باشا ، لا يطاق ولا يتلف مع الاحترام الذاتي للإمبراطورية العثمانية ، وكان بنو كعب في المحمرة خارجين عن إرادة السلطان ، والشيوخ صفوك الفارس شيخ عشائر شمر الجربا يسعى للأستقلال «بالجزيرة العراقية» ، وفي كردستان كان أمير سوران قد أعلن أستقلاله منذ عام ١٨٢٨ م . وكان أمراء بوتان وهكاري وبندليس . . . شبه مستقلين ، ولما كانت مقدرات الدولة العثمانية في هذه المناطق معلقة بمصير هذه القوى ، التي كانت تحول دون تقوية قبضة الحكومة على أجزاء هامة من الإمبراطورية ، وخوفاً من تنامي هذه القوى وأستقلالها تدارست القيادة العثمانية الموقف فوجدت أن الأمر يتطلب حملة عسكرية تتوفر لها كافة مستلزمات النجاح ، وأختارت لهذه المهمة علي رضا اللاز ، ولم يقع الأختيار عليه الا بعد أن رفض غيره الأضطلاع بالمهمة العسيرة ، كان علي رضا أكثر الولاة معرفة بأحوال العراق ، فقد كانت له صداقات وصلات بالعراقيين وعلى رأسهم والي الموصل قاسم العمري وبعض زعماء المالك وشيوخ العشائر العربية والكردية من الناقين على حكم داود باشا ، ونظراً لصعوبة مهمته فإنه نال كل التفات ووجه اليه عنوان قائد الجيش «سر عسكر» تقوية لنفوذه ، فأصدر الخط الهابوني وجاء في فقرة منه «تذاكر المجلس . بخصوص إعطاء عنوان سر عسكر الى والي تقوية لنفوذه وأعظماً للمسألة . وبياناً لمكانته وأهميته

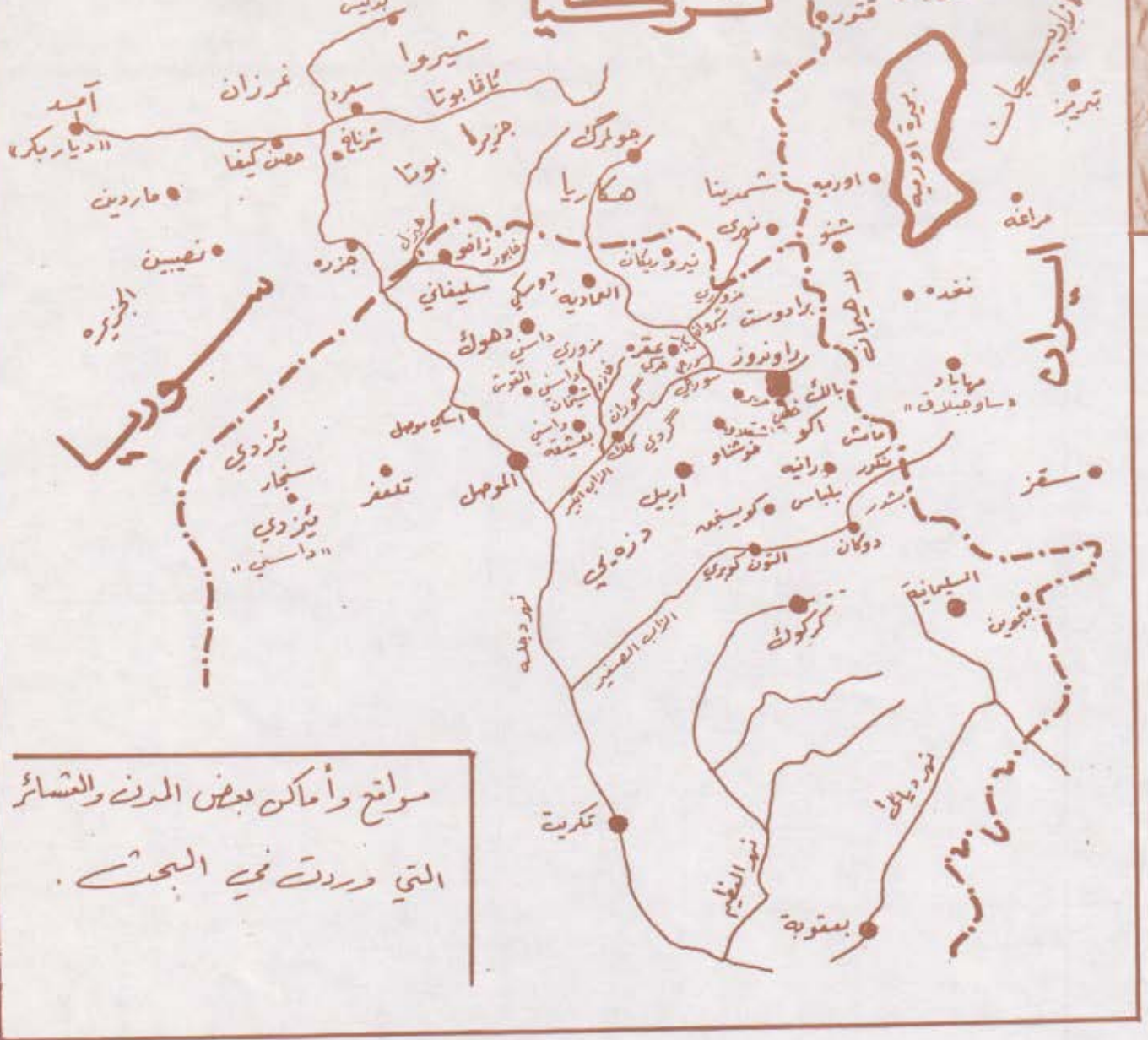
القضية التي يعالجها^(٦) ووافق الباب العالي على جميع طلباته فزود بستمه الاف كيس من النقود^(٧) ونص فرمان علي رضا على حكم بغداد وحلب وديار بكر والموصل وهي مجموعة من الولايات لم يسبق أن أنعم بحكوماتها على حاكم واحد وفي وقت واحد^(٨) وجعل بصحته كلاً من يحيى باشا والي ديار بكر وعلي شفيق والي أرضروم وموظفين كثيرين ومتسلمين وأكابر رجال الكرد والأتخاء المجاورة .

تحرك علي رضا من حلب في أوائل شباط ١٨٣١ على رأس قوات نظامية بلغ تعدادها عشرة الاف مع تسعة مدافع ميدان بالأضافة الى كتبتين من خيالة الأقطاعيين وعدد كبير من غير النظاميين الذين كثروا وبدأوا يتوافدون عليه لأنه كان كلما بلغ محلاً أعرق على أهله الهبات وأسقى لهم العطايا ، كما أعقد الأموال والهدايا على رؤساء وشيوخ العشائر وهو في طريقه فأنضم الى جيشه صالح جلبي الزهيري واحد كبراء عشيرة شمر الجربا من أتباع الشيخ صفوك الفارس ، وسليمان الغنام أحد شيوخ عشيرة العقيل ، وكانت هاتان العشيرتان من عشائر العراق الصعبة المراس ذات الشهرة الواسعة في ميادين القتال ، فبلغ عدد أفراد جيش علي رضا عشرين ألفاً ، كذلك وضع قاسم العمري والي الموصل وعدو داود باشا اللدود ، كل أمكاناته تحت تصرف علي رضا^(٩) .

هذا وصدرت الأرادة السلطانية الى الصدر الأعظم السابق سليم محمد باشا بأن يذهب الى فيلق حلب ليكون قوة ظهر فصار قائداً للفيلق الثاني وسار بسرعة الى أنحاء حلب^(١٠) . أخذ علي رضا خلال مسيرته يرسل الكتب بصورة مستمرة الى الفئات المتبرمة في العراق وكردستان ، وبذل الأموال وأستطاع بكرمه وقدرته على إعطاء الوعود المطلقة أيضاً^(١١) أن يجتذب قلوب الكثيرين كما أنتشر دعواته بين الناس يشطون العزائم عن المقاومة ويدعونهم الى طاعة السلطان ، ويعث رسله يحملون الأوامر التي تتضمن الرأي والأمان للمالك وسائر الأهلين .

لقد كانت مهمة علي رضا شاقة ، فلم تكن مهمته القضاء على داود باشا فقط كما تراءى للكثير من الكتاب والمؤرخين ، فقد كان عليه بالأضافة الى هذا القضاء على الزعامات الوطنية التي سبق ذكرها وأتخاذ حركات عشيرة العقيل وأعادة الحكم المباشر الى العتبات المقدسة ، هذا كله الى جانب ضخامة الأعباء التي يتطلبها مشروع إعادة الحكم المباشر وأرغام تلك القوى على قبول النظام الجديد .

توجه علي رضا باشا الى بغداد للقضاء على أخطر المستقلين كبدارية لتصفية البقية ، ولم يكن الأستيلاء عليها أمراً هيناً بالنسبة لما كان عليه



الظروف غير ملائمة لتعيين والي عثماني على شهرزور خوفاً من أن يمتد نفوذ السوران الى كركوك ، خاصة وأن أميرها كان محبوباً فيها ويمارس نفوذاً أديباً على المدينة وعشائر المنطقة ، كما لم يكن تحت يد البيرقدار من القوات العسكرية أو من القوات المحلية ما يمكنه من تثبيت أقدامه في هذا المحيط الكردي ، لذا نقل البيرقدار الى الموصل عام ١٨٣٤ .

ولجعل الموصل قاعدة من قواعد الهجوم على القوات المصرية في الشام بالتعاون مع الجيش العثماني المحتشد في ديار بكر كان على الدولة العثمانية أن تسيطر على كردستان وتخضع أمير سوران الذي كان يتعاونه مع محمد علي باشا يهدد هذه القوات من الخلف ، فلم يكد البيرقدار أن يستقر في الموصل حتى بدأت السلطات العثمانية تحته وتحث القوى العثمانية الجاورة للأمانة السورانية على التجمع لتوجيه ضربة قاضية لها^(١٠) فعنى ببناء ثكنة ومقر للحكومة وأنشأ مصنعاً للمدافع والذخيرة^(١١) وأخذ يطبق قوانين التجنيد العسكرية قبل أن تطلق في أي جزء من العراق ، فجنّد الأهالي من غير مراعاة للسّن والحال «فكان يثب عسكراً في

داود باشا من القوة والمنعة فقد شاءت المقادير أن يكتب لعلي رضا الفوز . . . في الوقت الذي كانت بغداد تستعد للوقوف في وجه القوات الزاحفة داهمها الطاعون الويل وطفعت عليها مياه نهر دجلة ، فكان طبيعياً أن تقف - نتيجة لتلك الكوارث - مكتوفة اليدين وأن تفتح أبوابها لجيش السلطان .

زاد نجاح علي رضا في القضاء على حكم داود باشا من شهرته ودفعه الى البدء بالقضاء على أمير سوران ، فأختار لهذه المهمة أحد أشرس وأقصى ضباط القوة الغير النظامية والمدعو محمد أبنجه بيرقدار «حامل العلم النحيف»^(١٢) وعينه والياً على شهرزور عام ١٨٣٣^(١٣) فكان أول وال عثماني في المنطقة منذ القرن السابع عشر ، وأختير لهذا المنصب بسبب قسوته وكرهه الشديد للکرد «حيث كان همه الوحيد عند تعيينه تحطيم الدويلات الكردية»^(١٤) .

قدر أمير سوران محمد باشا الكبير خطورة ما يجري حوله . . . فبدأ يتحرش بالوالي الجديد قبل أن يعزز مركزه ، فأدرك علي رضا باشا هنا أن



وأرسل من راوندوز جيشاً بقيادة رشيد بك . فكانت المعركة الفاصلة قرب الزاب الكبير «زنى بادينا» حيث هزم فيها جيش البيرقدار ولاذ هو بالفرار ووقعت غنائم كثيرة في أيدي القوات السورانية التي استعادت العبادية ، وكرر البيرقدار محاولته فباعت بالفشل ثانية ، وعندما لم يستطيع الوصول الى نتائج حاسمة في ميدان الحرب ، شرع ينتقم من العزل وبعض رجال الدين وزعماء العشائر من الذين لم يساعده أو وقفوا على الجهاد فدعاهم الى مقابلته في قرية «كرد عرب» تل العرب^(٢١) على نهر الكومل بعد أن أستأنمهم على أرواحهم . لكنه أجرى لهم مجزرة مروعة حيث أحاط بهم جنده وأبادوهم وقطعوا رؤوس بعضهم والقوها في النهر ، وسببت نساؤهم وأطفالهم وبيعت في أسواق الموصل^(٢٢) . ونجا من هذه المذبحة الشيخ نور الدين البريفكاني حيث رفض أيضاً مقابلة البيرقدار .

لقد حاول الكرد أن يتنقموا من البيرقدار وذلك بأغتياله في معسكره ، لكنه نجا بأعجوبة وراح أخر ضحية له^(٢٣) . وتذكر المراجع الكردية أن بعض رجال الدين وزعماء العشائر تعاونوا مع البيرقدار ، ولم يجرؤوا الأكراد على قتاله ورد ظلمه ، يظهر هذا من رسالة حاكم دهوك الى سكان العبادية والملا يحيى المزوري يطلب فيها منهم أن لا يساعدوا الأعداء وأن لا ينسوا نساء وأطفال الكرد الذين سباهم البيرقدار وباعهم في أسواق الموصل^(٢٤) .

بعد مرور سنة على عقد صلح «كوتاهية» في نيسان ١٨٣٣ بين السلطان العثماني ومحمد علي باشا ، تفرغت الدولة العثمانية لتصفية الإمارات الكردية «سوران ، بوتان ، هكاري ، بدليس ، بابان ..» تأميناً لظهر الجيش العثماني عندما تبدأ الجولة الثانية من المارك مع الجيش المصري ، حيث أن صلح كوتاهية لم يكن حقيقياً بل مجرد هدنة أستعد خلالها الطرفان للحرب ، فأنتدبت الدولة السردار الأكرم محمد رشيد باشا^(٢٥) الصدر الأعظم السابق ووالي سيواس للقضاء على إمارة سوران وجهزته بجيوش كبيرة من العساكر النظامية الجديدة وزودته بصلاحيات واسعة ، وكانت هذه فرصته لإعادة ثقة السلطان به ، فقد سبق أن هزم ووقع أسيراً بيد الجيش المصري في معركة قونية عام ١٨٣٢ وأن أخفاقة هذه المرة يعني تعرضه للتكليف الوحشي الذي كان يتعرض له القادة العثمانيون عند أخفاقهم أكثر من مرة ، لذا عمل بهمة ونشاط في تصفية حساباته مع الأكراد الذين كانوا قد أضعفوا مقاومة العثمانيين لجيش مصر في سوريا . فتحرك في صيف عام ١٨٣٤ بجيشه البالغ أربعين ألفاً نحو

شوارع المدينة ليأتوه بمن يصادفونه أباً كان^(٢٦) وواجه البيرقدار مقاومة عنيفة من جانب الأهالي ضد محاولاته لجمع الرجال للجنديّة . ولم يكن هناك مفر من أن يطبق قوانينه بحد السيف وفعلاً هدد بضرب المدينة بالمدفعية أن لم تدعن للقوانين العسكرية^(٢٧) .

بعد هذا التهيؤ شرع علي رضا والبيرقدار وبأوامر من الباب العالي يتخذان الخطوات للقضاء على أمارة سوران ، فكان «السلاح الديني» أول أسلحتهم وأمضاها ، وأتصل علي رضا برؤساء العشائر ليكسبهم الى جانبه ، وليهيئ تأييداً دينياً للعثمانيين ضد أمير سوران . أتصل بعدد كبير من علماء الدين وشيوخ الطرق الدينية ليستخدمهم في تحقيق مآربه السياسية ، ولما كان علي رضا مشهوراً بسخائه في منح الأراضي والقرى والأموال ، فقد منح الذين أيده الكثير منها ، ومن الجدير بالذكر هنا ، أن من جملة الذين أتصل بهم لكسب تأييده الديني ضد أمير سوران ، الشيخ نورالدين البريفكاني «١٧٩٠ - ١٨٥١» الذي وقف موقفاً مجيداً ومشهوداً برفضه مقابلة علي رضا قائلاً لرسوله الذي جاءه يلتمس ذلك «أنا لا أواجه ظالماً بسبب عرضي عن الدنيا كما وأمتنع الشيخ الجليل عن ذم أمير سوران ، مضمحياً بخمس عشرة قرية كان علي رضا قد وعده بها إذا فعل^(٢٨)» .

وأستعد البيرقدار لمهاجمة الإمارة السورانية وأرسل له علي رضا باشا جيش بغداد ، ويذكر أن البيرقدار رأى أن خير طريقة للتخلص من الأنكشارية هو أن يسير بهم الى محاربة حاكم العبادية^(٢٩) . بدأ بضرب أطراف الإمارة وحاول السيطرة على الطرق الرئيسية المؤدية الى عاصمتها راوندوز فأوقع السيف والنار في كل قرية مر بها وساعده الظروف في احتلال العبادية ثم حاول الزحف على راوندوز فأجبر السكان بالقوة للأخراط في جيشه وعندما توجه نحوها أصدر أمير سوران أوامره الى حاكم دهوك أسماعيل باشا وحاكم العبادية رسول باشا لرد البيرقدار ،

جيش رشيد باشا على غير نظام أو تعبئة في الشعاب والمناطق الوعرة . فكان من الصعب عليه القيام بهجوم جبهى إذ لم يسمح له الأكراد القيام بذلك بأظهارهم مقاومة عنيدة وتوسلهم بحرب أنصار واسعة النطاق . . كما أقبل شتاء كردستان القاسي الطويل ليضع العراقيل أمام تقدم القوات الغازية التي أخذت تعاني من قلة التموين إذ امتنع السكان عن مساعدتها وأخفوا التموينات والاحتياطات (٣٢) .

أدرك رشيد باشا أنه لا يستطيع محاربة أمير سوران وأن تقدمه الى أعماق كردستان لا يخلو من مخاطرة ، فأجبر على إيقاف التقدم لأجل إعادة تنظيم صفوف قواته لحين مجي الربيع ووزع قواته في الشتاء على المدن والقرى لتأمين المواد الغذائية وأستقر هو في ماردین ، ويذكر المعاصرون أن أسعار المواد الغذائية ولاسيما الخبز تضاعفت في أرضروم وماردین والمناطق الأخرى التي أستقر فيها الجيش العثماني . ولكي يضمن رشيد باشا أنتصاره أستغل فترة الشتاء لمضاعفة أعداد قواته فأخذ يعمل على زيادتها بتجنيد الآلاف من السكان في جيشه إجبارياً . وأتبع سياسة التهجير المفقوتة وذلك بترحيل بعض العشائر الكردية الى المناطق البعيدة لتأمين نجاحه بأضعاف نضال ومقاومة الكرد ، وأقترنت عمليات الترحيل كالعادة بالقسوة والتدمير ، هذا وكان لدى رشيد باشا فرمان من السلطان يطلب من قوة قارص وأرضروم الانضمام اليه ، وأنتشرت الأخبار عن إرسال ثلاثين مدفعاً وثلاث فرق من الجيش من أستنبول اليه . ان حجم هذه التحضيرات يشير الى اهمية الحملة ليس بالنسبة لرشيد باشا بل للسلطان ايضا الذي امر والي الموصل وبغداد رسمياً ان يكونا على اهبة الاستعداد للانضمام الى قوات رشيد باشا ، ورغم حماس العثمانيين هذا ونشاطهم في اعداد الهجوم فقد تطلب حجم هذه الاعمال والاستعدادات عاماً كاملاً ، فلم يهاجم رشيد باشا في ربيع عام ١٨٣٥ (٣٣) .

أما أمير سوران الذي كان يستعد لمواجهة الجيش العثماني ، فإنه عندما تأكد من عدم هجوم العثمانيين عليه في ربيع ١٨٣٥ قرر بالمقابل - رغم سوء ظروفه - السيطرة على بعض المناطق الكردية في ايران في تشرين ١٨٣٥ هاجم قواته ايران واحتلت إقليم «فتور» القريب من الحدود ، بعد سحقها قوة أيرانية أرسلت ضدها من «خوي» وتحصنت في المناطق المحتلة ، وفي الوقت نفسه قاد الأمير قوة كبيرة وغزاً ممتلكات أيرانية في أنحاء «سلدوز» ونهب عشرات القرى (٣٤) . وعلى الرغم من أن الأمير لم يرغب في المغامرة وتعقيد الأمور مع ايران وأقتصر نشاطه على

كردستان ، وتهاقت الوجهاء وأعداء الأمير وتنافسوا في التودد اليه ، أمثال محمد مسرفي ومحمود خوشناو وبايزيد بك بابشتي الذي كان قد هرب من سوران الى أستنبول والتجأ الى السلطان محمود الثاني خوفاً من بطش الأمير محمد باشا الكبير . أصبح البابشتي دليلاً وحلقة وصل بين رشيد باشا وعشائر الكرد (٣٥) .

كانت مهمة رشيد باشا السيطرة على سيواس وملاطية ثم الاتجاه شرقاً لتصفية حساباته مع جميع الرؤساء الكرد قبل الوصول الى عدوه الأكبر أمير سوران ، فسمح لجنوده الأتبان بجميع الأعمال ، فكان جيشه يخلف وراءه الخراب والدمار حيث قتل الأف النساء والأطفال وأحرق مئات القرى وكنل رشيد باشا وحافظ باشا بأهالي سعرد وماردین ونصيبين والجزيرة وأتاك وموش وسنجان . وقاوم الأكراد جيوش رشيد باشا فقد غدت منطقة أتاك في نهاية عام ١٨٣٤ قاعدة للنضال ضد الجيش العثماني وأرسل اليها رشيد باشا عشرة آلاف فارس وستين مدفعاً من قواته وبعد معارك دامية أستخدمت فيها القوات العثمانية المدافع بشكل فعال ، أستطاع رشيد باشا القضاء على مقاومة الكرد وأسر ألف كردي من ضمنهم قائد الأنتفاضة «رجب بك» الذي أرسل مع بعض أعيان الكرد الى أستنبول ، وبسبب المقاومة العنيفة التي لقيها الجيش العثماني في جزيرة بوتان بقيادة الأمير بدر خان ، أمر رشيد باشا بتدمير مدينة الجزيرة ، مركز أمانة بوتان ، بالمدافع ثم دخلها الجنود العثمانيون فنهوها (٣٦) ، وأخضعت الجيوش الزاحفة العشائر اليزيدية في سنجان والتي كانت تحت حكم أمير سوران بعد أن قتلت ثلاثة أرباع سكان جبل سنجان وسأقت الأولاد الى المدن حيث عرضوا للبيع لثريد أثمانهم في ثروة الذين غمسوا يدهم في دم هؤلاء المساكين على حد قول الصايغ (٣٨) . وبعد أن احتلت تلك الجيوش تلغفر عبرت دجلة من منطقة أسكي موصل (٣٩) متوجهة الى راوندوز ، وأزر هذه الحملة البرقدار وكان علي رضا قد أرسل من بغداد أرتالاً من الجيش الى الموصل ، ولم يحضر بنفسه لأنشغاله في قمع أنتفاضة عشيرة العقيل التي قامت في نهاية عام ١٨٣٤ ويذكر فريزر أن علي رضا في هذه الفترة كان لا يستطيع الخروج من بغداد (٣٠) .

يقول الدكتور نوار: أن العثمانيين بعد هذه الحركات أصبحوا قادرين على تنفيذ خطة واسعة النطاق لغزو الأمانة السورانية (٣١) . لكن تقدم القوات العثمانية كان بطيئاً وتطلب المسير الى راوندوز عدة أشهر بسبب مقاومة الكرد لها وأنتصارهم عليها في بعض المعارك . لقد أنتشر

منطقة سلدوز ، الا أن عمله هذا لم يكن في صالحه لأنه أثار غضب إيران التي رفضت مساعدته فيما بعد . بل ووقفت ضده كما سئرى . ولسنا نعرف على اليقين ما الذي دعاه الى القيام بهذا العمل وفي تلك الظروف بالذات ، هل كان يهدف من وراء عمله اختبار القوة الأيرانية في أذربيجان ؟ . أم أراد التظاهر بالقوة وعدم المبالاة بالخطر العثماني أمام إيران ؟ . أو لعله أستغل فترة وفاة «فتح علي شاه القاجاري» عام ١٨٣٤ حيث أعقب وفاته نزاع عائلي على الحكم بين الأبناء تدخلت فيه روسيا وبريطانيا . أدى الى انشغال إيران وضعفها . . مها تكن الأسباب فأثر عمله أثار غضب الأيرانيين وأن هجومه الأخير لم يكن ضرورياً بالمرة .

عندما تسلم رشيد باشا قوات جديدة تها في ربيع عام ١٨٣٦ ليثن الهجوم النهائي على إمارة سوران . فقرر توجيه ضربته من الغرب والقضاء على حليف الأمير محمد . بدر خان البوتاني وقام بهذه المهمة حافظ باشا مشير الأناضول الذي منع خان محمود من تقديم العون لإمارة بوتان من الشمال . ورغم تدمير مدينة الجزيرة عاصمة الإمارة بالمدافع ، فقد فشل حافظ باشا في القضاء نهائياً على إمارة بوتان ثم الألتقاء بجيش رشيد باشا في العهادية ، لبيها الضربة الكبرى للأمير سوران . حسب الخطة التي وضعها قبل التحرك .

أما رشيد باشا فقد أحتل مدينة زاخو بعد أن ضيق الحصار على حاكمها الذي أستنجد براوندوز وفضل الانتحار على الوقوع في الأسر . وأستسلمت العهادية للقوات العثمانية بواسطة أساعيل باشا . لقاء موافقة السلطات أن يتولى الحكم فيها ، وترك العثمانيون مقاليد الأمور في العهادية في يد أساعيل باشا حتى يضموا هدوء المنطقة خلال العمليات العسكرية ضد أمير سوران^(٣٥) . بعد العهادية توجه رشيد باشا الى عقره بعد أنضام جيش الموصل اليه ، وصمدت عقره ثلاثة أشهر ، لكن خيانة بعض رؤساء عشائر المنطقة أجبرت حاكمها «بيربال جاويش» أن يترك القلعة ليلاً وينسحب الى راوندوز^(٣٦) .

تابعت القوات العثمانية زحفها فعبرت نهر الزاب الكبير باتجاه راوندوز ، وحسب الخطة العثمانية كان على علي رضا باشا والي بغداد أن يزحف بقواته الى راوندوز عن طريق كركوك - أربيل . ليلتقي بقوات رشيد باشا والبيرقدار في سهل حرير ، فهاجم علي رضا إمارة سوران من جهته فسقطت أولاً التون كوبري «بردي» وكويسنجق وصمدت أربيل وقلعتها بضعة أشهر ولاقي باشا بغداد صعوبة بالغة في احتلالها بسبب تحصينها الجيد ودفاع حاميتها المستميت . وعندما دخلت القوات العثمانية

المدينة وقلعتها أعملت السيف في حاميتها . حتى أن الشاعر الشيخ صالح التيمي شبه فتح قلعة أربيل بفتح المعتم صالحي لحصن عمورية . في قصيدة مدح فيها علي رضا باشا بمناسبة أنتصاره وأخضاعه أربيل . أرى من المفيد ذكرها هنا : -

لا تسرو عن فتح عمورية خبرا
لوان معتمصاً تعدوه صارخة
دع ما سمعت وحدث بالذي نظرت
ما فوق فنحك الا فتح من نزلت
ففتح أربيل ما أبق لها اترا
بقطر أربيل عن أدراكها قصرا
عيناك فالصدق مقرون بمن نظرا
علبيه سورة نصرالله فأنصرا

أما عن قلعة أربيل وحصانها
صماء سامية الأعلام غاصبا
غمامة لا يدانها الفهم علا
ما صافح الريح من أركانها حجر
ما في جوانبها ماء لذي ظمأ
مذ كانت الأرض ما فيها جرى نهر
كانت ثم وزرا فأنقضى عن قدر
كانت هي أفضل الأعلى وكم صنم
وأن من خالف السلطان ما رحمت
لو طار سهمك في أربيل عن هدف

فالصدر تالله بالكردى ما صدرا^(٣٧)

نلاحظ في القصيدة أن الشاعر التيمي صور سكان أربيل والمدافعين عن قلعتها غاصبين قد بلغوا حد الكفر أو كفروا لتردهم على السلطان ، وقد شبه القلعة بهيل ، الصنم المشهور في مكة المكرمة - وشبه علي رضا باشا اللاز بالأمام علي بن أبي طالب «ع» في تحطيم الأصنام وفي القصيدة دلالات ومؤشرات تاريخية وجغرافية أخرى .

ترك علي رضا وراءه الأشلاء والخراب والدمار في أربيل وتوجه الى شقلاوه وقد ساعده أعداء الأمير في أحتلالها وكان أبرزهم المدعو «محمود بن عثمان بك خوشناو»^(٣٨) . وأستعدت راوندوز للمقاومة وقام الأمير بتحصين «كلي علي بك» تحصيناً متيناً وحصن كل المسالك الى المدينة وأقام التحصينات على جبل «سبيلك» وداخل المدينة والقلاع المحيطة بها وشحنها بالمقاتلين وحشد قواته في مضيق «علي بك» فأصبح من المستحيل أقتحامه^(٣٩) . ثم خطط للمعركة الحاسمة في سهل حرير . وكانت القوات العثمانية الزاحفة تقاوم من قبل السكان المحليين أيضا مرت . وكان الأكراد يهاجمون قوافل تموين هذه القوات التي كان من الصعب عليها يسبب من حرب العصابات التي شنت عليها . أن تحتل وتمتلك الحصون

والقلاع فأخذت بتخريب القرى والحصون وفرض الحصار الاقتصادي عليها .

صحيح أن جيش أمارة سوران واجه عدواً متفوقاً في العدد والعدة ، إلا أن معاقلة المنبعا وأحكامه في الدفاع عنها وأشرفه منها على تحركات الأعداء وطبيعة الأرض ومشاكل التوطين التي كان يعاني منها جيش رشيد باشا ، كان له أثره في موازنة قوة الجيشين وتساوي الكفة تقريباً . فبشهادة القائد الألماني «فون مولتكه»^(٤٠) ، الذي كان موجوداً آنذاك في تركيا ويشرف على العمليات الحربية ، فإن احتلال حصن كردي في سفوح الجبال وعلى القمم كان يستغرق من ٣٠ - ٤٠ يوماً^(٤١) . أن التفوق العثماني واستغلال القيادة العثمانية ظروف العداة بين زعماء العشائر الكردية في هذه الأوضاع استفادتها منهم حيث أنضم إليها من باع نفسه بالامتيازات ، حتم على جيش الأمارة أن يخوض معارك ضعبة بسبب وجود هؤلاء الأقطاعيين الذين كانوا يعرفون جيداً الممرات الجبلية وتخصيباتها^(٤٢) . ورغم كل هذا لم يجرأ رشيد باشا بالدخول في معركة حقيقية مع أمير سوران وباءت جميع محاولاته في اقتحام راوندوز بالفشل .

وفي الوقت الذي كان يزداد الضغط العثماني على راوندوز من الغرب ، قرر الأيرانيون الهجوم أيضاً عليها من الشرق وحاولت بريطانيا تنسيق الهجوم الأيراني العثماني لكنها فشلت بسبب رفض العثمانيين التعاون مع إيران - سنبحت هذا الموضوع لاحقاً - وعندما تأزم الوضع . . وخوفاً من استدراج الأيرانيين للامير محمد وتعقد الأمور ، حرك رشيد باشا كل قواته نحو راوندوز ، لكنها اضطرت الى الانسحاب أمام ضغط الجيش السوراني الذي كان يقوده الأمير أحمد ، وكان لهذا الفوز أثر معنوي كبير في نفوس الجند ، فلم يبق أمام رشيد باشا ثمة وسيلة بعد فشل جهوده المتواصلة في اقتحام عاصمة سوران ، سوى اللجوء الى الخدعة والحيلة .

يقول الصايغ : بعد أن حشد القادة العثمانيون قواتهم في سهل حرير أدركوا عجزهم من القاء القبض على الأمير العاصي لمناعة حصونه وكثرة جنوده ، فلجأ رشيد باشا الى الحيلة ، «ورأى خير ذريعة للقبض عليه أستثنائه بالحيلة فراسله وأمنه حتى وثقه من نفسه»^(٤٣) .

أن اللجوء الى الحيلة والخدعة وشراء الذم والضائر كان عادة للقوات العثمانية عندما تفقد الأمل في أحراز نجاح سريع على خصومها لثقتهم ، ويؤكد المؤرخون أن السلطان محمود الثاني بالذات

أصطنع القوة والحيلة في تحطيم قوة معظم الباشوات الذين كانوا يطمحون للاستقلال بأوطانهم .

أن رشيد باشا الذي كان مطلعاً على التوجهات الدينية للأمير السوراني ، أستطاع أن يستغلها لصالحه ، لذلك فقد أرسل اليه رسالة يحاطبه فيها بأسلوب ديني رقيق أن يكف عن إراقة دماء المسلمين وأن لا يتناول على سلطة الخليفة أقدس ما يعتز به المسلمون . ويذكر الموكرياني أن : رشيد باشا أرسل الى الأمير فرماناً هما يونياً زائفاً ، مكتوباً باللغة العربية حشاه بالآيات القرآنية الكريمة والأحاديث النبوية الشريفة وجاء فيه : «أني أطمئنتك وأعطيتك عهداً وميثاقاً كالعهود والمواثيق التي أعطاهم الخلفاء الراشدون للمسلمين بأن لا يجري بحقكم ما لا ترضون ، ولا يقع من جانبنا ما لا يوافق رغباتكم . والشئ الوحيد الذي نريده منكم أن تدخلوا تحت ظل أمير المؤمنين وظل الله على العالمين ، الذات السلطانية المباركة . فتنجوا من كل بلاء ومصيبة ونجوا في الدارين سعدها آمين ، أعطيتكم العهد الذي أعطاه الخلفاء الراشدون لأمرام المسلمين بأن تكونوا مطمئنين لا تنهبون أحداً . وسأرعاكم كما أراعي أولادي تحت جناح رافتي وشفقتي وعدلي وأحصل لكم على فرمان همايوني بتصديقكم أميراً لأمرام سوران مصدقاً بمنحك الخلع والنياشين ، وأعطيتك كل ما تريد وأقضي لك كل حاجة وأساعذك عند كل ضائقة ، وأنصرك على أعدائك ، وسيوفي بهذه الوعود كلها بعد مجيئك الى الباب العالي»^(٤٤) .

كما كتب رشيد باشا الى علماء الدين المحيطين به - وكانوا على جانب كبير من النفوذ - لينصحوه بتقديم الطاعة^(٤٥) . وتمكن من استمالة بعضهم بخاصة الملا محمد الخطي أقرب العلماء الى الأمير . ويذكر الموكرياني : أن السلطان العثماني كان قد أرسل تمهيداً للحملة منشوراً همايوتياً بأسم الخلافة الى كل من الملا محمد الخطي والملا يحيى المزوري والملا عزرائيل الجزيري ليساعدوا رشيد باشا في مهمته^(٤٦) .

نشطت القيادة العثمانية في أحاطة راوندوز العاصمة بالدسائس والمؤامرات للأيقاع بالكرد وسحق عاصمتهم ، وأخذ دعاة رشيد باشا والملا محمد الخطي وأعوانها يندسون بين الجند والناس ينشرون تلك الرسائل مثيرين فيهم العاطفة الدينية والشعور العثماني لتثيبت عزيمتهم عن المقاومة ، وحاول بعض رجال الدين أقتناع الأمير بالخروج من الأزمة بدون سفك المزيد من الدماء ، وذلك بالاستسلام وهنا وباتفاق معظم المؤرخين والكتاب الأكراد ، كان كبيراً الدور الخياني الذي لعبه مفتي سوران ومشاور ومعتمد الأمير ، الملا محمد الخطي^(٤٧) .

رفض الأمير كل الاقتراحات بالتفاوض . وظهر خلاف واسع بينه وبين الملا الخطي ، وعلى الرغم من عدم سماح رجال الدين للأمير بقتال العثمانيين ، فإن قائد الجيش الأمير أحمد لم يدعن لهم وأصر كك على القتال وتخاصم مع الخطي ورفض دعوته وناقشه فيها ، وبعد خلافات كلامية عنيفة ، وصل الأمر بالخطي ، تجاه رفض الأمير وشقيقه وكبار الضباط للمفاوضات والتسليم ، الى أن يلقي خطبة مطولة في صلاة الجمعة وفي الجامع الكبير ، أفتى فيها بعدم شرعية مقاومة جيش خليفة المسلمين والأشبتاك معه . وأن «كل من يحارب جيش الخليفة غير مؤمن وزوجه منه طالق» . فسرت هذه الفتوى بين السكان والجيش حيث بث رشيد باشا عملاءه في جميع المناطق وبين قوات الأمير لنشرها . فأشاعت الفتوى وأقاول أولئك العملاء روح الخور والاستسلام في النفوس ، وما أزهق الكرد في تصديق مثل هذه الأمور . فأهترت معنويات الجند والمقاتلين وتبحرت حساستهم وذهبت روح القتال عن الجيش وتخلت الكثير عن القتال وأنقضوا من حول الأمير الذي بدأت نهايته تلوح في الأفق ، ونتيجة للخيانة فتحت بعض الممرات والمعابر نحو رواندوز ، فأندفع منها الجيش العثماني وحاصر المدينة ووجه فوهات المدافع اليها ، وحاول الأمير أن يقاوم ولكن دون جدوى ، فقد كان من الصعب جداً راب الصدع ولم الشمل وجمع الجيش الذي تمزق شرمزق بالرغم من توسلات الضباط الصغار . وعندما أستشعر الأمير عجزه عن حشد قواته في سبيل مقاومة جديدة ، أستسلم في نهاية شهر آب ١٨٣٦ مضطراً . وهكذا سقطت رواندوز وذهبت كل التدابير والمجهودات الحربية هباءً بدون وقوع المعركة الفاصلة .

يذكر بعض المؤرخين أن الأمير أستسلم مضطراً بسبب شحة المياه والمواد الغذائية التي لم تعد تكفي لقواته ، والذي أراه أن شحة المياه والمواد الغذائية لم يكونا سبباً رئيسياً في أستسلام رواندوز . فالأمير كان قد وفر هذه المستلزمات منذ آمد والكرد كانوا دائماً يجزنون الأرزاق الاحتياطية . فالحروب كانت محتومة في كردستان فمن الضروري اتخاذ الأهبة لها ، كما كانت لمدينة رواندوز الحصينة طبيعياً مصادر مائية خاصة ودائمة وبذلك تكون قادرة على الثبات في وجه الحصار^(٤٨) .

ويذكر المكرياني أن الأمير أعطى رشيد باشا متني حمل بغل من النقود^(٤٩) ورغم المبالغة في كمية المبلغ ، فإني أعتقد أن الأمير لم يحاول استخدام الأسلوب القديم - الذي قد يقصده المكرياني - أي شراء السلام بالمال والتظاهر بالطاعة للسلطان ، صحيح أن الرشوة كانت

شائعة في الدولة العثمانية وكانت الأموال من العوامل الرئيسية التي تغير من سياسة الباب العالي ، إلا أن الدولة لم تعد تقبل بها لأنها كانت قد أدخلت في مناجها القضاء على الإمارات الكردية ، فإن رأساً حان أو أن قطفه لا يفدى بأي مال ، كما يقول المثل الكردي ، حيث أن الدولة العثمانية كانت قد أنشأت منذ عام ١٨٢٧ مدالية حرب كردستان لتمنحها للدين سوف يستسلمون من جنودها في القضاء على الكيانات الكردية . أما أموال الأمانة وموجودات دارها فإن القوات العثمانية التي دخلت رواندوز بقيادة علي رضا والبيرقدار ، ومكثت فيها بضعة أشهر بأمر من رشيد باشا ، قد نهبتها جميعاً .

أستسلم الأمير محمد للقاتل العثماني قبل الفجر بضجة الملا محمد الخطي بعد أن عهد بالأمانة لأخيه الأمير أحمد ، وأظهر رشيد باشا عظيم أمتانته للخطي ووعده بعودة الأمير سالماً الى رواندوز ! ! وأخذ رشيد باشا بنظر الاعتبار شهرة الأمير وعامله بأحترام ، وبأمر من السلطان أرسله الى أستنبول حيث أستقبله السلطان محمود الثاني بأحترام أيضاً وسمح له بالرجوع الى كردستان ، لكنه قرر التخلص منه بطريقة دنينة بأصدار أوامره الى ولاية الطريق بقتله .

وبينا كان الأمير في طريقه الى رواندوز ، فاجأه التتر - حامل البريد السلطاني - بحمل البراءة في قتله الى والي سيواس فاعدم الحياة^(٥٠) عام ١٨٣٨ م وبطريقة جلد الرقبة بالسيف على الأكثر^(٥١) ، وبصورة سرية واخفيت جثته عن الانظار . وشاهد مرافقه في اليوم التالي فروته الثمينة وبظلولونه وعمامته في ايدي الدلائل في السوق فقادروا مسرعين الى كردستان^(٥٢) .

وفي مقابلة للميجر فردريك ميلنجن مع رسول باشا شقيق الأمير والذي كان والياً على وان في عام ١٨٧٠ ، سأله الميجر عن مصير أخيه الأمير محمد فأجاب : - انه اركب سفينة حربية من استنبول على اساس اعادته مكرماً الى كردستان . . . ولكنه لم يصل الوطن ولم يشاهده احد في اي مكان ولا يعلم الا الله ما جرى له ولرفاقه الخمسة^(٥٣) .

ويذكر طائفة من المؤرخين أن السلطان اكرم الأمير ومنحه رتبة أمير الامراء «ميرميران» وفرمان الباشويه وسمح له بالعودة الى رواندوز ولكن موت رشيد باشا المفاجيء والذي كان قد تعهد بسلامة عودته كان سبباً في تراجع الدولة ثم قتله بتحريض من علي رضا باشا الذي اتفق سلطان استنبول بضرورة اعدامه والتخلص منه خوفاً من ان يعود الى امارته في تلك الظروف العصبية التي كانت تجتازها الدولة العثمانية^(٥٤) .

الاستيلاء على العبادية في قصيدة مدح فيها والي بغداد فقال : -
 على لوائك عطف النصر والظفر
 جرى القضاء بما قد خط والقدر
 فاسعد بفتح قضت فيه السعد له
 يوم اغترف من الايام مشهور
 قد يقبل العذر لكن ما علمت بما
 والي السعديسة اخذول يسعد
 كرم في الخمر السعري له عبر
 ان لم تشده في «اربييل» يعتبر
 لكننه «جبابرة» الثاني طغى وبغى

وغاية البغي كسر ليس ينجر^(٥٦)
 ان هذه الايات مفيدة جداً لمعرفة تسلسل الاحداث فاريل
 سقطت في ايار عام ١٨٣٦ وراوندوز في آب ١٨٣٦ والحمرية في اوائل
 عام ١٨٣٧ وجابر هو اميرها المغلوب ، فيكون احتلال العبادية في اواخر
 او منتصف عام ١٨٣٧ على الاغلب .

لقد اضطر علي رضا الى ان يعيد اسماعيل باشا الى حكم العبادية اذ
 كانت الظروف العامة لا تسمح بتطبيق الحكم المباشر وحتى لا يثير في
 وجهة متاعب ضخمة في وقت كانت الدولة العثمانية مهيضة الجناح
 عقب نكبتها في معركة ترزب - قرية شمال حلب في حزيران ١٨٣٩ حيث
 انهز الجيش العثماني تماماً امام الجيش المصري^(٥٧) وبعد انتهاء ازمة
 الدولة العثمانية مع محمد علي باشا بموجب معاهدة لندن عام ١٨٤٠ .
 حاول اسماعيل باشا ان يحصل على موافقة الدولة العثمانية في الاستمرار
 بحكم العبادية ، وكان تلبية طلبه هذا مستحيلاً فالدولة كانت قد ادخلت
 في مهاجها القضاء على الامارات الكردية . وفرض مركزية مباشرة على
 ممتلكاتها . . . لذا رفض التماسه وأمرت الدولة . . . والى الموصل محمد
 ابنه بيزقدار ان يقضي عليه ، فاضطر اسماعيل باشا ان ينازل البيرقدار
 والتقى الجيشان عند قرية «ايتون» المزورية واسفرت المعركة عن اندحار
 الجيش الباديبي واحرق البيرقدار عشرات القرى الكردية ونهبها . . . تحصن
 اسماعيل باشا في العبادية وبعد حصار دام عدة اشهر اضطر الى
 الاستسلام وفق شروط املها عليه البيرقدار وتم نقله مع افراد عائلته الى
 بغداد حيث توفي عقيماً عام ١٨٧٢ . ودخلت القوات العثمانية عاصمة
 امارة بادنيان عام ١٨٤٢ واستولت على جميع المناطق التابعة لها والحقت
 العبادية وعقرة بالموصل^(٥٨) .

الامير السوراني الاخير

ان هذه الاقوال لا تصمد امام التحليل والنقد التاريخي ، فقد
 استسلم الامير في آب ١٨٣٦ وأخذ اسيراً الى استنبول . وان رشيد باشا
 توفي في كانون الثاني ١٨٣٧ ، فترة خمسة اشهر كانت كافية للتفاهم
 مع الامير وتزويده بفرمان الباشوية . ولو كانت الدولة العثمانية صادقة
 النية معه كانت لا تستدعيه الى استنبول اصلاً بعد استسلامه . . . ولا
 تنسى هنا ان اعدام الاشخاص من غير محاكمة ولا سؤال كان من الامور
 المألوفة وكان يتم ليس بامر السلاطين وحدهم بل على امر الولاة
 والباشوات ايضاً^(٥٩) .

مها يكن فان الامير اغتيل بعيداً عن الوطن ولا أحد يعرف قبره واين
 يرقد وما زال هذا الامر مجهولاً الى الآن ، وتركت مأساة قتله هذه آثاراً
 عميقة في نفوس الاكراد ، فخلدت ذكراه في الاغاني الكردية التاريخية
 والقصص والملاحم الشعبية التي ما تزال تغنى وتروى عن سيرته وبسالته
 ومأساة نهايته التي عمقت المأساة اكثر في النفوس .

لم تكن القوات العثمانية بالسيطرة على راوندوز واستسلام الامير
 فقط ، بل تعدت لأخضاع جميع سكان المنطقة الذين لم ينحنوا لها ،
 فشهدت المنطقة ولمدة ثلاثة اشهر الويلات وراح اكثر من عشرة الاف
 كردي ضحية على ايدي القوات العثمانية ، اضافة الى تدمير ونهب الكثير
 من القرى ولم يقف الاكراد مكتوفي الايدي بل قاوموا الظلم وبعترف
 المعاصرين فقد قتل عدة الاف من الجنود العثمانيين ثم اخذ مرض الكوليرا
 يحصد ارواح جيش رشيد باشا ولم ينج هو ايضاً فتوفي مصاباً به في ديار
 بكر اوائل عام ١٨٣٧^(٦٠) .

ان رشيد باشا ومن ثم حافظ باشا الذي احتل بعده منصب القائد
 العام ، عاملاً الوطنيين الاكراد بمنتهي الوحشية دون مراعاة الجنس
 والاعمار ، وكانا يقدمان الجوائز لقاء قطع رؤوس وأذان واصابع الوطنيين
 الكرد^(٦١) . ويذكر باسيل نيكيتين : انه حدث ان وقع احد بكوات
 الاكراد اسيراً اثناء حملة حافظ باشا عام ١٨٣٧ ، فما كان من الباشا
 الحقود الا ان رماه في قدر من الزيت المقلبي ، فلبث محافظاً على رباطة
 جأشه حتى مات ، لانه رفض الادلاء باي معلومات عن الثوار الاكراد
 رغم العروض المغرية^(٦٢) .

بعد ان استسلم امير سوران للقائد العثماني بتحايل من العناصر الموالية
 للسلطان العثماني وجه علي رضا باشا نشاطه نحو العبادية فحاصرها في
 حدود عام «١٨٣٧ م» والى القبض على اميرها اسماعيل باشا وارسله
 مكبلاً الى بغداد ، وقد ذكر الشاعر الشيخ صالح التميمي حادثه

حكام راوندوز من الامراء السورانيين وخلصت المدينة من بعده للعثمانيين تماماً بتعيين حاكم عثماني عليها .

لقد حاول رسول باشا من مدينة «شنو» ان يثير المتاعب في وجه حكام راوندوز واخذ يعرقل اعمال لجنة الحدود المشتركة «العثمانية» الفارسية ، الروسية ، البريطانية . لذلك تدخل المسؤولون الانكليز لدى البلاط الفارسي لنقل رسول باشا الى طهران بعيداً عن الحدود ، فعمد رسول باشا الى التفاهم مع نجيب باشا . وكان ذلك التفاهم بواسطة الانكليز . ويقول الدكتور نواز بهذا الصدد : «لعل هذه الوساطة اطمعت رسول بك في ان يستعيد حكم مدينته عن طريق الانكليز» (٦٤) .

لكن نجيب باشا ادرك خطورة اعادته الى الحكم من حيث ان ذلك يهدد سياسة اعادة الحكم المباشر التي يتبعها في كردستان فاشترط ان يقيم رسول باشا في حالة عودته ، في مكان يقع غربي دجلة بعيداً عن الكرد وان يستمر ثلاث سنوات في هدوء حتى يمكن النظر في أمر اسناد حكم مدينة اليه (٦٥) ، ويظهر ان رسول باشا وافق على هذه الشروط فلراجع التاريخية تذكر انه عاش في محلة امام قاسم في كركوك وعين متصرفاً لبغداد ووالياً لوان وارضروم حيث توفي عام ١٨٨١ وما زال احفاده باقين الى اليوم .

ومن المفيد ذكره اخيراً ان رشيد باشا وعلي رضا اللاز ومحمد اينجه بيرقدار حصلوا على انعامات السلطان من جراء عملهم في القضاء على اماره سوران ، وذكر الشعراء اعمالهم في قصائد كثيرة وان سقوط اماره سوران القوية مهد الى سقوط امارات بادينان ١٨٤٢ وبوتان وهكاري عام ١٨٤٨ وبابان ١٨٥٠ ويدليس ١٨٤٩ وحل الموظفون العثمانيون محل الامراء والاكراد فقضي بهذا على اغلب ما كان يلم شعث الامة الكردية على كل حال (٦٦) وذلك باحكام الدولة العثمانية سيطرتها المباشرة على كردستان .

لقد ترك انتزاع الدولتين الفارسية والعثمانية السلطة من الامراء الاكراد في كردستان اثراً عميقة نفسية واجتماعية واقتصادية على الشعب الكردي ما زال بعضها قائماً حتى اليوم تؤثر على سير حركة تاريخه وتقدمه في كافة المجالات ، فقد ظهرت قوة الاغوات العشائريين والرؤساء الخليليين ورجال الدين المتنفذين بعد زوال حكم الامراء الاكراد ، بدعم من السلطات الايرانية والعثمانية ليكونوا بمثابة صلة بالموظفين الاجانب الذين عينوا في كردستان ولم يتمكنوا من حكمه وادارته الا بمساعدة هولاء

ارتبكت الامور في سوران وعمتها القوضى بعد مصرع الامير محمد فقد تحركت اماره بابان واحتلت مناطق مركه وقجوجة وراية وكويسنجق وحرير ووسط الامير احمد الباباني سيطرته على منگور وجناران وخوشناو ، وعينت الدولة محمد المسرفي حاكماً على اربيل والسهول المحيطة بها جزءاً على خيانتة للامير الكبير ووقوفه الى جانب القوات العثمانية . وعين علي رضا اللاز على راوندوز اول الامر حاكماً تركياً لعله يستطيع ان يفرض الحكم المباشر فيها ولم يكن باستطاعة هذا الحاكم ان يفرض هذا النوع من الحكم فعاد الى حكم راوندوز والمناطق المحيطة بها الامير احمد وتميزت فترة حكمه بالقوضى حيث رفض اخوه سليمان بك الذي كان يعيش في قلعة «كاولوكان» الاعتراف به ، وتدخلت النساء في شؤون حكمه ، وقُتل في عهده ابرز وارفع الضباط رتبة في عهد الامير محمد ، والمدعو «عبد الله الاكوي» . وادت تلك القوضى الى اغتياله ايضاً بعد سنتين من توليه الحكم . فأضطر والي بغداد ان يسند حكم راوندوز الى رسول باشا في حدود عام ١٨٤١ - ١٨٤٢ بناء على طلب السكان وحصرت الدولة ادارته على راوندوز وحرير وبالك وبردوست ، وصدر الفرمان الهايوي بذلك على ان يدفع سنوياً ثمانين الف ريال الى الباب العالي (٦٧) .

باشر رسول باشا حكمه بقتل طائفة من رجال الامير محمد القدماء وتصالح مع امراء بابان الذين تنازلوا له عن ديره وحرير بصورة سلمية . ثم اخذ ينتقم من الذين خانوا شقيقة الامير الكبير ووقفوا مع القوات العثمانية عام ١٨٣٦ ، فهاجمت قواته حاكم اربيل واشتبكت معه في معركة جرح فيها المسرفي . وعادت قواته الى راوندوز دون ان تتمكن من احتلال اربيل . ثم طرد بابزید بك الباشتي من منطقتة الى اربيل بعد ان صادر املاكه واملاك اقربائه ولم يقتله بسبب شيخوخته (٦٨) .

ان رسول باشا حاول ان يعيد دور اخيه او يقلده فأخذ يهتم بشراء الاسلحة وتنظيم الجيش وامتنع عن دفع الاموال فتراكمت عليه وبلغت «٢٤٠» الف ريال ، فهاجمه والي بغداد نجيب باشا ١٨٤٢ - ١٨٤٩ . بجيش كان معظمه من العشائر الكردية ، ولعبت الحياة الداخلية دورها ايضاً في فشل المقاومة السورانية فأضطر رسول باشا الى ترك راوندوز واللجوء الى مدينة شنو الكردية في ايران ودخلت القوات العثمانية راوندوز في حدود عام ١٨٤٧ بعد معارك لا تستحق الذكر في منطقة حرير .

وبعد رسول باشا الذي فشل في اعادة مجد الامارة السورانية اخر

المتنفذين الذين أصبحوا شرادم تساعد الدولتين على احكام سيطرتها .
ففضل دعم السلطات لهم اتخذوا يتمتعون بسلطات لا حدود لها ولا
رقب عليها فرأى الاغا او الشيخ او البك كان قاطعاً في كافة الشؤون
خاصة الداخلية للاكراد . وازداد اكثر فاكتر تدهور وضع الجماهير
الكردية التي اصبحت اشبه ببضاعة بيد هولاء يتاجرون بها . عندما
تملكت هذه الطبقة الارستقراطية الجديدة من تثبيت مركزها وسلطتها
المطلقة بفضل قانون الطابو الذي اصدرته الدولة العثمانية عام ١٨٥٩
حيث سمح لهم القانون بتسجيل الاراضي الواقعة تحت سيطرتهم او
اراضي عشائرتهم باسمائهم فجرد القانون الفلاحين بصورة رئيسية من
اراضيهم وخلق طبقة من الملاكين التجار الذين يمتلكون وثائق شرعية
تثبت امتلاكهم لاراضي معينة (٦٧) .

اما الامراء الاكراد فقد فرضت على الكثير منهم الاقامة الاجبارية في
المدن الكبرى وخصصت لهم الدولة رواتب ومخصصات مقطوعة .
ولضمان ولاء اولادهم للسلطان ادخل عدد كبير منهم في المدارس
الخاصة في استنبول فكانوا بمثابة رهائن ايضاً ، واحتل قسم منهم وظائف
كبيرة فيها بعد .

ان القضاء على الامارات الكردية وتشيت امرائها وفرض الحكم
المباشر على المدن الكردية وتفريق كلمة الكرد اكثر من ذي قبل لم يكن
يعني انتهاء النضال المعادي للدولة العثمانية فقد استمر نضال الاكراد
واستمرقع وارهاب العثمانيين ، فالأسر الكردية الحاكمة ، ورغم جهود
السلطات العثمانية ، لم تنزع تماماً عن المشاركة في الحياة السياسية
والاقتصادية في كردستان ، فاولاد الامراء الذين درسوا وتخرجوا من
مدارس السلطان الخاصة وشغلوا مناصب عديدة في كبريات المدن
والولايات العثمانية اخذوا يلعبون دوراً مهماً في الحياة السياسية الكردية
فقد لعب افراد الاسرة البدرخانية مثلاً دوراً كبيراً في نشر الوعي القومي
وكان لافرادها باع طويل في تطوير الاتجاهات نحو الوطنية .

المصادر والمراجع والمواش

- ١ - ان لفظة سوران في الحقيقة تشمل محافظة اربيل برمها . لكنها بانث اليوم تدل على منطقة
واسعة من كردستان العراق ، ويختلف المؤرخون في اصل تسميتها بهذا الاسم .
- ٢ - حسين حزني المكرياني :- موجز تاريخ امراء سوران . ترجمة محمد الملا عبد الكريم . بغداد
- ص ١٠ .
- ٣ - د . احمد عثمان ابو بكر :- اكراد المي و ابراهيم باشا . بغداد ١٩٧٣ . ص ٣٢ .
- ٤ - ستيفن همسلي لونكريك :- اربعة قرون من تاريخ العراق الحديث . ترجمة جعفر
الحيات ، بغداد - ط ٥ ص ٣٤٣ .
- ٥ - الميجر سون :- رحلة متنكر الى بلاد ما بين النهرين وكردستان ترجمة فواد جميل . ج ٢ .

بغداد ١٩٧١ ص ١٤٨ كذلك انظر . أ . خالفين :- الصراع على كردستان « المسألة الكردية في
العلاقات الدولية خلال القرن التاسع عشر » ترجمة د . احمد عثمان ابو بكر . بغداد ١٩٦٩ ص
٥٠ - ٤٩ . عبد العزيز سليمان نوار :- تاريخ العراق الحديث القاهرة ١٩٦٨ ص ١٩٥

٥ - جليل جليل :- اكراد الامبراطورية العثمانية في النصف الاول من القرن التاسع عشر
« باللغة الروسية » موسكو ١٩٧٢ وقد ترجم الدكتور عبد الجبار قادر عقور مشكوراً ما يتعلق
بالموضوع الى اللغة العربية .

٦ - ريجارد كوك :- بغداد مدينة السلام - ترجمة مصطفى جواد وفواد جميل . بغداد ١٩٦٧
- ج ٢ ص ١٤٥

كذلك انظر عباس الغزوي :- تاريخ العراق بين احتلالين ج ٦ ص ٣١٠
٧ - الكيس عملة عثمانية وكانت في تلك الايام على نوعين كيس الفضة وهو يحتوي على خمسمائة
قرش ، وكيس الذهب ويساوي ما قيمته عشرة الاف قرش اي انه يعادل عشرين كيساً فضةً
٨ - ستيفن همسلي لونكريك :- المصدر السابق ص ٣٣١ كذلك د . عبد العزيز سليمان
نوار :- المصدر السابق ص ٣٣ .

٩ - عباس الغزوي :- المصدر السابق ص ٣٠٨ - ٣٠٩ كذلك انظر د . علاء موسى
نورس :- حكم المالك في العراق . بغداد ١٩٧٥ ص ٢٥٥ . وجيليل مردم بك :- اعيان
القرن الثالث عشر ، بيروت ١٩٧٧ ، ط ٢ ص ١٨١

١٠ - عباس الغزوي المصدر السابق ص ٣١٠ . وانظر كذلك سليمان الصايغ تاريخ الموصل
ج ١ - القاهرة ١٩٢٣ ص ٣١٠
١١ - ريجارد كوك :- المصدر السابق ص ١٥٠ - ١٥١ كذلك انظر لونكريك :- المصدر
السابق ص ٣٢٩ - ٣٣١

١٢ - د . عبد العزيز سليمان نوار :- المصدر السابق ص ٥٩ - ٦٠ والصايغ :- المصدر السابق
ص ٣١٠ - ٣١٤

١٣ - شهروز :- الاسم الرسمي الذي كان يطلق على البلاد البابانية ومنطقة كركوك قبل اعتبار
الموصل ، لواء - سنجق وبعد التنظيمات الادارية اطلق اسم شهروز على منطقة كركوك فقط
١٤ - ستيفن همسلي لونكريك :- المصدر السابق ص ٣٤٠ كذلك د . عبد العزيز نوار :-
المصدر السابق ص ١٠٤ .

١٥ - د . عبد العزيز نوار :- المصدر السابق ص ٨٥ ، ١٠٤ ، ١٠٥ .
١٦ - يذكر ياسين خير الله العمري في كتابه : مئة الاديان في تاريخ الموصل الحدياء . تحقيق
ونشر سعيد الديوبجي ، الموصل ١٩٥٥ ص ٢٩٤ - ٢٩٥ . ان البيهقاراني بالخبراء من رابودوز
لصنع المدافع . وانهم عملوا له ما يقارب ثمانين مدفعاً .

١٧ - سليمان الصايغ :- المصدر السابق ص ٣١٤
كذلك انظر د . عبد العزيز نوار :- المصدر السابق ص ٨٥ - ٨٦

وصديق الديمولوجي :- امانة يهديان - الموصل ١٩٥٢ ص ٥١ - ٥٢
١٨ - سليمان الصايغ :- المصدر السابق ص ٣١٣ - ٣١٤ . كذلك د . عبد العزيز نوار :-
المصدر السابق ص ٨٥ - ٨٦

١٩ - محمد احمد مصطفى الكركني :- الشيخ نور الدين اليرفكاني . القاهرة ١٩٨٢ ص ٦ .
٦٠ نقل عن تحفة السالكين ورقة ٦ .

٢٠ - ياسين خير الله العمري :- المصدر السابق ص ٢٩٤ - ٢٩٥

٢١ - كز عرب :- قرية كانت تقع على نهر الكومل في قضاء الشيخان لم تعد قائمة الان . وهناك
قرى اخرى في قضاء سنجار بهذا الاسم والجدير بالذكر ان الاكراد خلدوا ذكرى هذه المذبحة في
اغانيهم التاريخية التي مازال تغني بشكل حزين الى اليوم .

٢٢ - سليمان الصايغ :- المصدر السابق ص ٣١٠ - ٣١١ كذلك انظر حسين حزني
المكرياني :- المصدر السابق ص ٦٢ - ٦٤
وصديق الديمولوجي :- المصدر السابق ص .

- ٢٣ - حسين حزني المكرياتي :- المصدر السابق ص ٦٣ .
- ٢٤ - حسين حزني المكرياتي :- المصدر السابق ص ٦٣ .
- ٢٥ - محمد رشيد باشا الكرجي الاصل سرعسكر الشرق وقائد الجيش العثماني في معركة قونية التي حدثت بينه وبين الجيش المصري سنة ١٨٣٢ واسر هو فيها ثم اطلق ابراهيم باشا سراحه . كان محمد رشيد باشا من اكابر رجال الدولة سبق وان نال الصدارة سنة ١٨٢٩ وفصل عنها سنة ١٨٣٣ وولى سيواس سنة ١٨٣٤ .
- ٢٦ - علي سيد والكوراني :- من عمان الى العبادية او جولة في كردستان الجنوبية . القاهرة ١٩٣٤ ص ١٢٣ - ١٣٣ كذلك انظر حسين حزني المكرياتي :- المصدر السابق ص ٤٣ .
- ٢٧ - د . جليلي جليل :- هجوم القوات العثمانية على كردستان ترجمة د . كاوس قفتان . مجلة كاروان العدد ٢٧ ، السنة الثالثة ١٩٨٤ .
- ٢٨ - سليمان الصايغ :- المصدر السابق ص ٣١٧ وانظر كذلك د . سامي سعيد الاحمد :- البيديفة احوالهم ومعتقداتهم . ج ١ . بغداد ١٩٧١ ص ٨١ .
- ٢٩ - اسكي موصل :- ومعناها بالتركية الموصل القديمة وتقع شمال الموصل بحوالي ٥٠ كم وعلى الضفة الغربية من دجلة وعرفت قديماً باسم « بلد . بلط » وكان يوجد فيها معبر من الاراتم نظر عبدالله امين آغا :- :- بلدة « اسكي موصل » تاريخها واثارها . الموصل ١٩٧٤ .
- ٣٠ - جيمس بيالي فريزر :- رحلة فريزر الى بغداد ١٨٣٤ ترجمة جعفر الحياط . بغداد . ١٩٦٤ ص ٢٠٠
- ٣١ - د . عبدالعزيز سليمان نوار :- المصدر السابق ص ١٠٥
- ٣٢ - جليلي جليل :- المصدر السابق ص ١٠١ . ١٠٣ كذلك انظر مجلة كاروان العدد السابق نفسه .
- ٣٣ - جليلي جليل :- المصدر السابق ص ١٠٠ - ١٠٥ . مجلة كاروان العدد ٢٧ . كذلك صديق الدمعوجي :- المصدر السابق ص ٤٥ - ٤٧ .
- ٣٤ - ن . أ . خالقين :- المصدر السابق ص ٥١ .
- ٣٥ - د . عبدالعزيز سليمان نوار :- المصدر السابق ص ١١١ .
- ٣٦ - حسين حزني المكرياتي المصدر السابق ص ٦٥ وانظر كذلك د . جليلي جليل :- المصدر السابق ص ١٠٦ - ١٠٧ .
- ٣٧ - ابراهيم الوائلي :- الشعر السياسي العراقي في القرن التاسع عشر . بغداد ١٩٧٨ ط ٢ ص ١٦١ - ١٦٢
- ٣٨ - عباس العزاوي :- عشائر العراق ج ٢ ص ١٣٣ .
- ٣٩ - صديق الدمعوجي :- المصدر السابق ص ٤٧ وانظر محمد امين زكي :- تاريخ الدول والامارات الكردية . ترجمة محمد علي عوني . القاهرة . ص ٢٤٣ - ٢٤٦ .
- ٤٠ - يعتبر مولتكه من أبرز القادة العسكريين الألمان وكان يشرف على أجهزة الدولة العثمانية الحساسة بالشعب الكردي فقد أستعان به الباب العالي خلال الفترة من ١٨٤٣ - ١٨٣٩ لتنظيم الجيش العثماني ، فأضطر للخوض كعميش في جيش حافظ باشا في معارك ضد الأكراد ، فسجل أنطباعاته وقدم من خلالها صوراً واقعية عن الظروف الصعبة التي كان يعيشها الشعب الكردي في ظل حكم السلاطين المتخلفين ، وعن تضالته للثوب من أجل الأتفاق .
- ٤١ - ن . أ . خالقين :- المصدر السابق ص ٥١
- ٤٢ - جليلي جليل :- المصدر السابق ص ١٠٧ . وانظر علي سيدو الكوراني :- المصدر السابق ص ١٣٣ .
- ٤٣ - سليمان الصايغ :- المصدر السابق ص ٣١٢ - ٣١٣
- ٤٤ - حسين حزني المكرياتي :- المصدر السابق ص ٦٧ - ٦٨
- ٤٥ - عباس العزاوي :- تاريخ العراق بين أحتلالين ج ٧ ص ٤٣ - ٤٤ وانظر محمد امين زكي :-
- مشاهير الكرد وكردستان ج ٢ ١٤٧ - ١٤٨ .
- ٤٥ - عباس العزاوي :- تاريخ الكرد وكردستان ج ٢ ١٤٧ - ١٤٨
- ٤٦ - حسين حزني المكرياتي :- المصدر السابق ص ٦٤ - ٦٥
- ٤٧ - جليلي جليل :- المصدر السابق ص ١١١ وانظر مجلة كاروان العدد ٢٧
- ٤٨ - أي . أم . هاملتون :- طريق في كردستان ترجمة جرجيس فتح الله . بغداد . ١٩٧٣ . ص ٦٧ كذلك أنظر . ديليو . آر . هي :- ستان في كردستان . ترجمة فواد جميل . بغداد ١٩٧٣ . ج ٢ ص ١٠ - ١١
- ٤٩ - حسين حزني المكرياتي :- المصدر السابق ص ٦٨ - ٦٩
- ٥٠ - سليمان الصايغ :- المصدر السابق ص ٣١٣ . كذلك أنظر الميجرسون :- المصدر السابق ص ١٤٨ - ١٤٩ .
- ٥١ - طريقة جلد الرقبة بالسيف كانت تعد بلوي الخطر من الناس ويقاد الى غرفة مكبلاً بالحديد ويخلسونه على كرسي ويفون حول عنقه حاملة سيف ويمسك بقرناتها ويأخذن يشدان على عنقه حتى يكسرا فقرانه ويزهقا أنفاسه خفياً . ثم يأتي الجلاد بفصل الرأس عن الجسد ويفسل ويسلخ ويحشى بالقش أو الثبن ويوضع في صندوق ويقدم للوالي الذي يرسله بدوره الى أستنبول بعد أن يراه .
- ٥٢ - حسين حزني المكرياتي :- المصدر السابق ص ٦٩ - ٧٠
- ٥٣ - محمد امين زكي :- الكرد وكردستان . جلد ١ . ٢٠٠ . ٣ . بغداد ١٩٣١ - هامش ص ٤٠٣ « باللغة الكردية » .
- ٥٤ - د . عبدالعزيز سليمان نوار :- المصدر السابق ص ١٠٩ والهامش
- ٥٥ - ساطع المحصري :- البلاد العربية والدولة العثمانية . القاهرة ١٩٥٧ . ص ٧٥
- ٥٦ - د . جليلي جليل :- مجلة كاروان العدد ٢٧
- ٥٧ - ن . أ . خالقين :- المصدر السابق ص ٥٤
- ٥٨ - ياسين تيكتين :- الأكراد . ترجمة دار الروائع بيروت ص ٦٤
- ٥٩ - ابراهيم الوائلي :- المصدر السابق ص ١٦٤ - ١٦٥
- ٦٠ - د . عبدالعزيز سليمان نوار :- المصدر السابق ص ١١٠ - ١١١ وانظر كذلك د . علي الوردني :- لغات أجنبية من تاريخ العراق الحديث . بغداد ١٩٧١ . ج ٢ ص ٤٣ - ٤٤
- ٦١ - أنور المائي :- الأكراد في يديهم . الموصل ١٩٦٠ ص ١٧٦ كذلك أنظر عباس العزاوي :- العراق بين أحتلالين ج ٧ ص ٣٦ - ٣٧ و محمد امين زكي :- تاريخ الدول والامارات الكردية ص ٣٩٨ - ٣٩٩
- ٦٢ - حسين حزني المكرياتي :- المصدر السابق ص ٧٠ - ٨٠ كذلك أنظر د . عبدالعزيز نوار :- المصدر السابق ص ١٠٩ - ١١٠ .
- ٦٣ - حسين حزني المكرياتي :- المصدر السابق ص ٧٦
- ٦٤ - د . عبدالعزيز سليمان نوار :- المصدر السابق ص ١٠٩
- ٦٥ - د . عبدالعزيز سليمان نوار :- نفس المصدر ص ١٠٩ - ١١٠
- ٦٦ - ستيفن همبلي لوتكريك :- المصدر السابق ص ٣٤٤
- ٦٧ - أنظر حول هذا الموضوع :-
- الميجرسون :- المصدر السابق ج ١ ص ٢٣٩ - ٢٤٣ . د . عاد أحمد الجواهري :- ملاحظات عن الأقطاع وحيارة الأراضي في كردستان . مجلة كاروان العدد ٣٤ السنة الثالثة ١٩٨٥
- د . شاكركه حصائل :- الأكراد . بغداد . ١٩٧٢ ص ٢٥٠ - ٢٥٣
- د . عبدالرحمن قاسم :- كردستان والأكراد . دراسة سياسة اقتصادية بيروت ١٩٧٠ ص ١٦١ - ١٦٨
- ياسين تيكتين :- المصدر السابق ص ١٢٧ .

نهر الخابور

مجراه وجسوره المقامة عليه واساطيره وتروته الحيوانية

عبد الحميد محمد سعد الله

الفصل الأول

الخابور :

أساطيره وجسوره

المدينة عن سبب ذلك اجاب «ان من يشرب ماء الخابور فلا بد له ان يعود .» وبعد مرور زمن ما على غيبة الزائر شوهد يتجول في المدينة وادى ما بذمته من مال . . .

الخابور : ومعناه في اللغة الآرامية «النهر الوحيد» واما في اللغة الكردية فيلفظ «خابور» اي النهر . وقد تكون هذه التسمية قد جاءت اصلا لجهل اهل المنطقة بوجود انهار اخرى بالنظر لوعورة المنطقة التي ينساب فيها النهر ولعدم وجود طرق للمواصلات بشكلها المتطور حاليا .

وقد اتخذ الخابور له مجرى ملتويا كالأفعى الراقدة منذ عهد موغل في الزمن وتعنى بجمال مساره وروعة ضفافه الشعراء ومنهم مثلا الشاعر العربي مالك بن طريف الذي قال في احدي قصائده :

أيا شجر الخابور ما لك مورقاً وحزينا على ابن الطريف .
كما تعنى به الاكراد ساكنو المنطقة . . . لكونه مصدر خير

كل قوم يعتز بأحد الانهار في وطنه فالنيل هو مصدر الخير والحياة لشعب مصر . ويقال هنا «ان من يشرب من ماء النيل لا بد ان يعود الى شربه مرة اخرى» ودجلة الخير هي عماد الحياة لمدينة بغداد العريقة .

وقد اصبح هذا القول بالنسبة لنهر الخابور بمثابة مثل شائع بين اهالي قسبة زاخو ومفاده ان رجلا غريبا جاء يوما لزيارة المدينة ولما اراد مغادرتها وجد نفسه لا يملك مصاريف العودة وعلم بحاله شخص من اهالي المدينة فاشترط على الرجل الزائر ان يذهب الى نهر الخابور يشرب من مائه مقابل اقراضه المال للعودة وقبل الزائر بالشرط فعلا . ولما سئل هذا الشخص من ابناء

فلولاه لتحولت المنطقة الى ارض صخرية جرداء تقريبا .
وماء الخابور عذب ولذيذ . حتى قيل «من شرب ماء الخابور
مرة فلا بد ان يعود الى شربه مرة اخرى»

المجرى وهذه القرى :

يجري الخابور من اعالي جبال كردستان تركيا ، وهو حصيلة
تجمع مياه عشرات العيون الطبيعية الدفاقة مكونا جدولا هادرا أو
نهرنا صغيرا قرب قرية «كافي آش» (أي نبع الطاحونة) العراقية
ويكبر النهر هذا عند قرية «نزور» وهنا وعند هذه القرية
يمكن للمرء ان يطلق عليه اسم النهر . وقرية نزور هذه تبعد عن
مركز قضاء زاخو بحوالي ٥٠ كم .

ويقال ان مصدر مياه نهر الخابور هو منطقة «زوزان» والتي
هي اصلا منطقة جبلية وعرة تغطيها الثلوج على مدار السنة
حتى ان بعض هذه الثلوج هي ثلوج أبدية لم يسبق لها الذوبان
الكلي منذ مئات القرون والى يومنا هذا .

وكلما ابتعدنا عن زوزان جنوبا تزداد درجات الحرارة وتبدأ
الثلوج بالذوبان مكونة العشرات من العيون المتدفقة من باطن
الارض الصخرية . ففي قرية «جل كهني» (اي قرية الاربعين
عينا) ينساب الخابور على شكل جدول صغير يسمى روبار ثم
يدخل الحدود العراقية عند قرية جلكي ومنها الى بيكوكا ونرملك
وريوان وكلهكو ومن ثم الى قرية بليجان . . . هذه القرية التي
تعتبر من اجمل واكبر القرى الواقعة على ضفاف الخابور
شمالا . .

وتشتهر بليجان بزراعة الرز وتنتج سنويا آلاف اشجار
الاسيندار (القوغ) . . وللقرية بساتين التين والرمان والتفاح
والعرموط وغيرها . ومنها يدخل الخابور الى قرية بيكوكا ثم باسي
وكوفك و ثم قرية ناف سيدا وبلديشا وبرزورك وههركه ند
وكهربت و ثم قرية سيينداروك . وابتداء من قرية سيينداروك
هذه يبدأ الخابور بالتزود بمزيد من مياه السواقي حيث يصب فيه
«روبار جلكي» اي ساقية او نهر جلكي المسماة باسم القرية

نفسها ويصب فيه كذلك روبار كهشان ويانك وهكذا
يكبر الخابور تدريجيا حتى يصل قرية كندكوسه ومن ثم باجلى
وبيرهكا وجمك وزورافا وبيشليك و ثم قرية زورافا الثانية
ويصب في الخابور روبار جم مسلمت ويصل الى قرية ديرينك
وبهركه فر وجم باسيت وخيلافته وجم سيرمو حتى يلتقي اخيرا
ببلدة زاخو من شمالها الشرقي . . . وهي البلدة الوحيدة التي
امتزج اسمها بنهرها الخالد منذ اقدم العصور .

وطوال سنين واهالي هذه القرى قد تنعموا ببركة نهر
الخابور . . . ليس فقط من مائه العذب وانما من لحوم اسماكه
اللذيذة ، ولربما ستنعم هذه القرى في المستقبل القريب بالضياء
المتولد من ماء الخابور . . . ومن منافع السدود التي قد ستقام
على الخابور تنظيم مياهه على أسس علمية وسليمة .

فيضان الخابور :

والخابور بقدر كونه مصدر خير دائم فهو في ذات الوقت نهر
مخيف . . . فهو يجري سريعا ومن خلال ممرات جبلية عميقة
وضيقة .

في ايام الربيع ، ومع ذوبان الثلوج في منطقة زوزان ومن
على قم الجبال ، ومع هطول الأمطار الغزيرة يبدأ الخابور
بالفيضان . . وفيضانه يدخل في النفس الرعب : مناسب مياه
النهر ترتفع . . . شكل الماء يتحول الى لون بني داكن . . . ويحمل
النهر في جريانه السريع الغاضب اشجارا ضخمة كأشجار الجوز
والاسيندار والتوت بقلعها من الجذور وجارفا معه احيانا
حيوانات كالاعنام والابقار والخنازير البرية ومختلف انواع
الافاعي .

وفي ليالي الفيضان تنبعث من النهر اصوات غامضة
ومفزعرة . . هذه الاصوات غدت احدى الأسس التي نسجت
منها الأمهات الاساطير والتي تروى غالبا على منوال الاغاني . .
لكن الهدير الذي يطلقه النهر ايام الفيضان يعتبر بحق اطيب
موسيقى تغذي اغانيهم الخرافية وتجعلها اكثر مذاقا للاطفال

وأفضل وسيلة لادخال النوم الى اعينهم البراقة .
اسطورة الخابور :

والاسطورة التالية انما قيلت عن فتاة جميلة اسمها «حمرا» . . ذهبت في احدى الليالي المظلمة الى شاطئ النهر . . .
واذا بحيوان غريب يخرج من النهر . . . حيوان متوحش شبيه الى حد بعيد بالانسان المتوحش وبسميه الاكراد «ميركى آقى» اي رجل الماء . . ! فيخطف الفتاة ليتخذ منها زوجة له ورزقت منه بولد وبنت .

واخذ الناس يتساءلون عن مصير الفتاة «حمراء» التي ذهبت الى النهر ولم تعد الى بيتها . . . ولكن دون جدوى . ومرت الايام و«حمرا» تعيش قسرا مع رجل الماء المتوحش . . . وتغني الاسطورة فتقول :

كان هذا الانسان المتوحش الغريب المسمى «ميركى آقى» يذهب كل يوم الى اماكن بعيدة ليجمع لحمرا واطفالها الطعام من الاسماك والضفادع والاعشاب . وفي يوم من الايام علمت حمرا ان رجل الماء قد ابتعد كثيرا وانه سيتأخر عن الرجوع فاعتنمت الفرصة ولاذت بالفرار الى اهلها الذين طال بحثهم عنها . ولما عاد رجل الماء لم يجد حمرا في المغارة وانما وجد طفليه يبكيان مر البكاء . . . فصعد رجل الماء الى قمة صخرة رابضة في وسط النهر» واخذ ينادي باعلى صوته :

«عودي يا حمرا . . عودي ، فالأطفال لا يكفون عن البكاء . . عودي فالبنت تبكي والولد يبكي . . انها يبكيان بسبب غيابك انت يا حمرا . .»

وتقول الاسطورة ان حمرا لم تعد الى المغارة ولكنها بقيت لا تجسر على الذهاب الى النهر ليلا في مواسم الفيضان .

هذه هي الاسطورة التي خلدها الخابور وهي ان دلت على شي فاما تدل على خوف اهل المنطقة من الاصوات التي تنبعث من فيضان النهر . . هدير مرعب وصاحب من تلاطم الأمواج وصفير الرياح وسرعة جريان المياه . ولقد تداول الساكنون على ضفاف النهر هذه الاسطورة الى يومنا هذا . . والتي تناقلها

الأحفاد من الاباء والاجداد جيلا بعد جيل لتبقى حكاية طريفة متداولة على مر الأيام .

جسور الخابور :

لقد شيد على الخابور جسور عديدة على فترات زمنية متباعدة ، فقسم من هذه الجسور لا يعرف بالضبط الزمان الذي شيدت فيه مثل الجسر الحجري «پرايه ري» والذي لم يبق منه سوى اثاره اذ قد تهدم منذ زمن طويل وانهار في الخابور وهناك جسر حجري اخر ما زال قائما في مركز قضاء زاخو وهو جسر قديم ايضا . ولكن اقدم هذه الجسور والذي يعتبر بحق احدى الروائع الاثرية النفيسة للبلد هو پراده لائي (جسر دلالي) او كما يسمى پرامه زن حسب التسمية المحلية ويعني الجسر الكبير .

وهناك جسور اخرى على الخابور بنيت في اوائل او اواسط الثلاثينيات واعني بهما جسري السعدون والفاروق . وقد تهدم جسر الفاروق وتهاوى الى النهر مع ما كان عليه من اناس وسيارة حمل كبيرة محملة بتفاح برواري بالا ولم يصب احد باذى . وشيد جسر آخر محل الجسر المنهار . كما يجري تشييد جسر عصري محل جسر السعدون روعي في تصميمه ان يواكب توسع القضاء وتطور حركة المواصلات الكثيفة . وبالإضافة الى هذين الجسرين فقد بوشر بانشاء جسرين جديدين احدهما في الجهة الشمالية الشرقية بمحاذاة پراده لائي والاخر في جنوب البلدة . وقد يما كان الاهالي يبنون على الخابور جسورا خشبية سرعان ما تنهار او تجرفها مياه الفيضان واهم هذه الجسور هو جسر قرية نزور الخشبي .

كما ان التوسع في انشاء الطرق الفنية الحديثة في المنطقة ادى الى تشييد المزيد من الجسور على النهر لربط هذه الطرق الجديدة مع بعضها . ومن هذه الجسور ايضا جسر شيد قرب قرية بيكوكفا ليربط ناحية الكلي بمنطقة برواري بالا ومنطقة الدوسكي . .

جسر ده لائي :

الايام كبر الجسر حتى اوشك على الانتهاء ولكن ولسبب
مجهول تهاوى الجسر الى مياه النهر ونحطم . . . !
واعاد البناء بناء الجسر واراد أن يلجأ الى وسيلة تمكنه من
اثبات الجسر وتقادي الانهيار وقال «ان افضل وسيلة هي تقديم
قربان» للرب ليرضى ويقبل بثبات الجسر» . . .

ماذا يكون نوع القربان يا توى ! ؟

آل البناء على نفسه ان يكون القربان اي كائن حي يصل
اليه أولا ما بين ابنته دهلاي او كلبها الذي كان يرافقها . وكان
ذلك وقت الظهيرة حيث كانت دهلاي تأتيه بالغداء يتبعها
كلها .

كان الكلب يتقدم في سيره على دهلاي ومع اقترابه
كان البشر يرتسم على محياه . وفجأة توقف الكلب عن المسير
وتقدمت عليه دهلاي فضاع هباء ما كان يتمناه البناء . ووصلت
البنث العذراء الى والدها وقدمت اليه الطعام ولكنه أمسك بها
ونحرها هدية الى الرب ودفنها في دعامة الجسر واذا بالجسر يبقى
ثابتا وشامخا

ومن المكان الذي دفنت فيه دهلاي في الجسر نمت مع الايام
شجرة تين صغيرة تمد اغصانها اليافعة الخضراء كل ربيع وكأنها
صفائر دهلاي . وهي ذكرى بليغة لأهل المنطقة عن القربان
ودهلاي والحكاية الاسطورية . والاكراد لم ينسوا هذه الحكاية
عن دهلاي وبناء الجسر وقد غدت عزيزة لديهم كاعتزازهم
بعظمة وروعة ومهابة جسرهم العتيق .

وهذا الجسر يعتبر واحدا من الآثار الكبيرة والنادرة للبلد وهو
برهان ساطع على مدى تقدم وازدهار فن البناء والعلوم المعمارية
عند اجدادنا الأولين . وقد يكون من المناسب هنا ان تقوم
مديرية الآثار بصيانة هذا الجسر والعناية به دوما وان تقوم كذلك
بالكشف عن التاريخ الدقيق لبناء هذا الجسر وان لا يشوه جمال
الفن المعماري الأصيل عند كل ترميم جديد . ويعتقد كثيرون ان
الرومان هم بناة هذا الجسر الضخم وان فن بنائه يماثل تماما

لكل مدينة اثارها الخاصة التي تعتر بها وجسر دهلاي هو
الاثر الذي يعرفك سريعا بمدينة زاخو ولا يعرف التاريخ الذي
أنشئ فيه هذا الجسر على وجه الدقة . هناك من يقول ان
العباسيين هم الذين شيده . ولكن في الحقيقة والواقع انه شيده
قبل هذا التاريخ بوقت طويل والدليل على ذلك ان العباسيين لم
يذكروا في مصادرهم انهم قاموا بتشيد اي جسر على نهر الخابور
ولا حتى الذين جاؤوا من بعدهم وعلى مدى تاريخ مديد لم
يتطرقوا الى ذلك اطلاقا . ورواية اخرى تقول ان القائد اليوناني
زينفون عندما هزمت جيوشه امر بانشاء جسر على الخابور
ليتمكن مع جيشه العبور ، فشيدوا هذا الجسر الكبير والذي
يطلق عليه محليا اسم برامهزن اي الجسر الكبير .
واما لماذا سمي بجسر دهلاي فورا ذلك حكاية طريفة

الحكاية :

يقال ان باني الجسر جاء مع عائلته الى بلدة زاخو من احدى
ولايات كردستان تركيا حيث كان قد شيده هناك جسرا حجرييا
كبيرا ما تزال اثاره قائمة حتى الان . ويقال انه عند الانتهاء من
بناء ذلك الجسر اراد حاكم الولاية ان يجازيه ويكرمه
فبدلا من تكريمه قام ببيت احدى يديه وعندما سئل الحاكم
عن سبب اقدامه على تلك الفعلة اجاب :

لكي لا يتمكن من بناء جسر آخر شبيه بهذا الجسر
العظيم ! !

وكان ذلك سبب قدوم ذلك البناء الى بلدة زاخو ، وعرض
على حاكم البلدة ان يوفر له المواد والايدي العاملة الضرورية
لبناء جسر حجري على النهر فابدى الحاكم كل الاستعداد
لتنفيذ ما عرضه البناء الماهر عليه .

اختار البناء موقعا الى الشرق من زاخو اذ يمرق النهر من منفذ
ضيق ومما سهل عليه مهمة البناء وجود صخور صلدة ضخمة
تجاور بعضها بعضا لتثبيت دعائم الجسر عليها
وبوشر بالعمل وبذلت جهود ومهارات فذة ومع

جسرا آخر لا تزال بقاياها ودعامته قائمة في تركيا حتى الان واقصد به جسر (بيشيلك) . كما ان العباسيين ما كانوا ليسمحوا بتقديم النذر والقرابين الحية للآلهة كما تقول الاسطورة .

الهوامش :

- ١ - الآراميون يقولون : خا . . . اي واحد - وبور اي النهر .
- ٢ - يقال ان هذه الصخرة لا تزال رابضة حيث هي في وسط النهر وانها هي الصخرة المقصودة في الاسطورة .
- ٣ - قديما كانت عادة تقديم القرابين الى الآلهة شائعة فكان قدماء المصريين يقدمون القرابين ويرمون في النهر فتاة جميلة لاتقاء مزار ومخاطر فيضان النيل .

الفصل الثاني

الثروة السمكية والحيوانية في نهر الخابور

الثروة السمكية والحيوانية :

نهر الخابور غني بالثروة الحيوانية وخاصة السمكية منها وذلك لاسباب تعود الى :

- ١ - عذوبة مياه النهر ونقاوتها .
- ٢ - كثرة المواد الغذائية الطبيعية المتوفرة فيه والضرورية للحياة وديمومتها .
- ٣ - كثرة القرى المتواجدة على ضفاف النهر حيث يقوم ساكنوها برمي فضلات المواد الغذائية فيه والتي غدت مصدرا لغذاء الحيوانات والاسماك بشكل خاص .
- ٤ - عدم وجود مصادر لتلوث مياه النهر من مصانع او معامل او مجاري صب المياه القذرة .
- ٥ - عدم استغلال مياه النهر للاغراض الصناعية او اللجوء الى تغيير مجراه مما كان يؤدي الى ضياع السبيل امام الاسماك والطيور المهاجرة . لهذه الاسباب وغيرها ظلت الحياة الحيوانية على حالها في النهر طوال قرون عديدة وحتى يومنا هذا . . . غير ان هذا لا يعني ان بوادر الانقراض لبعض الحيوانات النادرة في النهر لم

تأخذ طريقها منذ سنين وبسرعة محسوسة .

فالاسماك المسماة الحنكليس «ماز ماسي eels» التي كانت موجودة باعداد كبيرة قبل عشرين عاما مثلا لا ترى في النهر الا باعداد نادرة جدا . والانكى من ذلك ان الاعداد الكبيرة من شتى اصناف الاسماك غدت اليوم لا تشاهد بعض اصنافها الا بصعوبة بالغة .

وهذا الامر لا يقتصر على الاسماك وحدها وانما على كلاب الماء أيضا . . . هذا الحيوان الذي كان يوما يقترب الى حيوان اليف اصبح اليوم عاجزا عن العيش في الاماكن الاهلة بالسكان ، وهاجر الى اماكن آمنة في اعالي النهر لا يصل اليه فيها الموت والهلاك .

لقد هاجرت حتى السلاحف والطيور الى اماكن بعيدة خوفا من الصيادين الذين تزايد عددهم ووسائل صيدهم . . . وقد اضطرت للهجرة الى تلك الاماكن رغم ندرة المواد الغذائية في اماكن تواجدها الجديدة . وبهذا فقد فضلت الجوع القاسي على الموت والابادة .

ان المتبقى من الحيوانات في نهر الخابور كأسماك حيات الماء والكلاب المائية والسلاحف والرق والطيور المائية يمكن لها ان تعود الى ايام مجدها القديم ويمكن لها ان تتكاثر واعداد كثيرة وبالتالي يمكن ان يكون تكاثرها وزيادة اعدادها احدى المصادر الغذائية والجمالية ليس لأهل المنطقة فحسب وانما كثرة قومية ايضا . . . وبشترط لبلوغ هذا الهدف اتباع ما يلي :-

- ١ - وضع دراسة علمية شاملة لمكونات النهر من الثروة الحيوانية والسمكية .
 - ٢ - عدم اللجوء الى الصيد في اوقات التكاثر .
 - ٣ - عدم استعمال المتفجرات التي تقضي بشكل كامل وبمجرد من الرحمة على اشكال الحياة في النهر .
 - ٤ - عدم استعمال المواد السامة في الصيد وتحريرها .
- ان ما ذكر في النقطتين الثالثة والرابعة ممنوع اصلا بحكم القانون لكن التنفيذ يتطلب المزيد من الحزم والرقابة الصارمة .

أسماك الخابور :

يحتوي الخابور على اعداد كبيرة من الاسماك ومن شتى الاصناف شأنه في ذلك شأن سائر الانهار العراقية . . . ولكن يبدو ان بعض هذه الاصناف من الاسماك لا يمكن لها ان تعيش في الخابور كسمك الجري مثلا .

ان الاسماك ، هذه الثروة الثمينة ، هي الان في طريقها نحو النقصان يوما بعد اخر . . . فقبل اقل من ربع قرن كان مجرد رمي القليل من حبات البطيخ او الطحين كافيا لرؤية عشرات لا بل مئات الاسماك وهي تهجم عليها لتناولها . واليوم فان نثر مقادير كبيرة من نفس المادة الى النهر لا تستدرج ولو سمكة واحدة لازدادها وهنا يفرض التساؤل نفسه :

أين ذهبت كل تلك الاسماك يا ترى ! ؟ واذا بالجواب يأتيك سريعا ومن حواليك . . . السبب هو . . . المتفجرات ! اذن المتفجرات لا غيرها هي السبب الاساس في تقلص الثروة السمكية في النهر . . . ولا غرابة في ذلك اذ انها كفيلة بالقضاء على كل الاسماك كبيرها وصغيرها معا .

١ - سمك البز :

وهو نوع نادر حقا فالواحدة منها تزن من ٢٠ كغم الى ٦٠ كغم ويدعى في اللغة الكردية «فرخ» وصغارها تسمى «جهور» في نفس اللغة ، وفيما مضى كان النهر يضم اعدادا كبيرة من سمك البز ، واليوم فان الدهشة تتاب المرء عندما يقال ان فلانا قد اصطاد سمكة بز . . .

والبز حيوان مائي ضخم حقا . . . وهو من الاسماك المهاجرة ويعيش مع بعضها في مجموعات والطريف ان ذكر البز لا يفارق انثاه أبدا . . . حتى ان الصيادين عندما يصطادون الذكر يتسابقون من اجل اصطياد الانثى ايضا وفي نفس المكان . ولضخامة حجم البز فانه يعيش في الاماكن العميقة من النهر ولكنه عندما يتضور جوعا فقد يرتاد الاماكن الضحلة ايضا لاصطياد والتهام الاسماك الصغيرة .

يأتي البز الى نهر الخابور من نهر دجلة غالبا وعند فيضان النهر عادة لان الفيضان يكون ستارا له عند المهجرة ولانه يقصد الاماكن الباردة والغرينية لوضع البيض . وبانتهاء موسم الفيضان وبدء موسم الصيف وشم الخريف فان البز لا يتمكن من العودة لنقص مياه الخابور في هذين الموسمين ولذلك يبقى ليعيش في الاماكن العميقة جدا من النهر ويصعد الى سطح الماء في الأماسي والليالي المظلمة للصيد فيحسب المرء ان حيوانا غريبا قد خرج من الماء وهو يهجم على فريسته من الاسماك .

كيف يصطاد البز . . ؟

ان عملية اصطياد سمكة البز تتطلب صراعا مع حيوان في غاية القوة والجبروت . ويقوم الصيادون بتعليق سمكة طولها حوالي ١٥ سم في سنارتهم واحيانا يعلقون بها جرادا او قطعة لحم او الطحال فيأتي البز ويلتهمها بسرعة خاطفة وهنا على الصياد ابداء مهارة فائقة وبقظة عالية فيرخي ويمد للبز قسما من الخيط ثم يسحبه لتغرس السنارة في فك البز مباشرة . . . وهنا يبدأ الصراع . . . ومع انسحاب السمكة ومحاولة هروبها فانها تحاول بكل قوتها التخلص من السنارة ، لكن الصياد يلجأ الى طريقة انذاك السمكة واستتراف قوتها عن طريق سحبها تارة وارخاء الخيط لها تارة اخرى لابقائها في حالة حركة مستمرة وعندما يدرك الصياد ان الارهاق قد اخذ من السمكة كل طاقتها يبدأ بسحبها قرب الشاطئ فيذهب مساعده اليها ويقلبها على ظهرها وهي ما تزال بعد في الماء وحال قلبها فانها سرعان ما تموت فيسهل جرها الى اليابسة . . . وكثيرا ما يطول الصراع بين سمكة البز والصياد الى اكثر من ساعة لكونه يتميز بقوة كبيرة . . . وانه لمشهد في غاية الطرافة والاثارة .

٢ - الشبوط :

ويدعى بالكردية «ميك» ولحم هذا السمك لذيد جدا وسعره اعلى نسبيا من لحوم اصناف الاسماك الاخرى ولهذا

المجموعة الواحدة الى اكثر من ٢٠٠ سمكة وجميع اسماك المجموعة الواحدة باحجام واحدة تقريبا . وباللغة المحلية تدعى المجموعة «قهلس» .

ولحوم هذا النوع من الاسماك اقل لذة من لحوم الشبوط او الكطان وتبيض السمكة الواحدة منها عشرات المئات من البيض ويمكن رؤية اكياس البيض في بطونها اثناء موسم الربيع . . . وهو موسم الاخصاب والتكاثر . وفي الشتاء يصطاد كميات كبيرة من هذا النوع ويقبل على شرائها عادة ذوو الدخول الواطئة لكون اسعارها ادنى من اسعار الاسماك الاخرى .

ويلاحظ ان التجويف الداخلي لـ «ماسي زهر» مغطى بغشاء اسود وهذه الطبقة تفصل جسمها عن احشائها الداخلية . ان احتواء انثى السمكة على عدد وفير من البيض هو من الاسباب الرئيسية في بقاء هذا النوع بكثرة .

تتناول السمكة الاعشاب النهرية وكذلك الخبز . . . ان اكبر حجم يصل اليه هذا النوع من السمك لا يتعدى ٦٠ سم ووزنه يقارب كيلو غرام واحد فقط .

وسيلة طبية :

يقول بعض الناس هنا ان هذه السمكة تعتبر احدى وسائل الشفاء من مرض الصفراء . . . ! فالمصابون بهذا المرض يحاولون اصطياد سمك «ماسي زهر» او شرائه حيا ، توضع السمكة في اناء فيه ماء فيأخذ المصاب بالمرض النظر إليها الى حين نفاد الاوكسجين في اناء الماء فتموت السمكة وهكذا العمل مع عدة اسماك اخرى من نفس النوع . . . ويقال ان المريض يشفى بعد ذلك واما كيف ذلك ؟ فيقول احد المصابين بالمرض انه في حالة النظر الى السمكة فانها تمتص اللون الاصفر فيزداد اصفرارها وهكذا تمتص سمكة بعد اخرى من هذا اللون حتى يصير المريض الى الشفاء التام .

٥ - الكارسيل :

يتهافت الصيادون على اصطياده . اعداد هذه الاسماك غدت قليلة جدا في النهر .

والميلك او الشبوط يعتبر من اقوى الاسماك قاطبة ولهذا فالمهرة من الصيادين هم وحدهم القادرون على اصطيادها : يصل وزن سمكة الشبوط الكبيرة الى حوالي الست او سبع كيلو غرامات ومن النادر رؤية صغار سمكة الشبوط في الخابور . ويضع الشبوط بيضه ايام الربيع ويتغذى الاعشاب النهرية وفتات الخبز او حبات البطيخ .

٣ - الكطان :

ويسمى في اللغة الكردية «ناقور» ولحمه لذيد ايضا وهو يتواجد بمجموع مختلفة مثل سمكة الشبوط غير ان افراخ الكطان تتواجد في النهر بكثرة ويمكن ان يميز المرء صغار سمكة الكطان من غيرها بسهولة وهذا النوع من السمك يقتات على الاعشاب والخبز واللحم ايضا . وهناك نوع من الكطان في نهر الخابور في غاية الجمال وتشاهد غالبا في ايام الفيضان . . . فعلى جسمه الخارجي توجد نقاط سوداء دائرية بحجم الفللس الواحد والانثى تحمل على سطح جسمها هذه النقاط ولكن بلون اذكن واعمق . ان الاكراد يسمون هذا النوع من الكطان «عروس السمك» بيكا ماسيا . والغريب ان الكطان وحده من بين سائر الاسماك الاخرى يحمل هذه النباشين السوداء الجميلة . وفي نهر الخابور اسماك كثيرة اخرى لها مسميات كردية نذكرها باسمائها الكردية لصعوبة اطلاق اسماء عليها في غيرها من اللغات .

٤ - ماسي زهدك :

ويقال انها سمكة الاوحال وبالترجمة الحرفية تسمى «السمكة الصفراء» وهي سمكة بهذا اللون تقريبا وتعيش بمجموعات كبيرة وخاصة في موسم الشتاء . وفي هذا الفصل لا تتحرك المجموعة من مكانها حتى انتهاء الفصل . وقد يصل عدد

هذه السمكة تشبه الى حد بعيد سمكة «ماسي زهر» ولها نفس حالات العيش والتكاثر، لكن ألوانها تميل لبعض الشيء الى اللون الاسود، وتعيش في الغالب في الاماكن الرملية والضحلة. لحومها ليست مستساغة عند الناس واعدادها قليلة في النهر.

٦ - الدومبك :

توجد هذه السمكة في الخابور بكثرة في مجاميع كبيرة جدا، وهي لا تنمو الى اكثر من ١٥ سم في الغالب لكنها عريضة وسمينة وقصيرة. تضع سمكة الدومبك اعدادا كبيرة من البيض ولهذا فهي ظلت تحافظ على البقاء... وغالبا فان اصطيادها يتم من قبل الكبار والصغار من الصيادين ولا يتطلب صيدها الا الى قليل من المهارة.

والغريب ان هذه السمكة تختك بالصخور من الصباح وحتى المساء، ولحوم الدومبك غير لذيدة ولذا فهي رخيصة الثمن وتكثر العظام الدقيقة فيها. وهي تجد صعوبة كبيرة في تجاوز الشلالات الصغيرة فتبقى باعداد كبيرة في قعر الشلال وتحاول يائسة الصعود وهذه الأعداد المتجمعة هناك تكون على الاغلب سهلة الصيد باعداد غفيرة وهذه الاسماك تقتات على الخبز والاعشاب.

٧ - بزيري :

وتشبه الدومبك لكنها اكبر حجما منها وتداني ألوانها اللون الاصفر الذهبي وهي سمكة جميلة جدا ذات شفاه ذهبية واقواء صغيرة. لحوم سمكة البزيري لذيدة جدا وتقتات على حبات البطيخ والتين والخبز والاعشاب. اعدادها آلت الى النقصان وذلك لتبدل البيئة الملائمة لها في النهر.

٨ - قزاز :

وهي سمكة تشبه الشبوط كثيرا لكنها لا تغدو بحجم الشبوط عندما

تكبر. وهي سمكة شرسة تهاجم طوال الوقت غيرها من الاسماك الصغيرة لتزدددها فهي سريعة الحركة، واسعة الفم بإمكانها ابتلاع سمكة اصغر قليلا من حجمها هي. لحمها ابيض ولذيد وتزن الواحدة منها من الحجم الكبير حوالي كيلو غرام واحد.

٩ - الشقلة :

وهي تشبه سمكة قزاز في عاداتها وسرعة حركتها ولكنها سمكة طويلة ونحيفة ولحومها لذيدة... هذه السمكة ولسهولة اصطيادها عذت من الاسماك النادرة في نهر الخابور... وتكاد ان تنقرض تماما الان بعد ان كانت تتواجد باعداد غفيرة.

١٠ - ماسي شينك :

اي السمكة الزرقاء وتتواجد في النهر باعداد غفيرة جدا وهي لا تطول الى اكثر من ٢٠ سم فقط ولحومها غير مستحبة والاطفال المحليون هم وحدهم الذين يقومون باصطيادها وتقتات على الخبز والفضلات المرماة الى النهر.

١١ - الشطيك :

وهذه الاسماك نادرة في النهر وتشبه السمكة الزرقاء ولكنها اكبر حجما ولحومها لذيدة نسيبا. وتكون رؤوسها صغيرة قياسا الى احجامها التي تصل عادة الى ٢٠ - ٢٥ سم. وهي تقتات على الاسماك الصغيرة والفضلات المناسبة في النهر.

١٢ - ماسي جهيك :

تعتبر هذه السمكة كسولة ولا تكبر الى اكثر من ١٠ سم. والملاحظ انها تلتصق بالصخور طوال الوقت وتقتات عادة على الاعشاب النهرية والديدان والطحالب. لحومها لا تؤكل... ان قابليتها في الالتصاق بالصخور تساعدها على شق التيارات القوية والوصول الى الاماكن البعيدة في النهر وان عدم اقبال الاهالي على تناول لحومها جعلها محافظة على بقائها ونوعها

وباعداد كبيرة .

كطان	١٠	دومبهك
كطان	١١	بزيري
كطان	١٢	ماسي جهيك
كطان	١٣	ماسي بحريك
كطان	١٤	شقلة

١٣ - ماسي بحريك :

وتعني سمكة البحر وهي من اشرس الاسماك ولحومها لا تؤكل وانما تعتبر من الاسماك الغريبة الصالحة للزينة . وهي لا تكبر الى اكثر من ١٥ سم ولها اربعة ازواج من المجسات - زوجان منها طويلان ويمتدان الى ما يقارب نصف حجم السمكة . وتخاف منها الاسماك الاخرى وتتجنبها وتمتلك القدرة على مقاومة التيار والصعود الى اعالي النهر وتتواجد في الاماكن العميقة الرملية في النهر . وعلى امتداد ظهرها وحول منطقة الفم اجزاء صلبة ويمكن ان تكون جارحة وتستخدمها في حالة الدفاع عن نفسها .

الهوامش

٤ - وقد اطلق هذا الاسم على هذه السمكة لانها تظل ساكنة في مكان واحد زمتا طويلا . وفي اللغة الكردية تعني كلمة (جه) اي المكان .

واما المجسات هذه فتساعدنا على اللمس والتحسس عندما تلتهم طعامها . وتبدو السمكة وكأن رؤوسها مضغوطة وكبيرة والوانها رمادية داكنة . . . وهذه السمكة ذات قوة ملحوظة بالنسبة الى صغر حجمها .

الفصل الثالث

نهر الخابور . . . الطيور والحيوانات

الخابور من الانهار التي تعج بالحياة ففيها حيوانات غريبة وأجملها :
كلاب الماء :

في الخمسينات وحتى مطلع الستينات كان الاقبال على جلود كلاب الماء من قبل تجار المنطقة كبيرا جدا اذ كانت تلتقي رواجا وتجنبي اسعارا مغرية . فالجلد الواحد لكلب مائي كبير كان يباع باربعة او خمسة دنانير وجلد كلب مائي صغير بدينارين وكان هذا هو السبب لتهافت الصيادين على قنص اكبر عدد ممكن من كلاب الماء فكانوا يتعقبونها طوال الليل للحصول على مزيد من جلودها فتعرضت انذاك الى الابداء تقريبا . . . ولكن من حسن حظ هذه الحيوانات ان هبطت اسعارها بعد ذلك فتمكن المتبقي من الحفاظ على النسل . . . والان فان في النهر اعدادا لا بأس بها من هذه الكلاب اللطيفة .

جدول باسماء اسماك الخابور باللغتين العربية والكردية

الملاحظات

ت	اسم السمكة بالكرديّة	اسم السمكة بالعربية
١	فهرخ	بز
٢	جهور	
٣	ميك	شبوط
٤	ماسي زهر	وحال
٥	كارسيل	وحال
٦	ماسي خيزك	وحال
٧	ناقور	كطان
٨	ماسي شينك	كطان
٩	قزائر	كطان

منها وتكتسي بالوان زاهية وهي غير سامة عادة وتستطيع الهجوم الصاعق على الاسماك القريبة من الضفاف والتهاهما ثم العودة الى البر ثانية .

السرطانيات :

في الخابور انواع من السرطانيات وذات حجوم متباينة والسرطانيات تسمى في اللغة الكردية «كيفلازه» تعيش على الاسماك فقط وتكن في الغالب في شقوق الصخور اشكلها بشعة للغاية ولها افواه تماثل فتحة المقص وتكون منشارية يسهل عليها الامساك بالفريسة بشكل جيد .

والكثير من الاسماك الكبيرة تعيش هي بدورها ايضا على السرطانيات ولهذا فهي تتجنب الاقتراب من الاماكن العميقة والنائية في النهر حيث قد تتواجد هناك الاسماك الكبيرة .

الصفادع :

هناك اعداد غفيرة من الصفادع على ضفاف نهر الخابور وقسم من هذه الصفادع تعيش حتى في اماكن بعيدة في النهر . الصفادع تضفي على نهر الخابور سحرا لطيفا فهي في ايام الربيع تبعث بموسيقى طريفة تمتزج مع خريز الماء وتثير الخيال . ان الصفادع تعتبر من الاغذية الرئيسة للحيات المائية والبرية وكذلك للثعالب واللقاقي . وهي تتوارى عن الانظار في موسم الشتاء لقضاء فترة السبات الشتوي وتبدأ بالنقيق وعزف موسيقاها الخاصة مع بدء تباشير الربيع وشيوع الدفء في ارجاء الماء والارض .

الطيور :

كانت انواع غفيرة وكثيرة تعيش على ضفاف نهر الخابور ولكنها الان متوارية عن الانظار ولعلها قد تكون هاجرت الى اماكن اخرى لم يزحف اليها ضجيج الحضارة ونفايات المصانع . ومن الطيور التي كانت تعيش باعداد غفيرة في النهر :

وفي اللغة الكردية يسمى «صهني آقي» اي كلب الماء فان المرء يساوره العجب عن سبب تسميته بهذا الاسم فلو لا تلك التسمية لشاع تناول لحومها من قبل الاهالي رغم ان بعضهم يتناولها بشهية فائقة على كل حال وكلاب الماء ارجلها قصيرة وصغيرة ونخيفة واجسامها عريضة انسيابية تساعدها على السباحة وذات الوان سوداء رمادية وهي تخرج فقط في الليالي من الماء الى اليابسة . وكلاب الماء تعيش في مجاميع متفرقة وتقتات على الاسماك بصورة رئيسية فالسمك هو الطعام المفضل لها وكذلك الصفادع والفضلات المرماة في النهر من قبل اهالي القرى وهي تساعد بذلك على تنظيف مياه النهر الى حد ما . صيادو الاسماك يكرهون كلاب الماء ، فهي تسطو على صيدهم من السمك وتمزق شباكهم ولهذا فهم بدورهم ينصبون الفخاخ لها للتخلص منها وفخافها تشبه فخاخ الثعالب ولكن الطعم هو سمكة صغيرة . ومن اجل الحفاظ على كلاب الماء في نهر الخابور فانه يستلزم تحريم اصطيادها لفترات زمنية محددة من اجل الابقاء على هذا الحيوان الغريب .

حياة الماء «مار ماسي» :

وهي اشبه بالحية الى حد بعيد وعندما تسحب من الماء ترى وكأنها حية عادية غذاؤها الاساسي الاسماك وفتات اللحم وانها تهاجم فريستها كما تهجم الحية على العصفور وتستخدم عند الهجوم اسلوب الحية تماما البطء في الاقتراب من الفريسة ثم الهجوم السريع المباغت .

وفي نهر الخابور حيات ماء طويلة وقد يصل طول قسم منها الى حوالي ٨٠ سم . وهي تهاجر سنويا غير ان بعضها تفضل البقاء الدائم في النهر . الوانها سوداء فاتحة وعيونها صغيرة وتقضي معظم وقتها في شقوق الصخور والاماكن العميقة في النهر . وعلى ضفاف الخابور وفي الاماكن المغطاة بالاحراش الكثيفة تتواجد حيات برمائية تعيش غالبا على الاسماك والصفادع وهذه الحيات البرمائية أطول من حيات الماء وأنحف

مراوي (البط) :

وقد تدعى بطة الماء وهي طائر يميل الى اللون الاسود ويعيش على الاسماك أساسا ويتناول الاهالي لحومها وقد هاجرت حاليا الى الاماكن غير الآهلة والآمنة لها . يضع طير مراوي بيوضها على ضفاف النهر ويقوم بتربية افراخها بعد تفقيسها من البيض حتى يصلوا الى مرحلة الاعتماد على الذات في الصيد والطيوان .

القلق

ويسمى «لكله كله» وكانت ضفاف الخابور زاخرة بالقلق منذ عقد واحد من السنين فقط غير انها تبدو اليوم وكأنها تاهت عن طريقها المؤدي الى الخابور للقلق طيور مهاجرة وتعتاش غالباً على الضفادع والاسماك .

زيج

طائر يعيش على ضفاف النهر وهو بحجم العصفور تقريباً ولونه يميل الى اللون الازرق الفاتح والايض الناصع متقاره رفيع هنالك اعداد قليلة من هذا الطائر الآن ويسكن في الاماكن الصخرية البعيدة وهذا الطائر يضع البيض في شقوق الصخور المطلة على النهر حيث تتخذ هناك اعشاشها . ويعيش هذا الطائر على الديدان المتواجدة عند ضفاف النهر وكذلك ما يحمله النهر من الحشرات وفتات الخبز .

طيري ماسيا

وهو طير آكل السمك وهو اكبر حجماً من طير ال «زيج» ومتقاره مدبب طويل . يعيش على الاسماك ويلجأ الى اصطليادها بشكل غريب اذ يرتفع في الجو ويرفرف في مكانه يراقب سطح الماء بحثاً عن السمك فاذا وجدها اتخذ هيئة المهاجم وهوى بسرعة فائقة الى الماء لالتقاط السمكة بمنقار ثم يذهب الى الشاطي لأكلها . وهذا الطائر يكاد يكون قد انقرض او يكون قد هاجر الى اماكن اخرى هرباً من الهلاك المحتوم بسبب تلوث

الشواطي :

كه راقي

وهو ما يدعى بطائر البجع ويتواجد باعداد كبيرة في الجنوب من نهر الخابور وبالقرب من المصب .

كه راقي طائر أضخم حجماً من اللقلق وان يكن يماثله في اللون له منقار ضخم وملتحم في طرفيه بغطاء جلدي يساعده على التوسع وابتلاع الاسماك الكبيرة .

ارجلها تشبه ارجل البطة . . . وهذا الطير يعيش على شكل مجموعات . . . ويتناول الاهالي لحمه غير انه عندما يجيق به الخطر يهجم على الصياد مستخدماً منقاره الحاد الضخم والظريف ان المجموعة تنساب معاً متهادية على سطح الماء ومع التيار مما يذكر المرء بباليه بحيرة البجع الذائعة الصيت .

الفصل الرابع

طرق صيد الاسماك

ليس هناك من حيوان له من الأعداء الكثيرين ما للأسماك ! فالانسان عدو السمك اللدود وكذلك الطيور والحيوانات الاخرى بالاضافة الى العداء المزمّن بين اصناف السمك ذاتها . . . فالسمكة الكبيرة تتلع الصغيرة واسماك معينة تزرد بيوض اسماك اخرى وهكذا دواليك . غير ان الانسان وحده هو الذي ابتكر اساليب متنوعة واستعملها في صيد السمك . فما هي ياترى هذه الطرق والاساليب قديمها وحديثها ؟ !

الصيد قديماً

لقد استوطن الانسان منذ القدم ضفاف الانهر ووجدت آثاره في وادي الرافدين على ضفاف نهري دجلة والفرات وفي وادي نهر النيل وآثار الانسان تكون حينها يكون الماء . . . منبع الحياة وهذا ليس سراً مستعصياً في الانهار تتوفر وسائل العيش الاساسية مثل الماء والحيوانات وبالاخص الاسماك . . وكان

صيد الأسماك يستغرق معظم وقته لتوفير الطعام لنفسه وقد اتبع أساليب خاصة ومناسبة في الصيد فكان يستعمل الاحجار المدبية والرماح الحادة او كان يلجأ أحيانا الى قطع مناسب المياه امام الاسماك المهاجرة ويترك المياه النهر حيزاً ضيقاً يضع فيه الحشائش او اغصان الأشجار بعد ان يضع فيه خبزاً ما يشبه سلة صغيرة في فوهة الحيز الضيق لير فيه الماء الجاري مع ما يجمله من اسماك وهذا الابتكار يسمى محلياً «السيت» ثم تطورت اساليب الصيد عندما عمد الانسان الى بيع وشراء الأسماك وغدا الصيد تجارة قدر على المتعاطين بها ارباحاً جيدة وسهلة وتحسنت اساليب الصيد وتطورت وتنوعت لقتص اكبر الكميات الممكنات وتناقصت أعدادها أيضاً تبعاً لذلك حتى اضطر الانسان نفسه اخيراً الى تربية الاسماك والعمل على تكاثرها وحماية الأنواع المعرضة الى الأتراض والعمل على تنظيم الصيد الحديث .

صيد الأسماك يستغرق معظم وقته لتوفير الطعام لنفسه وقد اتبع أساليب خاصة ومناسبة في الصيد فكان يستعمل الاحجار المدبية والرماح الحادة او كان يلجأ أحيانا الى قطع مناسب المياه امام الاسماك المهاجرة ويترك المياه النهر حيزاً ضيقاً يضع فيه الحشائش او اغصان الأشجار بعد ان يضع فيه خبزاً ما يشبه سلة صغيرة في فوهة الحيز الضيق لير فيه الماء الجاري مع ما يجمله من اسماك وهذا الابتكار يسمى محلياً «السيت» ثم تطورت اساليب الصيد عندما عمد الانسان الى بيع وشراء الأسماك وغدا الصيد تجارة قدر على المتعاطين بها ارباحاً جيدة وسهلة وتحسنت اساليب الصيد وتطورت وتنوعت لقتص اكبر الكميات الممكنات وتناقصت أعدادها أيضاً تبعاً لذلك حتى اضطر الانسان نفسه اخيراً الى تربية الاسماك والعمل على تكاثرها وحماية الأنواع المعرضة الى الأتراض والعمل على تنظيم الصيد الحديث .

الصيد حديثاً

وانتشرت مؤخراً عادة الصيد باستعمال «الشباك» واكثر انواع «الشباك» شيوعاً هو ما نسميه القاطوع وهو عبارة عن شبكة طويلة مربوطة من طرفها بحيط من النايلون وفي طرف الحيط توضع قطع صغيرة من الرصاص وفي الطرف الآخر من الحيط تربط قطع صغيرة من القلبن ويدلى القاطوع الى الماء في منطقة مناسبة يختارها الصياد بعد ان تربط بداية الحيط في مكان معين وتربط نهايته بحجرة صغيرة وعندما تمر الاسماك تصطدم بالشبكة (القاطوع) فتعلق بها . هذا النوع يستعمل في الغالب عندما تكون المياه عكرة حيث لا ترى الاسماك القاطوع .أولاً تميزه

وانتشرت مؤخراً عادة الصيد باستعمال «الشباك» واكثر انواع «الشباك» شيوعاً هو ما نسميه القاطوع وهو عبارة عن شبكة طويلة مربوطة من طرفها بحيط من النايلون وفي طرف الحيط توضع قطع صغيرة من الرصاص وفي الطرف الآخر من الحيط تربط قطع صغيرة من القلبن ويدلى القاطوع الى الماء في منطقة مناسبة يختارها الصياد بعد ان تربط بداية الحيط في مكان معين وتربط نهايته بحجرة صغيرة وعندما تمر الاسماك تصطدم بالشبكة (القاطوع) فتعلق بها . هذا النوع يستعمل في الغالب عندما تكون المياه عكرة حيث لا ترى الاسماك القاطوع .أولاً تميزه ونوع آخر من الشباك مربوط بحبل طويل والطرف الآخر يربط بقطع كثيرة من الرصاص وترمى الشبكة في الماء العكر عادةً وتصاد الاسماك المتواجدة في المنطقة التي ترمى فيها الشبكة والغريب الطريف ان القوة الكهربائية قد وجدت هي أيضاً لنفسها طريقاً في صيد الاسماك .

فقد قيل ان احد الصيادين ابتكر هذه الطريقة مؤخراً وذلك بان يربط قطعة من الحديد مع سلك كهربائي ويرميها في النهر

وتصاد الاسماك بالطبع بواسطة السنارات وهي ما تسمى محلياً المد أو «أشوك» . قبلاً كان المد يضع من شعر ذيل الحصان ثم استعمل الحيط المتين وكان يطلق عليه اسم «الطيلة» ويربط

متراكمة امكنته من اخراج السمكة من الماء وطرحها في السوق
للبيع ! !
كلمة أخيرة

حفاظاً على الثروة السمكية

رغم كل طرق واساليب الصيد ، قديمها وحديثها ، فان
السمك ما يزال متواجداً وبكميات وافرة في نهر الخابور . ان
التهافت على صيد السمك يجري اعتباراً وعلى اسس غير عملية
او مدروسة وان هذا الامر يحد ذاته يشكل الخطر ويهدد بانقراضه
مع انقراض اصناف نادرة منه وخاصة سمكة البز .
ولربما يأتي زمن نشعر فيه بالاسى والحسرة لا نقراض سمك
الخابور لما لها من فوائد اقتصادية كبيرة . . هذا في وقت نحافظ
فيه الدول المتقدمة على ثرواتها الاقتصادية ومنها السمكية بمزيد
من الحيلة والحذر وتضع امام الصيادين موانع في الصيد حفاظاً
على هذه الثروة من الهدر والضياع . . فما هي هذه الموانع ؟
ان افضل سبيل نسلكه لزيادة الثروة السمكية في نهر الخابور
هو منع استخدام المتفجرات في الصيد . . وفعلاً فقد آلت
الجهات المسؤولة اهمية خاصة لهذا الامر ومنعت منعاً تاماً كل
انواع المتفجرات ولكن هذا بدوره يستدعي المراقبة الصارمة
لآماد طويلة . . .
كما ان منع استخدام السموم في الصيد يؤدي هو الآخر الى
زيادة اعداد السمك في النهر . . .

ولكن خير الطرق التي يستوجب اتباعها في الحفاظ على
الثروة السمكية هي منع الصيد في اوقات وضع الاسماك
لليبيض ، موسم التكاثر ، والذي يبدأ غالباً في شهري نيسان
ومايس . . وكذلك بث الوعي بين الجماهير باهمية الثروة السمكية
للبلد ، كما ان البدء بانشاء احواض لتربية الاسماك وخاصة من
نوع البز والشبوط والگطان ورعايتها على اسس علمية هو
اسلوب آخر في الحفاظ على زيادة الثروة السمكية في نهر
الخابور .

وعندما تمر الاسماك في نطاق الدائرة الكهربائية يصعقها التيار
فتموت في الحال !

طريقة اخرى لطيفة في صيد البز او الاسماك الكبيرة وهي
استعمال القنابل الزمنية الموقوتة . . فعند مشاهدة البز في مكان
ما من النهر يقوم الصياد بوضع القنبلة الزمنية في النهر ويبدأ برمي
الطعم ويراقب البز فاذا اقترب من مكان وجود القنبلة الزمنية
يسارع الى تفجيرها بايصال السلك السالب والموجب مع بعضها
وسرعان ما تموت السمكة مع اسماك صغيرة اخرى .

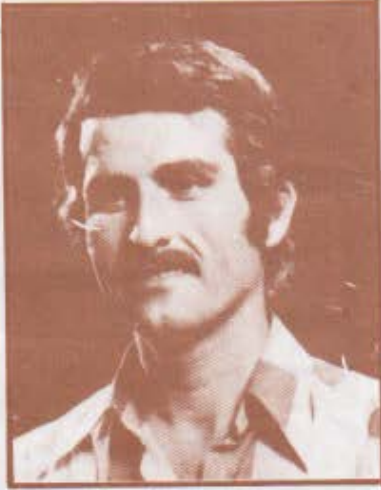
طرائف عن اسماك الخابور

اصطاد احد الصيادين سمكة گطان في احد الأيام وزن كيلو غراماً
واحداً وحول بطنها حلقة مطاطية دخلت الى رأسها وهي صغيرة
ومع الايام كبرت السمكة وزاغت الحلقة الى جسم السمكة
المسكينة ولم يخلصها وبشكل نهائي من الحلقة والحياة سوى
الصياد ! !

قبل خمسين عاماً سقط في مدينة زاخو كميات كبيرة من
الخالوب وجرفت السيول هذا الخالوب الى النهر اضافة الى ما
ابلعه النهر . . هجمت الاسماك على حبات الخالوب وابتلعها
جاسة ان هذه القطع طعام للذيد . . في اليوم الثاني هلك كميات
كبيرة منها وبمختلف الاحجام . . حتى قيل ان اهالي زاخو ضاقوا
ذراعاً من اصطياد السمك الميت . . اعداداً منها ظلت في النهر
وقد اصابها التفسخ والتعفن ، مما ادى الى تغيير طعم ماء
النهر . . ! !

تمكن صياد ماهر في عام ١٩٧٠ - ١٩٧١ من اصطياد
خمسة اسماك من نوع البز في احدى القرى الواقعة على النهر . .
وكان يشد السمكة بخيط غليظ الى حين مجيء السيارات لحملها
الى محافظة نينوى وبيعها هناك ! !

في عام ١٩٧٥ اصطاد صياد يناهز عمره ٨٠ سنة سمكة بز
كبيرة بوزن ٧٠ كغم وجرى صراع عنيف بين العجوز والسمكة
الكبيرة هذه لكن استعمال الصياد لما لديه من تجارب زمنية



الفنان كوردو حمه علي

في معرض الفنانين الشباب خارج القطر مع مجموعة من الفنانين العراقيين في ايطاليا وروما والذي قام بتهيئته الفنان النحات دارا حمه علي اثناء تواجده في ايطاليا .

عضو جمعية الفنانين العراقيين .
عضو نقابة الفنانين العراقيين

الفنان كوردو من مؤسسي معهد الفنون الجميلة في السليمانية .
شغل منصب رئيس قسم الفنون التشكيلية في عام ١٩٨٠ لغاية ١٩٨٥ .

حالياً مدرس في معهد الفنون الجميلة في السليمانية .



اعداد : جعفر قادر البرزنجي

ولد الفنان كوردو حمه علي في محافظة السليمانية عام ١٩٤٨ . اكمل المرحلة الابتدائية والمتوسطة والاعدادية فيها . بعد ذلك اكمل دراسته الفنية في اكاديمية الفنون الجميلة - قسم الفنون التشكيلية - الرسم - عام ١٩٧٣ بغداد .

وشارك في معارض فناني السليمانية منذ عام ١٩٧٢ حتى عام ١٩٨٥ .

وخلال ذلك حصل على عدة جوائز ومداليات من وزارة التربية لمشاركته في المعارض السنوية .

كما شارك في اكثرية المعارض المدرسية التي تقام سنوياً في بغداد ولمدة ٧ سنوات .

شارك في أكثر معارض الملصق الجداري والبوستر وساهم في المهرجان الاول للفن الكردي المقام في بغداد عام ١٩٧٤ بـ ٢٣ لوحة زيتية .

تتميز اعمال الفنان كوردو حمه علي بالاسلوب الواقعي وبمعالجة المواضيع الاجتماعية ووجه للطبيعة في كردستان . اشترك

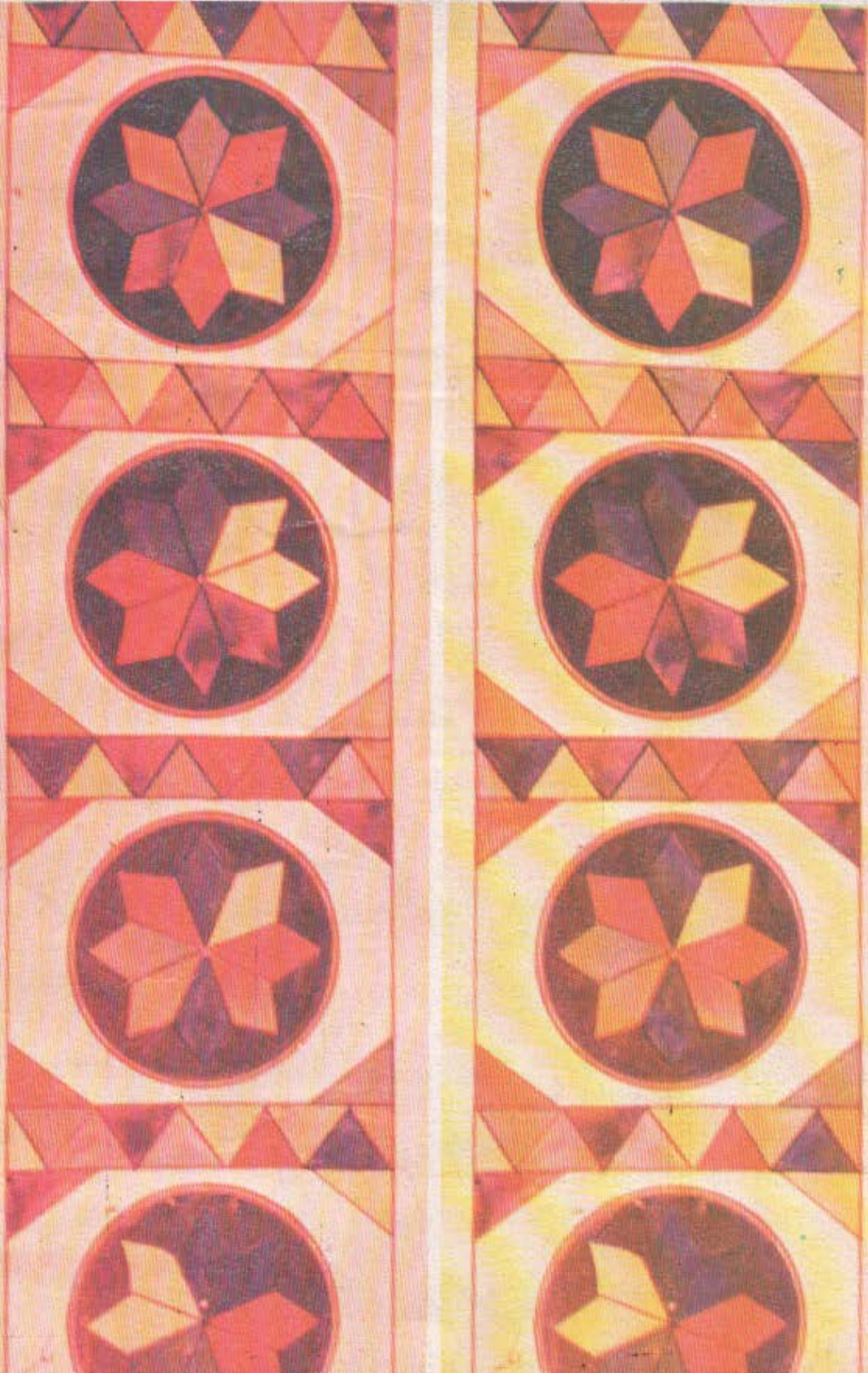
KARWAN CARAVAN

كاروان المسيرة

مجلة ثقافية شهرية

تصدرها الامانة العامة للثقافة والشباب باللغتين
الكردية والعربية

Monthly Cultural Magazine Issued in Kurdish
and Arabic languages by the General Secre-
tariat for Culture and youth



بهريگي يهكهم : هونهرمه نندا كاروه بايان

دهرهيناي هونهري : محمد زاده

بەڕێوەبەرێکی کۆمەڵەی کوردستان
KURDISTAN CULTURAL COUNCIL